



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 138 SITZUNG
21.9.1993

Ufficio resoconti consiliari - Amt für Sitzungsberichte

INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI **VERZEICHNIS DER REDNER**

MERANER Gerold <i>(Gemischte Fraktion)</i>	pag.	8
MORANDINI Pino <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	"	8-19
BERGER Franca <i>(Gruppo Misto)</i>	"	9
PINTER Roberto <i>(Gruppo Misto)</i>	"	10-26-27
BRUGGER Siegfried <i>(Gruppo Südtiroler Volkspartei)</i>	"	11
TAVERNA Claudio <i>(Gruppo Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)</i>	"	12
TRIBUS Arnold <i>(Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Vërc)</i>	"	12
ANDREOTTI Carlo <i>(Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)</i>	"	14
GUZZO MATONTI Paola <i>(Gruppo Misto)</i>	"	16-39-57
MARZARI Aldo <i>(Partito Democratico della Sinistra)</i>	"	17
NEGHERBON Livio <i>(Gruppo Democrazia Cristiana)</i>	"	18
AGRIMI Giuseppe <i>(Gruppo Repubblicano Italiano)</i>	"	21
ROMANO Francesco <i>(Gruppo Socialista Italiano)</i>	"	21
BOATO Alessandro <i>(Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Vërc)</i>	"	21

BENEDIKTER Alfons (Gruppo Union für Südtirol)	"	22-23-24-26-35-38
ANDREOLLI Tarcisio (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	22
TAROLLI Ivo (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	22
BACCA Graziano (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	24-25-27-30-35-39-42-45-48-53-55-58
KLOTZ Eva (Gruppo Union für Südtirol)	"	28-53
KASERER Robert (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	"	29-34-36-45-49-53-55-57
RELLA Alberto (Partito Democratico della Sinistra)	"	41
ZENDRON Alessandra (Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Vërc)	"	48

INDICE

Dimissioni di Claudio Betta dalla carica di Consigliere regionale e conseguenti provvedimenti

pag. 7

Convalida della elezione dei consiglieri regionali Roberto Pinter, Lina Bolognani, Maria Bertolini e Nicola Zoller

pag. 20

Disegno di legge n. 112:

Fusione dei Comuni di Bleggio Inferiore e di Lomaso con istituzione del nuovo Comune di Terme di Comano (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 21

Designazione di due consiglieri regionali, quali membri del Comitato consultivo ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 30 maggio 1993, n. 11: Interventi a favore di popolazioni di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizioni di particolari difficoltà economiche e sociali

pag. 22

Disegno di legge n. 115:

Modifiche alle leggi vigenti e nuove norme in materia di vigilanza sulle cooperative (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 22

Interrogazioni e interpellanze

pag. 59

INHALTSANGABE

Rücktritt des Herrn Claudio Betta von seinem Amt als Regionalratsabgeordneter und nachfolgende Maßnahmen

Seite 7

Bestätigung der Wahl der Regionalratsabgeordneten Roberto Pinter, Lina Bolognani, Maria Bertolini und Nicola Zoller

Seite 20

Gesetzentwurf Nr. 112:

Zusammenschluß der Gemeinden Bleggio Inferiore und Lomaso und Errichtung der neuen Gemeinde Terme di Comano (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 21

Namhaftmachung zweier Regionalratsabgeordneter als Mitglieder des Beirates gemäß Art. 4 des Regionalgesetzes vom 30. Mai 1993, Nr. 11: "Initiativen zur Unterstützung von Völkern der Nicht-EG-Länder, die von Kriegen oder Katastrophen betroffen sind oder die sich in besonders schwierigen Verhältnissen befinden"

Seite 22

Gesetzentwurf Nr. 115:

Änderungen zu den geltenden Gesetzen und neue Bestimmungen auf dem Gebiet der Aufsicht über die Genossenschaften (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 22

Anfragen und Interpellationen

Seite 59

Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

Ore 10.18

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen und mit dem Namensaufruf zu beginnen.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto e di procedere all'appello nominale.

BENUSSI: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verlesung des Protokolles der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego di dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

MORELLI: (segretario):(legge il processo verbale)

PRÄSIDENT: Gibt es Einwände zum Protokoll? Keine. Dann gilt das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Vi sono osservazioni al processo verbale? Nessuna. In tal caso il processo verbale risulta approvato.

PRÄSIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich die Abg. Betta, Feichter, Hosp, Nicolini und Valentin entschuldigt.

PRESIDENTE: Per la seduta odierna hanno giustificato la loro assenza i conss. Betta, Feichter, Hosp, Nicolini e Valentin.

PRÄSIDENT: Mitteilungen:

Die Regionalratsabgeordnete Paola GUZZO-MATONTI hat erklärt der Fraktion der Democrazia Cristiana und der italienischen Sprachgruppe anzugehören.

Der Regierungskommissär hat, versehen mit seinem Sichtvermerk, folgende Gesetzentwürfe zurückerstattet:

- am 30. Juli 1993 den Gesetzentwurf Nr. 88: "Bestimmungen auf dem Gebiet des Verwaltungsverfahrens und des Rechtes auf Zugriff zu den Verwaltungsurkunden";

PRESIDENTE: Comunicazioni:

La Consigliere regionale Paola GUZZO MATONTI ha dichiarato di appartenere al gruppo consiliare della Democrazia Cristiana e di appartenere al gruppo linguistico italiano.

Il Commissario del Governo ha restituito muniti del proprio visto i seguenti disegni di legge:

- in data 30 luglio 1993 il disegno di legge n. 88: "Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

(Unterbrechung - interruzione)

PRÄSIDENT: Hier steht Zugriff. Der Gesetzentwurf wird schon so heißen. "accesso" steht im Italienischen. Ich kann natürlicherweise nicht den Titel des Gesetzentwurfes ändern, Frau Abg. Klotz, das hätte man damals korrigieren müssen.

PRESIDENTE: Il testo recita in tedesco "Zugriff". La dizione tedesca sicuramente è corretta, in italiano il titolo recita "accesso etc...". Ovviamente non posso modificare il titolo del disegno di legge, cons. Klotz. Si sarebbe dovuto provvedere a correggerlo a suo tempo.

PRÄSIDENT:

- am 30. August 1993 den Gesetzentwurf Nr. 123: "Nachtragshaushalt der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1993 (erste Maßnahme)".

Der Regionalausschuß hat folgende Gesetzentwürfe eingebracht:

- am 24. August 1993 den Gesetzentwurf Nr. 127: "Aufschub der Fristen für die Vorlegung und Genehmigung der Haushaltspläne der Gemeinden für die Gebarung 1994";
- am 6. September 1993 den Gesetzentwurf Nr. 128: "Allgemeine Rechnungslegung für die Finanzgebarung 1992" und
- am 10. September 1993 den Gesetzentwurf Nr. 129: "Haushaltsvoranschlag der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1994 und dreijähriger Haushalt 1994-1996".

Die Regionalratsabgeordneten Taverna, Holzmann und Bolzonello haben am 7. September 1993 den Beschlußantrag Nr. 47, betreffend die Lautsprecherwerbung während der Wahlkampagne eingereicht.

Die Regionalratsabgeordneten Peterlini, Brugger, Kußtatscher, Frasnelli, Saurer, Pahl und Bertolini haben am 8. September 1993 den Begehrgesetzentwurf gemäß Artikel 35 des Autonomiestatuts Nr. 17: "Änderung des Legislativdekretes Nr. 503 vom 30. Dezember 1992 über die Bedeutung der Zusammenlegung der Einkommen" eingebracht.

Folgende Anfragen sind eingebracht worden:

- von den Abgeordneten Holzmann und Bolzonello die Nr. 177, welche die Ernennung des Finanzassessors der Region zum Gegenstand hat;
- von der Abgeordneten Berger die Nr. 179, betreffend die Verwendung von Fraktionsgeldern;
- vom Abgeordneten Andreotti die Nr. 181, betreffend die Ernennung des Präsidenten der "Piccola Opera" von Levico Terme;
- vom Abgeordneten Pinter die Nr. 182, betreffend die Übertragung des Fernsehprogramms der BBC;
- vom Abgeordneten Zoller die Nr. 183, betreffend die Entschädigungen und Leibrenten der Abgeordneten;
- vom Abgeordneten Pinter die Nr. 184, betreffend die Bibliotheken des Regionalrats und des Regionalausschusses;
- ebenso vom Abgeordneten Pinter die Nr. 185, betreffend den Verwaltungsrat der Brennerautobahngesellschaft;
- nochmals vom Abgeordneten Pinter die Nr. 186, betreffend Beratungsaufträge an Universitätsprofessoren;
- von den Abgeordneten Holzmann und Bolzonello die Nr. 189, betreffend die Brennerautobahngesellschaft;
- vom Abgeordneten Andreotti die Nr. 190, betreffend nochmals den Verwaltungsrat der "Piccola Opera" von Levico.

Der Text der Anfragen sowie die schriftlichen Antworten bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Die Gemeinde von Castelfondo hat einen Gemeinderatsbeschluß zur Änderung des Gemeindevahlrechts zugesandt.

PRESIDENTE:

- in data 30 agosto 1993 il disegno di legge n. 123: "Assestamento del bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1993 (primo provvedimento)".

La Giunta regionale ha presentato i seguenti disegni di legge:

- in data 24 agosto 1993 il disegno di legge n. 127: "Rinvio dei termini per la presentazione e l'approvazione dei bilanci dei comuni per l'esercizio 1994";
 - in data 6 settembre 1993 il disegno di legge n. 128: "Rendiconto generale per l'esercizio finanziario 1992" ed
 - in data 10 settembre 1993 il disegno di legge n. 129: "Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino-Alto Adige per l'esercizio finanziario 1994 e bilancio triennale 1994 -1996";
- I Consiglieri regionali Taverna, Holzmann e Bolzonello hanno presentato in data 7 settembre 1993 la mozione n. 47 concernente la pubblicità fonica durante la campagna elettorale.
- I Consiglieri regionali Peterlini, Brugger, Kußtatscher, Frasnelli, Saurer, Pahl e Bertolini hanno presentato in data 8 settembre 1993 il progetto di legge n. 17 ai sensi dell'art. 35 dello Statuto di autonomia recante: "Modifica del decreto legislativo n. 503 del 30 dicembre 1992 sulla rilevanza del cumulo dei redditi";

Sono state presentate le seguenti interrogazioni:

- dai Consiglieri Holzmann e Bolzonello l'interrogazione n. 177 concernente la nomina dell'assessore alle Finanze della Regione;
- dalla Consigliere Berger l'interrogazione n. 179 concernente l'utilizzo dei contributi destinati ai gruppi consiliari;
- dal Consigliere Andreotti l'interrogazione n. 181 concernente la nomina del presidente della "Piccola Opera" di Levico Terme;
- dal Consigliere Pinter l'interrogazione n. 182 concernente la trasmissione dei programmi televisivi della BBC;
- dal Consigliere Zoller l'interrogazione n. 183 concernente le indennità e le rendite vitalizie dei Consiglieri;
- dal Consigliere Pinter l'interrogazione n. 184 concernente le biblioteche del Consiglio regionale e della Giunta regionale;
- sempre dal Consigliere Pinter l'interrogazione n. 185 concernente il Consiglio di amministrazione della Società Autostrada del Brennero;
- ed inoltre ancora dal Consigliere Pinter l'interrogazione n. 186 concernente incarichi di consulenza a professori universitari;
- dai Consiglieri Holzmann e Bolzonello l'interrogazione n. 189 concernente l'Autostrada del Brennero SpA;
- dal Consigliere Andreotti l'interrogazione n. 190 concernente il Consiglio di Amministrazione della "Piccola Opera" di Levico Terme.

Il testo delle interrogazioni e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

Il Comune di Castelfondo ha inviato una delibera consiliare avente per oggetto la modifica delle leggi sulle elezioni comunali.

PRÄSIDENT: Ich möchte ankündigen, daß wir bis 17.00 Uhr arbeiten und nicht bis 16.30 Uhr und daß die angekündigte Sitzung mit den Vertretern der Autobahn nicht stattfindet. Um 17.00 Uhr treten die Fraktionsvorsitzenden zusammen. Die Aussprache mit den Vertretern der Autobahn findet nicht statt, weil der Präsident der Autobahn-AG in einem längerem Schreiben, das Sie gerne haben können und das ich den Fraktionsvorsitzenden zustelle, mitteilt, daß er die Einladung nicht annehmen kann. Ich

lese gerne, wenn Sie wünschen, diesen Brief. Haben wir ihn in Italienisch? In Italienisch wird er über die Übersetzungsanlage verlesen.

Sehr geehrter Herr Präsident! (An mich gerichtet)

Mit Schreiben Prot. Nr. 7179 vom 13.9.1993 erhielt ich die Einladung zu einer Aussprache mit den Fraktionsführern am Dienstag den 21. September 1993 um 16.30 Uhr. Aus der Zeitung erfahre ich, daß auf meine Erklärungen als Präsident der Brenner Autobahn eine Diskussion in einer außerordentlichen Sitzung des Regionalrates am 24. September d.J. erfolgt.

Grundsätzlich habe ich meine Bereitschaft für diese Aussprache bekundigt; ich habe aber gleichzeitig ersucht - Telefongespräch mit Dr. Putz - in der Einladung die Sachthemen für diese Aussprache anzugeben. Im Einladungsschreiben steht nur: "... Dabei sollen insbesondere Vorschläge zu Neuerungen in der Organisation zur Sprache kommen."

Ich habe diesen Antrag zur Aussprache dem Verwaltungsrat der Brenner Autobahn in der Sitzung vom 14.9.1993 vorgelegt. Dieser hat mit Bestürzung und Verärgerung festgestellt, daß laut Pressemitteilungen diese Aussprache genutzt werden soll, um politische Klarheit zu schaffen und um über die Schmiergeldaffären zu diskutieren, in die die Brenner Autobahn verwickelt ist.

Der Verwaltungsrat legt Wert auf die Feststellung, daß strafrechtliche Verantwortlichkeit die Einzelperson betrifft und nicht die Gesellschaft als solche und daß die Zuständigkeit zur Erhebung beim Gericht liegt.

Außerdem ist kein Mitglied des Verwaltungsrates in irgendeiner Form in die gerichtlichen Untersuchungen über die Schmiergeldaffären verwickelt.

Die einzelnen Mitglieder des Verwaltungsrates, zusammen mit dem Präsidenten, wurden von der Aktionärversammlung ernannt, aufgrund von Vorschlägen der einzelnen Aktionäre. Der Präsident und die Verwaltungsräte sind also für Ihre Verwaltung der Aktionärversammlung gegenüber verantwortlich. Dieser wurde am 28. Mai d.J. ausgehlich Bericht erstattet, mit einem Ausblick auf das Jahr 1993. Für den kommenden 15. Oktober ist eine außerordentliche und eine ordentliche Aktionärversammlung einberufen, in der über die Tätigkeit unter allen Gesichtspunkten einer korrekten, sachbezogenen Verwaltung berichtet werden kann.

Der Verwaltungsrat ist in seiner Gesamtheit überzeugt, daß er sein Mandat mit Sachkenntnis, Pflichtbewußtsein, Einsatz und in voller Beachtung der Gesetze ausgeübt hat. Der Verwaltungsrat und sein Präsident sind bereit, über alle Sachthemen zu diskutieren, sie müssen es aber ablehnen, wenn sie von politischen Gremien zu Aussprachen eingeladen werden, die einzig und allein den Zweck haben, im Hinblick auf die bevorstehenden Regionalratswahlen politische Resonanz zu erzeugen. Zu den Zeitungsmeldungen, die die Tätigkeit des Verwaltungsrates in die Nähe der Schmiergeldaffären rücken, weil nun eine Anhörung erfolgt, haben bisher die Einladenden nicht Stellung bezogen.

Der Verwaltungsrat und sein Präsident sind jederzeit bereit, in vereinbartem, abgesprochenem Rahmen den Aktionären und der Öffentlichkeit jede Information und Auskunft zu geben.

Was das Thema, das einzig angegebene Thema der Aussprache betrifft, und zwar Neuerungen, ist weder der Präsident, noch der Verwaltungsrat, noch der Aufsichtsrat zuständig, sondern einzig und allein die Aktionäre, und wer diese sind, braucht wohl nicht angegeben werden.

Der Verwaltungsrat der Brenner Autobahn hat deshalb in seiner Sitzung vom 14. September 1993 mit größtem Bedauern festgestellt, daß die Einladung zur Aussprache vom Präsidenten und den übrigen angeschriebenen Verwaltungsratsmitgliedern nicht angenommen werden darf. Diese Entscheidung ist notwendig aus Gründen der Selbstachtung und der notwendigen Kompetenztteilung. Über die statutarischen Geschicke der Gesellschaft entscheidet die Aktionärversammlung, über die Sachttätigkeit geben der Präsident und der Verwaltungsrat der Aktionärversammlung Rechenschaft.

PRESIDENTE: Desidero ora annunciare che nella giornata odierna i lavori verranno protratti sino alle ore 17.00 e non come era originariamente previsto sino alle ore 16.30. Contestualmente vorrei comunicare che la seduta prevista con i rappresentanti dell'Autostrada del Brennero non avrà luogo. Alle ore 17.00 si riuniranno i capigruppo. L'incontro con i rappresentanti dell'Autostrada del Brennero non avrà luogo, poiché il suo Presidente in una lunga lettera - che verrà distribuita, sempre che sia richiesto, e che verrà comunque fatta pervenire ai capigruppo - dichiara di non poter accogliere l'invito a suddetto incontro. Se i signori consiglieri lo desiderano, darò lettura della lettera pervenutami. E' stata tradotta in italiano? Ne verrà data lettura dalle interpreti in cabina.

Essa recita:

Illustre signor Presidente,

Con lettera prot. n. 7179 di data 13.9.1993 ho ricevuto l'invito a partecipare ad un incontro con i capigruppo che si terrà il giorno 21 settembre 1993 alle ore 16.30. Dai giornali ho inoltre appreso che alle mie dichiarazioni in veste di Presidente della Autostrada del Brennero Spa seguirà una discussione del Consiglio regionale riunito in seduta straordinaria il giorno 24 settembre c.a.

Fondamentalmente ho dato la mia disponibilità ad intervenire a tale incontro, contestualmente ho però invitato telefonicamente il Dott. Putz ad indicare nel suddetto invito i temi su cui verterà suddetto confronto. Nella lettera di invito compare infatti solamente: "...oggetto della discussione saranno in particolare proposte innovative concernenti l'organizzazione della società stessa..."

Nella seduta del 14.9.1993 ho sottoposto la richiesta di incontro avanzata dal Consiglio regionale all'attenzione del Consiglio di amministrazione della Società il quale ha constatato, non senza sgomento ed indignazione, che stante la stampa locale tale incontro avrebbe dovuto essere un momento di chiarimento politico e di discussione sul fenomeno delle tangenti che vedono coinvolta l'Autostrada del Brennero SPA.

Il Consiglio di amministrazione rileva con fermezza che l'accertamento di responsabilità penali concerne solo singole persone e non la società in quanto tale, e che la competenza di fare chiarezza sulle note vicende spetta alla Magistratura.

Inoltre nessun membro del Consiglio d'Amministrazione è in qualche modo coinvolto in indagini giudiziarie relative al fenomeno delle tangenti.

I singoli membri del Consiglio d'amministrazione, unitamente al suo Presidente, sono stati nominati su proposta dei singoli azionisti dall'Assemblea degli azionisti. Pertanto il Presidente nonché i consiglieri d'amministrazione sono responsabili della loro attività amministrativa nei confronti dell'Assemblea degli azionisti, alla quale il giorno 28 maggio c.a. è stata fornita una dettagliata relazione, ivi comprese le previsioni per l'anno 1993. Per il prossimo 15 ottobre è convocata un'assemblea straordinaria nonché un'assemblea ordinaria, nel corso della quale si potrà relazionare in merito all'attività amministrativa corretta ed oggettiva sotto ogni punto di vista.

Il Consiglio d'amministrazione nella sua globalità è convinto di aver esercitato il proprio mandato scientemente, con senso del dovere, impegno e nel pieno rispetto delle leggi. Il Consiglio d'amministrazione nonché il Presidente sono disponibili a discutere ogni tematica, ma devono respingere inviti ad incontri con organi politici che perseguono l'unico scopo, in occasione delle prossime elezioni regionali, di produrre unicamente risonanza politica. Gli autori dell'invito non hanno finora preso posizione in merito agli articoli apparsi sulla stampa che, data la prevista audizione, accostano l'operato del Consiglio d'amministrazione alla dibattuta questione delle tangenti.

Il Consiglio d'amministrazione ed il suo Presidente sono in ogni momento disponibili nell'ambito ben definito e concordato a fornire ogni informazione e delucidazione agli azionisti ed alla pubblica opinione.

L'unico argomento formante oggetto dell'incontro riguarda le innovazioni nell'ambito dell'amministrazione dell'Autostrada, ma tale argomento esula dalla competenza sia del Presidente e del Consiglio d'amministrazione che dal collegio dei sindaci, trattandosi di materia di esclusiva competenza degli azionisti, del resto noti a tutti.

Il Consiglio di amministrazione dell'Autobrennero ha pertanto constatato con grande rammarico nella seduta del 14 settembre 1993 che l'invito ad un confronto con il Presidente ed i membri del Consiglio di amministrazione non può essere accolto. Questa decisione si rende necessaria per tutelare l'immagine della società stessa e per motivi di competenza. Sulle sorti statutarie della società eventuali decisioni spettano all'assemblea degli azionisti; sull'attività il Presidente ed il Consiglio di amministrazione rispondono direttamente alla summenzionata Assemblea.

PRÄSIDENT: Die Fraktionsvorsitzenden, die sich um 17.00 Uhr treffen werden, werden dann beraten, wie wir in der Sache weitergehen werden und wie weit die für Freitag angesetzte Sondersitzung des Regionalrates trotzdem stattfindet oder nicht. Ich möchte zum Brief nur sagen, daß es niemals beabsichtigt war, die Verwaltungsratsmitglieder der Autobahn zur Rechenschaft zu ziehen, sondern daß es die Fraktionsvorsitzenden opportun erachtet haben, eine Aussprache abzuhalten, in der eine Klärung erfolgt. Es sollte ein Bericht abgegeben werden, damit die Abgeordneten besser in der Lage sind, die Debatte, die vorgesehen ist, auch aufgrund verschiedener Dokumente abzuhalten. Das war die Absicht. Es sollten Informationen gesammelt werden, ohne daß jemand beschuldigt wird.

Es tut mir leid und ich bedauere, daß also die Einladung ausgeschlagen wird. Natürlicherweise hat jeder seine Verantwortung, auch die Mitglieder des Verwaltungsrates der Autobahn müssen sich dieser Verantwortung stellen. Wenn sie diese Aussprache nicht nützen und von dieser Gelegenheit der politischen Klärung nicht Gebrauch machen, dann liegt das auch in ihrer Verantwortung. Wir haben die politische Verantwortung und ich glaube, mit 30 Prozent Anteilen bei der Autobahn gegenüber wenigen Prozenten seitens der anderen Aktionäre ist diese politische Verantwortung nicht zu leugnen. Aber wie gesagt, wir treffen uns um 17.00 Uhr mit den Fraktionsvorsitzenden und werden beraten wie und in welcher Form dieses Thema weiterbehandelt werden soll.

PRESIDENTE: I capigruppo che si riuniranno in seduta alle ore 17.00, discuteranno su come procederanno successivamente i lavori nonché sull'opportunità di tenere comunque la seduta straordinaria del Consiglio regionale programmata per venerdì. Per ciò che attiene la lettera testè letta, desidero solamente osservare che nessuno aveva l'intenzione di chiamare a rispondere delle loro azioni i membri il Consiglio di Amministrazione dell'Autostrada del Brennero; i Capigruppo avevano solamente ritenuto opportuno avere un incontro chiarificatore con detti rappresentanti per poter, sulla base delle informazioni fornite, ed alla luce dei diversi documenti presentati, sviluppare il previsto dibattito.

Mi spiace e mi rammarico che tale invito sia stato reclinato. Ovviamente ognuno si assumerà la propria responsabilità, anche i membri del Consiglio di Amministrazione della Società stessa. Se non desiderano utilizzare questo momento d'incontro politico chiarificatore, la responsabilità sarà da attribuire anche a loro. Questo consesso ha una responsabilità politica e ritengo che essendo la Regione l'azionista di maggioranza, essa detiene infatti il 30 per cento del pacchetto azionario, questa responsabilità non possa venir negata, anche nei confronti di azionisti che detengono quote minori. Come ho precedentemente precisato la Conferenza dei capigruppo si riunirà alle ore 17.00 ed in quella sede verrà discusso in quale forma verrà continuato il dibattito su questo argomento.

PRÄSIDENT: Und jetzt kommen wir zur Tagesordnung. Wir haben heute früh eine Sitzung abgehalten, in der wir auch die Tagesordnung im Detail beschlossen haben. Im wesentlichen haben wir vereinbart, daß wir die ersten zehn Punkte der Tagesordnung in der Reihenfolge behandeln und dann, wenn wir noch Zeit haben, weiterberaten werden, was effektiv noch gemacht werden kann.

Und damit kommen wir zum ersten Punkt der Tagesordnung: **Rücktritt des Herrn Claudio Betta von seinem Amt als Regionalratsabgeordneter und nachfolgende Maßnahmen.**

Ich bitte um den Brief.

Al Presidente
Oskar Peterlini
Presidente Consiglio regionale

e.p.c.
Al Presidente della Commissione di Convalida
Signor Pino Morandini

Oggetto: Dimissioni

Mi è stata notificata in data 4 agosto 1993 - prot. 7033 Cons. Reg. - la lettera a firma del Pres.te della Commissione di Convalida con la quale mi si informa della situazione di compatibilità venutasi a creare dal momento della mia nomina a Presidente dell'Associazione Cacciatori della Provincia Autonoma di Trento.

Pur riconfermando la mia assoluta certezza che tale incompatibilità non esista (come ho cercato di dimostrare con una mia memoria consegnata alla suddetta Commissione) prendo atto delle decisioni comunicatemi e provvedo, con la presente, a rassegnare le mie dimissioni da Consigliere Regionale, ai sensi dell'art. 12 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio Regionale, con preghiera di inserirle al primo punto dell'o.d.g. della prossima seduta del Consiglio Regionale.

Distintamente.

Claudio Betta

PRESIDENTE: Ed ora passiamo all'ordine del giorno. Questa mattina è stata convocata una seduta in cui è stato analizzato in dettaglio l'ordine del giorno. In linea di massima abbiamo concordato di trattare i primi dieci punti all'ordine del giorno secondo l'ordine cronologico, e poi se rimarrà ulteriore tempo tratteremo quei punti per i quali esiste la certezza di riuscire ad esaurirne l'esame.

Ed ora passiamo al primo punto all'ordine del giorno, le **dimissioni del Consigliere Claudio Betta e conseguenti provvedimenti.**

PRÄSIDENT: Sie haben das Rücktrittsschreiben gehört, das auf einen Beschluß der Wahlprüfungskommission Bezug nimmt. Bitte. Es ist eine Empfehlung der Wahlprüfungskommission an den Regionalrat, eine Unvereinbarkeit festzustellen. Der Abg. Betta kommt dem Beschluß zuvor. Auch wenn er die Meinung nicht teilt, zieht er daraus die Konsequenzen und legt seinen Rücktritt vor.

Wer meldet sich zu Wort.

Abg. Meraner bitte.

PRESIDENTE: Avete avuto modo di apprendere le motivazioni addotte nella lettera di dimissioni del cons. Betta che fa riferimento alla delibera della Commissione di convalida. Essa non è che una

sollecitazione al Consiglio regionale, affinché accerti una eventuale incompatibilità: ma il Cons. Betta ha anticipato in un certo qual modo la conclusione della delibera. Anche se egli non è dello stesso avviso, ne ha tratto le conseguenze presentando le proprie dimissioni.

Chi desidera intervenire?

Cons. Meraner, prego ne ha facoltà.

MERANER: Angesichts der Rechtslage muß ich als Mitglied der Wahlprüfungskommission feststellen, daß die Unvereinbarkeit meines Erachtens gegeben ist und ich werde deshalb auch bei allem Respekt vor der Person des Kollegen Betta für diesen Rücktritt stimmen. In der Sache selbst aber bin ich der Meinung, daß die diesbezüglichen Normen zu revidieren sind und daß vor allem jener Passus zu streichen ist, wo es heißt, daß es sich ausschließlich um sportliche Betätigungen handeln muß. Ich bin der Meinung, daß das Wort "ausschließlich" durch das Wort "überwiegend" zu ersetzen ist. Der Regionalrat wird formell von meiner Seite ersucht, den Gesetzestext in diesem Sinne abzuändern, denn es ist meines Erachtens lächerlich, daß eine Person, die einen Posten innehat - wie im vorliegenden Fall der Kollege Betta - deshalb nicht mehr als Regionalratsabgeordneter fungieren kann.

(Alla luce dello stato di diritto, quale membro della Commissione di convalida debbo constatare che nella fattispecie sussiste l'incompatibilità di cariche; per questo, per il rispetto che nutro verso la persona del collega Betta, voterò a favore dell'accoglimento delle sue dimissioni. Nel merito però desidero osservare che le relative norme dovrebbero essere rivisitate, e dovrebbe venir soppresso quel passo in cui si prevede che debba trattarsi esclusivamente di attività sportive. Sono dell'avviso che la parola "esclusivamente" debba venir sostituita dalla parola "prevalentemente". Desidero quindi invitare formalmente il Consiglio regionale a modificare conseguentemente il disposto della legge, poiché a mio avviso è ridicola l'incompatibilità della carica di consigliere regionale con un'altra carica, come nella fattispecie quella rivestita dal cons. Betta.)

PRÄSIDENT: Danke.

Sind weitere Wortmeldungen zum Rücktritt des Abg. Betta. Ich sehe keine. Dann schließe ich die Debatte ab...

Prego, cons. Morandini, prego.

PRESIDENTE: Grazie.

Vi sono altri interventi in merito alle dimissioni del Cons. Betta? Nessuna allora dichiaro chiusa questa parte della discussione...

Prego, cons. Morandini, ne ha facoltà.

MORANDINI: Presidente, in rappresentanza della Commissione di convalida volevo far presente all'aula alcune incongruenze che la vicenda del collega Betta ha evidenziato altre che sono emerse nel corso dei lavori della Commissione, per le quali sto approntando, almeno a futura memoria, la proposta di modifica.

Una in particolare. Senza aver detto primariamente che l'incompatibilità del collega Betta viene proposta dalla Commissione per doveroso ossequio alle norme che oggi regolano le elezioni del Consiglio regionale, il testo Unico e non senza aver evidenziato l'incongruità di queste norme, le quali se per un verso prevedono l'incompatibilità come quella che ho appena ricordato ed a questa vorrei associare quella che ha visto coinvolto qualche anno fa il collega Franceschini, che aveva lite pendente con il Consiglio regionale e quindi era ritenuto, secondo le norme in vigore, ineleggibile, peraltro il Consiglio non ha accolto la proposta della Commissione di convalida ritenendolo invece eleggibile, allo stesso modo questa incompatibilità che la Commissione di convalida propone, alla

PRÄSIDENT: Und jetzt kommen wir zur Tagesordnung. Wir haben heute früh eine Sitzung abgehalten, in der wir auch die Tagesordnung im Detail beschlossen haben. Im wesentlichen haben wir vereinbart, daß wir die ersten zehn Punkte der Tagesordnung in der Reihenfolge behandeln und dann, wenn wir noch Zeit haben, weiterberaten werden, was effektiv noch gemacht werden kann.

Und damit kommen wir zum ersten Punkt der Tagesordnung: **Rücktritt des Herrn Claudio Betta von seinem Amt als Regionalratsabgeordneter und nachfolgende Maßnahmen.**

Ich bitte um den Brief.

Al Presidente
Oskar Peterlini
Presidente Consiglio regionale

e.p.c.
Al Presidente della Commissione di Convalida
Signor Pino Morandini

Oggetto: Dimissioni

Mi è stata notificata in data 4 agosto 1993 - prot. 7033 Cons. Reg. - la lettera a firma del Pres.te della Commissione di Convalida con la quale mi si informa della situazione di compatibilità venutasi a creare dal momento della mia nomina a Presidente dell'Associazione Cacciatori della Provincia Autonoma di Trento.

Pur riconfermando la mia assoluta certezza che tale incompatibilità non esista (come ho cercato di dimostrare con una mia memoria consegnata alla suddetta Commissione) prendo atto delle decisioni comunicatemi e provvedo, con la presente, a rassegnare le mie dimissioni da Consigliere Regionale, ai sensi dell'art. 12 del Testo Unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio Regionale, con preghiera di inserirle al primo punto dell'o.d.g. della prossima seduta del Consiglio Regionale.

Distintamente.

Claudio Betta

PRESIDENTE: Ed ora passiamo all'ordine del giorno. Questa mattina è stata convocata una seduta in cui è stato analizzato in dettaglio l'ordine del giorno. In linea di massima abbiamo concordato di trattare i primi dieci punti all'ordine del giorno secondo l'ordine cronologico, e poi se rimarrà ulteriore tempo tratteremo quei punti per i quali esiste la certezza di riuscire ad esaurirne l'esame.

Ed ora passiamo al primo punto all'ordine del giorno, le **dimissioni del Consigliere Claudio Betta e conseguenti provvedimenti.**

PRÄSIDENT: Sie haben das Rücktrittsschreiben gehört, das auf einen Beschluß der Wahlprüfungskommission Bezug nimmt. Bitte. Es ist eine Empfehlung der Wahlprüfungskommission an den Regionalrat, eine Unvereinbarkeit festzustellen. Der Abg. Betta kommt dem Beschluß zuvor. Auch wenn er die Meinung nicht teilt, zieht er daraus die Konsequenzen und legt seinen Rücktritt vor.

Wer meldet sich zu Wort.

Abg. Meraner bitte.

PRESIDENTE: Avete avuto modo di apprendere le motivazioni addotte nella lettera di dimissioni del cons. Betta che fa riferimento alla delibera della Commissione di convalida. Essa non è che una

sollecitazione al Consiglio regionale, affinché accerti una eventuale incompatibilità: ma il Cons. Betta ha anticipato in un certo qual modo la conclusione della delibera. Anche se egli non è dello stesso avviso, ne ha tratto le conseguenze presentando le proprie dimissioni.

Chi desidera intervenire?

Cons. Meraner, prego ne ha facoltà.

MERANER: Angesichts der Rechtslage muß ich als Mitglied der Wahlprüfungskommission feststellen, daß die Unvereinbarkeit meines Erachtens gegeben ist und ich werde deshalb auch bei allem Respekt vor der Person des Kollegen Betta für diesen Rücktritt stimmen. In der Sache selbst aber bin ich der Meinung, daß die diesbezüglichen Normen zu revidieren sind und daß vor allem jener Passus zu streichen ist, wo es heißt, daß es sich ausschließlich um sportliche Betätigungen handeln muß. Ich bin der Meinung, daß das Wort "ausschließlich" durch das Wort "überwiegend" zu ersetzen ist. Der Regionalrat wird formell von meiner Seite ersucht, den Gesetzestext in diesem Sinne abzuändern, denn es ist meines Erachtens lächerlich, daß eine Person, die einen Posten innehat - wie im vorliegenden Fall der Kollege Betta - deshalb nicht mehr als Regionalratsabgeordneter fungieren kann.

(Alla luce dello stato di diritto, quale membro della Commissione di convalida debbo constatare che nella fattispecie sussiste l'incompatibilità di cariche; per questo, per il rispetto che nutro verso la persona del collega Betta, voterò a favore dell'accoglimento delle sue dimissioni. Nel merito però desidero osservare che le relative norme dovrebbero essere rivisitate, e dovrebbe venir soppresso quel passo in cui si prevede che debba trattarsi esclusivamente di attività sportive. Sono dell'avviso che la parola "esclusivamente" debba venir sostituita dalla parola "prevalentemente". Desidero quindi invitare formalmente il Consiglio regionale a modificare conseguentemente il disposto della legge, poiché a mio avviso è ridicola l'incompatibilità della carica di consigliere regionale con un'altra carica, come nella fattispecie quella rivestita dal cons. Betta.)

PRÄSIDENT: Danke.

Sind weitere Wortmeldungen zum Rücktritt des Abg. Betta. Ich sehe keine. Dann schließe ich die Debatte ab...

Prego, cons. Morandini, prego.

PRESIDENTE: Grazie.

Vi sono altri interventi in merito alle dimissioni del Cons. Betta? Nessuna allora dichiaro chiusa questa parte della discussione...

Prego, cons. Morandini, ne ha facoltà.

MORANDINI: Presidente, in rappresentanza della Commissione di convalida volevo far presente all'aula alcune incongruenze che la vicenda del collega Betta ha evidenziato altre che sono emerse nel corso dei lavori della Commissione, per le quali sto approntando, almeno a futura memoria, la proposta di modifica.

Una in particolare. Senza aver detto primariamente che l'incompatibilità del collega Betta viene proposta dalla Commissione per doveroso ossequio alle norme che oggi regolano le elezioni del Consiglio regionale, il testo Unico e non senza aver evidenziato l'incongruità di queste norme, le quali se per un verso prevedono l'incompatibilità come quella che ho appena ricordato ed a questa vorrei associare quella che ha visto coinvolto qualche anno fa il collega Franceschini, che aveva lite pendente con il Consiglio regionale e quindi era ritenuto, secondo le norme in vigore, ineleggibile, peraltro il Consiglio non ha accolto la proposta della Commissione di convalida ritenendolo invece eleggibile, allo stesso modo questa incompatibilità che la Commissione di convalida propone, alla

stregua delle norme vigenti, ma su cui ha avuto delle perplessità proprio nel merito, perché evidentemente esprimono tutta la sua incongruenza, non può non evidenziare questo tipo di paradosso.

Il compito della Commissione di convalida è quello di farsi carico delle norme vigenti, quindi doverosamente la Commissione propone all'aula questo, però mi pare anche doveroso far presente che proprio perché nelle sedute si è dibattuto di questo problema, non è stata una decisione facile, che le incongruenze riguardano per esempio situazioni di questo tipo. E' prevista l'incompatibilità per la situazione che stiamo esaminando oggi, era prevista ineleggibilità per le situazioni di lite pendente, poi corretta con la legge regionale n. 5 del 90, non è prevista oggi ancora formalmente incompatibilità per situazioni che vedono incarichi di colleghi all'interno di consorzi di cooperative che molte volte hanno un rilevante potere finanziario o comunque una certa influenza politica.

Allora la proposta di legge che sto scrivendo in questi giorni, naturalmente con la collaborazione dei colleghi della Commissione di convalida, è in questa direzione: il comma che prevede in generale la non incompatibilità per incarichi che il consigliere abbia ad avere all'interno di cooperative o di consorzi di cooperative va corretta, perché ci sono sì cooperative, per esempio quelle di solidarietà sociale nei confronti della quale questa non incompatibilità ha ragione di essere sancita, ma ci sono cooperative o consorzi di cooperative che invece oggi vedono nella forma giuridica allocarsi istituti bancari, ecc., che mi pare proprio o per il rilevante potere finanziario che hanno o comunque per avere una certa influenza con certi strati di potere, mi pare che non sia assolutamente congruo non prevedere la non compatibilità e quindi in positivo prevedere l'incompatibilità con questo tipo di cooperative.

Per ultimo volevo anche evidenziare che il testo unico sulle elezioni del Consiglio regionale va riformulato nel punto laddove prevede l'ambito di competenza della Commissione di convalida, perché in Commissione si discusse recentemente quale era l'ambito di competenza, se come pare logico la Commissione debba valutare le posizioni degli eletti, oppure se debba valutare anche quelle dei consiglieri non eletti.

Per questa ragione, dopo aver sentito e fatto vedere il testo anche ai colleghi della Commissione di convalida per evidenti ragioni, mi riservo insieme a loro di sottoscrivere una proposta normativa di modifica che spero il futuro Consiglio voglia esaminare, proprio perché ci pare importante proporre queste modifiche legislative. Grazie.

PRÄSIDENT: Danke für diese Aufklärung, Herr Präsident der Wahlprüfungskommission.

Zu Wort gemeldet hat sich die Abg. Berger. Sie hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie per l'illustrazione, signor Presidente della Commissione di convalida.

Ha chiesto di intervenire la cons. Berger. Prego, ne ha facoltà.

BERGER: Grazie, signor Presidente. Volevo riallacciarmi all'intervento del collega Morandini, perché è vero che necessitiamo di una rivisitazione della norma, perché se in questo caso siamo in una palese situazione di incompatibilità, perché è evidente che esisteva un contrasto di interessi, laddove l'associazione provinciale dei cacciatori, per legge propria della Provincia autonoma di Trento, è ente gestore e quindi in quanto tale gode da parte della Provincia autonoma di un ampio finanziamento e quindi le ragioni di interesse erano in contrasto evidente.

Mi sembra che la sollecitazione che veniva da Morandini di una maggiore e più puntuale definizione degli istituti, rispetto ai quali esiste una incompatibilità, da poco abbiamo affrontato l'anno scorso la situazione delle dimissioni del collega Angeli, però è evidente che quelle erano dimissioni di tipo spontaneo, non erano suscitate da una ragione di incompatibilità, però la presidenza della potente federazione delle cooperative bianche, per definizione istituto proprio

potentissimo, è evidente che è una ragione di contrasto, però in questo ritengo che vada ridefinita puntualmente e in maniera più precisa la ragione dell'incompatibilità, ma anche vadano ridefiniti i tempi, perché il collega Morandini comprenderà che un conto è la decisione preventiva all'inizio di una legislatura, ma quando invece un collega si immette in una ragione di incompatibilità, la Commissione di convalida per legge, per definizione deve avere dei tempi certi che siano compatibili con l'urgenza di definire questa incompatibilità.

Il collega Betta entrò in ragioni di incompatibilità il 1° maggio, siamo al 20 settembre e praticamente abbiamo fatto una ordinaria verifica, invece di una straordinaria ed urgente verifica come era sollecitata, anche per tutelare gli interessi delle istituzioni che rappresentiamo. Per cui mi associo alla richiesta di Morandini, ritenendo però che nel caso in cui un collega incorra in modifica della propria posizione, che deve essere ulteriormente sottoposta alla verifica della Commissione di convalida, nella modifica di legge siano stabiliti anche dei tempi certi, che devono essere più compressi e contenuti, rispetto a quelli di un lavoro ordinario di inizio legislatura.

PRÄSIDENT: Die nächste Wortmeldung: Abg. Pinter. Bitte schön, Herr Abgeordneter.

PRESIDENTE: Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Pinter. Prego, ne ha facoltà.

PINTER: Anch'io voglio brevemente aggiungere delle considerazioni a quanto detto dai colleghi, in modo particolare rilevo che oggi è in discussione la mia convalida della elezione del Consiglio regionale, dopo un anno esatto nel quale sono presente in questo Consiglio. Credo che un anno, come iter per una convalida sia eccessivo.

Volevo citare questo discorso per aggiungere attuali incongruenze e paradossi della normativa rispetto la convalida, perché sono d'accordo con il cons. Morandini che non sono fissati dei parametri che garantiscano l'esclusione nella presenza di consiglieri di effettive rappresentanze di consistenti interessi.

Per la mia convalida sono stato obbligato a dimettermi da associazioni senza scopo di lucro, a carattere culturale e formativo, perché la legge non specifica questo aspetto delle associazioni e non invece a dimettermi da strutture cooperative che potrebbero avere molta più attività economica o rilevanza di interessi che non le associazioni stesse.

Credo che questa sia una situazione assolutamente assurda e occorre ridefinire quelle normative, però credo che si debba fissare dei parametri molto precisi perché dobbiamo avere certezza del diritto e non un'interpretazione affidata ad una Commissione di convalida, altrimenti se scrivessimo che vanno escluse le cooperative con rilevanti interessi economici, ci troveremo di nuovo nella imprecisione, perché potrebbe essere che una cooperativa di solidarietà sociale, che svolge attività di servizio, abbia 200 miliardi di fatturato e questo potrebbe essere particolarmente rilevante. Quindi le suggerisco di trovare delle dizioni che garantiscono comunque precisione, in modo che un consigliere che vuol partecipare ad una competizione elettorale, sappia esattamente quello del quale dovrà rinunciare o che potrà mantenere come propria attività professionale, come proprio interesse specifico.

Quindi sono d'accordo nel sostenere la modifica dell'attuale normativa, nel contempo sono d'accordo anche di accettare le dimissioni del cons. Betta, perché io mi sono dimesso dalle cariche per poter essere convalidato, Betta ha preferito dimettersi da consigliere, è giusto che noi accettiamo queste dimissioni.

PRÄSIDENT: Das Wort hat jetzt Abg. Siegfried Brugger. Bitte schön.

PRESIDENTE: Concedo ora la parola al cons. Siegfried Brugger. Prego, ne ha facoltà.

BRUGGER: Herr Präsident, Kolleginnen und Kollegen!

Vorweg möchte ich ankündigen, daß die Südtiroler Volkspartei nach dem Gewissen stimmt und daß wir, was den Rücktritt des Kollegen Betta betrifft, keine festgelegte Position haben. Ich möchte allerdings sagen, daß es etwas wenig ist, wenn wir hier bei jeder Gelegenheit behaupten, daß die Unvereinbarkeits- und Inkompatibilitätsbestimmungen abzuändern sind und dann über diese Lippenbekenntnisse hinaus nichts unternehmen. Ich möchte Sie auffordern, daß Sie von den Lippenbekenntnissen weg noch jetzt in diesen zwei Monaten, die fehlen, die entsprechenden Bestimmungen abändern, denn wir haben ja das Problem der Konvalidierung für all die Kollegen, die im nächsten Regionalrat wieder sitzen werden - einige werden es wohl hoffentlich sein - zu lösen. Wir haben dieses Problem, und auch für die neuen Kollegen tritt es natürlich, Scherz beiseite, wahrscheinlich unmittelbar nach der kommenden Wahl wieder als gleiches Problem auf. Es sind dann in ein paar Monaten die selben Diskussionen, die wir hier führen. Es ist immer, wie bekannt, schlimm, wenn wir ad-hoc-Lösungen herbeiführen müssen.

Deswegen würde ich diesen Rücktritt von Abg. Betta, unabhängig davon ob er angenommen wird oder nicht, zum Anlaß nehmen, noch in dieser Legislatur die entsprechenden Bestimmungen abzuändern. Ich würde die Kollegen der Oppositionsparteien ersuchen, hier tatsächlich noch in diesen verbleibenden Monaten zusammen mit den Mehrheitsparteien dies zu machen, um einigermaßen Gerechtigkeit zu schaffen, was diese Bestimmungen betrifft. Wir haben schon vor vier Jahren gesagt, daß das eine und das andere einfach nicht gerecht ist: wollen wir jetzt den Schritt wagen, setzen wir uns hinter einen Tisch zusammen und versuchen diese groben Ungereimtheiten auszuräumen. Machen wir das aber noch in dieser Legislatur, damit wir nicht in der nächsten dieselben Probleme haben, wie wir sie jetzt hier besprechen.

(Stimato Presidente, egregi colleghi e colleghe!

Innanzitutto desidero annunciare che la Südtiroler Volkspartei voterà secondo coscienza e per ciò che concerne le dimissioni del cons. Betta, non vi sono posizioni ben definite. Desidero tuttavia osservare, che personalmente ritengo insufficiente affermare ad ogni occasione che le norme relative all'incompatibilità di cariche siano passibili di modifiche e poi non fare nulla al di fuori di queste enunciazioni. Desidero invitarLa quindi ad attivarsi affinché in questi due mesi che ci separano dal termine della legislatura queste enunciazioni vengano tradotte in norme di legge che modifichino le disposizioni vigenti, poiché il problema della convalida si riproporrà con l'elezione dei prossimi Consiglieri regionali, ed alcuni sperabilmente saremo noi. Tale problema si presenterà anche per il nuovo consesso. Ma scherzi al bando, probabilmente subito dopo le elezioni questo problema si riproporrà. Ed in tale sede si ripeteranno le stesse discussioni che stiamo sviluppando ora. Com'è noto infatti non è positivo dover trovare delle soluzioni ad hoc.

Per questo coglierei l'occasione presentatasi con le dimissioni del cons. Betta, a prescindere da un loro eventuale accoglimento, per rivisitare, ancora nel corso di questa legislatura, le norme in materia. Desidero quindi invitare i colleghi dell'opposizione a collaborare con i rappresentanti della maggioranza affinché vengano elaborate delle norme più eque. Già quattro anni fa ci siamo espressi criticamente nei confronti dell'una o dell'altra norma. Per cui cerchiamo oggi insieme di elaborare disposizioni più eque, di eliminare le incongruenze esistenti. Ma provvediamo a farlo nel corso di questa legislatura, affinché il problema di cui stiamo ora discutendo non si ripresenti alla prossima legislatura.)

PRÄSIDENT: Danke.

Das Wort hat jetzt Abg. Taverna. Bitte schön Herr Abgeordneter.

PRESIDENTE: Grazie.

Il prossimo relatore iscritto a parlare è il cons. Taverna. Prego, ne ha facoltà.

TAVERNA: Grazie, signor Presidente. Ritengo di dover intervenire sulle dimissioni presentate dal collega Betta esprimendo innanzitutto un giudizio che trascende gli aspetti squisitamente giuridici. Per quanto riguarda questi aspetti la commissione di convalida ha lavorato tenendo conto delle norme in essere e quindi il risultato del lavoro della commissione di convalida è stato in maniera esemplare spiegato dal Presidente della Commissione medesima.

Quindi nulla questo dal punto di vista giuridico. Molto c'è da dire invece sulla opportunità di accogliere le dimissioni. Credo che il gruppo del M.S.I. sia convinto sulla necessità di respingere le dimissioni del collega Betta e la nostra decisione, diretta a respingere le dimissioni, risiede essenzialmente su un dato di concretezza, che noi abbiamo comunque di fronte.

Oggi è il 21 settembre, il 21 novembre si andrà alle urne e allora quale conflitto di interesse si può ipotizzare nell'intervallo che esiste tra il 21 settembre ed il 21 novembre? Ritengo che obiettivamente, anche dal punto di vista del buonsenso non si possa sostenere in alcun modo la possibilità che ci sia un conflitto di interesse, anche perché proprio per quanto riguarda la presentazione e la discussione del bilancio della Provincia autonoma di Trento, bilancio che poi dallo stesso Presidente è stato definito tecnico, ovviamente nel campo della politica tutto è possibile, ma i bilanci o sono bilanci o sono esercizi provvisori, comunque non vorrei qui aprire una parentesi che poco ha a che vedere con l'oggetto di cui siamo in questo momento chiamati a prendere una decisione.

Quindi a nostro giudizio ragioni di opportunità, ragioni di concretezza, ragioni anche di una certa sensibilità politica e proprio in virtù del fatto che per avventura il Consiglio regionale dovesse accogliere le dimissioni presentate dal collega Betta, dimissioni provocate da una precisa assunzione di responsabilità della commissione di convalida ed a questo proposito vorrei ricordare che l'aula in una situazione diversa da un punto di vista della questione del contendere, ha assunto una decisione che andava all'opposto rispetto quella proposta dalla commissione di convalida, quindi non si verrebbe nemmeno a determinare una situazione di prassi anticostituzionale o comunque di una prassi censurabile da un punto di vista della possibilità concreta di esaminare il problema nella sua concretezza e con il consenso di cui tutti quanti noi siamo dotati.

Per concludere l'intervento dicevo che bisognerebbe dimostrare una sensibilità politica, proprio perché il collega Betta è attualmente Vicepresidente del Consiglio provinciale e quindi le dimissioni del collega Betta da consigliere regionale determinerebbero nel Consiglio provinciale di Trento una situazione di un certo imbarazzo, proprio per il brevissimo lasso di tempo che ci separa dalle elezioni.

Per queste ragioni, senza volermi ulteriormente addentrare nella questione giuridica, rispetto alla quale assumo per intero la mia responsabilità di membro della commissione di convalida, non posso quindi che non essere d'accordo con quanto è stato detto dal nostro Presidente, vorrei soffermare l'attenzione dei colleghi su questi alcuni aspetti del problema di ragionevolezza, di concretezza, di sensibilità politica.

Queste tre considerazioni mi impongono, a nome del gruppo del M.S.I. legittimamente di sostenere la reiezione delle dimissioni presentate dal collega Betta.

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)
(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Tribus.

TRIBUS: Herr Präsident!

Meine Fraktion teilt die Haltung der Kommission. Also wir waren in der Kommission auch dafür. Es gibt glaube ich juristisch keine Zweifel. Es ist auch glaube ich, nicht korrekt, wenn man sich jetzt einseitig und ausschließlich auf die Position des Kollegen Betta beruft. Ich glaube, er hat gewußt, daß er mit der Nominierung zum Präsidenten der Jägervereinigung diese Inkompatibilität eingeht und er hat auch die Konsequenzen daraus gezogen. Dieselbe Ungerechtigkeit betrifft auch den Kollegen Pinter, der in einer ähnlichen Position das Amt, das er innehatte, abgegeben hat. Deshalb glaube ich, muß man das ganz einfach zur Kenntnis nehmen.

Aber dem Präsidenten der Kommission, dem sehr geschätzten, verehrten Abg. Morandini muß auch zum Vorwurf gemacht werden, daß er im Laufe der gesamten Legislatur keine Änderungen vorgelegt hat. Wir haben uns zu Beginn der Legislatur mit einigen delikaten Positionen beschäftigt und dann beschlossen, daß man eben im Laufe der Legislatur ein Paket von Abänderungen, die die Kompatibilität betreffen, vorlegen würde. Das ist nicht geschehen. Jetzt wo es wieder einen Fall betrifft, den Fall Betta, wird Morandini aktiv, bitte nach dem Motto: *più tardi che mai*. Aber es ist klar, daß es wenig Sinn hat, jetzt a futura memoria einen Text vorzulegen, der dann von einem anderen Regionalrat verabschiedet werden sollte. Deshalb bin ich der Ansicht, daß diese Korrekturen jetzt, in dieser Legislatur vorgenommen werden sollten, dann hat es einen Sinn, ansonsten glaube ich, ist es wirklich nur eine Anmaßung, die zukünftigen Präsidenten und Abgeordneten belehren zu wollen. Die Nächsten können entscheiden, wie sie die ganze Materie regeln wollen.

Ich schließe mich dem Wunsch des Fraktionssprecher der SVP an und würde den Präsidenten Morandini bitten, diese Vorschläge sobald als möglich zu unterbreiten, damit wir vielleicht noch imstande sind, sie zu verabschieden, sodaß die neuen Regionalräte nach klareren und durchsichtigeren Kriterien vereidigt werden können.

(Signor Presidente,

Il mio gruppo consiliare condivide l'atteggiamento assunto dalla Commissione ed anche in sede referente ci siamo espressi a favore dell'incompatibilità delle due cariche. Dal punto di vista giuridico ritengo non vi siano dubbi di alcun genere. Sono inoltre dell'avviso che il consigliere in oggetto sia stato consapevole del fatto che la sua nomina a Presidente dell'Unione cacciatori avrebbe prodotto tale incompatibilità e ne ha tratto le conseguenze. Questa inequità concerne anche il cons. Pinter che ricopriva una posizione analoga e che si è dimesso dalla relativa carica per ragioni di incompatibilità con la carica di consigliere regionale. Per questo ritengo che si debba semplicemente prenderne atto.

Ma al Presidente della Commissione, lo stimato collega cons. Morandini, va mosso il rimprovero di non aver presentato, nel corso dell'intera legislatura, alcuna proposta di revisione del Regolamento vigente. All'inizio della legislatura abbiamo trattato alcune posizioni molto delicate ed abbiamo deliberato di presentare, nel corso della legislatura, una serie di modifiche relative alle norme sull'incompatibilità di cariche. E ciò non è avvenuto. Ed ora, che ci troviamo a dover trattare il caso del cons. Betta, il cons. Morandini si attiva secondo il motto: meglio tardi che mai. Ma appare chiaro che non è molto opportuno presentare un testo a futura memoria che dovrà venir approvato dal futuro Consiglio regionale. Per questo sono dell'avviso che queste modifiche debbano venire apportate nel corso di questa legislatura; altrimenti ritengo sia tratterebbe di una forma di arroganza quella di voler impartire insegnamenti ai futuri presidenti, ai futuri consiglieri. Essi infatti potranno decidere liberamente come disciplinare l'intera materia.

Aderisco quindi alla sollecitazione espressa dal capogruppo della SVP e desidero pregare il Presidente Morandini di sottoporre quanto prima all'attenzione dell'Aula delle proposte emendative, poiché altrimenti non saremo in grado di licenziarle entro lo scadere della legislatura ed i nuovi consiglieri regionali non potranno essere difesi sulla base di criteri chiari e trasparenti.)

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire il cons. Andreotti.

ANDREOTTI: Grazie, signor Presidente. Ritengo che in questo argomento delle dimissioni del collega Betta, conseguenti ad un deliberato della commissione di convalida ci sia una sorta di nemesi storica, anche perché il collega Betta personalmente riteneva di essere perfettamente compatibile con la propria carica di presidente dell'associazione cacciatori e quindi non si è per nulla attivato per segnalare alla commissione di convalida il proprio nuovo incarico. Tanto è vero che la Commissione di convalida si è dovuta riunire e discutere sulla compatibilità o meno del collega Betta a seguito di una precisa richiesta del cons. Franceschini.

Ecco perché parlavo di nemesi storica all'inizio del mio intervento, proprio per ricordare come è nata la questione del cons. Betta, della quale doverosamente la commissione di convalida prima ed il Consiglio regionale poi si devono occupare.

Ho sentito questa mattina, negli interventi che ci sono stati finora, delle posizioni sia pure diversificate, tutte estremamente critiche nei confronti del regolamento che presiede alle incompatibilità ed alle ineleggibilità, prima fra tutte la posizione dello stesso presidente della commissione di convalida, che molto correttamente ha sottolineato evidenti incongruenze in queste normative, però mi sembra di capire dai ragionamenti complessivi che il cons. Betta è incompatibile ed il Consiglio si trova di fronte quasi ad una dovuta presa d'atto della sua incompatibilità e deve accettare le dimissioni.

Mi permetto di dissentire da questa impostazione, perché l'aula è sovrana nell'accettare o nel respingere le dimissioni del collega Betta, come l'aula è stata sovrana all'inizio di questa legislatura nell'accettare o nel respingere la proposta della commissione di convalida, che aveva espressamente dichiarato la ineleggibilità del collega Franceschini. In quell'occasione il Consiglio regionale ha deciso di rovesciare con il proprio voto il giudizio della commissione di convalida, che aveva dichiarato ineleggibile il collega Franceschini.

Non sto qui a vedere perché e per come si era arrivati a quella decisione, quali intese politiche sottintendevano quella decisione, ma sicuramente ci furono degli accordi politici. Oggi abbiamo tutti trovato una propria purificazione, siamo oggi tutti particolarmente rispettosi e ossequiosi delle regole, per cui il collega Betta dovrebbe necessariamente uscire da questo Consiglio e quindi le sue dimissioni dovrebbero essere accettate.

Allora credo che alcune considerazioni vadano fatte sia nel merito che sull'opportunità di queste dimissioni.

Nel merito. Il collega Betta ha presentato una sua memoria alla commissione di convalida, nella quale sosteneva le proprie buone ragioni, che si rifacevano in buona sostanza al fatto che l'associazione provinciale dei cacciatori è un'associazione sportiva, che la Federcaccia comunque è una federazione sportiva, come federazione sportiva è affiliata al C.O.N.I. (Comitato Olimpico Nazionale) e quindi non potevano sussistere cause di incompatibilità tra il presidente di una federazione sportiva e la carica di consigliere regionale, che è una posizione che mi sento di condividere in toto e che aveva destato notevoli dubbi anche all'interno della commissione di convalida stessa, tanto è vero che la commissione di convalida ha ritenuto opportuno richiedere una consulenza di carattere giuridico, che peraltro è risultata essere negativa alla posizione sostenuta dal cons. Betta, ma soltanto per un avverbio, cioè il parere giuridico si è attaccato all'avverbio "esclusivamente", cioè sono compatibili i presidenti delle federazioni sportive che esercitano esclusivamente attività sportiva.

Da ciò si è dedotto che la Federcaccia non esercita esclusivamente attività sportiva, ergo il cons. Betta è incompatibile. Non è che sia del tutto convinto su questa impostazione, anche perché mi risulta difficile capire quale sia l'attività sportiva e quale sia l'attività non sportiva di una federazione che fa parte del C.O.N.I. e questo è l'organo che raccoglie tutte le federazioni sportive riconosciute a livello nazionale e internazionale e quindi rimane solo questo dubbio

sull'"esclusivamente". Chi ha stabilito quello che all'interno della Federcaccia è sportivo e quello che non è esercizio dell'attività sportiva!

Vorrei solo fare un esempio richiamando il calcio e allora la federazione nazionale gioco-calcio è una federazione sportiva, è affiliata al C.O.N.I. come la Federcaccia, i presidenti delle società di calcio non sono incompatibili.

Il dott. Giorgio Grigolli, Presidente dell'associazione calcio Trento credo sia stato presidente di questa associazione già ai tempi in cui rivestiva la carica di consigliere provinciale, nessuno si è sognato di sollevare il problema della incompatibilità del dott. Giorgio Grigolli alla carica di consigliere provinciale in quanto presidente dell'associazione calcio Trento, perché l'associazione calcio Trento svolge attività "esclusivamente" sportiva. Ma l'associazione calcio Trento riceve contributi, ottiene praticamente in comodato lo stadio dove esercita la propria attività, fa la manutenzione del prato erboso, entra in conflitto con l'amministrazione comunale quando l'amministrazione comunale vuol far svolgere sul prato dello stadio Briamasco manifestazioni culturali, canore, folcloristiche, ecc., compra e vende atleti, quindi fa attività di compravendita per miliardi di lire, ottiene in affitto dall'ente pubblico e quindi contratta con l'ente pubblico l'affitto della propria sede, che è all'interno della stessa struttura sportiva del campo Briamasco, sollevando le ire di altre associazioni sportive.

Allora il calcio Trento svolge attività esclusivamente sportiva? Se vogliamo andare a cercare il pelo nell'uovo diremo di no, come sicuramente non svolge attività esclusivamente sportiva la Federcaccia, quindi da questo punto di vista è corretto l'intervento della commissione di convalida.

Ma farei anche un altro ragionamento, che è di opportunità, qual è lo spirito della norma che sancisce le ineleggibilità e le incompatibilità? Lo spirito della norma è quello di evitare conflitti di interesse, posizioni di miglior favore o il fatto che un presidente di un qualche ente e consorzio possa approfittare della propria posizione all'interno delle istituzioni per favorire l'ente di cui è a capo. Questa è la ratio della norma, cioè evitare o conflitti di interesse o posizioni di miglior favore nel quadro di quella che deve essere l'assoluta imparzialità e trasparenza della pubblica amministrazione.

Secondo me dobbiamo anche chiederci: esiste oggi in concreto questa possibilità? Proprio questa mattina abbiamo ricevuto con la posta tutto il calendario delle operazioni elettorali, elezione del Consiglio regionale 21 novembre 1993, calendario delle operazioni, regolamenti e via dicendo, cioè siamo già in piena campagna elettorale, sia il Consiglio regionale che il Consiglio provinciale di Trento praticamente si trovano a dover affrontare solamente argomenti dovuti, il bilancio, ma null'altro di sostanziale e comunque anche se il cons. Betta volesse a questo punto intervenire con documenti, mozioni, disegni di legge ecc. non riuscirebbe minimamente a modificare la situazione, cioè non riuscirebbe comunque a poter usufruire di quella sua posizione particolare all'interno delle istituzioni per favorire direttamente o indirettamente l'ente di cui è a capo quale fresco Presidente.

Non solo, ma il cons. Betta riveste anche la carica di Vicepresidente del Consiglio provinciale. Allora l'accoglimento delle sue dimissioni nella giornata odierna comporterebbe notevoli disagi alle istituzioni, anziché favorirne il buon funzionamento, perché il Consiglio provinciale di Trento si troverebbe di fronte, anziché favorirne il buon funzionamento, perché il Consiglio provinciale di Trento si troverebbe di fronte ad un altro grosso problema, quello di dover nominare in piena campagna elettorale un nuovo Vicepresidente del Consiglio provinciale, un nuovo segretario questore dell'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale, ma anche volendo sostenere che la campagna elettorale non deve influenzare il regolare funzionamento delle istituzioni fino all'ultimo minuto, dico di più, l'Ufficio di Presidenza del Consiglio provinciale di Trento ha alcuni problemi, anche grossi, c'è una forte contestazione per un determinato modo di agire, per determinate delibere che sono state prese, ci sono esposti alla magistratura e via dicendo.

D'accordo che l'eventuale subentrante al cons. Betta sia nella carica di Vicepresidente sia colui che dovrà subentrare nella carica di segretario questore non verrebbe minimamente coinvolto o non porterebbe la minima responsabilità di tutto il pregresso, ma comunque lo si metterebbe in una situazione sicuramente di disagio, anche per il suo lavoro futuro di questi 50-60 giorni che rimangono alla conclusione della legislatura.

Quindi se da un punto di vista strettamente giuridico qualche dubbio e qualche perplessità rimane, se il Presidente stesso della Commissione di convalida sostiene che la decisione è stata assunta per un doveroso ossequio alle norme, che peraltro a dire unanime dei consiglieri sono incongrue, contraddittorie, che prevedono o che permettono discriminazioni, che non permettono una equa valutazione e anche in virtù delle altre argomentazioni sul momento politico in cui vanno a cadere, sul fatto che siamo a fine legislatura, sui problemi che creerebbe la eventuale uscita del cons. Betta dal Consiglio regionale, effetti negativi che si ripercuoterebbero in misura notevole sul Consiglio provinciale di Trento.

Per tutti questi motivi mi sembra che il Consiglio regionale dovrebbe respingere le dimissioni del cons. Betta, ricordando ancora una volta ai più delicati di palato per quanto riguarda l'aspetto strettamente giuridico, ricordando quanto ha fatto questo stesso Consiglio regionale all'inizio di legislatura nei confronti del cons. Franceschini, chiaramente dichiarato ineleggibile dalla Commissione di convalida.

Allora se esistevano motivi di bottega per convalidare l'elezione del cons. Franceschini, oggi motivi di bottega per respingere le dimissioni del cons. Betta non ce ne sono e quindi a maggior ragione il Consiglio regionale potrebbe intervenire nella massima libertà di coscienza, libero da condizionamenti e votare secondo quello che a nostro avviso è il bene delle istituzioni, soprattutto dell'istituzione Consiglio provinciale di Trento, sulla quale andrebbero a ripercuotersi in maniera negativa le dimissioni eventualmente accolte del cons. Betta. Grazie.

PRESIDENTE: Ha chiesto di poter intervenire la cons. Matonti.

GUZZO-MATONTI: L'argomento a me pare estremamente importante, anche se in questo scorcio di legislatura noi vedremo passare argomenti molto importanti, però minati dalla fretta. Qui non si tratta tanto del cons. Betta, si tratta di diritti precisi del cittadino.

Non entro nel discorso particolare del cons. Betta, anche se da quello che ho sentito qui qualche margine di opinabilità ci può essere, non entro nel merito dei lavori della Commissione di convalida, che ritengo svolti all'insegna della massima obiettività, non entro nemmeno nel merito di accomodamenti fatti nel passato per questioni o meno di comodità o di opportunità.

Questi discorsi peraltro ci fanno riflettere su un punto fondamentale, non si dovrebbe neanche poter discutere su questi argomenti se le leggi fossero chiare, le leggi che precludono ad un cittadino di essere eletto e di esercitare il mandato popolare devono essere di una chiarezza adamantina, non si può ricorrere al luminare di turno in questa italica patria del diritto, che si tira e non dico come, perché certi anno versioni più o meno eleganti, per sapere come ci si deve comportare.

A mio modo di vedere queste leggi sono frutto di un momento storico o di momenti storici in cui, o quando il legislatore operava non c'erano miss-intelligenze o riserve mentali e allora le leggi andavano benissimo, o quando le ha deteriorate nel cammino e ne abbiamo un esempio patente nella compatibilità con certe cariche del mondo della cooperazione, che sono state introdotte non molti anni fa, c'era il frutto del sistema.

Allora, cons. Betta a parte, anche perché se una persona decide autonomamente di esercitare una funzione rispetto all'altra va rispettata, dico stiamo ben attenti a renderci conto che quando una legge sui diritti dei cittadini è ambigua, è dovere sacrosanto chiarirne la portata e non lasciarla all'opinabilità dei vari consulenti o delle interpretazioni delle strutture.

Si è parlato in questi ultimi mesi a iosa dell'elettorato attivo, dicendo e disdicendo le cose più disparate, parliamo anche dell'elettorato passivo, che viene a ledere i cittadini nel momento in cui lasciamo queste scelte all'opinabilità dei partiti, che per essere nell'occhio del ciclone non sono certo i deputati maggiori all'obiettività del senso civico.

I partiti sono liberi di scegliere le persone, però non sono liberi di inventare incompatibilità che non esistono, ledendo il senso civico e politico del cittadino e lo spirito e la lettera della Costituzione, che all'art. 3 dice che i cittadini sono uguali.

Detto questo, se in altri momenti queste norme si sono prestate a calcoli o a valutazioni di opportunità, rendiamoci peraltro conto che il senso della legalità passa attraverso norme chiare e precise e di senso della legalità ha bisogno questo paese a nord, a sud ed al centro, non che al nord non ne ha bisogno, ne ha bisogno eccome, perché signori con questa autonomia che ha distribuito a destra e a manca denaro a tutti e che è vissuta sul denaro, vorrei vedere quanti non hanno interesse nei confronti della pubblica amministrazione.

PRESIDENTE: Ha chiesto di poter intervenire il cons. Marzari.

MARZARI: Grazie, signor Presidente. Dico subito che sono un attimino perplesso di fronte al dibattito che si è sviluppato sin qui, non tanto con riferimento all'atteggiamento che i diversi colleghi, a nome dei loro gruppi, hanno anticipato di voler tenere in merito al punto strettamente dell'ordine del giorno e cioè l'accettazione o meno delle dimissioni del collega Betta, quanto sulla questione più generale della convalida dei consiglieri e delle norme della legge regionale che riguarda le ineleggibilità e incompatibilità.

Credo che i due problemi vadano tenuti in qualche misura distinti, anche se un collegamento c'è ed è apparso stamattina fin troppo evidente, perché avremmo potuto con ogni probabilità, nel corso di questa legislatura, forti dei giudizi che ci siamo costruiti nel lavoro di convalida, portare all'attenzione del Consiglio un testo di modifica della legge regionale.

Ho preso atto stamattina che il Presidente della Commissione intende farsi promotore di un testo, che ha anche assicurato sottoporrà ai colleghi della commissione di convalida, ma debbo anche ricordare come agli atti della commissione, presieduta dal collega Morandini, esista da ben più di un anno una nostra specifica richiesta di produrre un testo che va nel senso, quasi in extremis con riferimento alla legislatura, è stato promesso dal collega Morandini.

Ci siamo resi conto che vi erano e vi sono ancora oggi delle incongruenze che andavano rimosse, sarebbe stato opportuno cogliere con più prontezza i suggerimenti che sono venuti dalla commissione di convalida durante le sue riunioni e che noi abbiamo riproposto successivamente con una richiesta specifica di attivazione.

Detto questo, proprio per dimostrare come non ci limitiamo adesso a lamentare delle incongruenze nella legge o delle necessità di intervenire per renderla più precisa e rispondente all'esigenza di stabilire dei precisi confini tra libertà personali di assumere incarichi e responsabilità e il ricoprire un incarico elettivo come quello di consigliere regionale. Ci siamo posti il problema ed abbiamo anche avanzato per tempo la richiesta che vi si ponesse.

Il punto all'ordine del giorno chiede un voto preciso da parte del Consiglio. Allora credo di poter dire, anche come consigliere che ha fatto parte della commissione di convalida, che la commissione non ha trattato a cuor leggero il problema, anzi vi si è dedicata senza lesinare i momenti di confronto e anche di approfondimento, chiesti dai consiglieri membri della commissione o chiesti anche dal collega Betta, che era oggetto del nostro esame. Quindi la commissione ha fatto un lavoro serio ed è giunta ad una conclusione precisa, la commissione ritiene che vi sia incompatibilità tra l'essere presidente di un'associazione come quella dei cacciatori trentini, aderenti alla Federcaccia e l'essere consigliere regionale.

Detto questo penso che, fintanto che questo giudizio di compatibilità è un giudizio che compete al Consiglio e non è affidato ad un'autorità terza, questione che va posta, perché non troverei fuoriluogo che di fronte ad una legge si chiami un'autorità terza a decidere se vi è compatibilità o meno, se vi è eleggibilità o meno, fintanto che il giudizio sulla compatibilità rimane in capo al Consiglio questo è libero di confrontare il testo della legge, che secondo me porta alla incompatibilità con la situazione specifica.

Allora dobbiamo intanto esprimere un giudizio sulla correttezza dell'attività politica, amministrativa del collega Betta e dall'altro prendere atto che i rapporti che sono anche di natura finanziaria, ma non solo, tra la Federcaccia e la Provincia sono dei rapporti che si sono determinati già, nel senso che la legge definisce i criteri sulla base dei quali la Provincia eroga determinati contributi e anche le funzioni, i compiti che la Federcaccia si vede affidati su delega della Provincia sono dei compiti definiti, sui quali il collega Betta non ha potuto influire in alcun modo, dopo che lui ricopre quell'incarico di Presidente della Federcaccia, semmai questi rapporti si sono determinati prima e noi li conoscevamo, tant'è che abbiamo esaminato la legge ed anche il finanziamento è in qualche modo preordinato.

Quindi non mi sfiora neanche il dubbio che il collega Betta abbia potuto in qualche modo avvalersi o sfruttare la sua posizione di consigliere provinciale per condizionare i rapporti tra l'amministrazione della Provincia e la Federcaccia.

Allora con questa distinzione, stando alla legge c'è una precisa incompatibilità, la commissione di convalida ha fatto giustamente il suo compito ed ha fatto questa proposta, il Consiglio è libero di interpretare questa decisione della commissione di convalida, raffrontandola con la situazione concreta. Allora credo che in questo caso, non potendo chiedere che venga in qualche modo respinta la decisione della commissione di convalida, che è in sé corretta, dichiaro che ciascun consigliere del nostro gruppo è autorizzato a comportarsi con la massima libertà di coscienza.

PRESIDENTE: E' iscritto a parlare il cons. Negherbon.

NEGHERBON: Grazie, Presidente. Anch'io ritengo che la commissione di convalida, che è l'organo deputato a dirimere questi casi di incompatibilità, quando essi sopraggiungono, ha esaminato con grande rigore la situazione e dopo la lettura della legge ha interpretato questo caso come fonte di incompatibilità.

Abbiamo d'altro canto anche ascoltato la problematica esposta dal presidente della commissione di convalida, il cons. Pino Morandini, il quale ha esposto all'inizio di questo dibattito quali sono i rilievi dei problemi che si pongono a fronte di una dichiarazione di incompatibilità come quella del cons. Betta, presidente della associazione dei cacciatori trentini.

Questa fattispecie potrebbe prevedere di collocare questa istituzione all'interno dell'art. 12 del decreto del Presidente della giunta regionale, del 29 gennaio 1987, del testo unico delle leggi regionali per l'elezione del Consiglio regionale ed in effetti l'art. 12 prevede una serie di incompatibilità fra la carica di consigliere regionale e quella di componenti di associazioni, di componenti membri di consiglio di amministrazione di determinati enti, peraltro al comma 5 vengono proposte alcune riserve per quanto riguarda le cause di incompatibilità. Dice che sono esclusi da tale previsione di incompatibilità enti, istituti e associazioni aventi scopi esclusivamente culturali, sportivi, sindacali, di culto o assistenziali, nonché di cooperative o consorzi cooperativi iscritti nei registri pubblici. Tutte queste cause di incompatibilità previste per questi enti non fanno decadere il consigliere.

Qui credo che sia problematico trovare il confine esatto entro cui opera una determinata istituzione, se è sportivo e quando non è sportivo in questo caso cosa diventa? siamo di fronte ad un'associazione, quella dei cacciatori, che per statuto è un'associazione sportiva, un ente privato avente scopi meramente sportivi secondo lo statuto, d'altro canto vediamo che ad essa con legge

provinciale vengono affidate delle responsabilità che pare escano da questa esclusività. D'altro canto c'è da chiedersi quale tipo di attività svolge l'associazione dei cacciatori trentini, oltre a quella sportiva, se quella sportiva deve essere esclusivamente considerata.

Qual è l'attività allora che svolge questa associazione? E' forse la tutela dell'ambiente, della fauna? Ma non è essa stessa fonte di un'attività che a monte prevede l'attività sportiva? Capisco che queste problematiche portino ad una serie di dubbi e di difficoltà interpretative, tali da richiedere una revisione di queste legge. Abbiamo sentito dal presidente della commissione di convalida questa volontà di voler rivedere questa legge, affinché vengano posti dei criteri di interpretazione, di lettura di questa legge, più coerenti, chiari e che definiscano chiaramente quali sono le cause di incompatibilità e che non portino ad un'interpretazione che possono lasciare sempre il margine al dubbio.

Per queste ragioni credo debba essere considerata, da parte di ognuno dei componenti il nostro gruppo, singolarmente una propria valutazione e quindi ognuno del gruppo della D.C. presente in Consiglio regionale si comporterà secondo i propri criteri di valutazione. Quindi a nome del gruppo non porto alcuna indicazione, ognuno penserà ad una scelta propria nei confronti dell'incompatibilità che ci viene proposta in questa sede.

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire l'assessore Morandini.

MORANDINI: Grazie, Presidente. Solo per precisare, con riferimento all'intervento di qualche collega, sia nel dare atto del lavoro della commissione, che non può non essere ancorata alle norme vigenti, pur avendo la commissione stessa evidenziato le incongruenze che simili fattispecie portano alla luce, sia anche sul ritardo cui prima i cons. Marzari e Tribus facevano riferimento. Forse il cons. Marzari era assente in qualche intervento della commissione, ma si è volutamente aspettato di avere parecchi casi che evidenziassero delle incongruenze, proprio per presentare un disegno di legge che sia il più possibile organico di modifica. Ne è esempio proprio alcune delle convalide che faremo nel punto successivo a questo, dove sono emerse altre incongruenze.

Allora è vero che questa attesa che insieme abbiamo deciso ci ha portato verso la fine della legislatura, però dico anche questo, se non fosse possibile approvare questa normativa ormai organica che si va profilando, entro questa legislatura la commissione di convalida del prossimo Consiglio potrà convalidare gli eletti sulla scorta della legge in vigore, immediatamente o quanto prima si mette a discutere il nuovo testo e sulla scorta di questo i consiglieri che sono stati convalidati dovranno rimettersi in discussione e quindi optare. Questo lo hanno fatto altri Consigli regionali, ma se avessimo fatto una proposta prima, di questo ne abbiamo parlato in commissione, ci saremo trovati magari con la proposta che andava in aula e veniva approvata e poi ulteriori situazioni di incompatibilità che venivano fuori.

Questo ci è stato suggerito anche da tecnici esperti in queste cose. Quindi per questa ragione e non per volontà di rallentare le cose, perché penso si possa dare atto che i lavori sono stati fatti in questi termini.

Esprimo anche una nota di apprezzamento per il collega Betta per il lavoro che ha fatto in questi anni e si cui chiaramente non possiamo come commissione di convalida intervenire.

PRESIDENTE: Mi pare che nessun altro intenda intervenire. Prego distribuire le schede per la votazione a scrutinio segreto.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione:

Votanti	58
schede favorevoli	32
schede contrarie	22
schede bianche	4

Il Consiglio approva le dimissioni del cons. Betta.

Dal verbale dell'Ufficio elettorale centrale circoscrizione del Collegio di Trento, di data 28 novembre 1988, relativo alle elezioni del Consiglio regionale per le elezioni avvenute il 20 novembre 1988 risulta che il primo dei non eletti nella lista n. 9 avente il contrassegno "Edera", Partito Repubblicano Italiano è il signor Giuseppe Agrimi.

Dichiaro quindi il signor Giuseppe Agrimi membro del Consiglio regionale. Dovesse il signor Agrimi trovarsi nei pressi dell'aula consiliare è pregato di entrare.

Siccome non c'è, verrà rinviato al pomeriggio il giuramento del signor Agrimi.

Proseguiamo con il punto n. 2 dell'ordine del giorno: **Convalida della elezione dei consiglieri regionali Roberto Pinter, Lina Bolognani, Maria Bertolini e Nicola Zoller.**

Do lettura della proposta di delibera:

Quattro Consiglieri regionali sono subentrati nel corso degli anni 1992 e 1993 ad altrettanti Consiglieri dimissionari o defunti.

La Consigliere Lina Bolognani è stata proclamata Consigliere regionale in data 15 settembre 1992 in sostituzione del Consigliere dott. Pierluigi Angeli dimessosi.

La sua posizione è stata esaminata dalla Commissione di convalida nelle sedute del 22 ottobre 1992, 18 dicembre 1992 e 25 marzo 1993.

La Consigliere Bolognani al momento della proclamazione ricopriva le cariche di Assessore e Vicesindaco del Comune di Cavedine e di Presidente del "Consorzio di miglioramento fondiario Valle di Cavedine". Risultando poi insegnante elementare in aspettativa ed essendosi dimessa dalle cariche sopraricordate, la Commissione all'unanimità ha proposto la convalida dell'elezione della Consigliere Bolognani.

La posizione del Consigliere regionale Roberto Pinter, subentrato in sostituzione del Consigliere Tonelli, è stata esaminata nelle sedute del 22 ottobre 1992, 18 dicembre 1992, 25 marzo 1993 e 16 luglio 1993. Risulta essersi dimesso dalla carica di Consigliere comunale di Rovereto e ricoprire alcune cariche ritenute non incompatibili con la carica di Consigliere regionale. Esse sono: Presidente della "Cooperativa libraria Rovereto", Consigliere della Cooperativa "Coopservizi" di Trento e Sindaco della Cooperativa "Ecolcoop" di Rovereto.

Indagini più accurate, quanto alla posizione del predetto Consigliere, si sono invece rivelate necessarie per valutare eventuali incompatibilità fra la carica di Consigliere regionale e quella di componente del Consiglio provinciale della "Lega Trentina delle cooperative" nonché di Presidente dell'"Associazione Formacoop".

La Commissione di convalida ha constatato l'incompatibilità fra le citate cariche e quella di Consigliere regionale, comunicandolo all'intervenuto, il quale si è dimesso (come risulta agli atti) dalla "Lega" e dalla "Formacoop". La Commissione ha pertanto proposto la convalida dell'elezione del Consigliere Pinter.

La posizione della Consigliere Maria Bertolini è stata esaminata in data 18 dicembre 1992. Non ricoprendo nessuna carica, la Commissione all'unanimità ha proposto la sua convalida.

La posizione del Consigliere Zoller, subentrato al defunto Consigliere Ricci, è stata esaminata nella seduta del 25 marzo 1993. Il collega Zoller si è dimesso dalle cariche di Consigliere comunale di Brentonico, di Consigliere comprensoriale della Vallagarina, di Assessore e Vicepresidente

del Comprensorio della Vallagarina e di Presidente dell'ITEA. Non ricomprendendo, in seguito alle citate dimissioni, nessuna carica, la Commissione ne propone la convalida come Consigliere regionale.

Con la presente la Commissione propone al Consiglio regionale, per le deliberazioni conclusive, la convalida dei quattro Consiglieri summenzionati.

Qualcuno intende prendere la parola? Nessuno. Propongo per alzata di mano la convalida dei consiglieri regionali Lina Bolognani, Roberto Pinter, Maria Bertolini e Nicola Zoller.

Favorevoli? Contrari? Astenuti? Il Consiglio approva all'unanimità.

Sono stato informato che è presente il signor Agrimi, il quale è pregato di entrare in aula. Prego i signori consiglieri di alzarsi in piedi mentre recito la formula di giuramento ed il neo consigliere risponderà: "Io giuro".

"Giuro di essere fedele alla Repubblica e di esercitare il mio ufficio al solo scopo del bene inseparabile dello Stato e della Regione".

AGRIMI: Giuro.

PRESIDENTE: Do il benvenuto al neo eletto cons. Agrimi e gli auguro buon lavoro all'interno del Consiglio regionale con molta simpatia e tanta stima.

Passiamo al punto n. 3 dell'ordine del giorno: **Disegno di legge n. 112: "Fusione dei Comuni di Bleggio Inferiore e di Lomaso con istituzione del nuovo Comune di Terme di Comano (presentato dalla Giunta regionale).**

La parola all'assessore Romano.

ROMANO: Presidente, volevo chiedere il rinvio del punto all'ordine del giorno, perché ho delle comunicazioni da fare.

Come Presidenza era stato assunto un impegno di invitare formalmente i due Consigli ad esprimersi sul permanere della volontà di fusione, tanto è vero che il giorno 20 luglio la Presidenza ha scritto ai due sindaci dei comuni di Bleggio Inferiore e di Lomaso, affinché i rispettivi consigli comunali si pronunciassero così come era già stato fatto in precedenza e riconfermassero la volontà di fusione. Purtroppo solamente il comune di Bleggio Inferiore ha adottato una delibera in tal senso, mentre fino ad oggi c'è stato l'assoluto silenzio da parte dell'amministrazione comunale di Lomaso. Siamo praticamente al punto di partenza, con tutti i pro ed i contro che sono emersi proprio dalla vastissima discussione che ha circondato questo argomento nel mese di luglio.

Quindi in attesa che anche il comune di Lomaso ribadisca la propria volontà di adesione, devo chiedere, signor Presidente, di far slittare all'ultimo punto questo disegno di legge, perché se le due amministrazioni non sono convinte di questa fusione non possiamo essere noi, con un atto di imperio, anche alla luce delle votazioni, di una volontà di una parte ecc., ritengo che abbiamo bisogno ancora di un momento di riflessione e di un chiarimento. Grazie.

PRESIDENTE: C'è la richiesta da parte dell'assessore Romano di rinviare la trattazione di questo punto all'ordine del giorno e perciò va in coda.

Ha chiesto la parola sull'ordine dei lavori il cons. Boato.

BOATO: Vorrei porre un breve quesito all'assessore e alla Giunta. Se, come sarebbe formalmente possibile, noi approvassimo la deliberazione e decretassimo l'unificazione dei due comuni, il pericolo più consistente sarebbe che ci fosse in seguito o a breve scadenza una reazione di tipo referendario che votasse la rottura dei due comuni o no, o quale potrebbe essere?

Questi due comuni hanno i due municipi nello stesso paese, è un caso unico, che si chiama Ponte Arche e che potrebbe essere il capoluogo di ben 7 piccoli comuni del Trentino, si chiamano Giudicarie esteriori, per questo ho osato dire, pur rendendomi conto delle implicazioni di democrazia che si potrebbe forse fare una forzatura se non ci fosse una controindicazione immediata.

PRESIDENTE: Il regolamento non le consente di poter intervenire, lei ha fatto una domanda, ed in parte l'assessore aveva spiegato il perché del rinvio di questo punto all'ordine del giorno. Penso che il tutto sia chiarito, perché è prassi che di fronte ad una richiesta del proponente, il Consiglio non si opponga, perciò c'è una richiesta di rinvio ed il punto all'ordine del giorno viene posto all'ultimo punto dell'ordine del giorno.

Passiamo al punto 4) dell'ordine del giorno: **Designazione di due Consiglieri regionali, quali membri del Comitato consultivo ai sensi dell'articolo 4 della legge regionale 30 maggio 1993, n. 11: Interventi a favore di popolazioni di stati extracomunitari colpiti da eventi bellici, calamitosi o in condizioni di particolari difficoltà economiche e sociali.**

Qualcuno intende intervenire? Prego, cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Wie wir in der Fraktionssprechersitzung vereinbart haben, werden wir uns, das heißt die Angehörigen der Minderheitsgruppen, heute noch treffen, sodaß wir spätestens bis morgen eben unseren Vorschlag, womöglich einen gemeinsamen Vorschlag machen können.

(Alla Conferenza dei capigruppo abbiamo concordato
di incontrarci ancor oggi, noi rappresentanti delle minoranze, affinché entro domani possa venir sottoposta all'attenzione dell'Aula una proposta comune.)

PRESIDENTE: Il cons. Benedikter, a nome delle minoranze, chiede il rinvio per consentire di potersi convocare nel pomeriggio.

La parola al Presidente della Giunta regionale.

ANDREOLLI: Solo per chiarire la portata del fatto. La legge stabilisce che questa commissione vada composta entro un mese e la legge è del 30 maggio 1993 n. 11, quindi il mese è scaduto abbondantemente. Allora il mio invito pressante è che le minoranze riescano a mettersi d'accordo, perché la legge dice che, scaduto il mese supplisce la Giunta. Ora in questa circostanza estrema, se non si riesce entro la settimana a fare questa operazione, vi comunico che la Giunta, suo malgrado, è costretta a nominarlo per procedere ad operatività della legge. Grazie.

PRESIDENTE: Prendiamo atto di questa raccomandazione che fa il Presidente nei confronti delle minoranze.

Passiamo al punto 5) dell'ordine del giorno: **Disegno di legge n. 115: Modifiche alle leggi vigenti e nuove norme in materia di vigilanza sulle cooperative (presentato dalla Giunta regionale).**

E' stata avanzata una richiesta da parte del cons. Negherbon di dare per letta la relazione, qualcuno si oppone? Nessuno. La relazione è data per letta.

Prego di dare lettura della relazione della I^a Commissione legislativa.

TAROLLI:

R e l a z i o n e

La I^a Commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge n. 115, concernente: "Modifiche alle leggi vigenti e nuove norme in materia di vigilanza sulle cooperative" (presentato dalla Giunta regionale), nella seduta del 25 giugno 1993.

La Commissione, preso atto che il disegno di legge presentato dalla Giunta regionale tende ad adeguare la materia di sviluppo della cooperazione e di vigilanza sulle cooperative alla riforma introdotta dallo Stato con la legge 31 gennaio 1992, n. 59, ha esaminato, senza dettagliata discussione il provvedimento.

In particolare la cons. Zendron ha rilevato che il primo comma dell'art. 12, toglie alle cooperative la libertà di scelta fra i liberi professionisti iscritti nell'apposito albo e le associazioni di rappresentanza per la certificazione dei bilanci delle società cooperative e dei loro consorzi, mentre il cons. Taverna si è detto contrario al provvedimento, poiché in provincia di Trento il sistema cooperativistico nasconde vere e proprie imprese aventi come obiettivo il lucro ed il profitto.

Nel corso della discussione articolata la Commissione ha emendato, come proposto dall'assessore Bacca, gli artt. 2, 3, 5, 6, 9, 13, 16, 24, 29 e 30, mentre non ha accolto l'emendamento della cons. Zendron, tendente a modificare il primo comma dell'art. 12.

A conclusione dell'esame articolato, il disegno di legge è stato approvato nel suo complesso con il voto contrario del cons. Taverna e l'astensione del cons. Craffonara.

Si rimette pertanto il provvedimento all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

PRESIDENTE: E' aperta la discussione generale. Qualcuno intende intervenire? Prego, cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Ich möchte eigentlich nicht sprechen, um in der Sache als solcher etwas zu sagen, denn es sind ja einige Änderungsanträge zu einigen Artikeln vorgebracht worden und zu den einzelnen Artikeln kann man ja noch reden, sondern ich möchte sagen, daß wer das liest, ein, sagen wir, auch ein Jurist, aber auch der gewöhnliche Staatsbürger oder der gewöhnliche Genossenschafter, sich wirklich schwer tut, sich zurechtzufinden. Ein Meisterwerk der Unverständlichkeit ist dieses Gesetz, so wie es verfaßt ist. Bitte, die Bezugnahmen auf die früheren Gesetze sind derart, daß eben keine echte Koordinierung vorhanden ist und man sich bei der Lesung schwer tut, sich auszukennen. Es sind da einige Artikel, die in dieser Hinsicht einfach, möge ich sagen, unverständlich sind, das heißt, sie sind nur verständlich, wenn gleichzeitig alle Artikel zusammen gelesen werden. Es sollten alle Artikel, auf die Bezug genommen wird, zusammengelegt und dann erst zusammengeschmiedet werden, was aber nicht im Text der Fall ist, sondern was erst derjenige, der es liest, tun muß, indem er sich das Ganze überlegt und es eben dann zusammenfügt.

Das ist eigentlich nicht der Zweck einer Gesetzgebung und bestimmt nicht einer Gesetzgebung eines Regionalparlamentes, das sich ja - das Gleiche gilt für die Landtage - eigentlich im Erlaß von verständlichen Gesetzen auszeichnen sollte, so wie sie von Fall zu Fall kommen. Sie müssen verständlich sind, auch wenn sie Bezug nehmen auf frühere Gesetze, auch wenn frühere Gesetze abgeändert werden usw. Daher wollte ich eben sagen, daß es eigentlich richtig wäre, wenn man dieses Gesetz umarbeiten würde, um es für den gewöhnlichen Menschen verständlich zu machen.

(Non desidero intervenire nel merito, poiché sono stati presentati alcuni emendamenti ad alcuni articoli su cui si potrà intervenire nel dettaglio; in linea di massima desidero osservare che

un giurista, ma anche un comune cittadino oppure un socio delle cooperative avrà difficoltà a capire questo testo di legge. Questa legge, nella sua versione attuale, è un capolavoro di carente intelligibilità; i riferimenti alle leggi sono skoordinati e consulandola risulta di difficile comprensione. Vi sono alcuni articoli che a mio avviso sono incomprensibili ovvero sono comprensibili solamente dopo aver letto tutti gli articoli precedenti. Tutti gli articoli a cui si fa riferimento dovrebbero venire coordinati, e si dovrebbe evitare che le persone che si trovano a dover consultare la legge debbano riflettere sull'intero testo per avere chiarezza.

Ritengo che questo non sia lo scopo di un legislatore e neppure quello dell'attività legislativa del Parlamento regionale, e lo stesso dicasi per i Consigli provinciali. I testi di legge debbono essere comprensibili, anche se fanno riferimento a leggi precedenti, anche se modificano precedenti disposizioni di legge. Per questo ritengo sia opportuno rielaborare questo disegno di legge, affinché diventi più intellegibile per il cittadino comune.)

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire in discussione generale? Nessuno. La parola all'assessore Bacca per la replica.

BACCA: Ho ascoltato attentamente quanto detto dal cons. Benedikter. E' un disegno di legge di recepimento per quanto riguarda la competenza regionale di alcuni articoli relativi alla legge n. 59 dello Stato.

C'era poi da innovare e inserire nella legge 7 fondamentale della cooperazione del 1954 alcune cose e la Commissione legislativa che ha preparato questo disegno di legge ha ritenuto di confermare la legge fondamentale, la n. 7 del 1954, apportandovi solo alcune modifiche, che saranno riportate in un testo coordinato previsto dall'art. 30 del provvedimento in discussione, dimodoche le leggi regionali vengono innovate attraverso il testo coordinato.

PRESIDENTE: Dichiaro chiusa la discussione generale e pongo in votazione il passaggio alla discussione articolata. Favorevoli? Contrari? Astenuti? E' approvato a maggioranza con 4 astensioni.

Art. 1 Sostituzione dell'art. 1

L'art. 1 è sostituito dal seguente:

"Art. 1.

1. Le funzioni e i poteri di vigilanza e di controllo sulle cooperative e loro consorzi e sulle società di mutuo soccorso e gli enti mutualistici di cui all'art. 2512 del Codice Civile che leggi vigenti attribuiscono all'Autorità governativa, sono esercitati nella Regione Trentino-Alto Adige dalle Autorità regionali e provinciali competenti.

2. La vigilanza sulle società cooperative e loro consorzi e sulle società di mutuo soccorso e gli enti mutualistici di cui all'art. 2512 del Codice Civile si attua nella Regione secondo le disposizioni della presente legge. Tale vigilanza non pregiudica i controlli di carattere tecnico che possono essere esercitati da altre amministrazioni pubbliche competenti per materia".

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'art. 1? Prego, cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Damit das Gesetz, wenn es dann verlautbar wird bzw. wenn dieser koordinierte Text dann veröffentlicht wird, doch einigermaßen für diejenigen, die nachlesen wollen, verständlich ist, möchte ich den Assessor bitten, daß er zur Erklärung etwas über die Kontrollen technischen Charakters, die von anderen öffentlichen Verwaltungen, die in der Sache zuständig sind, ausgegeben werden

können, sagt. Welches sind diese Verwaltungen, abgesehen von den regionalen und Landesbehörden. Bitte.

(Affinché la legge, quando verrà promulgata, oppure quando il testo coordinato verrà pubblicato sia comprensibile per coloro i quali lo consulteranno, desidero invitare l'assessore competente ad esprimersi in merito al controllo di carattere tecnico che viene svolto da altre amministrazioni pubbliche competenti in materia. Desidererei apprendere quali sono queste amministrazioni, oltre a quella regionale e provinciale.)

PRESIDENTE: La parola all'assessore Bacca.

BACCA: Il testo è uguale al precedente, salvo che oltre che le cooperative la Regione esercita la vigilanza anche sulle società di mutuo soccorso, questa è la novità che è stata apportata. Per il resto, cons. Benedikter, le altre amministrazioni pubbliche competenti in materia, per esempio in materia di Casse rurali è la Banca d'Italia che può esercitare i controlli o la Guardia di finanza per quanto concerne tutte le cooperative, ma soprattutto è riferito alla Banca d'Italia per i controlli che fa sulle casse rurali.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'art. 1. Favorevoli? Contrari? Astenuti? E' approvato a maggioranza con 1 voto contrario e 4 astenuti.

Do lettura di un emendamento aggiuntivo, a firma del cons. Pinter, l'art. 1/bis:

"Art. 1 bis

Delega delle funzioni amministrative

1. Le funzioni amministrative concernenti la presente legge e la legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7 sono delegate alle Province autonome di Trento e di Bolzano, con decorrenza dall'entrata in vigore della presente legge.

2. La Giunta regionale assegna annualmente a ciascuna Provincia un apposito fondo per coprire le spese occorrenti per l'attuazione di tale esercizio.

3. Nell'esercizio di dette funzioni delegate, le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive impartite dalla Giunta regionale.

4. La Giunta regionale si sostituisce alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inattività o di violazione della presente legge e della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7."

"Art. 1 bis

Übertragung der Verwaltungsaufgaben

1. Die mit diesem Gesetz und mit dem Regionalgesetz vom 29. Jänner 1954, Nr. 7 vorgesehenen Verwaltungsaufgaben werden ab Inkrafttreten dieses Gesetzes an die autonomen Provinzen Trient und Bozen übertragen.

2. Der Regionalausschuß weist jährlich jeder Provinz einen entsprechenden Betrag zur Deckung der Ausgaben zu, die für die Durchführung dieser Aufgaben erforderlich sind.

3. Bei Durchführung der genannten übertragenen Aufgaben haben sich die Landesausschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten Richtlinien zu halten.

4. Der Regionalausschuß tritt bei Ausübung der übertragenen Aufgaben an die Stelle der Landesausschüsse, falls diese anhaltend untätig sind oder dieses Gesetz oder das Regionalgesetz vom 20. Jänner 1954, Nr. 7 verletzen."

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? La parola al proponente, cons. Pinter.

PINTER: Ho presentato questo emendamento per una ragione semplice e precisa e cioè anche per avere da parte della Giunta un chiarimento sul perché non si sia arrivati a definire compiutamente questo problema che ho sollevato con l'emendamento. Il problema è quello noto alla Giunta di funzioni che competono alla Regione, che però vedono l'esercizio amministrativo da parte di uffici ricadenti sotto la Giunta provinciale di Trento o di Bolzano e quindi con personale con risorse finanziarie alla Provincia. E' una situazione quanto meno anomala, parlo per esempio dell'ufficio registro delle cooperative, per essere espliciti.

Allora, o si formalizza questo rapporto delegando la funzione amministrativa della Regione alle Province, o comunque credo sia corretto rendere in qualche modo visibile e stabile questa attuale organizzazione di funzioni di controllo in materia di cooperazione, altrimenti abbiamo una situazione assolutamente impropria, che sfugge da una corretta organizzazione della pubblica amministrazione, perché esercitano delle funzioni senza delega da parte di uffici appartenenti ad un altro ente.

Quindi non so quanto questa situazione possa essere tollerata. So che se ne è discusso, ma non in che termini, all'interno della commissione che ha approntato questo disegno di legge, ritengo che politicamente sarebbe più corretto una delega delle funzioni amministrative, in modo da risolvere definitivamente il problema, se la Giunta regionale ha delle motivazioni diverse mi dovrebbe indicare una soluzione che in qualche modo possa sanare definitivamente questo problema.

PRESIDENTE: La parola al cons. Benedikter.

BENEDIKTER: Was die Ausübung der übertragenen Aufgaben an die Landesausschüsse betrifft. Da heißt es, der Regionalausschuß tritt bei Ausübung der übertragenen Aufgaben an die Stelle der Landesausschüsse, falls diese anhaltend untätig sind oder dieses Gesetz oder das Regionalgesetz verletzen. Ich kenn ja die ganze Geschichte der delegierten Befugnisse, ich bin seinerzeit eingetreten als Regionalassessor von '53 - '59, daß so viel als möglich Befugnisse von der Region aufgrund des Art. 14 des Autonomiestatutes übertragen werden auf die Provinzen und wo der Rizzi eben sich widersetzt hat, nur sehr wenig übertragen wollte, was auch der Anlaß war für das Los von Trient. Aber wenn diese Übertragung erfolgt, welche Befugnisse behält dann die übertragende Körperschaft? Es ist dann auch geregelt worden im D.P.R. Nr. 616. Ich weiß, daß dort drinnen steht "der Übertragende, der die Befugnis Richtlinien zu erlassen" und das ist in Ordnung. Aber falls die Körperschaft, die delegiert ist, die also beauftragt ist, denn die Übertragung ist eigentlich etwas anderes, die Übersetzung des Wortes "trasferire" bedeutet etwas anderes in der Autonomie, und dies ist kein "trasferimento", keine Übertragung, sondern eine Beauftragung oder um das Fremdwort zu gebrauchen Delegierung, falls also die delegierte Körperschaft in der Ausübung seiner Befugnisse das Gesetz verletzt, dann dürfte der Rechnungshof diesen Beschluß nicht registrieren. Der Auftragende, in dem Fall die Region, übt an sich keine Gesetzmäßigkeitkontrolle aus. Dann dürften ja die Beschlüsse, in dem Fall die Beschlüsse des Landesausschusses, nicht in Kraft treten, solange nicht die Region die Gesetzmäßigkeitskontrolle ausgeübt hat und sie würde sie so ausüben, daß sie anstelle des Landes den Beschluß faßt, weil sie der Ansicht ist, daß der Beschluß des Landesausschusses eben gesetzeswidrig ist und das kommt mir so nicht richtig vor. Wenn es heißt der Regionalausschuß tritt bei Ausübung der übertragenen Aufgaben an die Stelle der Landesausschüsse falls sie untätig sind, und da muß ein Termin her. Also der

Landesausschuß beschließt; angenommen der Beschluß tritt in Kraft, und dann kommt die Region, der Regionalausschuß und faßt einen anderen Beschluß. Wie hat man sich das vorgestellt, ob das verfassungsrechtlich so einwandfrei ist.

(Desidero intervenire sull'emendamento concernente le funzioni delegate alle Giunte provinciali che al comma 4 recita: "La Giunta regionale si sostituisce alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inattività o di violazione della presente legge." Sono a conoscenza della problematica relativa alle funzioni delegate, dato che a suo tempo, più precisamente dall'53 all'59 quando ricoprii l'incarico di assessore regionale mi adoperai, acché - conformemente a quanto previsto dall'art. 14 dello Statuto d'autonomia - il maggior numero possibile di competenze venisse trasferito dalla Regione alle Province. Allora Rizzi si oppose a detto trasferimento di competenze e questa divenne una delle cause che ci spinse a rivendicare un'autonomia propria per il Sudtirolo ("Los von Trient"). Il quesito che ora si pone è il seguente: nel caso in cui avvenga la delega di cui sopra, qual'è la competenza riservata all'ente delegante? Tale quesito è stato disciplinato con D.P.R. n. 616 che tra l'altro prevede: "al delegante spetta la potestà di emanare delle direttive" e ritengo che ciò sia corretto. Ma qualora l'ente delegato, ovvero incaricato - il termine "trasferire" assume un'altra connotazione nell'ambito dell'autonomia, e nella presente fattispecie non si tratta di un trasferimento bensì di una delega - nell'esercizio delle sue competenze dovesse violare la legge, la Corte dei Conti non dovrebbe registrare la delibera in questione. Il delegante, nel nostro caso la Regione, non esercita alcun controllo di legittimità. Nel caso lo facesse, nessuna delibera adottata dalla Giunta provinciale potrebbe entrare in vigore finché la Regione non ha esercitato tale controllo. Presupponendo che la Regione sia dell'avviso che la delibera della Giunta provinciale sia illegittima, essa adotterà una propria delibera in sostituzione di quella della Giunta provinciale, e ciò non è, a mio avviso, molto corretto. Ritengo che la dizione del comma 4 dell'emendamento che recita: "La Giunta regionale si sostituisce alle Giunte provinciali nell'esercizio delle funzioni delegate in caso di persistente inattività" vada precisata ovvero prevedendo una scadenza per l'esercizio di dette funzioni. Ipotizziamo che la Giunta provinciale adotti una delibera e questa entri in vigore ed in seguito la Regione, ovvero la Giunta regionale deliberi nuovamente in materia. La domanda che ora intendo porre è se i presentatori di questo emendamento siano convinti che una tale norma sia accettabile sotto il profilo costituzionale?)

PRESIDENTE: La parola all'assessore Bacca.

BACCA: La Giunta ritiene di respingere l'emendamento del cons. Pinter così proposto, in quanto l'impostazione della legge n. 7 del 1954 ha abbastanza chiarito, perché i due uffici del registro delle cooperative sono presso le amministrazioni provinciali e godono di ampia autonomia, è riservato alla Giunta regionale solo gli incarichi di natura coercitiva nell'esercizio della vigilanza, su proposta dei due uffici, cioè lo scioglimento con atto amministrativo delle cooperative che si pongono.

Per il momento ritengo di lasciare le cose come stanno, perché se hanno funzionato bene per tutti questi anni possono andare avanti con questo sistema.

PRESIDENTE: La parola al cons. Pinter per la replica.

PINTER: Comprendo una parte delle ragioni indicate dall'assessore, che è quella della problematicità di mettere mano ad una situazione pregressa, però non credo adeguata la risposta rispetto al problema da me sollevato, cioè nel senso che non è vero che è sufficiente dire che le cose vanno bene, perché se uno ha esercitato in questi anni delle funzioni che non sarebbero di propria competenza e le ha

esercitate bene, è una motivazione che va bene come giudizio positivo, ma non va bene come valutazione giuridica.

Quindi quello che sollevavo come problema era che c'è un ufficio incardinato nella struttura provinciale con costi della Provincia, che esercita funzioni competenti della Regione, senza delega, senza riconoscimento economico, senza inquadramento della situazione.

Quindi io ho sollevato il problema, dopo di che ritengo che comunque si debba trovare una soluzione, forse non era esatta questa come definizione radicale del problema, però una soluzione va necessariamente trovata.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'art. 1/bis, a firma del cons. Pinter. Favorevoli? Contrari? Astenuti? L'emendamento è respinto a maggioranza con 2 voti favorevoli ed 1 astensione.

Art. 2 (Modifica all'articolo 2)

1. Il terzo comma dell'articolo 2 è sostituito dal seguente:

"Nel Registro si iscrivono le società di mutuo soccorso e gli enti mutualistici di cui all'articolo 2512 del Codice Civile, le cooperative ed i consorzi delle cooperative della rispettiva provincia distintamente secondo la loro appartenenza ad una delle seguenti categorie:

- a) cooperative di consumo;
- b) cooperative agricole e di trasformazione e vendita di prodotti agricoli;
- c) cooperative di produzione e di lavoro;
- d) cooperative edilizie;
- e) cooperative di servizio, miste e varie, escluse le cooperative di assicurazione disciplinate dal regio decreto-legge 29 aprile 1923, n. 966;
- f) cooperative di credito, con le sottocategorie:
 - 1) casse rurali;
 - 1 bis) casse di credito cooperativo;
 - 2) banche popolari;
- g) cooperative sociali, con le sottocategorie:
 - 1) cooperative di gestione di servizi socio sanitari ed educativi;
 - 2) cooperative per lo svolgimento di attività finalizzate all'inserimento lavorativo di persone svantaggiate;
 - 3) consorzi di solidarietà sociale costituiti ai sensi dell'articolo 9 della legge regionale 22 ottobre 1988 n. 24".

Prego, cons. Klotz?

KLOTZ: Mein Kollege Benedikter, der ja die ganze Zeit hier aufmerksam die Arbeiten verfolgt, sagt der Artikel 2 sei auf Deutsch nicht verlesen worden. Auf Deutsch sei er nicht verlesen worden, sagt er. Ich bitte das nachzuholen.

(Il collega Benedikter, che segue molto attentamente i lavori di quest'Aula, mi ha segnalato che è stata omessa la lettura in lingua tedesca dell'art. 2. Chiedo quindi che questa venga effettuata.)

PRESIDENTE: Non insisto collega Klotz, faccio leggere l'art. 2 nel testo tedesco. Prego, cons. Pahl.

Art. 2
(Änderungen zum Artikel 2)

1. Im Artikel 2 wird der Absatz 3 durch den nachstehenden ersetzt:

"In diesem Register werden die Gesellschaften für gegenseitige Hilfe und die Körperschaften auf Gegenseitigkeit nach Artikel 2512 des Zivilgesetzbuches, die Genossenschaften sowie die Genossenschaftskonsortien der betreffenden Provinz getrennt eingetragen, und zwar je nach Zugehörigkeit zu einer der nachstehenden Kategorien:

- a) Konsumgenossenschaften;
- b) landwirtschaftliche Genossenschaften und Genossenschaften zur Verarbeitung und zum Verkauf landwirtschaftlicher Produkte;
- c) Produktions- und Arbeitsgenossenschaften;
- d) Baugenossenschaften;
- e) Dienst-, gemischte und verschiedene Genossenschaften, mit Ausnahme der vom kgl. Gesetzdekret vom 29. April 1923, Nr. 966 geregelten Versicherungsgenossenschaften;
- f) Kreditgenossenschaften mit den nachstehenden Unterkategorien:
 - 1) Raiffeisenkassen;
 - 1 bis) Genossenschaftsbanken;
 - 2) Volksbanken;
- g) soziale Genossenschaften mit den nachstehenden Unterkategorien:
 - 1) Genossenschaften für die Wahrnehmung von sozio-sanitären und erziehungsbezogenen Dienstleistungen;
 - 2) Genossenschaften für die Ausübung verschiedener Tätigkeiten, die auf die Arbeitseingliederung von benachteiligten Personen abzielen;
 - 3) Konsortien für soziale Solidarität, die im Sinne des Artikels 9 des Regionalgesetzes vom 22. Oktober 1988, Nr. 24 errichtet wurden."

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'art. 2? La parola al cons. Kaserer.

KASERER: Herr Präsident!

In diesem Artikel 2 sind eine Menge von Genossenschaften aufgelistet, die Konsumgenossenschaften, landwirtschaftliche Genossenschaften, Baugenossenschaften, Kreditgenossenschaften usw. Das was mir bei dieser Aufzählung fehlt, ist daß es auch Genossenschaften kultureller Art gibt, die hier unbedingt als Punkt h) meinetwegen einfach dazukommen müßten, denn sonst fehlt einfach irgendetwas. Ich habe gemeint, daß der Regionalassessor einen Änderungsantrag zu diesem Artikel eingereicht hätte, aber scheinbar wäre das dann zum Artikel 20, aber der ausschlaggebende Artikel scheint mir doch auch dieser Artikel 2 zu sein, wo wir die kulturellen Genossenschaften einfach nicht von vornherein ausschließen dürfen. Ansonsten würde ich, ich warte jetzt die Antwort des Assessors ab, ansonsten würde ich um die Aussetzung dieses Artikels ersuchen.

(Illustre Signor Presidente!

L'articolo 2 elenca tutt'una serie di cooperative, le cooperative di consumo, le cooperative agricole, le cooperative edilizie, quelle di credito etc. A mio avviso tale elenco, per essere completo, dovrebbe però anche includere le cooperative culturali, le quali dovrebbero, a mio giudizio, essere aggiunte alla lettera h). Ero dell'avviso che l'assessore regionale avesse presentato un emendamento a tale riguardo, ma l'emendamento che è stato distribuito si riferisce unicamente all'art. 20. Ritengo però che l'art. 2 sia determinante, non potendo a priori escludere le cooperative culturali.

Desidero attendere la risposta dell'assessore, ma dichiaro sin d'ora che eventualmente proporrò la sospensione dell'articolo.)

PRESIDENTE: La parola all'assessore Bacca.

BACCA: In realtà, come ha detto il cons. Kaserer, noi abbiamo presentato un emendamento all'art. 20, che inserisce fra la gestione dei servizi delle cooperative sociali anche gli aspetti culturali, niente vieta prevederlo anche all'art. 2, al punto g), comma 1 inserire dopo la parola "socio-sanitari" la parola "culturali".

E' rafforzativo del nostro art. 20, presentiamo un emendamento aggiuntivo.

PRESIDENTE: Assessore Bacca, mi pare di aver capito che lei è disponibile ad accettare una proposta emendativa che sta preparando il cons. Kaserer.

Visto che l'emendamento va tradotto e distribuito ed essendo le ore 12.43, ritengo di sospendere i lavori per l'intervallo di mezzogiorno.

La seduta è tolta. I lavori riprenderanno alle ore 15.00.

(ore 12.43)

(ore 15.05)

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz

Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Wir sollen wieder mit den Arbeiten beginnen. Und ich bitte den Präsidiumsmitglied Benussi um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Riprendiamo i lavori. Invito il cons. Benussi di procedere all'appello nominale.

BENUSSI: (segretario):(fa l'appello nominale)

(Unterbrechung - interruzione)

PRÄSIDENT: Ich bitte um ein bißchen Aufmerksamkeit.

PRESIDENTE: I signori consiglieri sono pregati di prestare un attimo di attenzione.

BENUSSI: (segretario):(fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Verehrte Kolleginnen und Kollegen!

Es ist ein bißchen laut. Abg. Benedikter, Sie haben Recht. Wir kehren zurück zum Artikel 2. Es ist ein Änderungsantrag verteilt worden vom Abg. Kaserer, Kußatscher, Bacca, den ich verlese.

Absatz 1 Punkt g)

Nach "sozio-sanitären" einfügen "kulturelle"

Emendamento comma 1 lettera g punto 1.

PRESIDENTE: Illustri colleghe e colleghi!

Vi è troppo rumore in Aula. Cons. Benedikter, Lei ha perfettamente ragione. Riprendiamo l'esame dell'art. 2. Nel frattempo è stato distribuito un emendamento a firma dei cons. Kaserer, Kußstatscher e Bacca di cui darò lettura:

Comma 1, lettera g), dopo la parola "socio-sanitari" inserire la parola "culturali".

PRÄSIDENT: Wünscht jemand zum Abänderungsantrag das Wort. Das ist nicht der Fall.

Dann stimmen wir über den Abänderungsantrag Kaserer, Kußstatscher, Bacca. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Der Abänderungsantrag ist einstimmig angenommen.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'emendamento? Se nessun consigliere intende intervenire passiamo alla votazione. Chi è favorevole all'emendamento a firma dei cons. Kaserer, Kußstatscher e Bacca è pregato di alzare la mano. Grazie. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'emendamento è approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT: Dann stimmen wir ab über den gesamten Artikel, wenn keine Wortmeldungen sind. Dann stimmen wir ab über den gesamten Artikel 2. Ich sehe keine Wortmeldung. Dann stimmen wir ab. Wer mit dem Artikel 2 einverstanden ist, zum Zeichen der Zustimmung die Hand erheben. Wer stimmt dagegen? Contrari. Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand. Einstimmig.

PRESIDENTE: Dal momento che nessun consigliere è iscritto a parlare, pongo in votazione l'articolo nel suo complesso. Chi è a favore dell'art. 2 è pregato di alzare la mano. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 2 è quindi approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT:

Art. 3

(Änderungen zum Artikel 3)

1. Im Artikel 3 wird der Absatz 2 durch den nachstehenden ersetzt:

"Die Kommission setzt sich zusammen aus:

- a) dem Präsidenten und dem Vizepräsidenten, die auf Vorschlag des Präsidenten des Landesausschusses ernannt und unter den in den entsprechenden Provinzen ansässigen Personen gewählt werden, die im Rechts- und Wirtschaftswesen, hauptsächlich was den Genossenschaftssektor anbelangt, besonders fachkundig sind, und von denen wenigstens eine im Rechtswesen fachkundig ist;
- b) zwei wirklichen Mitgliedern und aus zwei Ersatzmitgliedern, welche von den im Register eingetragenen Genossenschaften gewählt werden. Jede Genossenschaft darf nur ein wirkliches Mitglied und ein Ersatzmitglied wählen;
- c) drei in der jeweiligen Provinz ansässigen Mitgliedern, die auf dem Gebiet des Genossenschaftswesens fachkundig sind, von denen wenigstens eines von jedem im Sinne des Artikels 18 anerkannten Verband zur Vertretung, zum Schutz und zur Unterstützung des Genossenschaftswesens namhaft gemacht wird. Sollte die Anzahl der Verbände niedriger als drei sein, so werden die restlichen Mitglieder von den wichtigsten Verbänden namhaft gemacht."

2. Im Artikel 3 wird der Absatz 4 durch den nachstehenden ersetzt:

"Die Ersatzmitglieder der Kommission ersetzen die wirklichen Mitglieder im Falle der Mandatsbeendigung derselben. Sie treten falls erforderlich an die Stelle eines wirklichen Mitgliedes, die freigeworden ist, wobei die Rangordnung nach den erhaltenen Stimmen und bei Stimmengleichheit nach dem Alter festgesetzt wird."

Art. 3
(Modifiche all'articolo 3)

1. Il secondo comma dell'articolo 3 è sostituito dal seguente:

"La commissione è composta come segue:

- a) dal presidente e dal vicepresidente, nominati dalla Giunta regionale, su proposta del Presidente della Giunta provinciale, scelti fra persone particolarmente esperte nelle materie giuridiche ed economiche, preferibilmente nel settore cooperativo, e delle quali almeno una esperta in materie giuridiche, residenti nella rispettiva provincia;
- b) da due membri effettivi e due supplenti eletti dalle cooperative iscritte nel registro. Ogni cooperativa può votare solo un membro effettivo ed uno supplente;
- c) da tre membri, esperti in materia di cooperazione, di cui almeno uno designato da ciascuna associazione di rappresentanza, tutela ed assistenza del movimento cooperativo riconosciuta ai sensi dell'art. 18, residenti nella rispettiva provincia. Nel caso in cui le associazioni siano in numero inferiore a tre, i membri restanti sono designati dalle associazioni più rappresentative."

2. Il quarto comma dell'articolo 3 è sostituito dal seguente:

"I membri supplenti della commissione sostituiscono gli effettivi in caso di cessazione dalla carica degli stessi. Gli stessi sono chiamati, ove necessario, a subentrare nel posto lasciato vacante da un membro effettivo seguendo la graduatoria dei voti conseguiti e, a parità di voti, in ordine di anzianità."

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zum Artikel 3 zu Wort. Niemand. Dann stimmen wir ab über den Artikel 3. Wer ist dafür? Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Der Artikel 3 ist einstimmig angenommen.

PRESIDENTE: Chi chiede la parola in merito all'art. 3? Nessun consigliere intende intervenire, per cui passiamo alla votazione. Chi è a favore dell'art. 3 è pregato di alzare la mano. Grazie. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 3 è approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT:

Art. 4
(Änderungen zum Artikel 5)

1. Im Artikel 5 wird der Absatz 6 durch den nachstehenden ersetzt:

"Schriftführer der Landeskommision für die Genossenschaften ist der Beamte, der das Amt des Genossenschaftsregisters leitet, oder bei dessen Abwesenheit oder Verhinderung ein Mitglied der Kommission, das vom Präsidenten oder vom Vizepräsidenten namhaft gemacht wird.

Der Schriftführer kann von einem Vizeschriftführer unterstützt werden, der unter den Bediensteten des Registeramtes auszuwählen ist und mindestens den siebten Funktionsrang bekleidet. Er arbeitet zusammen mit dem Schriftführer."

Art. 4
(Modifica all'articolo 5)

1. Il sesto comma dell'articolo 5 è sostituito dal seguente:

"Funge da segretario della commissione provinciale per le cooperative il funzionario preposto alla direzione dell'Ufficio del registro delle cooperative o, in caso di sua assenza o impedimento, un membro della commissione designato dal presidente o dal vicepresidente. Il segretario può essere coadiuvato da un vicesegretario, scelto tra gli addetti all'Ufficio per il registro, con qualifica funzionale non inferiore alla settima, il quale collabora con il segretario stesso."

PRÄSIDENT: Wortmeldungen zum Artikel 4. Keine. Wer ist mit dem Artikel 4 einverstanden? Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.
Einstimmig angenommen.

PRESIDENTE: Dal momento che nessun consigliere è iscritto a parlare sull'art. 4 passiamo alla votazione. Chi è a favore dell'art. 4 è pregato di alzare la mano. Grazie. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 4 è approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT:

Art. 5
(Änderungen zum Artikel 6)

1. Im Artikel 6 werden nach dem Absatz 5 die nachstehenden Absätze hinzugefügt:

"Die Mindestanzahl von Mitgliedern der Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, die zu Vergaben zugelassen sind, ist auf neun festgelegt.

Die Mindestanzahl der Mitglieder der Baugenossenschaften, die die Absicht haben, die im Gesetz über das Wohnbauwesen der Autonomen Provinzen Bozen und Trient vorgesehenen Begünstigungen zu beanspruchen, wird in Abweichung vom Artikel 13 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 auf neun festgelegt. Sie müssen außerdem die von den Landesgesetzen verlangten Voraussetzungen aufweisen. Die Genossenschaften haben eine der nachstehenden Voraussetzungen zu erfüllen:

- a) sie müssen durch Einbringung von Anteilen oder Aktien im Wert von mindestens fünfhunderttausend Lire von Seiten eines jeden Gesellschafters errichtet worden sein;
- b) ein Wohnbauprogramm genehmigt, begonnen oder verwirklicht haben;
- c) Eigentümer von Wohnungen sein, die zur Nutzung oder in Miete gegeben wurden, oder als solche die Wohnungen den eigenen Gesellschaftern ins Eigentum zugewiesen haben.

Art. 5
(Modifiche all'articolo 6)

1. Dopo il quinto comma dell'articolo 6 sono aggiunti i seguenti:

"Il numero minimo dei soci delle cooperative di produzione e lavoro ammissibili ai pubblici appalti è stabilito in nove.

Il numero minimo dei soci delle cooperative edilizie di abitazione, che intendono fruire delle agevolazioni previste dalle leggi in materia di edilizia abitativa delle province autonome di Bolzano e di Trento, è stabilito in nove, in deroga all'articolo 13 della legge 31 gennaio 1992, n. 59.

Essi inoltre dovranno possedere i requisiti soggettivi richiesti dalle leggi provinciali stesse e le cooperative trovarsi in una delle seguenti condizioni:

- a) siano state costituite con il conferimento da parte di ciascun socio di quote o di azioni per un valore non inferiore a lire cinquecentomila;
- b) abbiano approvato o iniziato o realizzato un programma di edilizia residenziale;
- c) siano proprietarie di abitazioni assegnate in godimento o in locazione o abbiano assegnato in proprietà gli alloggi ai propri soci."

PRÄSIDENT: Wortmeldungen zum Artikel.

Robert Kaserer bitte schön.

PRESIDENTE: Qualcuno chiede di poter intervenire in merito all'art. 5?

Prego cons. Robert Kaserer, ne ha facoltà.

KASERER: Beim Artikel 5 ist richtig die Mindestanzahl von neun Mitgliedern vorgesehen, das ist normal. Aber nachdem es sich hier um sogenannte Baugenossenschaften handelt, dann ist es meines Erachtens nicht möglich, daß sie wie es hier in Punkt b) vorgesehen ist "ein Grundbauprogramm genehmigt, begonnen oder verwirklicht haben." Wir alle wissen, wie Wohnbaugenossenschaften zustande kommen. Es sammeln sich einige Interessierte, gründen dann eine Genossenschaft, aber sie haben noch kein Projekt. Sie müssen sich erst einen Grund besorgen und können erst dann, sie an die Realisierung eines Programmes gehen und erst dann wird sich herausstellen, ob sie die Voraussetzung haben für die Wohnbauförderung. Wobei ich der Meinung, daß es nicht so sein muß, von vornherein, daß jedes Mitglied die Voraussetzung für die Wohnbauförderung haben muß, denn es können sich zehn Mitglieder zusammenfinden, darunter sind zwei, die wollen mit dieser Genossenschaft bauen, aber sie müssen meines Erachtens nicht unbedingt die Wohnbauförderung des Landes der Provinz erhalten. Somit sehe ich nicht recht ein, wieso man einerseits die Voraussetzungen für die Förderung haben muß und andererseits das Programm genehmigt haben muß. Denn was heißt ein Programm genehmigen. Das Programm genehmigen, heißt nur, daß ich meinetwegen ein Projekt habe, das von der Gemeindebaukommission genehmigt ist. Dann ist es ein Programm. Solange ich nur herumbastle und überlege, ist das in meinen Augen kein Wohnbauprogramm. Deshalb kann ich mit diesen Punkten, die ich hier aufgerufen habe, so nicht einverstanden sein.

(Il disposto dell'art. 5 stabilisce in nove il numero minimo dei soci delle cooperative di produzione e lavoro ammissibili ai pubblici appalti, e ritengo che ciò sia corretto. Ma dato che nella presente fattispecie si tratta delle cosiddette cooperative edilizie di abitazione, ritengo non sia possibile prevedere la disposizione contenuta alla lettera b), ovvero che esse "abbiano approvato o iniziato o realizzato un programma di edilizia residenziale". Tutti conosciamo la procedura costitutiva di una cooperativa edilizia di abitazione. Dapprima un gruppo di interessati forma una cooperativa, ancor prima di aver realizzato un progetto; in un secondo momento l'attività della cooperativa è volta all'acquisto del terreno edificabile ed in seguito si procede alla realizzazione di un programma. Solo in questa fase sarà possibile accertare se la cooperativa possiede i requisiti necessari per poter beneficiare delle agevolazioni previste dalle leggi in materia di edilizia abitativa. Sono però dell'avviso che non tutti i membri della cooperativa debbano a priori possedere i requisiti per poter beneficiare delle agevolazioni abitative. E più che probabile che su 10 membri ve ne siano due che intendono partecipare all'opera edilizia senza beneficiare necessariamente delle agevolazioni concesse dalla provincia. Quindi non mi è chiaro perché le cooperative oltre a possedere i requisiti per poter beneficiare delle agevolazioni debbono anche aver approvato un programma. Aver approvato un programma, a mio avviso, significa che è stato realizzato un progetto il quale ha trovato il consenso

della commissione edilizia comunale. Fintanto che il progetto non è stato realizzato, non si può, a mio giudizio, parlare di un programma di edilizia residenziale. Ed è per questo che non posso condividere l'attuale dizione delle disposizioni testè richiamate.)

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen dazu? Möchte... ja bitte schön Abg. Benedikter.

PRESIDENTE: Altri oratori sono iscritti a parlare? ...prego cons. Benedikter, a Lei la parola.

BENEDIKTER: Ja, eine Frage zur Erläuterung. Da heißt es im ersten Absatz: Die Mindestanzahl der Mitglieder der Produktions- und Arbeitsgenossenschaften, die zu Vergaben zugelassen sind, ist auf neun festgelegt. Dann heißt es: Die Mindestanzahl der Mitglieder der Baugenossenschaften, die die Absicht haben, die im Gesetz über das Wohnbauwesen der Autonomen Provinzen Bozen und Trient vorgesehenen Begünstigungen zu beanspruchen, wird in Abweichung vom Staatsgesetz auf neun festgelegt. Ja wieso, wenn von vornherein die Mindestanzahl von Mitgliedern der Produktions- und Arbeitsgenossenschaften - und da sind doch die Baugenossenschaften auch drinnen in den Produktionsgenossenschaften - auf neun festgelegt wird. Wozu brauche ich dann die eigene Bestimmung, daß die Mitglieder der Genossenschaften, die also die im Gesetz vorgesehenen Begünstigungen genießen wollen, auf neun festgelegt wird. Dann braucht man sie nicht noch einmal festlegen, wenn die Zahl neun sowieso als Mindestzahl feststeht. Ganz gleich ob in Abweichung oder nicht Abweichung vom Staatsgesetz. Bitte.

(Vorrei porre una domanda. Qui al primo comma si dice: "Il numero minimo dei soci delle cooperative di produzione d lavoro ammissibili ai pubblici appalti è stabilito in nove". Poi più avanti si dice: "Il numero minimo delle cooperative edilizie di abitazione, che intendono fruire delle agevolazioni previste dalle leggi in materia di edilizia abitativa delle province autonome di Bolzano e di Trento, è stabilito in nove, in deroga alla legge nazionale". Ma perché è stata prevista questa norma, se il numero minimo dei soci delle cooperative di produzione e lavoro - tra cui ricadono anche le cooperative edilizie - è comunque stato stabilito in nove? Perché si doveva inserire una norma apposita che prevedesse che i soci delle cooperative che intendono fruire delle agevolazioni previste devono essere almeno nove? A mio avviso non era necessario definire nuovamente il numero minimo, poiché precedentemente si era già stabilito. E questo indipendentemente che vi fosse o meno la deroga alla legge nazionale. Grazie.)

PRÄSIDENT: Sind weitere Wortmeldungen zum Artikel? Ich sehe keine. Möchte vom Ausschuß jemand antworten? Der Assessor Bacca bitte schön.

PRESIDENTE: Qualcun altro desidera intervenire? Nessuno. La Giunta desidera replicare? Prego, Assessore Bacca.

BACCA: Questa è una legge di recepimento della 59 nazionale e tenuto presente la nostra situazione particolare abbiamo inteso ridurre sia il numero minimo dei soci per le cooperative di lavoro, che partecipano anche a lavori pubblici, portandolo al numero minimo dei soci aderenti alle cooperative generali di nove e sia anche il numero minimo dei soci di una cooperativa edilizia, per la legge nazionale deve essere 18, noi abbiamo detto che la nostra realtà socio-economica anche nei piccoli paesi è difficile trovare 18 soci che fanno parte di una cooperativa ed allora abbiamo riportato anche questo a 9.

I requisiti sono previsti dalla legge nazionale, corretti dalla commissione, cioè che non abbiano iniziato o realizzato un programma di edilizia residenziale, ma abbiano approvato all'interno della cooperativa la realizzazione di iniziative di carattere residenziale.

Se da un lato è giusto favorire la creazione di cooperative piccole, perché la realtà sociale lo richiede, dall'altra è però necessario non creare cooperative per il gusto di crearle, ma creare cooperative che abbiano realmente i presupposti di esercitare poi l'attività economica, perché vediamo spesso che ci arrivano scioglimenti di cooperative che erano state fatte e non hanno mai iniziato l'operatività.

E' per questo motivo che si è detto che vi sia da parte di queste cooperative l'approvazione almeno di un programma di edilizia residenziale, che non è necessario che sia stato approvato dal comune, ma che ci sia qualcosa di pratico prima di iniziare un'attività di una cooperativa.

PRÄSIDENT: Ja, dann stimmen wir ab.

Abg. Kaserer, wozu denn, weil wir haben die Debatte abgeschlossen.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione.

Cons. Kaserer. In merito a che cosa? La discussione generale è terminata.

KASERER: Ich ersuche um Aussetzung dieses Artikels, denn so kann er nicht stehenbleiben trotzdem.

(Chiedo la sospensione di questo articolo, perché così non può rimanere.)

PRÄSIDENT: Ja, dem Antrag wird stattgegeben. Wie üblich. Dann lassen wir den Artikel aus und kommen zum Nächsten.

Art. 6 (Ersetzung des Artikels 16)

1. Der Artikel 16 wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Art. 16

1. Die Revision ist ordentlich und außerordentlich.
2. Die ordentliche Revision erfolgt normalerweise mindestens alle zwei Jahre.
3. Die Genossenschaften und ihre Konsortien, mit Ausnahme der Raiffeisenkassen, die einen Umsatz von mehr als dreißig Milliarden Lire aufweisen, oder jene, die Mehrheitsbeteiligungen an Gesellschaften mit beschränkter Haftung oder an Aktiengesellschaften haben, oder jene, die unteilbare Rücklagen von über drei Milliarden besitzen, oder jene, die Anleihen oder Einbringungen von unterstützenden Mitgliedern von über drei Milliarden Lire aufnehmen, unterliegen der jährlichen ordentlichen Revision.
4. Auf die oben vorgesehenen Fälle werden die Angleichungen nach Artikel 21 Absatz 6 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 angewandt.
5. Sollte sich in der Genossenschaft im Laufe des Geschäftsjahres eine der Voraussetzungen ergeben, die die jährliche Revision verursachen, oder sollten die Bedingungen ausfallen, die diese Pflicht mit sich bringen, so ist die Genossenschaft dazu angehalten, diese Tatsache dem zuständigen Revisionsorgan unverzüglich mitzuteilen.
6. Die ordentliche Revision bezweckt:
 - a) die Kontrolle der Geschäftsführung und der genauen Handhabung bei der Buchführung sämtlicher Betriebsangelegenheiten sowie der Genossenschaftstätigkeit und -verwaltung und des technischen Aufbaus der Genossenschaft;

- b) die Feststellung der Aktiva und Passiva und der Vermögenslage sowie der Ausgaben und der Einnahmen der überprüften Gebarungen;
- c) die Feststellung, ob die für die Eintragung in das Genossenschaftsregister notwendigen Erfordernisse vorhanden sind sowie ob die Genossenschaft in allen Belangen die Vorschriften des Gesetzes und der Satzungen berücksichtigt;
- d) den Organen der Genossenschaft Beistand zu leisten und die Genossenschaft zu beraten, zwecks der einwandfreien Verwaltung der Genossenschaft und der bestmöglichen Erreichung der in der Satzung verankerten und auf der Wechselseitigkeit beruhenden Ziele und der möglichst sofortigen Behebung allenfalls festgestellter Unregelmäßigkeiten;
- e) eine Stellungnahme über die wirtschaftliche und finanzielle Lage der Genossenschaft sowie über die Erreichung der institutionellen Zielsetzungen abzugeben.

7. Die außerordentliche Revision erfolgt, sollte sie nach Ansicht des zur Revision ermächtigten Organs notwendig sein oder sollte vom Aufsichtsrat oder von einem Drittel der Mitglieder der Genossenschaft ein begründeter Antrag gestellt werden."

Art. 6 (Sostituzione dell'articolo 16)

1. L'articolo 16 è sostituito dal seguente:

"Art. 16

- 1. La revisione è ordinaria e straordinaria.
- 2. La revisione ordinaria è normalmente eseguita almeno ogni biennio.
- 3. Le società cooperative ed i loro consorzi, con esclusione delle Casse rurali, che abbiano un fatturato superiore a lire trenta miliardi o che detengano partecipazioni di controllo in società a responsabilità limitata o per azioni o che possiedano riserve indivisibili superiori a lire tre miliardi o che raccolgano prestiti o conferimenti di soci finanziatori superiori a lire tre miliardi, sono assoggettate alla revisione ordinaria annuale.

4. Alle revisioni di cui sopra si applicano gli adeguamenti previsti dall'articolo 21, comma 6, della legge 31 gennaio 1992, n. 59.

5. Se nella società cooperativa si verifica, nel corso dell'esercizio sociale, una delle condizioni che determinano l'assoggettamento alla revisione annuale ovvero se vengono a mancare le condizioni che determinano tale obbligo, la società cooperativa è tenuta a comunicare senza indugio tale fatto al competente organo di revisione.

6. La revisione ordinaria è diretta:

- a) a controllare la gestione e l'esatta rilevazione nelle scritture contabili di tutti i fatti aziendali, nonché il funzionamento sociale ed amministrativo e l'impostazione tecnica dell'attività della cooperativa;
- b) a rilevare lo stato delle attività e passività e la situazione patrimoniale, nonché i costi ed i ricavi degli esercizi revisionati;
- c) ad accertare la sussistenza dei requisiti relativi all'iscrizione nel registro delle cooperative, nonché l'osservanza in genere da parte della cooperativa delle norme di legge e statutarie;
- d) a prestare assistenza e fornire consiglio alla cooperativa ai fini del retto funzionamento della stessa e del miglior conseguimento degli scopi statutari e mutualistici e per la rimozione, possibilmente immediata, di eventuali irregolarità rilevate;
- e) ad esprimere un giudizio sulla situazione economica e finanziaria della cooperativa, nonché sul conseguimento degli scopi istituzionali.

7. La revisione straordinaria è eseguita quando, a giudizio dell'organo autorizzato alla revisione, se ne presenti la necessità oppure ne sia fatta ad esso motivata richiesta da parte del collegio dei sindaci o da un terzo dei soci della cooperativa".

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zu Wort zum Art. 6. Niemand. Dann stimmen wir den Artikel 6. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Ja. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Damit ist der Artikel 6 genehmigt.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito all'art. 6? Nessuno. Passiamo dunque alla votazione sull'art. 6. Chi è favorevole? Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 6 è approvato.

PRÄSIDENT:

Art. 7
(Änderungen zum Artikel 21)

1. Im Artikel 21 werden die Absätze 1 und 2 durch die nachstehenden ersetzt:

"Die Verbände führen die Revision durch eigene Revisoren durch, für deren Sach- und Fachkenntnis und moralische Eignung sie verantwortlich sind; die Landeskommissionen führen diese durch Revisoren oder Revisionsgesellschaften durch, die sie unter den im Verzeichnis gemäß Artikel 29 bis eingetragenen Personen wählen.

Die Verbände müssen der Landeskommission die Namenliste ihrer Revisoren übermitteln und jede nachfolgende Änderung mitteilen. Das von der Landeskommission geführte Verzeichnis der Revisoren ist öffentlich und jeder kann darin Einsicht nehmen."

Art. 7
(Modifiche all'articolo 21)

1. Il primo e il secondo comma dell'articolo 21 sono sostituiti dai seguenti:

"Le associazioni eseguono la revisione a mezzo di propri revisori della cui competenza professionale e idoneità morale esse rispondono; le Commissioni provinciali a mezzo di revisori o società di revisione scelti tra gli iscritti nell'elenco di cui all'articolo 29 bis".

"Le associazioni sono tenute a comunicare alla Commissione provinciale l'elenco nominativo dei propri revisori ed ogni successivo cambiamento. L'elenco dei revisori, tenuto dalla Commissione provinciale, è pubblico e può essere consultato da chiunque vi abbia interesse".

PRÄSIDENT: Wortmeldungen zum Artikel 7?
Alfons Benedikter bitte schön.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito all'art. 7?
Cons. Benedikter, prego.

BENEDIKTER: Gibt es zwei Verfasser. Einen Verfasser des italienischen Textes und einen Verfasser des deutschen Textes und jeder verfaßt wie es ihm am Besten erscheint. Jedenfalls stimmt das nicht überein; Du hast gelesen: "die Verbände führen die Revision durch eigene Revisoren durch für deren Sach- und Fachkenntnis und moralische Eignung..." Und hier ist die Rede von im Italienischen von

competenza professionale - Fachkenntnis. Fachkenntnis ist nicht noch dabei. Wenn der italienische Text ausschlaggebend ist, dann müßte das berichtigt werden.

(Qui i testi sono stati predisposti da due persone, una ha redatto il testo italiano e una il tedesco; ed ognuna di queste due persone li ha redatti come gli pareva. Ad ogni modo non corrispondono. In tedesco il testo recita: "Die Verbände führen die Revision durch eigene Revisoren durch für deren Sach- und Fachkenntnis und moralische Eignung..." Ma qui in italiano si parla di "competenza professionale". Fachkenntnis non c'è in italiano. Se è l'italiano che fa testo, allora è necessaria una rettifica.)

PRÄSIDENT: Moment bitte. Der Assessor Bacca sagt, daß für ihn der italienische Text exakt formuliert sei. Dann müssen wir halt von Amts wegen den deutschen Text formulieren. Geht es gut so. Danke für die Bemerkung, die zur Korrektur führen wird.

Frau Matonti bitte schön.

PRESIDENTE: Un momento. L'Assessore Bacca afferma che a suo avviso il testo italiano è corretto. Allora dobbiamo rettificare d'ufficio il testo tedesco. Va bene. Grazie per l'osservazione che produrrà la relativa correzione.

Sig.ra Matonti, prego.

GUZZO-MATONTI: Vorrei formulare una domanda all'assessore, è frutto di un'esperienza; chi risponde sul piano della stretta responsabilità della revisione della certificazione, dal momento che la norma la demanda alle associazioni della categoria?

PRÄSIDENT: Wenn keine weiteren Wortmeldung sind, dann gebe ich das Wort zur Replik dem Assessor Bacca. Bitte schön Herr Assessor.

PRESIDENTE: Se nessun altro intende intervenire, do la parola per la replica all'Assessore Bacca. Prego, Assessore.

BACCA: Ci rifacciamo alla legge n. 7 del 1954, la quale per le società che sono affiliate ad una associazione di rappresentanza, praticamente la associazione di rappresentanza esegue con i propri funzionari la revisione del bilancio e ne risponde nei confronti della commissione provinciale e segnala eventualmente alla commissione provinciale le eventuali inadempienze per gli opportuni atti conseguenti. E' una specie di delega che per la cooperative associate alle associazioni la Regione ha fatto nel 1954, praticamente impegnando le associazioni ad essere loro le delegate per la revisione.

PRÄSIDENT: Wir stimmen jetzt ab über den Artikel. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Einstimmig angenommen.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione dell'articolo. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'articolo è accolto all'unanimità.

PRÄSIDENT: Wir kommen zum

Art. 8

(Änderungen zum Artikel 24)

1. Im Artikel 24 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden ersetzt:

"Der Revisionsbericht, der falls erforderlich im Sinne des Artikels 29 ter mit dem Bericht zur Bestätigung der Bilanz auszustatten und mit den Bemerkungen oder den allfälligen Maßnahmen zu ergänzen ist, die von der zuständigen Revisionsstelle der Genossenschaft gegenüber für notwendig erachtet werden, wird der Genossenschaft seitens der Revisionsstelle übermittelt. Diese setzt dabei eine angemessene Frist fest, innerhalb welcher die Genossenschaft einen ausführlichen schriftlichen Bericht über die Durchführung der im Revisionsbericht enthaltenen Ratschläge und Anordnungen zu erstatten hat."

Art. 8

(Modifica all'articolo 24)

1. Il primo comma dell'articolo 24 è sostituito dal seguente:

"1. La relazione revisionale, accompagnata dalla relazione di certificazione del bilancio, se necessaria, ai sensi dell'articolo 29 ter ed integrata dalle osservazioni o dagli eventuali provvedimenti che l'organo competente alla revisione ritiene necessario impartire nei confronti della cooperativa, è trasmessa a quest'ultima dall'organo di revisione stesso, che fissa un congruo termine entro il quale la cooperativa deve dare esauriente ragguaglio scritto circa l'adempimento di quanto nella relazione è consigliato e ordinato".

PRÄSIDENT: Stimmen wir den Artikel 8 ab. Wer ist damit einverstanden? Danke. Wer stimmt dagegen? Nein sehr zahlreich sind wir nicht, Frau Abg. Klotz. Wer stimmt dagegen? Eine. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Damit ist der Artikel 8 mehrheitlich genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sull'articolo 8. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. E' vero, sig.ra Klotz, non siamo molto numerosi. Contrari? Uno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 8 è approvato a maggioranza.

PRÄSIDENT:

Art. 9

(Ersetzung des Artikels 25)

1. Der Artikel 25 wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Art. 25

1. Sollten durch die Revision schwerwiegende Unregelmäßigkeiten festgestellt werden und die verantwortlichen Organe der Genossenschaft trotz Aufforderung seitens der Landeskommission nicht für deren Behebung sorgen, kann die Landeskommission, wenn sie nicht die Löschung der Genossenschaft aus dem Register beschließt, den Vorstand und falls erforderlich, den Aufsichtsrat absetzen.

2. Mit der Maßnahme über die Absetzung ernennt die Landeskommission einen Kommissar mit dem Auftrag für die ordentliche Geschäftsführung der Genossenschaft Sorge zu tragen und spätestens innerhalb von drei Monaten nach seiner Beauftragung die Vollversammlung einzuberufen, um die ordentliche Verwaltung wiederherzustellen oder andere erforderliche Maßnahmen zu ergreifen. Die auf drei Monate festgelegte Dauer des Auftrages des Kommissars kann

ausnahmsweise und nur im Falle nachgewiesener Notwendigkeit um weitere drei Monate verlängert werden. Die Befugnisse der Vollversammlung dürfen dem Kommissar nicht übertragen werden.

3. Falls die Bedeutung der Genossenschaft es erfordert, kann die Landeskommission einen Vizekommissar ernennen, der mit dem Kommissar zusammenarbeitet und ihn bei Verhinderung ersetzt."

Art. 9
(Sostituzione dell'articolo 25)

1. L'art. 25 è sostituito dal seguente:

"Art. 25

1. Se dalla revisione sono emerse irregolarità gravi e gli organi responsabili della cooperativa non provvedono ad eliminarle, nonostante diffida da parte della Commissione provinciale, questa, quando non decide la cancellazione della cooperativa dal registro, può revocare gli amministratori e, se del caso, i sindaci.

2. Con il provvedimento di revoca la commissione provinciale nomina un commissario con l'incarico di provvedere alla gestione ordinaria della società e convocare, al più tardi entro tre mesi dall'assunzione dell'incarico, l'assemblea per il ripristino dell'amministrazione normale o per gli altri provvedimenti del caso. La durata dell'incarico del commissario, che è stabilita in tre mesi, può essere prorogata eccezionalmente di altri tre mesi, solo in caso di comprovata necessità. Al commissario non possono essere conferiti i poteri dell'assemblea.

3. Ove l'importanza della società cooperativa lo richieda, la commissione provinciale può nominare un vice commissario che collabora con il commissario e lo sostituisce in caso di impedimento".

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zu Wort zu diesem Artikel 9? Niemand. Dann stimmen wir ab über den Artikel 9. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Momento.

Abg. Rella prego. Bitte schön Herr Abgeordneter prego.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire in merito all'art. 9? Nessuno. Allora passiamo alla votazione. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Un momento.

Ha chiesto la parola il cons. Rella. Prego, ne ha facoltà.

RELLA: Assessore, ormai la prassi è consolidata e la revisione avviene come lei ha appena illustrato attraverso un incaricato, nominato dall'associazione cui la cooperativa appartiene. Siamo nell'articolo che prevede l'eventuale intervento sostitutivo del commissario nel caso di inadempienza degli organi. Sta di fatto assessore che non sono pochi i casi in cui al nascere di contestazioni da parte dei soci nei confronti degli organi delle cooperative, si contrappone una resistenza che è complessa, da una parte quella degli organi della cooperazione, dall'altra quella dell'associazione che fa riferimento alla commissione e sostanzialmente il socio si trova in una sorta di debolezza, rispetto a tutti gli altri membri di società, nel reagire rispetto ad abusi.

Per esempio il socio di cooperative di abitazione che chieda la possibilità di verifica della situazione contabile, delle condizioni di dare e avere e che si trova nelle condizioni di dover esprimere proteste nei confronti del comportamento degli organi, si è trovato più volte in passato in una condizione di inferiorità. Allora il sistema così come impostato può andare bene, sta di fatto che il socio però si trova rispetto a tutte le altre forme giuridiche, le altre condizioni sociali in uno stato di inferiorità.

Non so in quale modo rispetto alla nomina del commissario vi sia la possibilità di trovare una soluzione la problema, però lei conosce l'esistenza di questa situazione, cioè nel rapporto convenzionale tra la ragione e rispettivamente le province e le commissioni - mi riferisco alla domanda posta dalla collega Matonti - c'è la necessità di introdurre in sede di regolamento un momento di verifica per la garanzia del diritto del socio singolo.

Possiamo spiegarci meglio. C'è una condizione di palude in cui il socio che si lamenta è praticamente impotente ad arrivare al dunque, più volte si è definita una situazione delicatissima che è finita in tribunale per questi problemi, ma che potrebbe essere risolta nei modi più semplici, che sono invece presenti in tutte le altre forme del rapporto tra socio e società. Credo che qui ci sia una lacuna, credo sia una questione che vada affrontata in sede di regolamento e di convenzione, cioè ritengo che il punto debole della verifica stia non tanto nell'accertamento della regolarità degli atti amministrativi compiuti, quanto nella garanzia del rapporto socio-società.

Avendo una competenza specifica in questa materia la Regione, poi delegata alle Province, credo sia importante trovare una risposta ad un problema come questo, che in verità non so se esista, irrisolto in altre regioni in queste dimensioni, però siamo stati protagonisti molti consiglieri provinciali di segnalazioni di problemi esistenti in diverse cooperative. La situazione ben più grave è quella dei consorzi di miglioramento fondiario, ma anche qui c'è un problema, ora le chiedo se questo problema è presente alla Giunta e se in qualche modo intende affrontarlo, perché sarebbe ridicolo che avendo una competenza noi dovessimo demandare la soluzioni di problemi come questi ad organi dello Stato, al tribunale, mi parrebbe più giusto trovare soluzioni interne che non ho trovato in altri articoli.

PRÄSIDENT: Ich sehe keine Wortmeldung mehr. Möchte der Ausschuß Stellung nehmen? Bitte schön, Assessor Bacca.

PRESIDENTE: Nessuno intende più intervenire. La Giunta desidera prendere posizione? Prego, Assessore Bacca.

BACCA: Penso che il cons. Rella abbia posto una domanda pertinente, nel senso che esistono delle società cooperative, all'interno delle quali la compagine sociale a volte si trova divisa su alcune cose e la legge prevede esattamente i punti nei quali si fa la revisione ordinaria, fatta dalle società per le cooperative aderenti dalle associazioni, ma ricorso al cons. Rella che ci sono in provincia di Trento e di Bolzano in totale circa 500 cooperative, che nonostante il pluralismo esistente nelle associazioni, addirittura 3 a Bolzano e 2 a Trento, nonostante questo pluralismo ci sono molte cooperative che non aderiscono ad alcuna associazione.

Nei casi in cui ci sia un contratto fra soci, i soci possono chiedere, secondo lo statuto ed il regolamento, le revisioni straordinarie che vengono fatte al di fuori di quella che è la revisione ordinaria, cioè quella biennale. Esiste poi un problema anche di autonomia di queste cooperative in base allo statuto, non è che la regione o l'associazione possa intervenire ogni qualvolta un singolo socio ha delle recriminazioni da fare nei confronti del consiglio di amministrazione, comunque andiamo a modificare della legge n. 7, solo quegli articoli che erano carenti rispetto alla legge n. 59, che impone, dal momento che la cooperazione oggi non è più un fatto limitato, ma ci sono delle cooperative di una certa consistenza, impone in certi casi la revisione annuale o la certificazione di bilancio, quindi cerchiamo di adeguare questo.

Penso, cons. Rella, di essere stato sufficientemente chiaro nel dire che rimangono attivi altri articoli della legge n. 7, che prevedono la possibilità di fare la revisione straordinaria, qualora un determinato numero di soci della cooperativa lo richieda alla commissione provinciale.

PRÄSIDENT: Danke.

Wir stimmen jetzt ab über den Artikel 9. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Der Artikel 9 ist einstimmig genehmigt.

PRESIDENTE: Grazie.

Passiamo ora alla votazione sull'art. 9. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 9 è approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT:

Art. 10
(Ersetzung des Artikels 27)

1. Der Artikel 27 wird durch den nachstehenden ersetzt:

"Art. 27

1. Die durchgeführten Revisionen werden im Genossenschaftsregister angemerkt. Zu diesem Zwecke müssen die Verbände alle durchgeführten Revisionen innerhalb von 30 Tagen mit Angabe des Tages des Beginnes und des Abschlusses der Revision und des Namens des Revisors dem Register mitteilen.

2. Sollte die Mitteilung über die erfolgte Revision nicht binnen der im vorstehenden Absatz angegebenen Frist einlangen, legt die Landeskommission, falls sie die Verspätung für gerechtfertigt hält, eine angemessene Frist für die Durchführung der Revision fest. Sollte die Revision nicht binnen dieser weiteren Frist erfolgen, so wird dies von der Landeskommission unmittelbar dem Regionalausschuß mitgeteilt, damit dieser entscheidet, ob im Sinne des Artikels 19 vorgegangen werden soll."

Art. 10
(Sostituzione dell'articolo 27)

1. L'art. 27 è sostituito dal seguente:

"Art. 27

1. Delle revisioni eseguite è fatta annotazione nel registro delle cooperative. A tale scopo le associazioni devono dare comunicazione all'Ufficio del registro di ogni revisione eseguita entro 30 giorni, indicando la data di inizio ed il termine della revisione ed il nome del revisore".

2. Qualora la comunicazione dell'eseguita revisione non dovesse pervenire entro il termine di cui al comma precedente, la commissione provinciale, nel caso in cui ritenga giustificato il ritardo, fisserà un congruo termine per eseguire la revisione. Qualora non si provveda alla revisione nemmeno entro questo termine suppletivo, la commissione provinciale ne darà immediata comunicazione alla Giunta regionale affinché essa possa decidere se si deve procedere ai sensi dell'articolo 19".

PRÄSIDENT: Zum Artikel 10 keine Wortmeldungen, dann stimmen wir ab. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme?

Einstimmig angenommen.

PRESIDENTE: Nessuno desidera intervenire in merito all'art. 10. Allora passiamo alla votazione. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Astenuti?

L'art. 10 è approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT:

Art. 11
(Neuer Artikel 29 bis)

1. Nach dem Artikel 29 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

"Art. 29 bis
(Verzeichnis der Revisoren)

1. Das Verzeichnis der Revisoren im Sinne und für die Wirkungen des Artikels 15 Absatz 2 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 wird vom Regionalausschuß eingerichtet und von den Landeskommisionen geführt. In diesem Verzeichnis sind sämtliche im Sinne des Artikels 2 des Gesetzes vom 23. November 1939, Nr. 1966 ermächtigte Revisionsgesellschaften, die Revisoren und die Revisionsgesellschaften, die im mit Legislativdekret vom 27. Jänner 1992, Nr. 88 eingerichteten Register der Rechnungsprüfer eingetragen sind sowie die im Sonderverzeichnis nach Artikel 8 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. März 1975, Nr. 136 eingetragenen Gesellschaften eingetragen. Das Verzeichnis ist öffentlich und jeder kann darin Einsicht nehmen.

2. Die Eintragung in das Verzeichnis erfolgt auf Antrag der einzelnen Interessenten, die mit einer Bescheinigung über die ministerielle Ermächtigung oder über die Eintragung im Register der Rechnungsprüfer oder im Sonderverzeichnis nach dem Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. März 1975, Nr. 136 ausgestattet sein muß. Sowohl das Vorhandensein der für die Eintragung notwendigen Voraussetzungen als auch die perfekte Kenntnis der Sprache, die normalerweise bei der Verwaltung der Genossenschaft verwendet wird, müssen vom Betroffenen bei der Annahme des Auftrages zur Bestätigung nachgewiesen werden."

Art. 11
(Nuovo articolo 29 bis)

1. Dopo l'articolo 29 è aggiunto il seguente:

"Art. 29 bis
(Elenco dei revisori)

1. L'elenco dei revisori e delle società di revisione, ai sensi e per gli effetti del disposto dell'articolo 15, comma 2, della legge 31 gennaio 1992, n. 59, è istituito dalla Giunta regionale e tenuto dalle commissioni provinciali. In tale elenco sono iscritti le società di revisione autorizzate ai sensi dell'articolo 2 della legge 23 novembre 1939, n. 1966, i revisori e le società di revisione iscritti nel registro dei revisori contabili istituito con decreto legislativo 27 gennaio 1992, n. 88, nonché le società iscritte all'albo speciale di cui all'articolo 8 del D.P.R. 31 marzo 1975, n. 136. L'elenco è pubblico e può essere consultato da chiunque vi abbia interesse.

2. L'iscrizione nell'elenco avviene su domanda dei singoli interessati, corredata da certificazione attestante l'autorizzazione ministeriale o l'iscrizione nel registro dei revisori contabili o nell'albo speciale di cui al D.P.R. 31 marzo 1975, n. 136. La sussistenza dei requisiti d'iscrizione, nonché la perfetta conoscenza della lingua normalmente usata nell'amministrazione della cooperativa, devono essere comprovate dall'interessato al momento dell'accettazione dell'incarico di certificazione".

PRÄSIDENT: Wortmeldungen sehe ich keine. Dann kommen wir zum Abänderungsantrag, den ich verlese von Sepp Kußstatscher und Robert Kaserer:

Absatz 2 Zwischen dem ersten und zweiten Satz wird folgender Satz eingefügt:

"Die Ansuchen um Eintragung sind an die Kommissionen laut Absatz 1 zu richten, welche über die Annahme entscheiden und die Eintragung in das Verzeichnis verfügen."

PRESIDENTE: Nessuno intende intervenire. Passiamo dunque all'emendamento a firma dei cons. Kußstatscher e Kaserer, di cui darò ora lettura:

Art. 11 Emendamento: (Nuovo articolo 29 bis) Comma 2, dopo la prima frase e prima della seconda viene inserita la seguente:

"Le domande di iscrizione devono essere rivolte alle Commissioni di cui al comma 1, le quali decidono sull'accoglimento e sull'iscrizione nell'elenco."

PRÄSIDENT: Wortmeldungen zum Abänderungsantrag. Um Erläuterung ist gebeten worden. Abg. Kußstatscher ist nicht hier, Abg. Kaserer bitte. Bitte schön.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire sull'emendamento? E' stata richiesta l'illustrazione. Il cons. Kußstatscher non è presente. Prego, cons. Kaserer.

KASERER: Ich glaube, es geht einfach darum, daß hier in diesem Artikel 11, um den es sich handelt, daß nach dem ersten Satz einfach dieser Satz noch hinzugefügt wird. Sie sind an den Regionalausschuß gerichtet und werden von den Landeskommissionen geführt und gemeint ist hier, daß die Ansuchen um Eintragung an die jeweilige Kommission gerichtet werden kann und diese dann über die Annahme entscheidet und die Eintragung des Verzeichnis verfügt. Das es ein provinzielles Verzeichnis ist und nicht ein regionales Verzeichnis. Ich darf nur sagen, es ist der Wunsch auch der Genossenschaftsverbände in Südtirol, daß dieser Absatz hineinkommt.

(Qui si tratta semplicemente del fatto di inserire questa frase all'art. 11 dopo la prima frase. Le domande sono rivolte alla Giunta regionale e vagliate dalle commissioni provinciali. Qui si vuole prevedere la possibilità che le domande vengano rivolte direttamente alle Commissioni competenti che poi decidono sull'iscrizione nell'elenco. Si tratta dopotutto di un elenco provinciale e non regionale. Desidero anche aggiungere che questo emendamento è stato sollecitato dalle associazioni delle cooperative della Provincia di Bolzano.)

PRÄSIDENT: Danke. Abg. Kaserer.

Sind weitere Wortmeldungen? Ich sehe keine, dann stimmen wir ab über den Abänderungsantrag. Wer damit einverstanden ist,... Assessor Bacca voleva parlare sull'emendamento? Entschuldigung bitte, der Assessor möchte noch antworten. Bitte schön.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Kaserer.

Qualcuno desidera intervenire? Nessuno. Allora passiamo alla votazione sull'emendamento. Chi è favorevole... Assessore Bacca, Lei desidera intervenire sull'emendamento? L'Assessore desidera prendere posizione. Prego.

BACCA: E' istituito dalla Giunta regionale, la quale, soprattutto per quanto concerne le società di revisione, esamina formalmente tutti gli incartamenti che le società di revisione propongono e dopo invia queste domande alle commissioni provinciali che tengono l'elenco, per metterlo a disposizione delle cooperative o delle associazioni.

Quindi la Giunta preferisce tenere il testo come proposto.

PRÄSIDENT: Damit stimmen wir ab über den Abänderungsantrag. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Una. Eine Enthaltung.

Damit ist der Abänderungsantrag bei einer Enthaltung, ohne Gegenstimme genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo alla votazione sull'emendamento. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Nessuno. Astenuti? Uno.

Con 1 astensione e senza alcun voto contrario l'emendamento è approvato.

PRÄSIDENT: Wir kommen damit um Artikel 11. Wer ist damit einverstanden, möge bitte die Hand erheben. Danke schön. Wer ist dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand.

Damit ist der Artikel 11 einstimmig genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo ora all'art. 11. Chi è favorevole, è pregato di alzare la mano. Contrari? Nessuno. Astenuti? Nessuno.

L'art. 11 è approvato all'unanimità.

PRÄSIDENT:

Art. 12
(Neuer Artikel 29 ter)

1. Nach dem Artikel 29 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

"Art. 29 ter
(Bestätigung)

1. Die Bestätigung der Bilanzen der Genossenschaften und ihrer Konsortien, die der Anwendung des Artikels 15 Absatz 2 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 unterliegen, obliegt den Verbänden zur Vertretung, was die ihnen angeschlossenen Genossenschaften und Konsortien betrifft. Die genannte Bestätigung muß von einem im Verzeichnis gemäß dem vorstehenden Artikel 29 bis eingetragenen Rechtsträger unterschrieben sein. Unbeschadet der Möglichkeit, daß der Verband die Vereinbarung nach Artikel 15 Absatz 2 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 in Anspruch nimmt, unterliegen die Muster der Vereinbarungen für die Bestätigung, die die Verbände mit den im Verzeichnis nach Artikel 29 bis eingetragenen Revisoren oder Revisionsgesellschaften abzuschließen beabsichtigen, der Genehmigung seitens des Regionalausschusses nach Anhören der Regionalkommission für das Genossenschaftswesen. 60 Tage nach Erhalt des Musters einer Vereinbarung von Seiten des Regionalausschusses, ohne daß Einwände vorgebracht oder Informationen beantragt wurden, gilt die Vereinbarung als genehmigt. Die Beantragung von Informationen bringt die Aussetzung der obgenannten Frist mit sich.

2. Die Genossenschaften und ihre Konsortien, die keinem Verband zur Vertretung angeschlossenen sind und die die Bilanz der Bestätigung unterziehen müssen, haben der gebietlich zuständigen Landeskommission das Muster eines Auftrages für die Bestätigung zu übermitteln, den sie einem Revisor bzw. einer Revisionsgesellschaft anzuvertrauen beabsichtigen, die im Verzeichnis nach Artikel 29 bis eingetragen sind, vorausgesetzt, daß es von dieser Kommission genehmigt wurde. 60 Tage nach Erhalt des Musters eines Auftrages von Seiten des Regionalausschusses, ohne daß Einwände vorgebracht oder Informationen beantragt wurden, gilt das Muster eines Auftrages als genehmigt. Die Beantragung von Informationen bringt die Aussetzung der obgenannten Frist mit sich.

3. Sollten durch die Bestätigung schwerwiegende Unregelmäßigkeiten auftreten, hat die für die Bestätigung zuständige Stelle die Landeskommission unmittelbar davon zu benachrichtigen

und gleichzeitig den Verband zu informieren, welchem die Genossenschaft gegebenenfalls angeschlossen ist. In diesem Fall werden die Bestimmungen nach Artikel 25 angewandt.

4. Die Unterlassung der Bestätigung kann den Widerruf der Anerkennung des Verbandes im Sinne des Artikels 19 mit sich bringen."

Art. 12
(Nuovo articolo 29 ter)

1. Dopo l'articolo 29 bis è aggiunto il seguente:

"Art. 29 ter
(Certificazione)

1. La certificazione dei bilanci delle società cooperative e dei loro consorzi soggetti all'applicazione dell'articolo 15, comma 2, della legge 31 gennaio 1992, n. 59, è demandata alle associazioni di rappresentanza, per le cooperative ed i consorzi ad esse aderenti. La predetta certificazione deve essere firmata da soggetto iscritto nell'elenco di cui all'articolo 29 bis. Fatta salva l'eventualità che l'associazione si avvalga della convenzione di cui all'articolo 15, comma 2, della legge 31 gennaio 1992, n. 59, gli schemi delle convenzioni per la certificazione che le associazioni intendono stipulare con i revisori o le società di revisione iscritti nell'elenco di cui all'articolo 29 bis, sono soggetti ad approvazione da parte della Giunta regionale, sentito il parere della Commissione regionale per la cooperazione. Trascorsi 60 giorni dal ricevimento da parte della Giunta regionale dello schema di convenzione senza che siano mosse obiezioni o sia avanzata richiesta di informazioni, la convenzione si intende approvata. La richiesta di informazioni interrompe il decorso del termine di cui sopra.

2. Le cooperative ed i loro consorzi non aderenti ad associazioni di rappresentanza e tenuti a sottoporre il bilancio a certificazione, devono trasmettere alla commissione provinciale competente per territorio, lo schema d'incarico per la certificazione che essi intendono affidare al revisore o alla società di revisione iscritti nell'elenco di cui all'articolo 29 bis perché sia approvato dalla Commissione stessa. Trascorsi 60 giorni dal ricevimento da parte della Commissione dello schema d'incarico senza che siano mosse obiezioni o sia avanzata richiesta di informazioni, lo schema d'incarico si intende approvato. La richiesta di informazioni interrompe il decorso del termine di cui sopra.

3. Se dalla certificazione sono emerse gravi irregolarità, l'organo di certificazione deve darne immediata comunicazione alla Commissione provinciale informandone nel contempo l'associazione alla quale la cooperativa eventualmente aderisce. Si applica a questo riguardo il disposto dell'articolo 25.

4. L'omessa certificazione può condurre alla revoca del riconoscimento della associazione ai sensi del disposto dell'articolo 19".

PRÄSIDENT: Ich verlese den Abänderungsantrag von Alessandra Zendron dazu.

"Änderungen zu den geltenden Gesetze und neue Bestimmungen auf dem Gebiet der Aufsicht über die Genossenschaften"

Im Artikel 12 Absatz 1 werden die Worte "obliegt den Verbänden zur Vertretung" durch die Worte "kann den Verbänden zur Vertretung, ..., übertragen werden."

PRESIDENTE: Darò ora lettura dell'emendamento della cons. Zendron: All'art. 12, 1° comma, le parole "è demandata alle associazioni di rappresentanza" sono sostituite dalle parole: "può essere demandata alle associazioni di rappresentanza".

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)
(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'emendamento all'art. 12? la parola alla cons. Zendron.

ZENDRON: Per illustrare questo emendamento per coloro che non hanno partecipato alla seduta della Commissione.

La legge che viene recepita attraverso questa legge regionale, cerca di modificare almeno in parte il sistema italiano, che affida i controlli al collegio sindacale a quello inglese che affida il controllo ad una certificazione di bilancio. Le associazioni che si vorrebbero nel testo originale della legge essere le uniche che sono incaricate di fare questa certificazione di bilancio, di fatto non sono spesso in grado di effettuare questo lavoro, che è tecnico, per cui esistono dei revisori che sono professionalmente attrezzati per fare questo lavoro.

Ora non si capisce, soprattutto nel caso di quelle cooperative che non fanno parte delle associazioni, perché non ne hanno voglia, per quale ragione queste cooperative dovrebbero essere costrette ad affidarsi ad un'associazione che magari non è in grado di fare un lavoro professionalmente adatto e invece non possono affidarsi a dei professionisti che sono preparati a fare questo mestiere.

Quindi il fatto di mettere "può essere demandata" invece che "è demandata", è praticamente lasciato aperto il discorso a chi ci si vuole rivolgere, la cosa importante per la legge deve essere la certificazione di bilancio, deve essere chiaro, deve esserci qualcuno che fa la revisione. Il fatto che lo faccia l'uno o l'altro a mio parere deve essere lasciato libero, non si può costringere l'interessato ad avere più fiducia in una cosa anziché in un'altra. Ne abbiamo parlato anche in Commissione e mi era sembrato che ci fosse un certo accordo su questo cambiamento da parte dei tecnici e dei funzionari che ci hanno aiutato nel lavoro in Commissione.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'emendamento Zendron? La Giunta.

BACCA: La cons. Zendron aveva già proposto questo emendamento in Commissione ed ha dimostrato di conoscere i meccanismi di questo art. 12, nuovo art. 29/ter, che è un po' il cuore innovativo di questa nuova legge, in quanto inserisce oltre che la revisione anche la certificazione di bilancio.

Il discorso "è demandata alle associazioni" si riferisce a quelle cooperative esclusivamente aderenti ad una associazione, cioè c'è già un rapporto fiduciario fra una cooperativa e l'associazione, in base alla quale già la legge 7 affidava l'esclusività della revisione di bilancio all'associazione, mentre per le cooperative non aderenti ad alcuna associazione quelle si scelgono il certificatore o la società di certificazione in base all'elenco tenuto dalle commissioni provinciali.

Il discorso è di dire se una società che aderisce ad un'associazione deve delegare proprio all'associazione anche la certificazione o può delegarla all'associazione o altrimenti individuare in proprio una società di certificazione e un certificatore alla quale affidare la certificazione stessa.

Se c'è un rapporto fiduciario con l'associazione sarebbe giusto che sia anche l'associazione che esegue attraverso propri certificatori o affida ad una società di certificazione anche il bilancio della cooperativa associata, quindi attraverso un accordo che le associazioni fanno con le società di certificazione.

Siccome questo argomento non è pregnante, la Giunta si rimette all'aula e se ritiene di mantenere il testo proposto dalla Giunta lo vota, altrimenti può votare l'emendamento proposto dalla collega Zendron. Avrebbe una ratio in base alla legge n. 7 del 1954 che le cooperative se aderiscono ad un'associazione ci aderiscono in rapporto fiduciario molto stretto.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento. E' stata chiesta la votazione per appello nominale. Iniziamo con il nominativo del cons. Benedikter.

BENUSSI: Benedikter (*astenuto*), Benussi (*astenuto*), Berger (*non presente*), Bertolini (*ja*), Boato (*astenuto*), Bolognani (*non presente*), Bolognini (*no*), Bolzonello (*non presente*), Brugger (*nein*), Casagrande (*astenuto*), Chiodi-Winkler (*non presente*), Craffonara (*non presente*), Degaudenz (*non presente*), Duca (*non presente*), Durnwalder (*non presente*), von Egen (*nein*), Feichter (*nein*), Ferretti (*non presente*), Franceschini (*si*), Frasnelli (*non presente*), Frick (*non presente*), Giacomuzzi (*nein*), Giordani (*no*), Grandi (*no*), Guzzo-Matonti (*astenuto*), Holzmann (*astenuto*), Hosp (*non presente*), Jori (*no*), Kaserer (*nein*), Klotz (*astenuto*), Kofler (*nein*), Kußstatscher (*non presente*), Leita (*no*), Leveggi (*non presente*), Lorenzini (*si*), Marzari (*si*), Mayr (*nein*), Meraner (*astenuto*), Micheli (*astenuto*), Montali (*si*), Morandini (*non presente*), Morelli (*no*), Negherbon (*no*), Nicolini (*non presente*), Oberhauser (*nein*), Pahl (*nein*), Pellegrini (*no*), Peterlini (*nein*), Pinter (*astenuto*), Rella (*si*), Romano (*no*), Saurer (*non presente*), Sfondrini (*non presente*), Tarolli (*no*), Taverna (*astenuto*), Tononi (*non presente*), Tretter (*astenuto*), Tribus (*ja*), Valentin (*non presente*), Viola (*si*), Zendron (*si*), Zoller (*no*), Achmüller (*non presente*), Agrimi (*si*), Alber (*non presente*), Andreolli (*no*), Andreotti (*astenuto*), Bacca (*no*), Bauer (*nein*), Bazzanella (*non presente*).

PRESIDENTE: Comunico l'esito della votazione all'emendamento Zendron:

votanti	48
sì	10
no	24
astenuti	14

Il Consiglio non approva.

Qualcuno intende intervenire sull'art. 12? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? L'articolo è approvato a maggioranza con 4 voti contrari e 4 astensioni.

Ritorniamo all'art. 5. E' stato presentato un emendamento a firma dei conss. Kaserer e Bertolini, dopo il comma 1, lettera b) nuova dizione: "perseguono lo scopo di realizzare un programma di edilizia residenziale".

La parola al cons. Kaserer per l'illustrazione.

KASERER: Ich habe bereits bei der Behandlung des Artikels 5 erklärt, daß für mich der Text so wie er vorliegt etwas irreführend ist, weil man hier bereits von einem Programm spricht, daß sozusagen genehmigt sein muß und dergleichen mehr und deshalb habe ich vorgeschlagen, daß man den Text vereinfacht in dem Sinne, daß es einfach jetzt heißen würde statt des Punktes b) das Ziel verfolgen also die Genossenschaft, das Ziel verfolgen, ein Wohnbauprogramm zu verwirklichen. Ja. Ich muß vielleicht etwas zur Erklärung sagen. Es kann nicht sein, daß ich eine beschränkte Zeit einnehme. Es ist sowieso, wenn eine Genossenschaft 10 Jahre lang besteht und nichts verwirklicht, dann verfällt sie, dann hat sie sowieso keinen Sinn, aber wir sind in der Situation in Bozen, daß es Genossenschaften gibt, die bereits seit mehreren Jahren bestehen, aber wegen des Grundmangels noch nicht in der Lage waren ihr Programm zu verwirklichen und diese Zeit muß man ihnen halt geben und hier ist es einfach dargelegt.

(Già nel corso della discussione sull'art. 5 ho avuto modo di rilevare che l'attuale formulazione del testo, ovvero quella parte che sancisce l'approvazione di un programma, può dare

adito a dubbi interpretativi. Pertanto ho avanzato la richiesta di semplificarlo, sostituendo la dizione alla lettera b) con la frase "perseguono lo scopo di realizzare un programma di edilizia residenziale". Ritengo che questa mia proposta vada meglio illustrata. Non è ammissibile prevedere una scadenza per la realizzazione delle opere da parte delle cooperative, poiché se una cooperativa non realizza alcun progetto entro 10 anni dalla sua fondazione, decade automaticamente. A Bolzano ci troviamo però in una situazione alquanto particolare: molte cooperative sono state fondate qualche anno fa, ma a causa della carenza di terreno edificabile non sono state in grado di realizzare il proprio programma edilizio. Perciò sono dell'avviso che debba essere concesso loro il tempo necessario alla realizzazione della propria opera e la dizione da me proposta tiene conto di questa particolarità.)

PRESIDENTE: Prego dare lettura dell'emendamento in tedesco.

PAHL: Art. 5 Absatz 1

b) das Ziel verfolgen, eine Wohnbauprogramm zu verwirklichen.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Nessuno. Lo pongo in votazione. Favorevoli? Contrari? Astenuti? E' approvato a maggioranza con 3 voti di astensione.

Pongo in votazione l'art. 5 così emendato. Favorevoli? Contrari? Astenuti? E' approvato a maggioranza con 3 voti di astensione.

Art. 13
(Modifiche all'articolo 31)

1. Il primo comma dell'articolo 31 è sostituito dal seguente:

"La commissione regionale per la cooperazione è composta come segue:

- a) dall'Assessore regionale competente per materia, che la presiede;
- b) da due membri, uno per ciascuna provincia, scelti fra persone particolarmente competenti in materie giuridiche, economiche e sociali, designati dal Presidente della rispettiva Giunta provinciale;
- c) da quattro membri effettivi e due supplenti, due effettivi e uno supplente per ciascuna provincia, eletti dalle cooperative iscritte nel rispettivo Registro provinciale. Ogni cooperativa non può votare per più di un membro effettivo ed uno supplente. Non possono essere eletti membri facenti parte di una Commissione provinciale per le cooperative. Per l'elezione dei membri della Commissione regionale si applicano le disposizioni previste nell'articolo 4;
- d) da cinque membri, esperti in materia di cooperazione, designati dalle associazioni di rappresentanza, di cui almeno uno per ciascuna associazione. In caso di assenza o di impedimento del presidente, la commissione è presieduta dal membro più anziano di età. Al presidente, ai membri ed al segretario della commissione regionale per la cooperazione e delle commissioni per le cooperative nelle province di Bolzano e di Trento, spettano l'indennità ed i compensi di cui alla legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni".

2. L'ultimo comma dell'articolo 31 è soppresso.

Art. 13
(Änderungen zum Artikel 31)

1. Im Artikel 31 wird der Absatz 1 durch den nachstehenden ersetzt:

"Die Regionalkommission für das Genossenschaftswesen setzt sich zusammen aus:

- a) dem auf diesem Gebiet zuständigen Regionalassessor, als Vorsitzenden;

- b) zwei Mitgliedern, eines für jede Provinz, die vom Präsidenten des entsprechenden Landesausschusses unter Personen, die im Rechts-, Wirtschafts- und Sozialwesen besonders fachkundig sind, namhaft gemacht werden;
- c) vier wirklichen Mitgliedern und zwei Ersatzmitgliedern, und zwar zwei wirkliche Mitglieder und ein Ersatzmitglied für jede Provinz, die von den im entsprechenden Landesregister eingetragenen Genossenschaften gewählt werden.

Jede Genossenschaft kann nur ein wirkliches Mitglied und ein Ersatzmitglied wählen.

Mitglieder einer Landeskommission für das Genossenschaftswesen können nicht in die Regionalkommission gewählt werden. Für die Wahl der Mitglieder der Regionalkommission gelten die Bestimmungen des vorstehenden Artikels 4;

- d) fünf Mitgliedern, die auf dem Gebiet des Genossenschaftswesens fachkundig sind, die von den Verbänden zur Vertretung namhaft gemacht werden, und zwar mindestens einer je Verband.

Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden führt das älteste Mitglied den Vorsitz der Kommission. Dem Vorsitzenden, den Mitgliedern und dem Schriftführer der Regionalkommission für das Genossenschaftswesen und der Kommissionen für das Genossenschaftswesen in den Provinzen Bozen und Trient stehen die Entschädigungen und Vergütungen gemäß Regionalgesetz Nr. 1 vom 5. Jänner 1954, in geltender Fassung, zu."

2. Der letzte Absatz des Artikels 31 wird aufgehoben.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire? Nessuno. Pongo in votazione l'art. 13. Favorevoli? Contrari? Astenuti? E' approvato a maggioranza con 5 astensioni.

Art. 14

(Nuovo articolo 31 bis)

1. Dopo l'articolo 31 è aggiunto il seguente:

"Art. 31 bis

(Fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione)

1. Le associazioni di rappresentanza possono costituire i fondi mutualistici per la promozione e lo sviluppo della cooperazione previsti dall'articolo 11 della legge 31 gennaio 1992, n. 59, per gli scopi di cui al comma 2 del medesimo art. 11. Tali fondi, ai quali sono destinati gli utili ed il patrimonio residuo delle cooperative aderenti all'associazione, nei limiti di cui all'articolo 11, commi 4 e 5, della legge 31 gennaio 1992, n. 59, sono gestiti o direttamente dall'associazione stessa o da società per azioni senza scopo di lucro o da associazioni costituite conformemente al disposto dello stesso articolo 11.

2. Gli statuti delle società per azioni senza scopo di lucro e delle associazioni costituite dalle associazioni di rappresentanza, per la gestione dei fondi mutualistici, nonché i regolamenti dei fondi mutualistici gestiti direttamente dalle associazioni di rappresentanza, sono soggette all'approvazione della Giunta regionale previo parere reso dalla Commissione regionale per la Cooperazione. La Giunta Regionale comunica all'associazione l'avvenuto rilascio dell'approvazione entro e non oltre 60 giorni dal ricevimento dell'istanza di approvazione. In mancanza della suddetta comunicazione entro il termine sopra indicato, l'approvazione si intende rilasciata. L'eventuale richiesta di chiarimenti interrompe il decorso del suddetto termine.

3. L'associazione di rappresentanza provvede, entro 30 giorni dall'iscrizione della società per azioni nel registro delle imprese o dalla costituzione dell'associazione o dall'approvazione del regolamento del fondo, ad inviare copia autentica dell'atto costitutivo e dello statuto o del regolamento del fondo alla Commissione provinciale per le cooperative competente per territorio. La messa in liquidazione e lo scioglimento della società o dell'associazione nonché l'estinzione del fondo

devono essere comunicati alla competente Commissione provinciale entro 30 giorni dalla data della deliberazione ovvero, se quest'ultima è soggetta ad iscrizione nel registro delle imprese, entro 30 giorni dall'iscrizione. L'associazione costituita per la gestione del fondo è riconosciuta, anche ai fini dell'articolo 12 Codice Civile, dalla Giunta regionale.

4. Le società per azioni e le associazioni costituite per la gestione dei fondi possono beneficiare dei contributi erogati in applicazione della legge regionale 28 luglio 1988, n. 15."

Art. 14
(Neuer Artikel 31 bis)

1. Nach dem Artikel 31 wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

"Art. 31 bis

(Fonds für wechselseitige Unterstützung zur Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens)

1. Die Verbände zur Vertretung können Fonds für wechselseitige Unterstützung für die Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens errichten, die im Artikel 11 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 für die Zwecke nach Absatz 2 desselben Artikels 11 vorgesehen sind. In diese Fonds fließen die Gewinne und das Restvermögen der dem Verband angeschlossenen Genossenschaften, und zwar in den Grenzen nach Artikel 11 Absätze 4 und 5 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59. Sie werden entweder direkt durch den Verband oder durch Aktiengesellschaften ohne Gewinnzwecke oder durch gemäß demselben Artikel 11 errichtete Vereinigungen verwaltet.

2. Die Satzungen der Aktiengesellschaften ohne Gewinnzwecke und der von den Verbänden zur Vertretung errichteten Vereinigungen für die Verwaltung der Fonds für wechselseitige Unterstützung sowie die Verordnungen über die Fonds für wechselseitige Unterstützung, die direkt von den Verbänden zur Vertretung verwaltet werden, unterliegen der Genehmigung von seiten des Regionalausschusses nach Einholen des Gutachtens der Regionalkommission für das Genossenschaftswesen. Der Regionalausschuß teilt der Vereinigung die erfolgte Ausstellung der Genehmigung binnen 60 Tagen nach Erhalt der Beantragung um Genehmigung mit. Bei Ausbleiben der genannten Mitteilung innerhalb der oben erwähnten Frist, gilt die Genehmigung als gewährt. Die allfällige Beantragung von Erläuterungen bringt die Aussetzung der obgenannten Frist mit sich.

3. Der Verband zur Vertretung sorgt binnen 30 Tagen nach der Eintragung der Aktiengesellschaft in das Handelsregister oder nach der Errichtung der Vereinigung oder nach der Genehmigung der Verordnung über den Fonds für die Übermittlung einer beglaubigten Kopie des Gründungsaktes und der Satzung oder der Verordnung über den Fonds an die gebietlich zuständige Landeskommission für das Genossenschaftswesen. Die Liquidation oder Auflösung der Gesellschaft oder der Vereinigung sowie die Abschaffung des Fonds sind der gebietlich zuständigen Landeskommission binnen 30 Tagen nach dem Datum des Beschlusses oder, wenn dieser der Eintragung in das Handelsregister unterliegt, binnen 30 Tagen nach der Eintragung mitzuteilen. Die für die Verwaltung des Fonds errichtete Vereinigung wird vom Regionalausschuß auch im Sinne des Artikels 12 des Zivilgesetzbuches anerkannt.

4. Die Aktiengesellschaften und die Vereinigungen, die für die Verwaltung der Fonds errichtet wurden, können die in Anwendung des Regionalgesetzes vom 28. Juli 1988, Nr. 15 entrichteten Beiträge in Anspruch nehmen."

PRESIDENTE: All'art. 14 sono stati presentati due emendamenti, il primo a firma Kuštatscher e Achmüller e l'altro a firma Bacca. Se il primo verrà approvato decade il secondo perché sono simili.

Do lettura dell'emendamento Kuštatscher: la seconda frase viene integrata come segue: "ai fondi, ai quali sono destinati gli utili ed il patrimonio residuo delle cooperative aderenti

all'associazione nonché gli utili ed il patrimonio residuo dell'associazione stessa, purché l'associazione abbia la figura giuridica di cooperativa, nei limiti..."

PAHL: Der zweite Satz wird folgendermaßen ergänzt:

"In diesen Fonds fließen die Gewinne und das Restvermögen der dem Verband angeschlossenen Genossenschaften, sowie die Gewinne und das Restvermögen des Verbandes selbst, sofern der Verband die Rechtsform einer Genossenschaft hat, und zwar in den Grenzen...

gez. Kußstatscher u.a.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'emendamento? La Giunta.

BACCA: Concordo sull'emendamento, anche perché ne abbiamo presentato uno identico, che decade.

PRESIDENTE: Pongo in votazione l'emendamento a firma Kußstatscher ed altri. Favorevoli? Contrari? Astenuti? E' approvato a maggioranza con 5 astensioni.

Decade l'emendamento della Giunta.

Qualcuno intende intervenire sull'art. 14? Prego, cons. Kaserer.

KASERER: Zum Artikel. Was den deutschen Text im Artikel 14 betrifft, so muß ich sagen, ist der Beginn bei Absatz 1 so wie auch bei Absatz 3 nicht verständlich. Ich habe das bereits den Frauen in der Kabine gesagt. Man kann im Deutschen unmöglich sagen, die Verbände zur Vertretung, das wiederholt sich beim Ersten und wiederholt sich dann beim dritten Absatz. So versteht man das einfach nicht, was gemeint ist hier Verbände zur Vertretung. Ich würde ersuchen den deutschen Text zu ändern und inzwischen vielleicht einen anderen Artikel zu machen.

(Desidero intervenire in merito all'articolo. Per quanto concerne il testo tedesco debbo rilevare che la dizione ricorrente all'inizio del comma 1 nonché al comma 3 è incomprensibile ed ho già segnalato tale aspetto alle traduttrici. In tedesco la dizione "Verbände zur Vertretung" (associazioni di rappresentanza) non è corretta. Tale espressione non rende intellegibile il significato del testo. Propongo quindi la correzione del testo tedesco ed invito l'Aula a voler intanto procedere con l'esame di un altro articolo.)

PRESIDENTE: Prendo atto di questa osservazione. Allora dobbiamo rinviare la trattazione di questo articolo.

Ha chiesto la parola la cons. Klotz.

KLOTZ: Herr Präsident und zwar auch eine Stellungnahme zum Fortgang der Arbeiten überhaupt. Ich sehe, daß hier ohne jegliche Sorgfalt gearbeitet wird. Die Einbringer eines Antrages finden es nicht einmal der Mühe Wert dazubleiben, wenn ihr Antrag behandelt wird. Ist es nicht die erste Verpflichtung des gewählten Abgeordneten an den Sitzungen dieses Gremiums teilzunehmen? Wer von uns hier hätte nicht auch andere Verpflichtungen. Herr Präsident, ich kann zwar eins sehen, daß es sehr vielen gefällt, wenn wir Dummen hier bleiben und die Arbeit für die leisten, die dann hinausgehen in die Öffentlichkeit um anzugeben und hausieren zu gehen, wie viele gute Gesetze sie gemacht haben. Ich möchte aber wirklich darauf pochen, daß die nötige Sorgfalt hier gewährleistet wird und Einbringer von Anträgen es mindestens der Mühe Wert erachten und so viel Achtung gegenüber den Kollegen, die hier sitzen und die Arbeiten mitverfolgen erweisen, daß sie imstande sind auf entsprechende Fragen zu antworten und eine kurze Erklärung zu geben, wenn dies erwünscht wird. Das wäre das Erste. Denn

die Moral, die sich hier breitmacht, Herr Präsident, ist einfach nicht mehr zu beschreiben und es ist entwickelt sich hier bald mehr ein Zirkus als ein Gremium, das konkret arbeitet.

(Illustre signor Presidente chiedo la parola sull'ordine dei lavori. Debbo constatare che i lavori di quest'aula procedono con poca attenzione. Vi sono alcuni consiglieri che ritengono superfluo partecipare alla seduta quando sono in discussione le proposte da loro avanzate. Ma il primo dovere del consigliere eletto non è forse quello di partecipare alle sedute dell'organo legislativo? Chi di noi non avrebbe altri impegni? Signor Presidente purtroppo ho dovuto constatare che molti consiglieri giocano proprio sul fatto che noi portiamo avanti i lavori, permettendo loro però di rivolgersi all'opinione pubblica vantando la paternità di molte leggi. Desidero per questo sollecitare i colleghi a svolgere il proprio lavoro con maggior serietà. Vorrei inoltre appellarmi ai presentatori delle varie proposte, invitandoli a rispettare i colleghi che attentamente seguono i lavori ed inoltre a voler dare una risposta puntuale alle domande che vengono sollevate, fornendo, se necessario, eventuali chiarimenti. Questo in primis.

Signor Presidente non riesco a trovare delle parole per descrivere l'atteggiamento che si sta diffondendo in quest'Aula. A mio avviso questo consesso assomiglia più a un circo che a un organo che svolge seriamente il proprio lavoro.)

PRESIDENTE: Cons. Klotz le devo dare ragione, anche perché il Presidente continua a raccomandare non soltanto ai colleghi, ma anche a chi si è preso l'incarico di seguire i lavori del Consiglio, come sempre puntualissimi e presenti i conss. Benussi e Morelli, ai quali devo un pubblico riconoscimento. Vorrei che i membri dell'Ufficio di Presidenza fossero presenti per affiancare il Presidente nella conduzione dei lavori.

Lei ha ragione a reclamare un'aula più seria, di fare silenzio e di impegnarsi a sostenere tutti gli argomenti e sarebbe bene che i presentatori di questi argomenti fossero presenti in aula.

Proseguiamo. Ci siamo accordati che viene sospesa la trattazione dell'art. 14 in attesa della correzione del testo in lingua tedesca.

Art. 15

(Nuovo articolo 31 ter)

1. Dopo l'articolo 31 bis è aggiunto il seguente:

"Art. 31 ter

(Vigilanza sui fondi mutualistici)

1. Le associazioni di rappresentanza che gestiscono direttamente i fondi mutualistici, se costituite in forma di società cooperativa, sono soggette a revisione annuale e la relazione revisionale deve espressamente indicare le modalità di utilizzo dei fondi, con riferimento al perseguimento delle finalità precisate all'articolo 11 della legge 31 gennaio 1992, n. 59. Le associazioni non soggette a revisione devono esplicitare tali modalità nella relazione al bilancio d'esercizio.

2. Le società per azioni e le associazioni costituite dalle associazioni di rappresentanza per la gestione dei suddetti fondi sono soggette a certificazione annuale del bilancio per mezzo di revisore o società di revisione iscritti nell'elenco di cui all'articolo 29 bis.

3. Copia della relazione revisionale o della relazione al bilancio delle associazioni di rappresentanza che gestiscono direttamente i fondi mutualistici e copia della relazione al bilancio d'esercizio e della relazione di certificazione delle società per azioni e delle associazioni di cui al comma 2, sono trasmessi, entro 60 giorni dal loro completamento o approvazione, alla commissione

provinciale per le cooperative competente per territorio, affinché quest'ultima possa esercitare il suo potere di vigilanza in merito alle modalità d'utilizzo dei fondi mutualistici".

Art. 15
(Neuer Artikel 31 ter)

1. Nach dem Artikel 31 bis wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

"Art. 31 ter

(Aufsicht über die Fonds für wechselseitige Unterstützung)

1. Die Verbände zur Vertretung, die die Fonds für wechselseitige Unterstützung direkt verwalten, unterliegen, wenn sie in der Form einer Genossenschaft errichtet sind, einer jährlichen Revision und der Revisionsbericht hat die Modalitäten für die Verwendung der Fonds mit Bezugnahme auf die im Artikel 11 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 angeführten Zielsetzungen ausdrücklich zu enthalten. Die Vereinigungen, die keiner Revision unterliegen, haben diese Modalitäten im Bericht zur Jahresbilanz anzugeben.

2. Die von den Verbänden zur Vertretung errichteten Aktiengesellschaften und Vereinigungen zur Verwaltung der obgenannten Fonds unterliegen der jährlichen Bestätigung der Bilanz durch einen Revisor oder durch eine Revisionsgesellschaft, die im Verzeichnis nach Artikel 29 bis eingetragen sein müssen.

3. Eine Kopie des Revisionsberichtes oder des Berichtes zur Bilanz der Verbände zur Vertretung, die die Fonds für wechselseitige Unterstützung direkt verwalten, und eine Kopie des Berichtes zur Jahresbilanz und des Berichtes der Bestätigung der Aktiengesellschaften und Vereinigungen nach dem vorstehenden Absatz werden binnen 60 Tagen nach ihrer Vervollständigung oder Genehmigung der gebietlich zuständigen Landeskommission für das Genossenschaftswesen übermittelt, damit diese ihre Aufsichtsbefugnis hinsichtlich der Modalitäten für die Verwendung der Fonds für wechselseitige Unterstützung ausüben kann."

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire sull'art. 15? La parola al cons. Kaserer.

KASERER: Herr Präsident, ich habe das gleiche Leiden wie beim vorhergehenden Artikel. Im ersten Absatz die Verbände zur Vertretung und im zweiten Absatz, die von den Verbänden zur Vertretung, das ist wieder eine Diktion, die kein Mensch versteht, um was es sich hier handelt und ich möchte halt einen Text haben, den man auch verstehen kann.

(Illustre signor Presidente, purtroppo debbo ribadire quanto ho già affermato per il precedente articolo. Al primo nonché al secondo comma ricorre nuovamente la dizione "Verbänden zur Vertretung" ovvero associazioni di rappresentanza, e tale dizione non è comprensibile. Chiedo quindi che si provveda a rendere tale testo comprensibile.)

PRESIDENTE: Ha chiesto di intervenire l'assessore Bacca.

BACCA: Vorrei chiarire che è il termine usato nella legge 7 del 1954, signori nel 1954 abbiamo usato questo termine, se volete cambiarlo suggeritene un altro, ma è una legge storica, ha 39 anni.

PRESIDENTE: Sospendiamo anche la trattazione dell'art. 15.

Art. 16
(Nuovo articolo 31 quater)

1. Dopo l'articolo 31 ter è aggiunto il seguente:

"Art. 31 quater

(Fondo regionale per lo sviluppo della cooperazione)

1. La Giunta regionale istituisce un fondo regionale, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 11, comma 7, della legge 31 gennaio 1992, n. 59, vincolato al perseguimento delle finalità poste dall'articolo 11, comma 2, della legge medesima. A tale fondo sono destinati gli utili e il patrimonio residuo delle cooperative non aderenti ad alcuna associazione di rappresentanza nei limiti di cui ai commi 4 e 5 dello stesso articolo 11. A tale fine viene istituito apposito capitolo di entrata nel bilancio di previsione della Regione.

2. Le modalità d'utilizzo del fondo sono soggette alla disciplina di cui alla legge regionale 28 luglio 1988, n. 15 conformemente alla ripartizione annualmente disposta dalla Giunta regionale.

3. La quota del fondo non impegnata dalla Giunta regionale per il perseguimento delle finalità di sua competenza, avendo riguardo al complesso delle finalità alle quali il fondo è destinato in conformità al disposto dell'art. 11 della legge 31 gennaio 1992, n. 59, è resa disponibile alle province di Bolzano e Trento per il perseguimento degli obiettivi di cui allo stesso articolo 11 rientranti nelle rispettive competenze. La ripartizione tra le province terrà conto dell'entità degli importi versati dalle cooperative aventi sede rispettivamente nella provincia di Bolzano e nella provincia di Trento".

Art. 16
(Neuer Art 31 quater)

1. Nach dem Artikel 31 ter wird der nachstehende Artikel hinzugefügt:

"Art. 31 quater:

(Regionalfonds für die Entwicklung des Genossenschaftswesens)

1. Der Regionalausschuß errichtet im Sinne und für die Wirkungen des Artikels 11 Absatz 7 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 einen regionalen Fonds, der an die Erreichung der im Artikel 11 Absatz 2 desselben Gesetzes bestimmten Zielsetzungen gebunden ist. In diesen Fonds fließen die Gewinne und das Restvermögen der Genossenschaften, die keinem Verband zur Vertretung angeschlossen sind, und zwar in den Grenzen nach Artikel 11 Absätze 4 und 5. Dafür wird im Haushaltsvoranschlag der Region ein eigens dafür vorgesehenes Einnahmenkapitel eingeführt.

2. Die Modalitäten für die Verwendung des Fonds unterliegen den Bestimmungen nach dem Regionalgesetz vom 28. Juli 1988, Nr. 15, gemäß der jährlich vom Regionalausschuß verfüigten Aufteilung.

3. Der Anteil des Fonds, der vom Regionalausschuß für die Erreichung der in seine Zuständigkeit fallenden Zielsetzungen nicht bereitgestellt ist, wobei die Gesamtheit der Zielsetzungen berücksichtigt wird, für die der Fonds gemäß den Bestimmungen des Artikels 11 des Gesetzes vom 31. Jänner 1992, Nr. 59 bestimmt ist, wird den Provinzen Trient und Bozen zur Verfügung gestellt, und zwar für die Erreichung der Zielsetzungen gemäß demselben Artikel 11, die in ihre Zuständigkeiten fallen. Die Aufteilung unter den Provinzen wird das Ausmaß der von den Genossenschaften mit Sitz in der Provinz Bozen bzw. in der Provinz Trient eingezahlten Beträge berücksichtigen."

Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz
Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zur Debatte über den Artikel 16. Zu Wort gemeldet hat sich der Abg. Kaserer.

PRESIDENTE: Pongo in discussione l'art. 16. Si è iscritto a parlare il cons. Kaserer.

KASERER: Es tut mir leid, lästig zu fallen, aber ich würde ersuchen, das kann man vielleicht von Amts wegen machen, daß man die Satzstellung des 3. Absatzes etwas ändert, so das man's auch versteht. Aber ich bestehe nicht darauf, daß das jetzt hier gemacht wird. Aber ich würde sagen, daß man hier versucht den Text verständlicher zu machen.

(Mi dispiace dover continuamente interrompere i lavori, ma vorrei invitare a provvedere alla modifica dell'ordine della proposizione del terzo comma onde renderla più comprensibile. Ritengo che tale correzione non debba essere apportata immediatamente, potendo essere anche apportata d'ufficio. Desidero però invitare gli uffici ad adoperarsi affinché il testo diventi più comprensibile.)

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Kaserer.

Es handelt sich hier um den Originaltext des Gesetzentwurfes, den die Kommission nicht verändert hat. Damit ist es eine Übersetzung, die uns vom Ausschuß in dieser Fassung vorgelegt worden ist. Wir werden also im Regionalrat diesen Absatz versuchen sprachlich zu überarbeiten in der deutschen Fassung.

Weitere Wortmeldungen?

Die Frau Matonti bitte.

PRESIDENTE: Grazie cons. Kaserer.

Il testo su cui noi ora discutiamo è quello originario che non è stato modificato in sede referente. Si tratta quindi di una traduzione fornitaci dalla Giunta regionale. Gli uffici del Consiglio regionale cercheranno di migliorare la versione tedesca di questo comma.

Vi sono altri oratorio iscritti a parlare?

Prego cons. Matonti, ne ha facoltà

GUZZO-MATONTI: A me pare che questo articolo non sia molto chiaro sul campo d'azione, dato che inerisce all'incastro delle competenze fra regione e provincia, per esempio non capisco molto cosa vuol dire che la quota del fondo non impegnata dalla Giunta ecc., è resa disponibile alle Province. Cosa vuol dire, è una nuova forma di messa a disposizione dei fondi? Io conosco fra i due enti la delega, ma non conosco la messa a disposizione di fondi non usufruiti.

Voglio dire, non è che da un lato potremmo avere delle sovrapposizioni di interventi da parte dei due enti e dall'altro una non chiarezza di utilizzo di questi fondi. E' una domanda che pongo, perché non avendo partecipato ai lavori di Commissione può darsi che sbagli nella lettura di questa norma, cioè non mi sembra molto chiara sul piano operativo.

PRÄSIDENT: Danke schön, Frau Abgeordnete. Wenn keine weiteren Wortmeldungen sind, dann würde ich den Assessor Bacca bitten Stellung zu nehmen.

PRESIDENTE: Grazie, consigliere. Se nessun altro chiede di poter intervenire, concedo la parola all'assessore Bacca per la replica.

BACCA: Le legge 59, cons. Matonti, prevede che, a differenza del resto d'Italia, gli utili netti dei bilanci delle cooperative non vadano sul fondo nazionale, ma su un fondo regionale o sui fondi istituiti dalle associazioni per le cooperative aderenti alle stesse, qualora le associazioni istituiscono questo fondo. Le associazioni della regione lo hanno tutte istituito il proprio fondo, però esistono 500 cooperative non aderenti ad alcuna associazione, le quali sono tenute a versare il 3% degli utili sul fondo regionale; sono arrivati circa 200 milioni nel primo anno di applicazione; il fondo era stato istituito con delibera della Giunta regionale ed ora con legge, dopo aver istituito il capitolo di entrata, effettuiamo le destinazioni di questo denaro.

La Regione ha una legge per la promozione della cooperazione, ma non ha competenza in materia economica, che spetta alle Province, quindi se su questo fondo confluisce denaro che la Regione non usa per questa crescita culturale della cooperazione regionale, quanto avanza viene destinato alla promozione della cooperazione e quindi erogato a favore dei fondi di rotazione che le Province hanno istituito per lo sviluppo delle cooperative.

PRÄSIDENT: Wir stimmen jetzt ab über den Artikel 16. Es ist die Beschlußfähigkeit verlangt worden. Also bitte zählen. Wer für den Artikel 16 stimmt, möge bitte die Hand erheben. Bitte zählen. 23. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? 4.

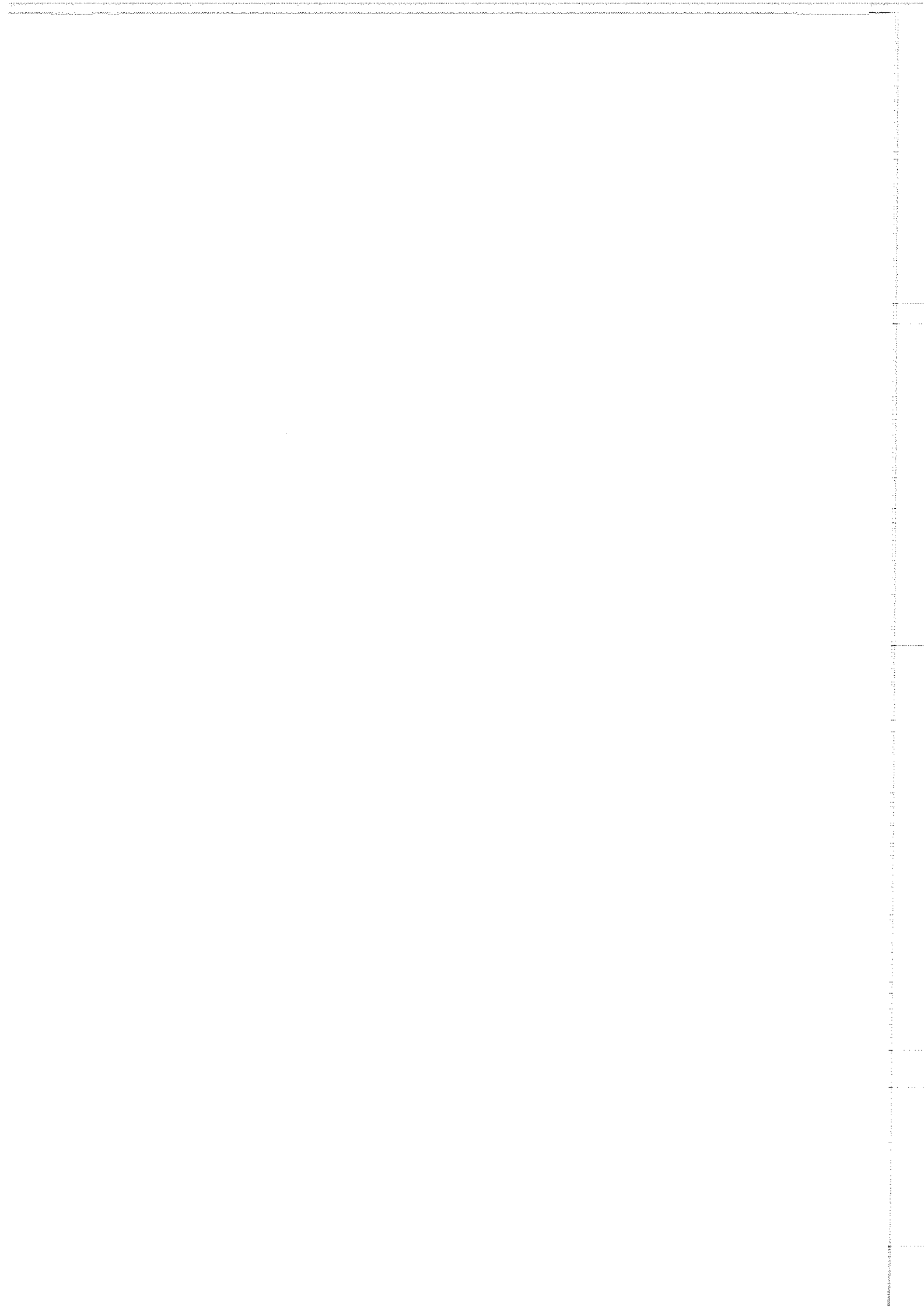
Damit ist die Beschlußfähigkeit nicht gegeben. Was weiter nicht tragisch ist, weil wir genau um 5.00 Uhr programmiert hatten die Fraktionsvorsitzenden zu der Aussprache einzuladen, bei der wir beraten werden ob die Diskussion über die Autobahn stattfinden soll. Morgen sehen wir uns wieder um 10.00 Uhr. Wobei die 2. Gesetzgebungskommission bereits um 9.00 Uhr eingeladen ist. Die 2. Gesetzgebungskommission ist um 9.00 Uhr einberufen.

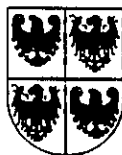
PRESIDENTE: Pongo in votazione l'art. 16. E' stata avanzata la richiesta di verifica del numero legale. Chi è a favore dell'art. 16 è pregato di alzare la mano. Prego contare. 23 voti favorevoli. Contrari? Nessuno. Chi si astiene? 4 astensioni.

Non abbiamo raggiunto il numero legale. Ciò non crea però particolari problemi in quanto per le ore 17.00 è previsto un incontro dei capigruppo, i quali sono chiamati ad esprimersi sull'opportunità di tenere la seduta programmata per venerdì relativa all'Autobrennero. I lavori sono aggiornati a domani alle ore 10.00. Desidero inoltre comunicare che la II^a Commissione legislativa è convocata per le ore 9.00.

(ore 17.00)

A L L E G A T I





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Bolzano, 27 maggio 1993

N. 177

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

INTERROGAZIONE URGENTE

All'Assessore Pellegrini

Ci ha piuttosto divertito leggere la notizia, riportata dalla stampa di oggi, che il Presidente della Giunta regionale l'avrebbe esautorata da tre mesi senza nemmeno informarla che le Sue competenze di fatto passavano al Suo collega di partito Graziano Bacca.

Siamo contenti per Lei che potrà sfruttare più proficuamente il Suo tempo per dirimere questioni di primaria importanza come l'insegnamento del tedesco a immersione, ma ci rincresce dover constatare, buona creanza a parte, che competenze importanti quali finanze e patrimonio possano essere tolte senza che l'interessato ... se ne accorga!

Le chiediamo pertanto di voler indagare con sollecitudine per verificare se, caso non volesse, non fosse venuta la stessa idea anche al Presidente Durnwalder!

Scherzi a parte, resta un problema politico di fondo: l'Alto Adige conta ancor meno in seno alla Giunta regionale e ci chiediamo per quali ragioni Lei non abbia voluto nemmeno fare un piccolo sforzo per difendere le Sue prerogative.

A termini di Regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: I CONSIGLIERI REGIONALI
- Giorgio HOLZMANN
- Marco BOLZONELLO

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 1° giugno 1993, prot. n. 6768



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, 27. Mai 1993

Nr. 177/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

D R I N G E N D E A N F R A G E

An den Herrn Assessor Pellegrini

Die Nachricht, die heute in der Presse erschienen ist, hat uns mehr oder weniger amüsiert: Der Präsident des Regionalausschusses hätte Sie seit drei Monaten Ihres Amtes enthoben, ohne Ihnen auch nur mitzuteilen, daß Ihre Zuständigkeiten de facto auf Ihren Parteikollegen Graziano Bacca übertragen worden sind.

Wir freuen uns für Sie darüber, denn nun können Sie Ihre Zeit nutzbringender für Fragen von großer Wichtigkeit wie den Unterricht des Deutschen nach der Immersionsmethode verwenden. Wir bedauern jedoch, leider feststellen zu müssen, daß wichtige Zuständigkeiten wie Finanzen und Vermögen entzogen werden können, ohne daß es dem Betroffenen ... auffällt!

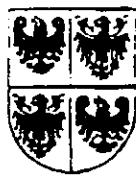
Wir ersuchen Sie deshalb, dringend zu ermitteln, ob die gleiche Idee nicht auch Präsident Durnwalder hat - was wir wohl nicht hoffen!

Scherz beiseite, es verbleibt ein grundlegendes politisches Problem: Südtirol zählt somit innerhalb des Regionalausschusses noch weniger und wir fragen uns, aus welchem Grunde Sie nicht eine kleine Anstrengung gemacht haben, um Ihre besonderen Rechte zu verteidigen.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Giorgio Holzmann
Marco Bolzonello

Beim Präsidium des Regionalrats
am 1. Juni 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6768



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

IL VICE PRESIDENTE - SOSTITUTO DEL PRESIDENTE

Autonome Region Trentino - Südtirol

DER VIZEPRÄSIDENT - STELLVERTRETER DES PRÄSIDENTEN

CONSIGLIO REGIONALE REGIONALRAT
22. LUG. 1993
PROT. N° 6994

Al Presidente del
Consiglio regionale
dott. Oskar Peterlini

Al Consigliere regionale
Sig. Giorgio Holzmann

Al Consigliere regionale
Sig. Marco Bolzonello

p.c. all'Ufficio di Gabinetto
della Giunta regionale

Bolzano, 16 luglio 1993

Oggetto: interrogazione n.177 dei Consiglieri regionali
Holzmann e Bolzonello.

In riferimento all'interrogazione in oggetto è completamente destituita di ogni fondamento l'affermazione che sarei stato esautorato dalle competenze regionali in tema di finanze e patrimonio senza esserne informato. Le cose sono andate in maniera diversa. Nel momento in cui, a seguito delle note vicende, venne a mancare la titolarità di uno dei tre assessorati provinciali retti da rappresentanti del gruppo italiano, mi trovai praticamente costretto a subentrare in Giunta provinciale, lasciando la carica di presidente del Consiglio.

Successivamente si pose il problema di incompatibilità per singole questioni a ricoprire contemporaneamente la carica di assessore alle finanze e patrimonio sia in Provincia che in Regione, per cui nell'ambito della Giunta regionale si pensò di risolvere definitivamente il problema assegnando le competenze in questione all'assessore Bacca, mentre io mantenni unitamente alla vicepresidenza, la competenza alle partecipazioni azionarie. Il tutto comunque è avvenuto in maniera lineare e pubblicizzato nelle forme



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

IL VICE PRESIDENTE - SOSTITUTO DEL PRESIDENTE

Autonome Region Trentino-Südtirol

DER VIZEPRÄSIDENT - STELLVERTRETER DES PRÄSIDENTEN

previste dalla legge.

La soluzione adottata si presentava come la più consona ad evitare ulteriori problemi sia tecnici che politici. Certo personalmente ciò ha significato una diminuzione di quelle che gli interroganti hanno definito le mie "prerogative", ma in proposito devo dire che non ho mai concepito la mia presenza politica, e ancor più la mia presenza negli esecutivi provinciale e regionale, come obiettivo di affermazione personale, bensì come servizio reso alla comunità, nell'ambito di un impegno, questo sì all'affermazione, delle idee e dei convincimenti che ritengo giusto perseguire.

Chiarito questo punto posso rassicurare gli interroganti circa il timore espresso per un "peso" minore che l'Alto Adige si troverebbe ad avere all'interno della Giunta regionale: l'Alto Adige mantiene in Giunta regionale i suoi quattro rappresentanti, tre del gruppo linguistico tedesco e uno del gruppo italiano, che contano esattamente quanto i loro quattro colleghi trentini, e che continueranno a lavorare collegialmente all'interno della Giunta dove sono liberamente in grado di esporre le proprie proposte e di esprimere le proprie valutazioni e decisioni.

Sandro Pellegrini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER VIZEPRÄSIDENT - STELLVERTRETER DES PRÄSIDENTEN

Bozen, 16. Juli 1993
Prot. Nr. 6994 Reg. Rat
vom 22. Juli 1993

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats
Dr. Oskar Peterlini

Herrn Regionalratsabgeordneten
Giorgio Holzmann

Herrn Regionalratsabgeordneten
Marco Bolzonello

u.z.K.
An das Kabinettsamt
des Regionalausschusses

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 177 eingebracht von
den Regionalratsabgeordneten Holzmann und Bolzonello

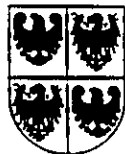
In Beantwortung der obgenannten Anfrage möchte ich klarstellen, daß die darin angeführte Behauptung, nämlich, daß ich meiner regionalen Zuständigkeiten auf dem Gebiet der Finanzen und des Vermögens enthoben und darüber nicht einmal informiert worden sei, jeder Grundlage entbehrt. Die Dinge sind ganz anders verlaufen. Als aufgrund der uns bekannten Ereignisse eines der drei Landesassessorate, die von den Vertretern der italienischen Sprachgruppe geleitet werden, ohne Führung blieb, sah ich mich gewissermaßen gezwungen, in den Landesausschuß nachzurücken und mein Amt als Präsident des Landtages niederzulegen. Später ergab sich aus verschiedenen Gründen die Frage, ob denn gleichzeitig, und zwar sowohl auf Landes- als auch auf regionaler Ebene das Amt eines Assessors für Finanzen und

Vermögen bekleidet werden könne. Mit dem Ziel, das Problem einer endgültigen Lösung zuzuführen, übertrug daher der Regionalausschuß die genannten Zuständigkeiten dem Assessor Bacca, während ich neben dem Amt des Vizepräsidenten auch die Zuständigkeit auf dem Gebiet der Aktienbeteiligungen beibehielt. All dies erfolgte auf rechtmäßige Weise und wurde entsprechend den vom Gesetz vorgeschriebenen Formen veröffentlicht.

Die genannte Lösung erwies sich als die beste, um das Auftreten weiterer Probleme, technischer wie politischer Art, zu vermeiden. Für mich persönlich hatte dies natürlich eine Verringerung der - so der von den Unterzeichner der Anfrage gewählte Wortlaut - "besonderen Rechte" zur Folge. Diesbezüglich möchte ich jedoch unterstreichen, daß ich meine politische Tätigkeit und weit mehr noch meine Präsenz in der Exekutive des Landes und der Region niemals als Mittel zur "persönlichen Behauptung" betrachtet habe, vielmehr habe ich meine Tätigkeit in den Dienst der Allgemeinheit gestellt, und zwar in der Ausübung der Verpflichtung, die von mir für richtig befundenen Ideen und Überzeugungen zu vertreten.

Nach dieser Klarstellung möchte ich den Unterzeichnern in Hinblick auf die angedeuteten Befürchtungen, daß nämlich Südtirol innerhalb des Regionalausschusses an Bedeutung eingebüßt hätte, folgendes mitteilen: Südtirol entsendet nach wie vor vier Vertreter in den Regionalausschuß, davon gehören drei der deutschen und einer der italienischen Sprachgruppe an. Sie sind ihren vier Trentiner Kollegen in jeder Weise gleichgestellt und werden auch in Zukunft innerhalb des Regionalausschusses in Kollegialität zusammenarbeiten, wobei sie ihre eigenen Vorschläge, Bewertungen und Entscheidungen nach freiem Willen vorbringen können.

gez. Sandro Pellegrini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 21 giugno 1993

N. 179

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

In un'intervista rilasciata al quotidiano Alto Adige dell'8 giugno u.s., il segretario provinciale della Democrazia Cristiana, prof. Renzo Gubert, alla domanda: "Ma come farà a mantenersi il partito con tutte queste cure dimagranti?" rispondeva: "La Dc trentina ha ancora 9 mila iscritti, e in 5 mila hanno aderito al nostro manifesto programmatico di novembre. Il nostro bilancio annuale è sui 900 milioni: 300 vengono da consiglieri e parlamentari, un altro terzo dalle quote dei tesserati, e poi ci sono i fondi del gruppo consiliare regionale. [...]".

Ho atteso che a questa inquietante dichiarazione seguisse una rettifica. Ciò non è avvenuto; per cui c'è da ritenere che l'affermazione corrisponda al vero e che in quanto tale raffiguri una palese violazione delle legge vigenti: la norma riguardante il finanziamento pubblico dei partiti e quella che si riferisce all'utilizzo dei fondi pubblici messi a disposizione dei gruppi consiliari per il loro funzionamento.

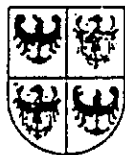
Tutto ciò premesso, si interroga il Presidente del Consiglio Regionale per sapere

- se è a conoscenza di queste affermazioni;
- che cosa intenda fare per recuperare soldi dati quali contributo per il funzionamento delle attività istituzionali dei gruppi consiliari ed impropriamente utilizzati;
- se intenda informare la magistratura inquirente per quanto eventualmente di Sua competenza.

A norma di Regolamento, si richiede risposta scritta.

F.to: LA CONSIGLIERE REGIONALE
- Franca BERGER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 22 giugno 1993, prot. n. 6863



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 21. Juni 1993

Nr. 179/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

In einem Interview mit der Tageszeitung "Alto Adige" vom 8. Juni d.J. hat der Provinzialsekretär der Democrazia Cristiana, Prof. Renzo Gubert, auf die Frage: "Wie kann sich die Partei mit all diesen Abmagerungskuren aufrecht-erhalten?" geantwortet: "Die DC des Trentino hat noch 9000 Mitglieder und 5000 haben unsere programmatische Grundsatzerklärung vom November unterschrieben. Unser Jahreshaushalt beläuft sich auf 900 Millionen: davon stammen 300 aus Beiträgen der Regionalratsabgeordneten und Parlamentarier, ein weiteres Drittel ergibt sich aus den Mitgliedsbeiträgen und dann sind noch die Geldmittel für die Regionalratsfraktion zu nennen. (...)"

Ich erwartete mir, daß auf diese beunruhigende Erklärung eine Berichtigung folgen würde. Dies war jedoch nicht der Fall; deshalb kann angenommen werden, daß sie der Wahrheit entspricht und daß sie somit eine offensichtliche Verletzung der geltenden Gesetze darstellt, und zwar der Bestimmung über die öffentliche Parteienfinanzierung und der Vorschrift über die Verwendung von öffentlichen Geldern, die den Regionalratsfraktionen für ihre Arbeits-abwicklung zur Verfügung gestellt werden.

All dies vorausgeschickt, erlaubt sich Unterfertigte den Herrn Präsidenten des Regionalrates zu befragen, um zu erfahren:

- ob er über diese Erklärungen Bescheid weiß,
- was er zu tun beabsichtigt, um die Gelder wieder zu vereinnahmen, die als Beiträge für die institutionelle Tätigkeit der Regionalratsfraktionen gewährt, jedoch falsch verwendet wurden;
- ob er beabsichtigt, die Gerichtsbehörde eventuell zuständigkeitshalber davon zu unterrichten.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

Reg.Abg. Franca Berger

Beim Präsidium des Regionalrats
am 22. Juni 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6863



Der Präsident

Il Presidente

Prot. Nr.

7159

Zeichen - Segno

Bolzano, 8 settembre 1993

Gent.ma Signora
Franca BERGER
Consigliere regionale
Gruppo Misto
Vicolo Galasso, 19
38100 TRENTO

Gentile Signora,

in risposta alla Sua interrogazione (n. 179) di data 21 giugno 1993, La informo di avere appreso soltanto dalla stessa quanto ha affermato il Segretario provinciale della Democrazia Cristiana prof. Renzo Gubert in ordine ai problemi finanziari del proprio partito nell'intervista rilasciata al giornale Alto Adige.

Sulla questione ho chiesto una presa di posizione al Capogruppo della D.C. che però tuttora, benché sollecitata, non è pervenuta. A questo fatto è anche da attribuire il ritardo nella risposta.

Osservo però come l'avvenuta abrogazione, ad opera del recente referendum, delle norme statali che prevedevano il finanziamento dei partiti tramite i gruppi parlamentari non possa avere conseguenze dirette nei confronti delle disposizioni regionali in materia di contribuzione ai gruppi consiliari.

Rilevo poi come il Regolamento delle indennità del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige, a differenza delle analoghe norme vigenti presso altre regioni, non contenga né indicazioni, né vincoli espressi sull'utilizzo da parte dei gruppi consiliari, delle dotazioni finanziarie loro assegnate. Il Regolamento medesimo non prescrive neppure controlli né rendicontazioni di sorta sull'impiego dei fondi.

Condivido peraltro l'opinione da Lei manifestata che il contributo di cui si tratta, per la sua stessa natura, debba essere impiegato esclusivamente per il funzionamento e l'attività del gruppo e ritengo che questo delicato aspetto debba trovare quanto prima puntuale regolamentazione con una integrazione del vigente articolo 16 del Regolamento delle indennità.

- 2 -

Peraltro, allo stato attuale, e in attesa della risposta del Capogruppo Ferretti, non mi sembra di poter ravvisare in quanto da Lei segnalato elementi tali da richiedere l'interessamento della Magistratura.

Distinti saluti.

- Dr. Oskar Peterlini -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

Bozen, 8. September 1993
Prot. Nr. 7159 Reg. Rat

Frau
Franca BERGER
Regionalratsabgeordnete
Gemischte Fraktion
Vicolo Galasso Nr. 19
38100 TRIENT

Sehr geehrte Frau Abgeordnete,

In **Beantwortung Ihrer Anfrage (Nr. 179)** vom 21. Juni 1993 teile ich Ihnen mit, daß ich erst aus derselben erfahren habe, was der Provinzialsekretär der Christdemokratischen Partei (D.C.), Prof. Renzo Gubert, über die finanziellen Probleme seiner Partei im Interview mit der Tageszeitung Alto Adige gesagt hat.

Dazu habe ich um eine Stellungnahme des Fraktionsvorsitzenden der D.C. ersucht, die bisher noch nicht abgegeben worden ist, obwohl sie angemahnt wurde. Darauf ist auch die Verzögerung in der Beantwortung der Anfrage zurückzuführen.

Ich möchte jedoch bemerken, daß die Abschaffung der staatlichen Bestimmungen infolge der kürzlich abgehaltenen Volksbefragung - Bestimmungen, die die Finanzierung der Parteien durch die Parlamentsfraktionen vorsahen - keine direkten Rückwirkungen auf die Bestimmungen der Region über die Beiträge an die Regionalratsfraktionen hat.

Des weiteren möchte ich darauf hinweisen, daß die Entschädigungs- und Vergütungsordnung des Regionalrates von Trentino-Südtirol im Unterschied zu gleichartigen Bestimmungen in anderen Regionen weder Hinweise noch eine ausdrückliche Vorschrift über die Verwendung der zugewiesenen Gelder durch die Regionalratsfraktionen enthält. Die genannte Ordnung schreibt auch keine Kontrolle oder einen Rechenschaftsbericht über die ausgegebenen finanziellen Mittel vor.

Ich teile jedoch Ihre Meinung, daß der Fraktionsbeitrag seiner Natur gemäß ausschließlich für die Funktionsfähigkeit und die Tätigkeit der Fraktion verwendet werden sollte. Ich bin der Ansicht, daß diese delikate

Angelegenheit ehestens durch eine Ergänzung des derzeitigen Artikels 16 der Entschädigungs- und Vergütungsordnung geregelt werden sollte.

Beim derzeitigen Stand der Dinge und in Erwartung der Antwort des Fraktionssprechers Ferretti scheinen mir keine Indizien vorzuliegen, die - wie Sie angedeutet haben - einen Einbezug der Gerichtsbarkeit rechtfertigen.

Mit freundlichen Grüßen

DER PRÄSIDENT

- Dr. Oskar Peterlini -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 29 giugno 1993

N. 181

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

CONTROLORE-CONTROLLATO LOGICA DURA A MORIRE

Con atto deliberativo proposto dal Presidente della Giunta regionale, recentemente il medesimo ha nominato la Signora Paola Trenti alla presidenza dell'Ente "Piccola Opera" di Levico Terme, in sostituzione del dott. proc. Eugenio Mantovani, dimessosi dall'incarico per conclusione del proprio mandato.

Considerando anzitutto la provenienza professionale di entrambe queste persone - che sono dirigenti della Provincia Autonoma di Trento - e non tralasciando il fatto che l'Ente, a quanto risulta all'interrogante, riceve la quasi totalità dei propri finanziamenti dalla Provincia stessa, allora diventa necessario, in nome di un'effettiva trasparenza, conoscere le motivazioni che stanno a monte della scelta operata per la presidenza di tale organismo.

Nessuno qui vuole porre in discussione le competenze professionali dei singoli, in considerazione anche del fatto che il neo-presidente, nelle sue vesti di funzionario provinciale, gestisce il settore legato all'emarginazione e quindi è probabilmente più indicato dei soliti politici "trombati" e "consolidati" con qualche presidenza, ma quello che preme sapere è se, ancora una volta, è passata la logica del "controllore-controllato" e viceversa, ovvero se il funzionario esercita le attività di controllo sullo stato delle iniziative a favore dell'emarginazione durante il suo lavoro, come può conciliare tale situazione professionale con la responsabilità di un ente che rientra, appunto, nella sfera delle attività svolte a favore dell'emarginazione.

E' proprio su tali questioni, che possono anche apparire minime, ma sono in realtà sostanziali, che si gioca la credibilità della politica e delle istituzioni.

Poteva cioè essere più percorribile l'ipotesi di reperire un presidente esterno all'amministrazione pubblica, a meno che, con tale atto, non si sia voluta riconoscere tangibilmente più una fedeltà di bandiera del singolo, che non il bisogno di dotare l'ente di una figura effettivamente "super-partes" e comunque disgiunta dalle logiche della partitocrazia.

Tutto ciò premesso, il sottoscritto consigliere del P.A.T.T., dott. Carlo Andreotti chiede di interrogare la Giunta Regionale per sapere:

1. sulla base di quali motivazioni tecniche si è stabilita la nomina citata in premessa;
2. se esisteva ed eventualmente da chi era composta una possibile "rosa" di candidati al ruolo di presidente dell'Ente "Piccola Opera" di Levico Terme;
3. quanto riceve annualmente il presidente, il vice-presidente ed i consiglieri membri del Consiglio di Amministrazione del citato ente;
4. quanti membri compongono il Consiglio di Amministrazione e chi sono attualmente tali membri;
5. a quanto ammonta, nel dettaglio, il finanziamento annuo erogato dalla Provincia autonoma di Trento e/o dalla Regione alla "Piccola Opera".

A norma di regolamento si richiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Carlo ANDREOTTI

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 30 giugno 1993, prot. n. 6886



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 29. Juni 1993

Nr. 181/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Kontolleur - Kontrollierter

Eine Denkweise, deren Überleben gesichert zu sein scheint

Auf der Grundlage eines vom Präsidenten des Regionalausschusses beantragten Beschlusses wurde kürzlich Frau Paola Trenti zur Vorsitzenden der Körperschaft "Piccola Opera" von Levico Terme ernannt. Frau Trenti ersetzt Herrn Dr. Proc. Eugenio Mantovani, der nach Ablauf seines Mandates von diesem Amt zurückgetreten ist.

In Anbetracht der beruflichen Herkunft dieser Personen - beide bekleiden einen Dirigentenposten bei der Autonomen Provinz Trient - und angesichts der Tatsache, daß die genannte Körperschaft - soweit der Unterzeichner der Anfrage informiert ist - fast zur Gänze von der Provinz finanziert wird, erscheint es auch im Hinblick auf eine effektive Transparenz zweckmäßig, die Gründe zu erfahren, die zur Ernennung des Präsidenten dieses Organs geführt haben.

Ich möchte keineswegs die fachliche Kompetenz der genannten Personen in Frage stellen, auch angesichts dessen, daß die neuernannte Präsidentin als Landesbeamtin für einen Bereich zuständig ist, der sich mit dem Problem der Randgruppen unserer Gesellschaft befaßt, sodaß sie für diese Aufgabe sicherlich geeigneter ist als die üblichen "durchgefallenen" Politiker, die zu irgend einem Präsidenten "bestallt" werden, aber es liegt mir daran, zu erfahren, ob erneut die Logik des "Kontolleurs-Kontrollierten" und umgekehrt einen Sieg davongetragen hat, ob nämlich die Beamtin die Kontrolltätigkeit über die Initiativen zugunsten der Randgruppen unserer Gesellschaft während ihrer Arbeit abwickelt und wie diese berufliche Situation mit der Verantwortung einer Körperschaft vereinbar ist, die sich für die obgenannten Randgruppen einsetzt.

Auf diese Fragen, die vielleicht unwichtig erscheinen mögen, in Wirklichkeit aber grundlegend sind, beruht die Glaubwürdigkeit der Politik und der Institutionen.

Vielleicht wäre es angebrachter gewesen, den Präsidenten unter einer der öffentlichen Verwaltung fernstehenden Person auszuwählen, es sei denn, man wollte mit dieser Ernennung mehr die Fahntreue eines Einzelnen honorieren

als die Körperschaft mit einer über den Parteien stehenden oder jedenfalls von der Logik der Parteienherrschaft unabhängigen Person auszustatten.

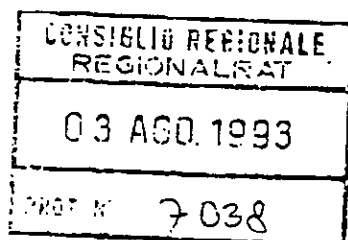
All dies vorausgeschickt erlaubt sich unterfertiger Regionalratsabgeordneter der T.T.A.P., Dr. Carlo Andreotti, den Regionalausschuß zu befragen, um zu erfahren:

1. auf der Grundlage welcher technischer Kriterien die oben erwähnte Ernennung vorgenommen worden ist;
2. ob für das Amt des Präsidenten der Körperschaft "Piccola Opera" von Levico Terme mehrere Anwärter vorhanden waren, und wenn ja, wer diese sind;
3. welcher Betrag dem Präsidenten, dem Vize-Präsidenten und den Mitgliedern des Verwaltungsrates der obgenannten Körperschaft jährlich zusteht;
4. aus wieviel Mitgliedern sich der Verwaltungsrat zusammensetzt und wer derzeit dieses Amt bekleidet;
5. der genaue Betrag der Summe, die von der Autonomen Provinz Trient und/oder der Region jährlich für die Finanzierung der Körperschaft "Piccola Opera" ausbezahlt wurde.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

Der Regionalratsabgeordnete des T.T.A.P.
Dr. Carlo Andreotti

Beim Präsidium des Regionalrats
am 30. Juni 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6886



Trento, 29 luglio 1993
Prot. n. 2506/G/I/3

Ill.mo Signor
dott. CARLO ANDREOTTI
Consigliere regionale PATT
Vicolo Galasso 19
TRENTO

e. p. c. Ill.mo Signore
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente del Consiglio regionale

S E D E

Con l'interrogazione n°181 del 29 giugno u.s. il Consigliere Andreotti insinua un riproporsi della deleteria logica "controllore-controllato" nella nomina del Presidente della Piccola Opera di Levico da parte del Presidente della Giunta Regionale.

In risposta credo inutile argomentare sul quesito tenuto conto che i chiarimenti, che di seguito posso fornire, dimostrano ampiamente l'assoluta insussistenza di questo problema: spiace invece rilevare come lo strumento dell'interrogazione venga utilizzato per tempestivi scandalismi giornalistici prima ancora di conoscere i particolari del "caso" sollevato; non credo infatti che questo sia indice di trasparenza verso i cittadini.

Ecco comunque di seguito le informazioni richieste:

- l'indicazione del Presidente è stata fatta tenuto conto sia delle qualità tecniche che di quelle extraprofessionali: la rag. Trenti infatti, oltre ad aver lavorato per 13 anni al Servizio Enti Locali della Provincia Autonoma di Trento e dal 1989 alla gestione della L.P. del 31/10/1983 n. 35 "Disciplina degli interventi volti a prevenire e rimuovere gli stati di emarginazione" per la parte inerente gli articoli da 1 a 10 della stessa che sono assegnati al Servizio Attività Culturali sui capitoli 31500 e 31510 del bilancio provinciale di previsione per il 1993, ha una pluriennale esperienza nel campo del volontariato sociale: quest'ultima valutazione, unita all'indiscutibile esperienza amministrativa, ha costituito l'elemento determinante nella scelta essendo importante, a mio avviso, assegnare incarichi di questo tipo a persone impegnate nel "sociale" anche per scelta e non solo per professione;
- per la Presidenza era stata ipotizzata una rosa di alcuni candidati provenienti da mondi diversi e con esperienze professionali di tipo amministrativo e gestionale unite

anche a motivazioni extraprofessionali; non mi sembra però corretto diffonderne i nomi dal momento che, per motivi diversi, non sono poi stati designati;

- il compenso per il Presidente, nel rispetto dei limiti imposti dalla L.R. n°20/1988, è stabilito in £ 400.000 mensili onnicomprensive mentre per le sedute del Consiglio di Amministrazione è previsto un gettone di presenza pari a £ 25.000, escluso il Presidente, per ogni giornata di partecipazione alle riunioni;

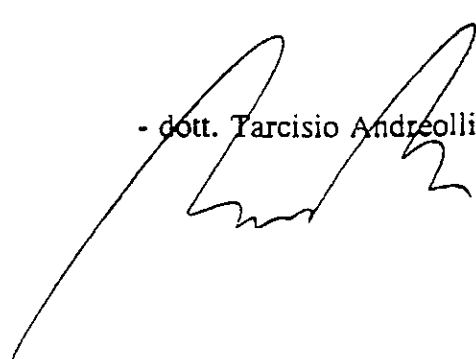
- Il Consiglio di Amministrazione è composto da Paola Trenti, Presidente, e dai seguenti consiglieri: don Mario Baldessari, Arturo Benedetti, Gianni Benedetti, don Antonio Dusini, Maurizio Fraizingher, Alfonso Piazza;

- il finanziamento della Provincia alla Piccola Opera avviene attraverso la totale corresponsione delle rette e mediante interventi di mantenimento del patrimonio della Provincia consistente nell'immobile, in cui la Piccola Opera è ospitata, e negli arredi a questo annessi; per quanto attiene alle rette il Consiglio di Amministrazione della Piccola Opera ha stabilito, con delibera n°300 di data 30/12/1992 ed in base al bilancio preventivo per il 1993, l'ammontare delle "rette di mantenimento" per ciascun ospite in £ 195.000 al giorno, in £ 130.000 per i giorni di assenza e in £117.000 per l'accoglienza in semiconvitto; mensilmente l'Istituto invia al Servizio Attività Socio-Assistenziali della Provincia l'elenco degli ospiti presenti ed in base a tale documentazione il Servizio Finanziario della Provincia eroga l'intero importo della retta per tutti gli ospiti presenti come sopra specificato; a sua volta la Provincia recupera la somma stabilita quale retta parte dal Comune e parte dalla famiglia di provenienza di ciascun ospite, assumendosi l'onere rimanente. Per quanto attiene agli interventi sull'immobile e sulle attrezzature ad esso annesse la Provincia interviene ai sensi dell'art. 12 della legge provinciale 35 che disciplina attività di esclusiva competenza del Servizio Attività Socio-Assistenziali e che fanno riferimento ai cap. 31260 e 31270 del bilancio provinciale di previsione del 1993;

- per quanto attiene alla deleteria logica del "controllore-controllato" si fa presente che la distinta gestione dei capitoli del Bilancio Provinciale sopra indicati toglie ogni possibilità concreta di intervento alla rag.Trenti su detti fondi: a conferma di questa situazione vi è anche il fatto che la rag.Trenti opera nelle strutture che fanno riferimento all'Assessore Grandi e non in quelle che fanno riferimento all'Assessore Lorenzini.

Contando di aver sufficientemente chiarito i dubbi sorti colgo l'occasione per porgere cordiali saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 29. Juli 1993
Prot. Nr. 2506/G/I/3

Prot. Nr. 7038 Reg. Rat
vom 3. August 1993

Herrn
Dr. CARLO ANDREOTTI
Regionalratsabgeordneter T.T.A.P.
Vicolo Galasso 19

T R I E N T

u.z.K.

An den Herrn
Dr. OSKAR PETERLINI
Präsident des Regionalrats

In der Anfrage Nr. 181 vom 29. Juni 1993 beklagt Abg. Andreotti, daß bei der Ernennung der Vorsitzenden der Körperschaft "Piccola Opera" von Levico Terme, welche vom Präsidenten des Regionalausschusses vorgenommen worden ist, erneut die gefährliche Logik des "Kontrolleurs-Kontrollierten" einen Sieg davon getragen habe. Angesichts der Tatsache, daß die nachstehend angeführten Erläuterungen das Fehlen eines derartigen Problems ausreichend bestätigen, halte ich es für unangebracht, in meiner Antwort noch näher auf die genannte Problematik einzugehen. Ich bedauere es jedoch, daß das Instrument "Anfrage" dafür genützt wird, gelegentliche skandalistische Mitteilungen in den Zeitungen aufzugreifen, noch bevor die Einzelheiten des aufgeworfenen "Falles" bekannt sind. Ich glaube nicht, daß dies als ein Zeichen der Transparenz gegenüber den Bürgern gewertet werden kann. Nachstehend finden Sie die von Ihnen geforderten Informationen:

- die Ernennung der Vorsitzenden erfolgte unter Berücksichtigung der fachlichen sowie der außerberuflichen Fähigkeiten der einzelnen Anwärter: Frau Rag. Trenti war 13 Jahre lang beim Dienst der Lokalkörperschaften der Autonomen Provinz Trient tätig und arbeitet seit 1989 im Bereich der Durchführung des L.G. Nr. 35 vom 31.10.1983 betreffend "Regelung der Eingriffe zur Vorbeugung und Beseitigung der Bildung von Randgruppen", und zwar im Rahmen der in den Artikeln 1 bis 10 geregelten Tätigkeiten, welche dem "Dienst für kulturelle Maßnahmen" übertragen worden sind und auf den Kapiteln 31500 und 31510 des Landeshaushaltsvoranschlags 1993 aufscheinen. Daneben kann Frau Trenti auf eine langjährige Erfahrung im Dienst auf freiwilliger Basis zurückblicken. Neben der unbestreitbaren Erfahrung im Verwaltungswesen war letztgenannte Qualifikation für die Entscheidung ausschlaggebend, da ich der Auffassung bin, daß derartige Ämter von Personen bekleidet werden sollen, die sich freiwillig und nicht nur aus beruflichen Gründen für soziale Probleme einsetzen;
- für das Amt des Vorsitzenden sind mehrere Kandidaten in Betracht gezogen worden. Ihr Herkunftsbereich war sehr verschieden, alle wiesen jedoch berufliche Erfahrung im Verwaltungs- und Führungsbereich auf und zudem wurden außerberufliche Qualitäten berücksichtigt. Ich bin jedoch der Auffassung, daß es nicht korrekt wäre, die Namen der obgenannten Kandidaten, die schließlich aus verschiedenen Gründen nicht ernannt worden sind, bekanntzugeben;
- die dem Vorsitzenden zustehende Vergütung ist unter Einhaltung der im L.G. Nr. 20/1998 festgesetzten Grenzen auf insgesamt 400.000.- Lire monatlich festgelegt worden. Für die Sitzungen des Verwaltungsrates ist ein Präsenzgeld von Lire 25.000.- vorgesehen, welches den Mitgliedern, mit Ausnahme des Präsidenten, pro Sitzungstag zusteht;
- Der Verwaltungsrat setzt sich aus der Vorsitzenden Paola Trenti und den nachstehend angeführten Verwaltungsräten zusammen: Don Mario Baldessari, Arturo Benedetti, Gianni Benedetti, Don Antonio Dusini, Maurizio Fraizingher, Alfonso Piazza;
- Die Provinz finanziert die Körperschaft Piccola Opera durch die vollständige Auszahlung der Tagessätze sowie durch Eingriffe zur Instandhaltung des Vermögens der Provinz, das sich aus der Liegenschaft, in welcher die Piccola Opera untergebracht ist, und aus der dazugehörenden Einrichtung zusammensetzt. Die Tagessätze wurden vom Verwaltungsrat der Piccola Opera unter Berücksichtigung des Haushaltsvoranschlags 1993 mit Beschluß Nr. 300 vom 30.12.1992 in den nachstehend angeführten Beträgen festgelegt: "Tagessatz für Unterhalt" Lire 195.000.- pro Person und Tag, Lire 130.000 Abwesenheit und Lire 117.000.- für die Betreuung von Rentnern, die den Dienst nicht voll in Anspruch nehmen. Das Institut übermittelt monatlich die Aufstellung der Anwesenden an den Dienst für "Sozio-

assistenzielle Tätigkeit" der Provinz. Auf der Grundlage dieser Dokumentation zahlt der Finanzdienst der Provinz den gesamten Tagessatz für die Anwesenden in der oben angeführten Höhe aus. Die Provinz ihrerseits zieht einen Teil des festgesetzten Tagessatzes von der Gemeinde ein; ein weiterer muß von den Familienangehörigen des Betreuten bezahlt werden; der restliche Betrag wird von der Provinz übernommen. Was die Eingriffe hinsichtlich der Immobilien und der dazugehörenden Einrichtung betrifft, hält sich die Provinz an Art. 12 des Landesgesetzes Nr. 35, das die Tätigkeit regelt, welche in den ausschließlichen Kompetenzbereich des Dienstes für "Sozio-assistenzielle Tätigkeit" fällt. Diese Eingriffe gehen zu Lasten der Kapitel 31260 und 31270 des Haushaltsvoranschlages des Landes für das Jahr 1993;

- was die gefährliche Logik des "Kontrolleurs-Kontrollierten" betrifft, möchte ich bemerken, daß die getrennte Führung der Kapitel des Landeshaushaltsplanes, wie oben angeführt, jeglichen Eingriff von Frau Rag. Trenti auf genannte Mittel unmöglich macht. Dies wird zudem durch die Tatsache bekräftigt, daß Frau Abg. Trenti innerhalb der Strukturen tätig ist, die dem Assessor Grandi unterstellt sind und nicht innerhalb jener, für die Assessor Lorenzini zuständig ist.

In der Hoffnung, daß diese Informationen zur Klärung Ihrer Zweifel beitragen, verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 1° luglio 1993

N. 182

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Teleregione e BBC: i ripetuti black out dei programmi in lingua inglese

L'emittente televisiva locale Teleregione trasmette programmi in lingua inglese della BBC World Service Television. Ripetutamente si verifica la situazione per cui le trasmissioni in lingua inglese vengono interrotte per dare spazio ad altri programmi dell'emittente locale. L'interruzione avviene senza alcuna logica e, trattandosi di trasmissioni in diretta, senza possibilità di proseguire l'ascolto in altro momento.

Si chiede conto di questa situazione di imperizia dei responsabili della emittente televisiva privata ma si sollecita una presa di posizione della Regione che partecipa finanziariamente per diffondere il servizio in lingua inglese. Più di cento milioni annuali per la BBC e più di settecento per l'emittente televisiva privata, sempre annuali, non sembrano pochi per lasciare che la programmazione televisiva vada in questo modo. E' chiaro che non si tratta di garantire un numero di ore complessivo bensì di fornire per intero i programmi in lingua inglese che si decide di trasmettere.

Interrogo pertanto la Giunta regionale per:

1. conoscere le clausole del contratto con la BBC e l'emittente locale Teleregione per la diffusione dei programmi in lingua inglese;
2. sollecitare un intervento della Giunta affinché i programmi in lingua inglese siano diffusi in maniera integrale e rispettosa dei diritti dell'ascoltatore.

Si chiede risposta scritta a termini di regolamento.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Roberto PINTER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 5 luglio 1993, prot. n. 6914



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 1. Juli 1993

Nr. 182/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Fernsehanstalt Teleregione und BBC - wiederholte Ausfälle der englischsprachigen Programme

Die lokale Fernsehanstalt Teleregione strahlt die Programme der BBC World Service Television in englischer Sprache aus. Dabei kommt es häufig vor, daß die genannten Sendungen unterbrochen werden, damit andere Programme der lokalen Fernsehanstalt übertragen werden können. Diese Unterbrechungen entbehren jeder Logik, und da es sich um Direktübertragungen handelt, ist es auch nicht möglich, daß die Ausstrahlung der Sendungen zu einem späteren Zeitpunkt fortgesetzt wird.

Ich ersuche daher über diese Situation der Unachtsamkeit der Verantwortlichen der privaten Fernsehanstalt aufgeklärt zu werden und fordere die Region, welche an der Verbreitung der Sendungen in englischer Sprache finanziell beteiligt ist auf, dazu Stellung zu nehmen. Jährlich werden an den englischen Fernsehsender BBC mehr als 100 und an die private Fernsehanstalt mehr als 700 Millionen gezahlt. Mir scheint, daß diese Summe in keinem Verhältnis zur Qualität des Fernsehdienstes steht. Es versteht sich von selbst, daß es nicht darum geht, die Übertragung einer bestimmten Anzahl von Sendestunden zu gewährleisten, sondern vielmehr darum, daß die Programme in englischer Sprache, deren Übertragung beschlossen worden ist, auch vollständig gesendet werden.

Daher erlaubt sich Unterfertiger den Regionalausschuß zu befragen, um zu erfahren:

1. welche Vertragsbedingungen mit der Fernsehanstalt BBC und der lokalen Fernsehanstalt Teleregione für die Ausstrahlung der englischsprachigen Programme ausgehandelt worden sind;

2. einen Eingriff der Regionalregierung zu fordern, damit die Sendungen in englischer Sprache vollständig übertragen werden und somit die Rechte der Empfänger gewahrt werden.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

Der Regionalratsabgeordnete
Roberto Pinter

Beim Präsidium des Regionalrats
am 5. Juli 1993 eingegangen
Prot. Nr. 6914

Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE



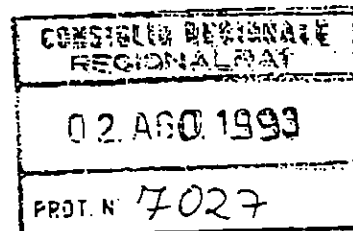
Autonome Region Trentino-Südtirol

DER PRASIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trento, 22 luglio 1993

Prot. n. 2472/G/I/3

Oggetto: risposta ad interrogazione
n. 182 - diffusione di trasmissioni
televise in lingua inglese.



Egregio Signore
Roberto Pinter
Consigliere regionale
Via della Terra n. 5
ROVERETO

e, p.c.
Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale
Via Crispi
BOLZANO



Egregio Consigliere,

rispondo alla interrogazione con la quale la S.V. chiede di conoscere il contenuto del contratto in essere tra la Giunta regionale del Trentino-Alto Adige e la società inglese BBC World Service Television Limited per la diffusione di programmi in lingua inglese.

Al riguardo informo la S.V. che sulla base del capitolato speciale per l'affidamento del servizio di ricezione e contemporanea ed integrale diffusione, nell'ambito del territorio delle province di Trento e di Bolzano, del programma televisivo BBC, approvato dalla Giunta regionale nella seduta del 28 maggio 1993, l'emittente televisiva che ha ottenuto l'autorizzazione alla diffusione nel territorio regionale dei programmi in lingua inglese e precisamente la società "Teleregione" con sede in Trento - via Brennero, è tenuta a "garantire la ricezione e la diffusione del programma televisivo contemporaneamente ed in forma integrale, senza aggiunte o modificazioni di sorta, assicurando altresì la diffusione del segnale senza interferenze e senza interruzioni, diverse da quelle del programma originario nella fascia oraria dalle ore 12 alle ore 1".

E' peraltro "fatta salva la possibilità di interrompere il programma televisivo per un'ora - tra le ore 20 e le ore 21 - nelle giornate dal lunedì al venerdì. Nella fascia oraria dalle 20 alle 21 di tali giorni è consentito l'inserimento di uno spazio di programmazione di tipo informativo, educativo, prodotta a livello locale, con esclusione di programmi acquistati al di fuori della regione Trentino-Alto Adige, di messaggi pubblicitari e di programmi di puro intrattenimento": (art. 3 del capitolato speciale).

Sulla base di tale clausola l'emittente televisiva "Teleregione" è quindi autorizzata ad interrompere il programma televisivo tra le ore 20 e le ore 21.

Da verifiche effettuate dagli uffici regionali e sulla base di una dichiarazione resa dal rappresentante della società "Teleregione", le interruzioni nei programmi dei quali la S.V. si occupa nella interrogazione in riferimento sono avvenute effettivamente nell'orario consentito dal capitolato speciale menzionato.

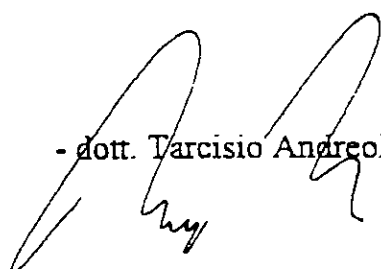
Alla luce di quanto espresso risulta che, sia da parte della Regione, sia da parte della emittente televisiva "Teleregione", si sono fino qui rispettate le clausole contrattuali in essere e non risultano effettuati inserimenti nei programmi in lingua inglese in maniera non rispettosa dei diritti dell'ascoltatore.

Facendo riferimento a quanto contenuto nell'interrogazione della S.V. n. 182 - relativamente al costo dell'iniziativa della Regione nei riguardi dell'emittente televisiva aggiudicataria della gara di licitazione privata - società "Teleregione" con sede in Trento, rilevo come l'onere a carico del bilancio regionale per l'anno in corso ammonti a lire 291 milioni 328 mila a fronte dell'importo quantificato dalla S.V. in lire 700 milioni.

Assicuro alla S.V. che la Giunta regionale, attraverso i propri uffici, svolge una continua e adeguata opera di controllo per assicurare la emissione integrale dei programmi televisivi in lingua inglese che sono stati autorizzati dalla Giunta regionale e che hanno rappresentato, già nell'anno 1992 e con prosecuzione nel corrente anno 1993, con un'attuazione di una azione culturale apprezzata dai cittadini della regione e che si svolge nell'ambito dei programmi di educazione europeistica approvati dalla Giunta regionale sulla base della vigente legge 2 maggio 1988, n. 10 contenente iniziative per la promozione della integrazione europea.

Distinti saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 22. Juli 1993
Prot. Nr. 2472/G/I/3

Prot. Nr. 7027 Reg. Rat
vom 2. August 1993

Herrn
Roberto Pinter
Regionalratsabgeordneter
Via della Terra Nr. 5

R O V E R E T O

u.z.K.
Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrats

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 182 über die
Ausstrahlung der Fernsehsendungen in englischer Sprache

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

hiermit beantworte ich Ihre Anfrage, mit der Sie ersuchen,
über den Inhalt des Vertrages betreffend die Ausstrahlung
der Fernsehsendungen in englischer Sprache, der derzeit
zwischen dem Regionalausschuß Trentino-Südtirol und der
englischen Gesellschaft World Service Television Limited
besteht, informiert zu werden.

Diesbezüglich möchte ich Ihnen mitteilen, daß die
Fernsehanstalt, an welche der Auftrag zur Ausstrahlung der
englischsprachigen Programme auf dem Gebiet der Region
vergeben worden ist, - im genannten Fall die Gesellschaft
"Teleregione" mit Sitz in Trient, Brennerstraße - dazu

verpflichtet ist, "den Empfang und die gleichzeitige und vollständige Ausstrahlung der Fernsehprogramme zu gewährleisten, ohne daß diesen etwas hinzugefügt wird oder daß sie verändert werden, sowie zu gewährleisten, daß die Sendungen in der Zeit von 12 bis 1 Uhr ohne Interferenzen oder Unterbrechungen - es sei denn jene die in den Originalprogrammen enthalten sind - ausgestrahlt werden". Dies geht aus den Sonderbestimmungen für die Vergabe des Dienstes zum Empfang und der gleichzeitigen und vollständigen Ausstrahlung der Fernsehprogramme der BBC auf dem Gebiet der beiden Provinzen Trient und Bozen hervor, die vom Regionalausschuß in der Sitzung vom 28. Mai 1993 genehmigt worden sind.

Allerdings "besteht die Möglichkeit, das Fernsehprogramm von Montag bis Freitag eine Stunde zu unterbrechen, und zwar in der Zeit zwischen 20 und 21 Uhr. In der Zeit von 20 bis 21 Uhr der genannten Tage ist die Ausstrahlung von Sendungen informativen oder erzieherischen Charakters, welche auf lokaler Ebene produziert werden, erlaubt. Nicht gesendet werden dürfen Programme, welche außerhalb des Gebietes der Region Trentino-Südtirol erworben worden sind, sowie Werbespots und reine Unterhaltungssendungen" (Art. 3 der Sonderbestimmungen).

Auf der Grundlage dieser Klausel ist die Fernsehanstalt "Teleregione" folglich befugt, die Programme zwischen 20.00 und 21.00 zu unterbrechen.

Aus einer von den Ämtern der Region vorgenommenen Überprüfung, sowie aus einer Erklärung des Vertreters der Gesellschaft "Teleregione" geht hervor, daß die Unterbrechungen der Programme, auf die Sie in Ihrer Anfrage hinweisen, effektiv in der in den Sonderbestimmungen erwähnten Zeit stattgefunden haben.

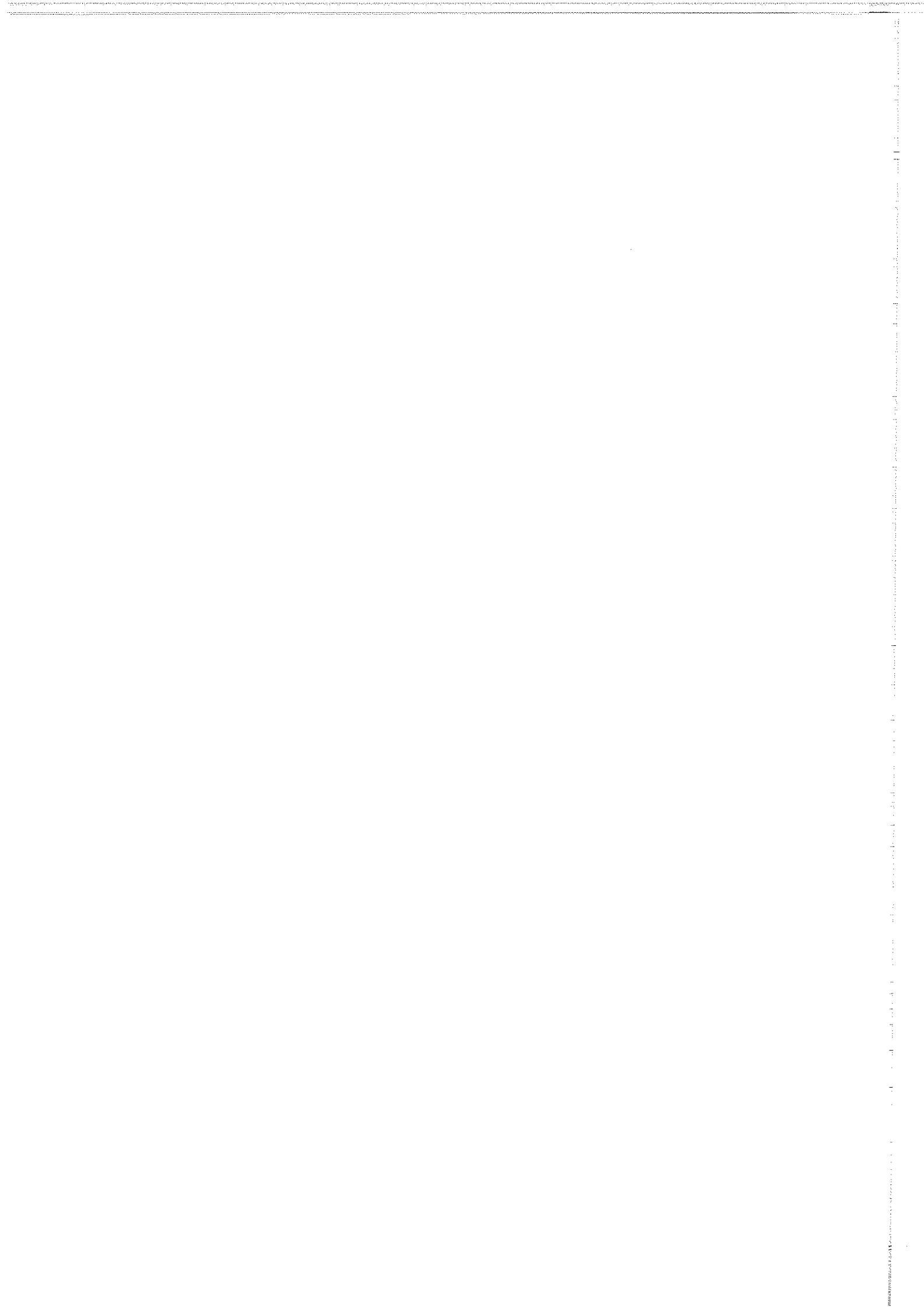
Wie aus den Daten entnommen werden kann, sind die bestehenden Vertragsbedingungen bis jetzt sowohl von der Region als auch von der Fernsehanstalt "Teleregione" eingehalten worden. Auch scheinen die Unterbrechungen der englischsprachigen Fernsehprogramme nicht derart zu sein, daß dadurch die Rechte der Empfänger verletzt würden.

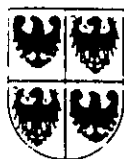
Was die von Ihnen in der Anfrage Nr. 182 enthaltenen Bemerkung über die Kosten betrifft, welche die Region gegenüber der Fernsehanstalt "Teleregione" mit Sitz in Trient, die als Gewinnerin der privaten Wettbewerbsausschreibung erklärt worden ist, für die Initiative bestreitet, möchte ich Ihnen mitteilen, daß die diesbezüglichen Ausgaben zu Lasten des Regionalhaushaltes für das laufende Jahr 291.328.000 Lire und nicht, wie von Ihnen angegeben, 700 Millionen betragen.

Ich kann Ihnen versichern, daß die Ämter des Regionalausschusses für eine regelmäßige und angemessene Kontrolle sorgen, damit die englischsprachigen Fernsehprogramme vollinhaltlich ausgestrahlt werden. Diese vom Regionalausschuß genehmigten Sendungen, welche bereits 1992 ausgestrahlt und auch im laufenden Jahr ausgestrahlt werden, stellen die Verwirklichung einer kulturellen Initiative dar, die von den Bürgern der Region gutgeheißen worden ist. Diese Initiative wird im Rahmen der Programme zur europäischen Bildung durchgeführt, welche vom Regionalausschuß auf der Grundlage des geltenden Gesetzes Nr. 10 vom 2. Mai 1988 über Initiativen zur Förderung der europäischen Integration genehmigt worden sind.

Mit freundlichen Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 3 agosto 1993

N. 183

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Indennità e vitalizi dei Consiglieri regionali

Signor Presidente,

In terra trentina si sta discutendo animatamente in questi giorni sulle indennità e sulle "pensioni" dei Consiglieri regionali. Intervengo anch'io, sperando di non essere frainteso, in quanto essendo l'ultimo arrivato ed uno dei primi che se ne andranno, non beneficerò granchè nè di indennità, nè di alcun trattamento pensionistico.

Il clima preelettorale fa sì che trovi maggior udienza e consenso chi propone un netto taglio col passato. Tutti si mettono in fila su questa strada, e mi ci metto dunque anch'io con questa proposta.

Da sempre nel nostro Paese quando si vuole innovare e migliorare qualcosa, si dice che è necessario guardare all'Europa (anche se non è detto che nel Continente vada sempre tutto per il meglio; comunque, per i molti riferimenti positivi che possono essere fatti, ricordo, ad esempio, che in provincia di Trento proprio in questi giorni vengono adeguate le regole per gli appalti pubblici alle normative europee). Allora, per evitare al nostro dibattito di risolversi in una querelle localistica, proporrei di confrontare i trattamenti di indennità, i vitalizi ed i supporti tecnico-finanziari per l'attività dei Consiglieri previsti dal Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige e quelli previsti dagli altri Parlamenti regionali europeo-occidentali.

Da questo confronto - con equo discernimento - potrebbero emergere tutte le cose da tagliare, tutte quelle da aggiungere, insomma tutte le aree di miglioramento da perseguire per un maggiore equilibrio nei trattamenti economici dei Consiglieri, ma anche per una maggior autorevolezza della condizione di parlamentare regionale (per quest'ultimo aspetto conterà molto il

confronto fra i vari supporti tecnico-finanziari previsti dalle varie realtà regionali per l'attività dei Consiglieri).

Ciò premesso si interroga la S.V. per sapere:

- 1) se ritiene condivisibile questa proposta;
- 2) se la Presidenza del Consiglio regionale può quanto prima fornire ai Consiglieri e all'opinione pubblica l'elenco dei trattamenti di indennità, dei vitalizi e dei supporti tecnico-finanziari per l'attività consiliare dei vari Parlamenti regionali europei, per un immediato sommario confronto e per una successiva sollecita opera di aggiornamento della nostra situazione regionale a quella europea.

A norma di regolamento, si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Nicola ZOLLER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 3 agosto 1993, prot. n. 7041



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 03.08.1993

Nr. 183/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

über die Entschädigungen und die Leibrenten der
Regionalratsabgeordneten

Im Trentino diskutiert man in diesen Tagen lebhaft über die Entschädigungen und die "Pensionen" der Regionalratsabgeordneten. Auch ich möchte zu diesem Thema Stellung nehmen, hoffe aber, daß ich nicht mißverstanden werde, da ich als letzter in den Regionalrat eingezogen bin und ihn als einer der ersten wieder verlassen werde und somit nicht in den Genuß einer hohen Entschädigung oder einer Altersabsicherung gelangen werde.

In Zeiten, in denen Wahlen unmittelbar bevorstehen, wird jenen Gehör und die meiste Zustimmung geschenkt, die mit der Vergangenheit ganz entschieden abrechnen. Ich folge daher mit meinem Vorschlag all jenen, die diesen Weg einschlagen.

Wenn es darum geht etwas zu erneuern oder zu verbessern wird in unserem Land seit jeher behauptet, daß es notwendig sei, sich an Europa zu orientieren (auch wenn nicht behauptet werden kann, daß auf dem Kontinent sich die Dinge immer zum besseren wenden. Ich möchte aber, gerade angesichts der vielen positiven Aspekte daran erinnern, daß in diesen Tagen in der Provinz Trient die Bestimmungen über die öffentliche Vergabe der Arbeiten den europäischen Richtlinien angepaßt werden). Um zu vermeiden, daß diese Diskussion den Charakter eines lokalen Streites annimmt, schlage ich vor, die für die Abgeordneten des Regionalrates von Trentino-Südtirol vorgesehenen Entschädigungen, Leibrenten sowie technisch-finanziellen Unterstützungen mit jenen, die für die Abgeordneten anderer westeuropäischer Regionalräte festgesetzt sind, zu vergleichen.

Aus dieser Gegenüberstellung - die natürlich auf gleiche Weise unterteilt sein muß - könnte ersichtlich werden,

welche Beträge gestrichen und welche hinzugefügt werden sollen, bzw. welche Verbesserungen für eine größere Ausgeglichenheit der finanziellen Entschädigungen der Abgeordneten, aber auch für ein größeres Ansehen des Amtes eines Regionalratsabgeordneten vorgenommen werden müssen. (Für letztgenannten Aspekt wird der Vergleich zwischen den verschiedenen technisch-finanziellen Unterstützungen, welche den Abgeordneten in den verschiedenen Regionen für ihre Tätigkeit zuerkannt werden, entscheidend sein).

All dies vorausgeschickt, erlaubt sich Unterfertiger den Präsidenten des Regionalrates zu befragen, um zu erfahren:

- 1) ob er diesen Vorschlag als annehmbar betrachtet;
- 2) ob das Präsidium des Regionalrates so bald als möglich den Abgeordneten und der Öffentlichkeit eine Aufstellung der Entschädigungen, der Leibrenten und der technisch-finanziellen Unterstützungen, die den Abgeordneten der verschiedenen europäischen Regionalräte zustehen, für eine sofortige, zusammenfassende Gegenüberstellung bereitstellen kann, so daß unsere regionale Situation an die europäischen Gegebenheiten angepaßt werden kann.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

Der Regionalratsabgeordnete
Dr. Nicola Zoller

Beim Präsidium des Regionalrats
am 3. August 1993 eingegangen
Prot. Nr. 7041



Der Präsident

Il Presidente

Prot. Nr. _____

Zeichen - Segno _____

Bolzano, ¹⁶ settembre 1993
prot. n. 4198 Cons. reg.

Ill.mo Signor
Dott. Nicola ZOLLER
Consigliere regionale
Scala della Torre, 9
38068 ROVERETO

Oggetto: Risposta alla Interrogazione n. 183

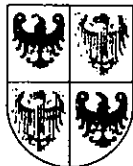
Ritengo meritevole di considerazione la Sua proposta, benché di non facile, e comunque non immediata, possibilità di realizzazione. Troppo diversi sono i vari ordinamenti regionalistici europei da potere confrontare sic e simpliciter i vari trattamenti economici e previdenziali dei parlamentari.

Inoltre è appena stato rivisto il Regolamento per la Previdenza ed Assistenza ai Consiglieri, - dopo il difficile lavoro di fare convergere le diverse in parte contrastanti opinioni, - deliberando:

1. un sensibile aumento del contributo per l'assegno vitalizio;
2. una riduzione del limite massimo dell'assegno vitalizio al 78% dell'indennità consiliare.

Distinti saluti.

- Dr. Oskar Peterlini -



Der Präsident

Il Presidente

Prot. Nr.

Zeichen - Segno

Bozen, 16. September 1993
Prot. Nr. 7198 Reg. Rat

Herrn
Dr. Nicola ZOLLER
Regionalratsabgeordneter
Scala della Torre Nr. 9
38068 ROVERETO

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 183

Ihr Vorschlag ist meiner Ansicht nach eine eingehendere Überlegung wert, wenngleich er nicht leicht und nicht sofort verwirklicht werden kann. Die Regelungen der einzelnen europäischen Regionen sind zu verschieden, als daß die finanziellen Entschädigungen und die Versorgungsbezüge der Abgeordneten sich e simpler miteinander verglichen werden könnten.

Außerdem weise ich darauf hin, daß die Versorgungsbestimmungen für die Abgeordneten erst letzthin überarbeitet worden sind. Nachdem die verschiedenen, teilweise gegensätzlichen Meinungen in Einklang gebracht werden konnten, wurde beschlossen:

1. die Beitragszahlung für die Erlangung der Leibrente beträchtlich zu erhöhen;
2. den Höchstbetrag der Leibrente auf 78% der Aufwandsentschädigung der Regionalratsabgeordneten herabzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

- Dr. Oskar Peterlini -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 4 agosto 1993

N. 184

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

**E' fattibile un polo bibliotecario unico tra le biblioteche
dei consigli regionale e provinciale e delle giunte regionale e provinciale ?**

Il Consiglio della Regione, il Consiglio della Provincia di Trento, la Giunta regionale e la Giunta provinciale hanno un servizio di biblioteca. Offrono documentazione, libri, riviste, enciclopedie, raccolte ecc.. in ambito giuridico.

Sono certamente strutture utili, non solo per l'ausilio che offrono; la buona offerta bibliotecaria rappresenta un elemento essenziale per l'approfondimento e l'aggiornamento istituzionale. Potrei aggiungere che forse non sono ancora sufficientemente valorizzate dagli studenti universitari di Trento, in particolar modo quelli iscritti alla facoltà di giurisprudenza che dovrebbero essere tra i naturali utenti.

Il punto è che si rischia di sovrapporre l'offerta in assenza di un adeguato coordinamento, con "spreco" di risorse economiche e umane e con svilimento dell'attività bibliotecaria. A maggior ragione se si pensa che tra i primi utenti - dopo le strutture delle relative amministrazioni - ci sono i consiglieri e i gruppi consiliari.

La Giunta provinciale ha poi il Centro di documentazione sull'Autonomia. Se la biblioteca della Giunta provinciale può raccogliere materiale sulle più diverse materie, è facile supporre che il Centro si porrà "in concorrenza" con le biblioteche consiliari già esistenti.

Sono convinto dell'opportunità di questi centri e biblioteche, mi chiedo però se vi sia un coordinamento, se vi sia un unico catalogo bibliografico tendente a coordinare gli acquisti e l'offerta, se l'accesso al catalogo sia informatizzato e uniforme per tutti e tre questi centri. Sarebbe un peccato se nell'intento di gestire razionalmente una biblioteca si finisse per avere in più sedi la stessa bibliografia, oppure in nessuna delle tre una rivista specializzata, anziché un'offerta completa distribuita tra le sedi di un unico polo bibliotecario.

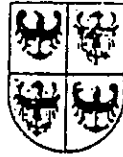
Interrogo pertanto il Presidente del Consiglio regionale e la Giunta regionale per sapere.

1. quanto si spende per gli acquisti e per il personale della biblioteca del Consiglio regionale e della Giunta regionale;
2. se non si ritiene uno spreco la frammentazione organizzativa e la moltiplicazione dei costi;
3. se vi sia un coordinamento tra le biblioteche del Consiglio regionale, del Consiglio provinciale, della Giunta provinciale, della Giunta regionale e il Centro di documentazione sull'Autonomia della Giunta provinciale al fine di fornire una offerta bibliotecaria diversificata e al contempo completa;
4. se si sta predisponendo un unico catalogo bibliografico e un unico accesso;
5. se si sia effettuato un confronto tra i patrimoni bibliotecari delle varie sedi;
6. se comunque si consideri meritevole di attenzione l'ipotesi di costituzione di un unico polo bibliotecario in materia giuridico-istituzionale, non solo per un possibile utilizzo istituzionale ma anche in relazione all'apertura al pubblico.

Si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Roberto PINTER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 5 agosto 1993, prot. n. 7054



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 4. August 1993

Nr. 184/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Ist es möglich, die Bibliotheken des Regionalrates, des Landtages, des Regionalausschusses und des Landesausschusses über eine Zentralstelle zu verwalten?

Beim Regionalrat, beim Landtag Trient, beim Regionalausschuß sowie beim Landesausschuß ist ein Bibliotheksdienst eingerichtet, der Studien, Bücher, Zeitschriften, Enzyklopädien, Schriftensammlungen usw. auf dem Gebiet der Rechtswissenschaften anbietet.

Diese Einrichtungen sind zweifelsohne von Nutzen, und zwar nicht nur wegen ihrer Hilfestellung, sondern auch weil ein gutes Bibliotheksangebot einen wesentlichen Bestandteil des Studiums und der ständigen Fortbildung auf dem jeweiligen Gebiet darstellt. Ich möchte hinzufügen, daß die Universitätsstudenten von Trient, insbesondere die Studenten der juristischen Fakultät, die die Benutzer dieser Einrichtungen sein sollten, diesem Dienst noch nicht die Beachtung schenken, die er verdient.

Die Frage ist, ob nicht die Gefahr besteht, daß sich das Angebot überschneidet, wenn eine angemessene Koordinierung fehlt, sodaß es zur Verschwendung finanzieller Mittel und zu einer Vergeudung menschlicher Kräfte mit einer Abwertung des Bibliotheksdienstes kommen könnte. Dies wäre umso bedauerlicher, wenn bedacht wird, daß neben den Bediensteten der entsprechenden Verwaltungen die Regionalratsabgeordneten und die Fraktionen diesen Dienst am häufigsten in Anspruch nehmen.

Der Landesausschuß verfügt weiters über die "Evidenzstelle für Autonomie". Wenn die Bibliothek des Landesausschusses Material über die verschiedenen Sachbereiche sammeln kann, dann muß sicherlich angenommen werden, daß sich diese Evidenzstelle "in Konkurrenz" zu den bereits bestehenden Bibliotheken der Legislative befindet.

Ich bin von der Zweckdienlichkeit dieser Dienststellen und Bibliotheken überzeugt, frage mich jedoch, ob eine Koordinierung besteht, ob es einen gemeinsamen bibliographischen Katalog gibt, mit dem die Ankäufe und das Angebotes koordiniert werden und ob ein edv-gestützter und einheitlicher Zugang zu diesem Katalog für alle drei Bibliotheken gegeben ist. Es wäre schade, wenn es bei der Absicht, eine Bibliothek rationell zu führen, dazu käme, daß in mehreren Stellen das gleiche bibliographische Material vorhanden ist, aber in keiner dieser drei Stellen z. B. eine bestimmte Fachzeitschrift aufliegt. Deshalb sollte ein vollständiges Angebot bestehen, das über die drei Stellen verteilt ist und über eine einzige Zentralstelle verwaltet wird.

Unterfertiger erlaubt sich deshalb, die Herren Präsidenten des Regionalrates und des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

1. wie hoch die Ausgabe für den Ankauf von Lesematerial und für die Bediensteten der Bibliothek des Regionalrates und des Regionalausschusses ist;
2. ob die organisatorische Zerstückelung und folglich die Erhöhung der Kosten nicht als Verschwendung betrachtet wird;
3. ob eine Koordinierung zwischen der Bibliothek des Regionalrates, des Landtages, des Landesausschusses, des Regionalausschusses und der "Evidenzstelle für Autonomie" besteht, damit ein unterschiedliches und gleichzeitig vollständiges Bibliotheksangebot vorhanden ist;
4. ob ein einziger bibliographischer Katalog und eine einzige Konsultationsmöglichkeit besteht;
5. ob ein Vergleich zwischen den Bibliotheksbeständen der verschiedenen Stellen gemacht worden ist;
6. ob die Möglichkeit zur Schaffung einer einzigen Zentralstelle auf juristisch-institutionellem Sachgebiet nicht verdient, ins Auge gefaßt zu werden, und zwar nicht nur für eine eventuelle Benützung durch die Institutionen, sondern auch für eine Öffnung für das Publikum.

Um schriftliche Beantwortung wird gebeten.

gez.: Der Regionalratsabgeordnete
Roberto Pinter

Beim Präsidium des Regionalrats
am 5. August 1993 eingegangen
Prot. Nr. 7054



Der Präsident

Il Presidente

Prot. Nr.

7153

Zeichen - Segno

Bolzano, 7 settembre 1993

Ill.mo Signor
Dott. Roberto PINTER
Consigliere regionale
Gruppo Solidarietà
Vicolo Galasso, 19
38100 TRENTO

Risposta alla interrogazione n. 184

Rispondo alla Sua interrogazione n. 184 del 4 agosto in merito alle biblioteche del Consiglio regionale, dei Consigli provinciali e delle rispettive Giunte.

Ritengo molto meritevole di riflessione le Sue considerazioni, anche perché devo in linea di massima convenire con Lei che fra le biblioteche del Consiglio regionale e le biblioteche delle Province non esiste alcun coordinamento, mentre vi è sempre stata una collaborazione con la biblioteca della Giunta regionale, per evitare doppioni e sovrapposizioni.

Tale collaborazione finora non è stata ufficializzata, i responsabili per le due biblioteche sono però in contatto anche per elaborare per il futuro un piano comune ed attuare una comune politica degli acquisti. Si intende approfondire questi colloqui per ufficializzare un accordo, che finora è avvenuto soltanto verbalmente, circa le materie giuridiche che la biblioteca del Consiglio regionale continuerà a curare e per stabilire altre materie da riservarsi alla biblioteca della Giunta regionale.

Per quanto poi riguarda specificamente la biblioteca del Consiglio regionale questa viene sviluppata unicamente nel settore giuridico e principalmente nelle materie che possono interessare il Consiglio regionale, lasciando alle Province il compito di specializzare le proprie biblioteche nelle materie di loro esclusiva competenza, quali per esempio l'urbanistica, la tutela dell'ambiente ed altre materie caratterizzanti l'autonomia provinciale.

Ritengo senz'altro molto interessante l'idea di creare un polo unico delle biblioteche, anche se sono consapevole che una realizzazione trovi delle difficoltà da non trascurare. Basta pensare al fatto che il servizio reso da parte del Consiglio regionale dovrà essere utile a tutti i Consiglieri regionali, di ambedue le Province e di tutti i gruppi linguistici, e che pertanto, almeno per quanto

riguarda il Consiglio regionale, una soluzione deve soddisfare le esigenze dei Consiglieri di ambedue le Province.

Nel bilancio di previsione sono previste 30 milioni di lire per gli acquisti di volumi e riviste per la biblioteca. La maggior parte (ca. 24 milioni) è spesa per gli acquisti continui di riviste giuridiche, gazzette e bollettini, nonché seguiti di pubblicazioni periodiche quali Lex, Giurisprudenza ecc., perciò manuali di consultazione continua da parte di Consiglieri e funzionari. Solo il resto è utilizzato per acquisti di nuove pubblicazioni.

Agli acquisti si aggiungono i costi per il personale di circa 100 milioni annui, in quanto presso le due parti della biblioteca prestano servizio un bibliotecario ed un operatore di biblioteca. Pensando che la maggior parte delle opere di continua consultazione devono essere disponibili sia a Trento che a Bolzano non ritengo che quanto stanziato per le biblioteche (ripeto per Trento e Bolzano) possa essere considerato uno spreco e moltiplicazione dei costi.

Ripeto che senz'altro è auspicabile una migliore collaborazione fra le varie biblioteche, e Le sono grato di avere dato uno stimolo in tale senso, ripeto però pure che il Consiglio regionale deve soddisfare le esigenze dei Consiglieri di ambedue le Province.

- Dr. Oskar Peterlini -

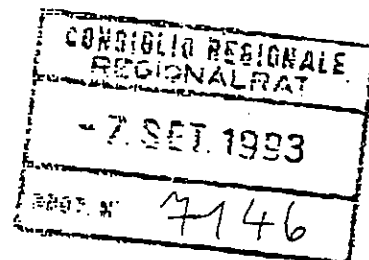




Trento, 26 agosto 1993

Prot. n. 2849/G/I/3

Oggetto: risposta ad interrogazione
n. 184 - biblioteca della Giunta
regionale.



Egregio Signore
Roberto Pinter
Consigliere regionale
Via della Terra, 5
38068 ROVERETO

e, p.c.



Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale
Via Crispi
39100 BOLZANO

Egregio Consigliere,

mi riferisco all'interrogazione, in oggetto indicata, con la quale la S.V. pone alcune domande a riguardo della biblioteca dipendente dalla Giunta regionale anche in riferimento ad un auspicato collegamento tra tale biblioteca e quelle istituite ed operanti nell'ambito di altri enti pubblici.

Premetto che la biblioteca operante presso l'Amministrazione regionale è stata istituita e disciplinata con legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 contenente norme per l'ordinamento degli uffici regionali, la quale dispone che la biblioteca stessa sia specializzata nella raccolta di pubblicazioni e documentazioni nelle materie di competenza regionale, sui problemi delle minoranze linguistiche e sull'attività degli enti e organi a livello europeo.

La Giunta regionale sta, in questo periodo, provvedendo al potenziamento organizzativo e logistico della biblioteca anche con l'intendimento di realizzare forme di collaborazione con altre biblioteche specializzate operanti in sede regionale, in particolare presso il Consiglio regionale, il Consiglio e la Giunta provinciale, l'Istituto trentino di cultura e l'Università degli studi di Trento.

Venendo a rispondere ai singoli quesiti sottoposti dalla S.V. faccio presente quanto segue.

- 1) Per quanto riguarda le spese per la conduzione della biblioteca, il relativo capitolo, per l'esercizio 1993, è dotato della disponibilità di lire 240 milioni. L'ammontare consente le spese relative all'acquisto di nuovi libri, quelle per gli abbonamenti a 260 riviste e pubblicazioni periodiche e quelle relative alla documentazione automatizzata (collegamenti via cavo con gli archivi informatici della Corte di cassazione e del Parlamento, cd-rom in materia di legislazione italiana e comunitaria e di giurisprudenza) e la quota di iscrizione all'osservatorio legislativo interregionale.

Quanto al personale, alla biblioteca sono assegnati un dipendente della settima qualifica funzionale con funzioni di direttore e due dipendenti delle qualifiche funzionali quarta e quinta.

E' attualmente in previsione la stesura di una convenzione con un ente specializzato per la catalogazione sistematica delle opere disponibili.

- 2) Per quanto riguarda il segnalato pericolo di frammentazione e duplicazione, ritengo che, quanto alla creazione di inutili doppioni, alla cosa si sia finora ovviato di fatto anche in relazione alla specializzazione della biblioteca della Giunta in tre settori:

- minoranze linguistiche,
- problemi europei,
- autonomie locali.

Con tutto ciò, condivido quanto la S.V. esprime in ordine al pericolo di una frammentazione eccessiva e di una conseguente moltiplicazione dei costi; oltre alla relativa specializzazione, già indicata, si può ovviare a questo pericolo sulla base di relazioni più organiche fra le biblioteche di enti pubblici operanti in sede regionale.

4) Per quanto riguarda la catalogazione del patrimonio librario, essa è prevista con l'apporto di personale specializzato sulla base di apposite convenzioni. Quanto a una relativa fusione dei cataloghi e dei loro accessi - anche per via informatica - si potrà raggiungere l'obiettivo grazie a un'adesione al catalogo bibliografico trentino. L'esigenza di un futuro collegamento con il CBT rientra nei programmi di informatizzazione dei servizi regionali in corso sulla base di un apposito programma approvato dalla Giunta regionale e che sarà completato nell'anno 1994.

3)-5) La biblioteca della Giunta intrattiene rapporti più o meno costanti con le altre biblioteche dalla S.V. indicate per esigenze bibliografiche e di documentazione, ed esiste altresì un buon rapporto di collaborazione con le altre biblioteche esistenti.

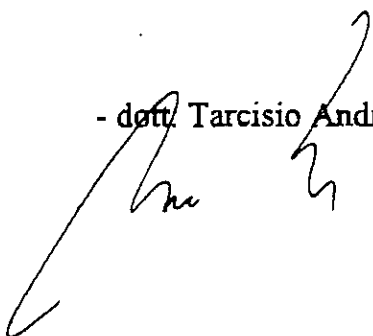
Il coordinamento si limita, per ora, alla conoscenza dell'impostazione di base delle altre biblioteche, e alla possibilità di usufruirne. Certo questo aspetto va incrementato anche sotto il punto di vista della politica degli acquisti. Ritengo che per ottenere questo si potrà procedere ad un'intesa operativa tra Regione, Province autonome, Università degli studi, Camere di commercio.

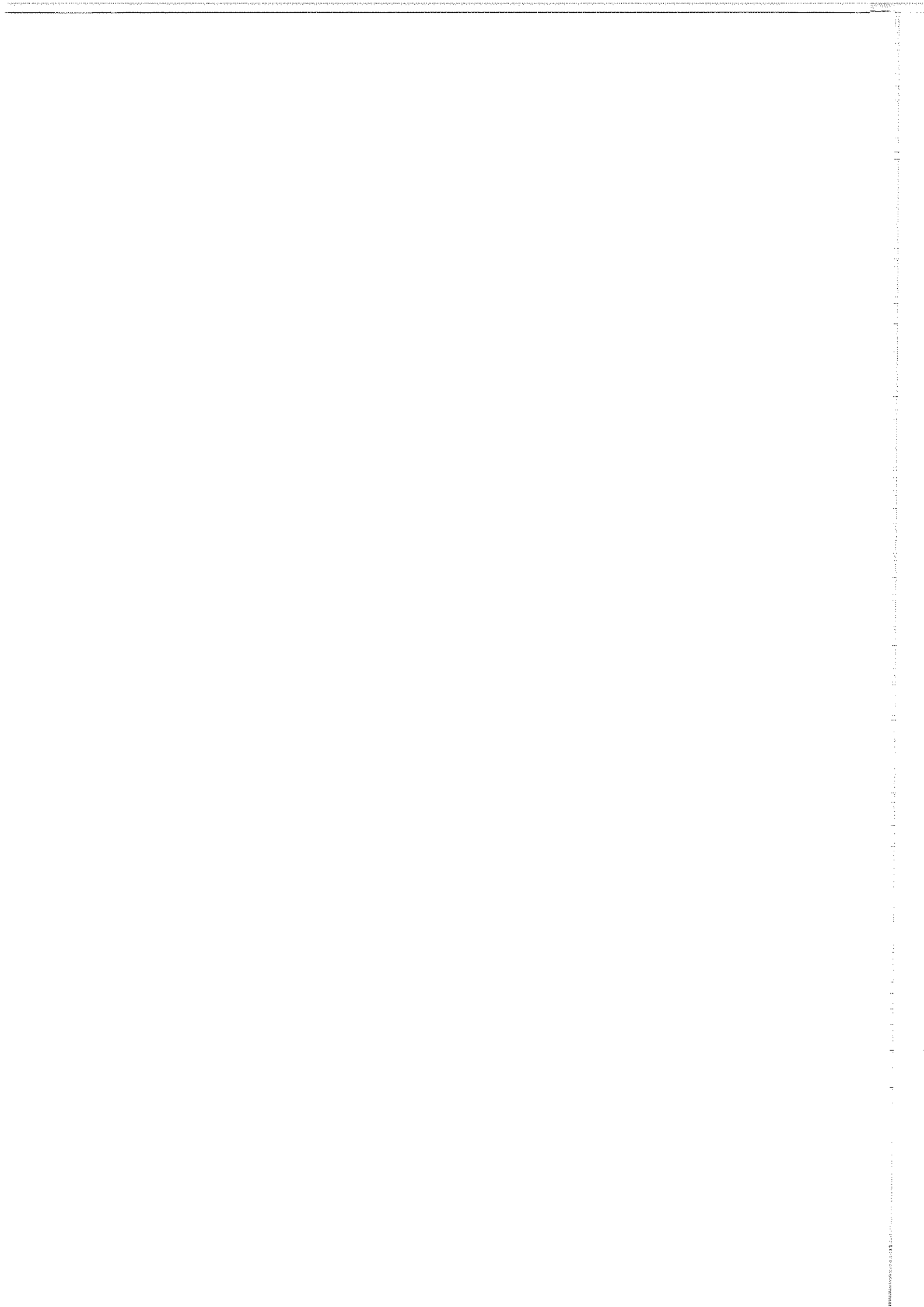
6) Quanto al problema della apertura al pubblico, essa avviene secondo l'orario di tutti gli uffici regionali (ore 9/12 - 14.30/16.30). L'affluenza di pubblico e in particolare di studenti, interessati ai volumi raccolti, è da ritenere soddisfacente anche se migliorabile.

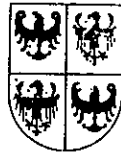
Per quanto riguarda il coordinamento tra le biblioteche degli enti pubblici esso è ritenuto necessario anche dalla Giunta regionale e ritengo perciò che si possa addivenire al più presto ad una intesa operativa che, ormai, potrà essere conseguita dalla Giunta regionale eletta nella prossima legislatura.

Confidando di avere risposto ai quesiti posti, Le porgo i migliori saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -







CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

Bozen, 7. September 1993
Prot. Nr. 4153 Reg.Rat

Herrn
Dr. Roberto Pinter
Regionalratsabgeordneter
Fraktion "Solidarietà"
Vicolo Galasso, 19
38100 TRIENT

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 184

Ich beantworte Ihre Anfrage Nr. 184 vom 4. August d.J. über die Bibliotheken des Regionalrates, der Landtage, des Regionalausschusses und der Landesausschüsse.

Ihre Darlegungen sind meiner Ansicht nach eingehender Überlegungen wert, auch weil ich Ihnen grundsätzlich beipflichten muß, daß zwischen den Bibliotheken des Regionalrates und jenen der Provinzen keine Koordinierung besteht. Eine Zusammenarbeit bestand immer schon mit der Bibliothek des Regionalausschusses, um einen doppelten Bücherankauf und Überschneidungen zu vermeiden.

Diese Zusammenarbeit hat bisher keinen offiziellen Charakter gehabt, zwischen den Verantwortlichen beider Bibliotheken bestehen jedoch ständig Kontakte, auch um einen gemeinsamen Plan für die Zukunft auszuarbeiten und die Ankäufe aufeinander abzustimmen. Diese Gespräche sollen ausgebaut werden, um zu einem offiziellen Abkommen zu gelangen, da bisher über juristische Sachbereiche, über deren Fachliteratur die Bibliothek des Regionalrates weiterhin verfügen wird und über die Festlegung der Sachbereiche, die der Bibliothek des Regionalausschusses vorbehalten bleiben, noch nichts schriftlich festgehalten worden ist.

Was die Bibliothek des Regionalrats im besonderen anbelangt, wird diese lediglich auf juristischem Gebiet ausgebaut, und zwar hauptsächlich in den Bereichen, die für den Regionalrat von Interesse sind.

Den Provinzen wird die Aufgabe überlassen, ihre Bibliotheken mit Fachliteratur auszustatten, die ihre ausschließlich Zuständigkeit betrifft, wie z.B. Urbanistik, Umweltschutz und andere Gebiete, die für die Landesautonomie kennzeichnend sind.

Interessant finde ich zweifelsohne ihre Idee zur Schaffung einer Zentralstelle der Bibliotheken, auch wenn mir bewußt ist, daß deren Realisierung auf beträchtliche Schwierigkeiten stößt. Allein die Tatsache, daß der Bibliotheksdienst des Regionalrates für alle Regionalratsabgeordneten von Nutzen sein muß - also beider Provinzen mit allen Sprachgruppen -, erfordert eine Lösung, die, zumindest was den Regionalrat anbelangt, dem Bedarf der Abgeordneten beider Provinzen gerecht wird.

Im Haushaltsvoranschlag sind 30 Millionen Lire für den Ankauf von Büchern und Zeitschriften für die Bibliothek angesetzt worden. Der größte Teil (ca. 24 Millionen) wird für den Kauf von juristischen Fachzeitschriften, Amtsblättern und Bulletins sowie für periodische Veröffentlichungen wie Lex, juristische Fachliteratur usw. ausgegeben, also für Veröffentlichungen, die von Abgeordneten und Beamten ständig konsultiert werden. Lediglich der Rest wird für den Ankauf von neuen Publikationen verwendet.

Zum Bücherankauf kommen die Kosten für das Personal in Höhe von rund 100 Millionen Lire jährlich hinzu, da für beide Teile der Bibliothek ein Bibliothekar und ein Bibliotheksgehilfe zuständig ist. Wenn bedacht wird, daß der größte Teil der Nachschlagwerke in Trient und in Bozen zur Verfügung stehen müssen, ist meiner Meinung nach die für die Bibliotheken (ich wiederhole: für Trient und für Bozen) angesetzte Summe nicht als Vergeudung und übermäßige Kostenhäufung zu betrachten.

Ich möchte wiederholen, daß eine bessere Zusammenarbeit unter den verschiedenen Bibliotheken zweifellos anzustreben ist und ich bin Ihnen dankbar, daß Sie einen Anstoß dazu gegeben haben. Ich muß jedoch nochmals zu bedenken geben, daß der Regionalrat dem Bedarf der Abgeordneten beider Provinzen gerecht werden muß.

DER PRÄSIDENT DES REGIONALRATES
Dr. Oskar Peterlini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 26. August 1993
Prot. Nr. 2849/G/I/3

Prot. Nr. 7146 Reg. Rat
vom 7. September 1993

Herrn
Roberto Pinter
Regionalratsabgeordneter
Via della Terra Nr. 5

38068 R O V E R E T O

u.z.K.
Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrats

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 184 - Bibliothek des
Regionalausschusses

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

ich beziehe mich auf die obgenannte Anfrage, in der Sie einige Fragen über die beim Regionalausschuß eingerichtete Bibliothek aufwerfen, insbesondere im Zusammenhang mit der wünschenswerten Verbindung zwischen genannter Bibliothek und den Bibliotheken, die bei den verschiedenen öffentlichen Körperschaften eingerichtet sind.

Ich möchte vorausschicken, daß die Bibliothek des Regionalausschusses mit Regionalgesetz vom 9. November 1983, Nr. 15, welches Bestimmungen über die Ordnung der Regionalämter enthält, errichtet und geregelt worden ist. Genanntes Gesetz sieht vor, daß die Bibliothek als Fachbibliothek für die Sammlung von Veröffentlichungen

und Unterlagen über die in die regionale Zuständigkeit fallenden Sachbereiche, die Probleme der Sprachminderheiten und die Tätigkeit der Körperschaften und Organe auf europäischer Ebene errichtet wird.

Derzeit arbeitet der Regionalausschuß am organisatorischen Ausbau der Bibliothek und an der Erweiterung ihres Buchbestandes. Geplant ist dabei auch die Realisierung verschiedener Formen der Zusammenarbeit mit anderen Fachbibliotheken in der Region, insbesondere mit jenen, die beim Regionalrat, dem Landtag und der Landesregierung, dem Trentiner Institut für Kultur sowie der Universität von Trient eingerichtet sind.

In Beantwortung der einzelnen von Ihnen aufgeworfenen Fragen teile ich Ihnen folgendes mit:

1) Was die Ausgaben für die Führung der Bibliothek betrifft, möchte ich bemerken, daß auf dem entsprechenden Kapitel für das Finanzjahr 1993 240 Millionen Lire bereitgestellt worden sind. Mit diesem Betrag können neue Bücher angekauft, 260 Zeitschriften und Periodika abonniert, sowie die Spesen für die automatisierte Dokumentation (Direktverbindung mit den Informatikarchiven des Kassationshofes und des Parlamentes, cd-rom auf dem Gebiet der italienischen und europäischen Gesetzgebung und der Rechtssprechung) und die Mitgliedschaft beim interregionalen Legislativobservatorium bestritten werden. Was das Personal betrifft, so sind der Bibliothek ein Bediensteter der siebten Funktionsebene als Bibliotheksleiter und zwei Bedienstete der vierten bzw. fünften Funktionsebene zugewiesen. Derzeit ist die Ausarbeitung eines Abkommens mit einer spezialisierten Körperschaft für die systematische Katalogisierung der vorhandenen Werke geplant.

2) Was die angedeutete Gefahr der Zerstückelung und der Überschneidung des Angebotes betrifft, bin ich der Auffassung, daß die Anschaffung von unnützen Doppelsexemplaren vermieden wurde, da die Bibliothek des Regionalausschusses drei Fachgebiete umfaßt:

- Sprachminderheiten,
- europäische Probleme,
- Lokalautonomien.

Ich teile allerdings Ihre Bedenken hinsichtlich der Gefahr einer übermäßigen Zerstückelung und der daraus resultierenden Erhöhung der Kosten; neben der bereits angedeuteten fachlichen Strukturierung kann diese Gefahr durch eine einheitlichere Zusammenarbeit zwischen den Bibliotheken, die auf dem Regionalgebiet bei den öffentlichen Körperschaften eingerichtet sind, vermieden werden.

4) Die Katalogisierung des Bibliotheksbestandes ist mit der Aufnahme von Fachpersonal auf der Grundlage eines eigenen Abkommens geplant. Was einen einzigen bibliographischen Katalog und eine einzige Konsultationsmöglichkeit - auch mittels Computer - betrifft, so kann dieses Ziel durch den Anschluß an den bibliographischen Katalog des Trentino erreicht werden. Die Schaffung einer zukünftigen Verbindung mit dem bibliographischen Katalog des Trentino fällt unter die Programme zur Computerisierung der regionalen Dienstleistungen, die derzeit auf der Grundlage eines eigens vom Regionalausschuss genehmigten Planes abgewickelt und bis zum Jahre 1994 abgeschlossen sein sollen.

3)-5) Aufgrund bibliographischer und dokumentarischer Erfordernisse unterhält die Bibliothek des Regionalausschusses mit den von Ihnen aufgelisteten Bibliotheken mehr oder weniger ständige Kontakte; daneben arbeitet sie auch mit den anderen bestehenden Bibliotheken gut zusammen.

Derzeit beschränkt sich die Koordinierung auf die Kenntnis der Grundausrüstung der anderen Bibliotheken sowie auf die Möglichkeit davon Gebrauch zu machen. Dieser Aspekt muß natürlich auch unter dem Gesichtspunkt der Anschaffungspolitik gefördert werden. Ich bin der Auffassung, daß dies durch eine Einigung zwischen Region, autonome Provinzen, Universität und Handelskammern erreicht werden kann.

6) Was das Problem der Öffnung für das Publikum betrifft, weise ich darauf hin, daß die Bibliothek in den Amtszeiten der Regionalämter (9.00-12.00 - 14.30-16.30 Uhr) dem Publikum zugänglich ist. Das Interesse, welches das Publikum, insbesondere die Studenten, für die Sammlungen bekundet haben, ist zufriedenstellend, wenngleich es erhöht werden könnte.

Was das Problem der Koordinierung zwischen den Bibliotheken der öffentlichen Körperschaften betrifft, möchte ich hervorheben, daß dieselbe auch vom Regionalausschuß für notwendig erachtet wird. Ich bin daher der Auffassung, daß eine baldige wirksame Einigung darüber erzielt werden könnte, die aber nunmehr vom neugewählten Regionalausschuß verwirklicht werden muß.

In der Hoffnung, die von Ihnen aufgeworfenen Fragen beantwortet zu haben, verbleibe ich

mit freundlichen Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 9 agosto 1993

N. 185

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Autobrennero: l'esigenza di cambiare l'attuale consiglio di amministrazione.

La Giunta regionale ha provveduto a nominare due componenti del consiglio di amministrazione dell'Autobrennero. Sono stati nominati i signori Giorgio Ceriani e Mario Carli, in sostituzione dei dimissionari Pietro Monti e Celso Pasini.

Non sono chiare le ragioni di queste dimissioni. Sarebbe auspicabile che il motivo fosse dato da quanto sta emergendo dall'inchiesta della magistratura. Non dovrebbe essere facile accettare l'idea di aver amministrato una società abilmente organizzata per dirottare notevoli risorse pubbliche dal pubblico al privato con il sistema delle tangenti salvo che questo sistema non lo si fosse condiviso.

C'era dunque da aspettarsi, soprattutto da chi non è rigida espressione di maggioranza, che il problema fosse sollevato, attraverso le dimissioni o comunque ponendo in discussione un sistema di controllo palesemente inadeguato che aveva permesso ai singoli dirigenti ed amministratori comportamenti illeciti.

E' vero che tra non molto giungeva a scadenza il mandato degli attuali amministratori, ma quello che viene alla luce giorno dopo giorno impone ben altra sollecitudine.

La Società Autobrennero è a pressoché totale controllo pubblico con un ruolo decisivo della Regione. Regione che ha sostenuto la necessità di superare l'attuale composizione (24 consiglieri più il presidente) dimezzandola. Spero che sappia nel contempo superare la vecchia logica spartitoria e lottizzante trovando modalità di espressione degli amministratori più trasparenti e consona con le esigenze di professionalità ma soprattutto di estraneità ad interessi particolari.

- Ciò premesso si interroga la Giunta regionale per sapere:
1. quando si sono dimessi i signori Pietro Monti e Celso Pasini e con quali motivazioni;
 2. quali criteri hanno ispirato la nomina dei signori Giorgio Ceriani e Mario Carli;
 3. se non sia opportuna, in occasione dell'assemblea autunnale della società, oltre alla riduzione degli amministratori, l'azzeramento e il ricambio degli stessi;
 4. se i fatti che emergono dall'indagine giudiziaria non impongano nuove regole nella gestione della società autostradale in grado soprattutto di assicurare controlli precisi.

A termini di regolamento chiedo risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
Roberto PINTER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 13 agosto 1993, prot. n. 7076



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 9. August 1993

Nr. 185/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates
Dr. Oskar Peterlini

A N F R A G E

Brennerautobahn: Ein Wechsel des derzeitigen Verwaltungsrates ist notwendig

Die Regionalregierung hat zwei Mitglieder des Verwaltungsrates der Brennerautobahn-AG ernannt. Er handelt sich um die Herren Giorgio Ceriani und Mario Carli, die an die Stelle der zurückgetretenen Herren Pietro Monti und Celso Pasini getreten sind.

Die Gründe für den Rücktritt liegen nicht klar auf der Hand. Es könnte angenommen werden, daß die Ursache bei den Ergebnissen der Untersuchung der Gerichtsbarkeit liegt. Der Gedanken, daß man eine geschickt organisierte Gesellschaft verwaltet hat, um beträchtliche öffentliche Gelder über das System der Schmiergeldzahlungen von der öffentlichen Hand in private Hand umzuleiten, dürfte nicht leicht zu ertragen sein, außer man ist mit diesem System selbst einverstanden.

Es war also vor allem von jenen, die nicht ausgesprochen die Mehrheit vertreten, zu erwarten, daß das Problem durch den Rücktritt aufgeworfen wird oder daß die Kontrolle in Frage gestellt wird, die offensichtlich unzureichend ist und so den einzelnen Amtsdirigenten und Verwaltungsratsmitglieder erlaubt hat, eine gesetzeswidrige Verhaltensweise an den Tag zu legen.

Es stimmt, daß in absehbarer Zeit das Mandat der Verwaltungsratsmitglieder verfällt, aber das was Tag für Tag ans Licht gebracht wird, veranlaßt wohl zu einem anderen Vorgehen.

Die Brennerautobahngesellschaft steht beinahe zur Gänze unter öffentlicher Kontrolle, mit einer ausschlaggebenden Rolle der Region, einer Region, die es als notwendig betrachtete, die derzeitige Zusammensetzung des Verwaltungsrates (24 Mitglieder plus Präsident) zu halbieren. Ich hoffe, daß sie in der Zwischenzeit die alte Denkweise der Trennung und Ämterverteilung überwunden und Wege gefunden hat, um bei der Auswahl der Verwalter, die den Erfordernissen einer fachlichen Qualifizierung gerechter werden, aber vor allem eigene Interessen ausschalten, eine größere Transparenz zu gewährleisten.

Dies vorausgeschickt, erlaubt sich der Unterfertigte den Regionalausschuß zu befragen, um zu erfahren:

1. wann die Herren Pietro Monti und Celso Pasini zurückgetreten sind und mit welcher Begründung;
2. nach welchen Kriterien die Herren Giorgio Ceriani und Mario Carli ernannt worden sind;
3. ob es nicht angebracht ist, bei der Vollversammlung der Gesellschaft im Herbst außer einer Reduzierung der Verwaltungsratsmitglieder einen vollständigen Wechsel derselben vorzunehmen;
4. ob die Ergebnisse der gerichtlichen Untersuchung nicht dazu veranlassen, neue Regeln bei der Verwaltung der Brennerautobahngesellschaft vorzusehen, mit denen vor allem genaue Kontrollen sichergestellt werden sollen.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Roberto Pinter

Beim Regionalrat am
13. August 1993 eingegangen
Prot. Nr. 7076

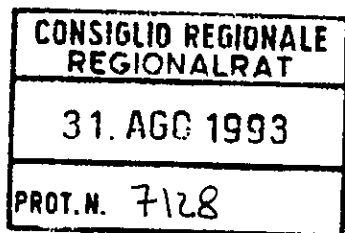
Regione Autonoma Trentino-Alto Adige

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE



Autonome Region Trentino-Südtirol

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES



Trento, 30 agosto 1993

Prot. n. 2822/G/I/3

Ill.mo Signor
Consigliere regionale
ROBERTO PINTER
Via della Terra, n.5
ROVERETO

e, p.c.

Ill.mo Signor
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente Consiglio regionale
S E D E

In riferimento all'interrogazione n°185 del Consigliere Regionale Pinter, pervenuta in data 27 agosto u.s., fornisco con la presente i dati e le valutazioni al riguardo richiesti.

I signori Pietro Monti e Celso Pasini non si sono dimessi dall'incarico ma, più semplicemente, non hanno accettato la nomina; la nomina è infatti di competenza dell'Assemblea ordinaria della Società Autostada del Brennero mentre la designazione compete ai soci in relazione al numero di quote possedute; all'atto della designazione dei componenti il Consiglio di Amministrazione dell'Autostrada del Brennero da parte della Giunta Regionale i due consiglieri designati non avevano espresso la loro indisponibilità che è però maturata nel corso dell'iter previsto per la nomina. In data 21 ottobre 1992 il Presidente dell'Autostrada del Brennero ha poi comunicato formalmente alla Regione che i due Consiglieri designati non avevano accettato l'incarico ed ha chiesto la designazione di due nuovi nominativi. Per quanto attiene alle motivazioni non risultano alla Regione particolari fatti cui farle risalire se non quella di impegni professionali che hanno fatto maturare nei due consiglieri designati tale valutazione di non disponibilità.

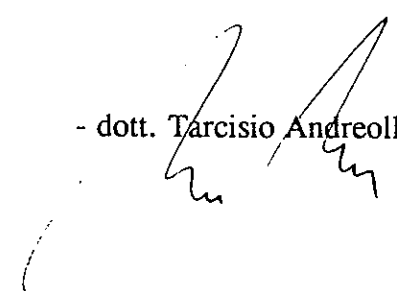
Per quanto attiene ai criteri che hanno ispirato la designazione dell'ing. Ceriani e dell'ing. Carli quali consiglieri si ritiene che questi siano sufficientemente giustificati dal titolo professionale e dall'attività svolta dagli stessi; la Giunta Regionale ha infatti ritenuto opportuno individuare professionalità coerenti con le problematiche gestionali

tipiche di una società quale quella in esame ed ha pertanto ricercato professionisti dei quali potesse essere utilmente impiegata, nelle scelte di spettanza del Consiglio di Amministrazione, la competenza professionale.

Per quanto attiene all'opportunità di procedere, in occasione dell'assemblea straordinaria in cui si discuterà della riduzione dei componenti del Consiglio di Amministrazione dell'Autostrada del Brennero spa, al contestuale azzeramento e ricambio degli amministratori posso comunicare che ho già chiesto che tale argomento sia inserito all'ordine del giorno della prossima Assemblea Straordinaria. La Regione infatti, quale socio detentore di una quota azionaria superiore al 20% del capitale sociale, ha chiesto formalmente al Presidente Willeit la convocazione di un'Assemblea Straordinaria della società al fine di sottoporre ai soci, oltre alle modifiche statutarie per la riduzione dei consiglieri, anche questa ulteriore valutazione. La richiesta della Regione fa peraltro seguito a quanto già preannunciato nell'Assemblea Ordinaria del 28 maggio u.s..

Per quanto attiene alle ipotizzate nuove regole nella gestione della Società autostradale credo vada sicuramente affrontato il problema pur considerando che, trattandosi di una società per azioni, l'ambito giuridico di riferimento è necessariamente quello dettato dal Codice Civile e dalle leggi dello Stato.

Cordiali saluti


- dott. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 30. August 1993
Prot. Nr. 2822/G/I/3

Prot. Nr. 7128 Reg. Rat
vom 31. August 1993

Herrn
Regionalratsabgeordneten
Roberto Pinter
Via della Terra Nr. 5

ROVERETO

u.z.K.

An den Herrn
Dr. OSKAR PETERLINI
Präsident des Regionalrats

In Beantwortung der Anfrage Nr. 185 des Abg. Pinter, welche am 27. August 1993 eingegangen ist, möchte ich Ihnen hiermit die darin angeforderten Daten und Beurteilungen mitteilen.

Die Herren Pietro Monti und Celso Pasini sind nicht von ihrem Amt zurückgetreten, sondern haben lediglich die diesbezügliche Ernennung abgelehnt; dieselbe fällt in den Zuständigkeitsbereich der ordentlichen Vollversammlung der Brennerautobahn AG, während hingegen die Namhaftmachung den Gesellschaftern im Verhältnis zu ihrem Aktienbesitz zusteht; zum Zeitpunkt der Designierung der Mitglieder des Verwaltungsrates der Brennerautobahn AG durch den Regionalausschuß hatten die beiden genannten Verwaltungsräte ihre Bereitschaft für die Annahme dieses Amtes bekundet; ihre negative Haltung ist dann jedoch im Verlauf des für die Ernennung vorgesehenen Iters herangereift. Am 21. Oktober 1992 hat der Präsident der Brennerautobahn AG der Region formell mitgeteilt, daß die

beiden designierten Verwaltungsräte den Auftrag abgelehnt haben und hat gleichzeitig um die Designierung zweier neuer Verwaltungsräte ersucht. Was die Gründe für diese Ablehnung betrifft, so sind der Region lediglich berufliche Verpflichtungen als Ursache für die mangelnde Bereitschaft der beiden designierten Verwaltungsräte bekannt.

Was die Kriterien betrifft, welche der Designierung der Ingenieure Ceriani und Carli zugrunde liegen, bin ich der Auffassung, daß diese ausreichend durch die beruflichen Fähigkeiten und Tätigkeiten der genannten Personen gerechtfertigt sind; der Regionalausschuß hat es als angebracht erachtet, Berufe auszumachen, welche mit den typischen Verwaltungsproblemen einer Gesellschaft, wie es die zur Diskussion stehende ist, in Zusammenhang stehen und hat daher Personen ausfindig gemacht, deren fachliche Kompetenz bei den in den Zuständigkeitsbereich des Verwaltungsrates fallenden Entscheidungen sinnvoll eingesetzt werden kann.

Was die von Ihnen aufgegriffene Angemessenheit betrifft, gleichzeitig mit der Reduzierung der Verwaltungsratsmitglieder der Brennerautobahn AG, die bei der außerordentlichen Vollversammlung zur Debatte steht, für einen vollständigen Wechsel derselben zu sorgen, möchte ich Ihnen mitteilen, daß ich bereits beantragt habe, daß dieser Punkt auf die Tagesordnung der nächsten außerordentlichen Vollversammlung gesetzt werde. Die Region hat daher als Inhaberin eines Aktienpaktes in der Höhe von über 20% des Gesellschaftskapitals den Präsidenten Willeit offiziell ersucht, eine außerordentliche Vollversammlung der Gesellschaft einzuberufen, um den Gesellschaftern neben den für die Herabsetzung der Verwaltungsratsmitglieder nötigen statutarischen Änderungen auch diesen Vorschlag zu unterbreiten. Der Antrag von seiten der Region folgt somit den Ankündigungen, welche in der ordentlichen Vollversammlung vom 28. Mai 1993 gemacht worden sind.

Was die von Ihnen angedeuteten neuen Regeln bei der Verwaltung der Autobahngesellschaft betrifft, bin ich der Auffassung, daß dieses Problem gelöst werden muß. Da es sich jedoch um eine Aktiengesellschaft handelt, möchte ich bemerken, daß dies im Rahmen der Bestimmungen des Zivilgesetzbuches und der Gesetze des Staates gemacht werden muß.

Mit freundlichen Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 10 agosto 1993

N. 186

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Sul B.U. 27 luglio 1993, n. 34, sono state pubblicate, per estratto, alcune deliberazioni della Giunta regionale. Le delibere sono state adottate peraltro già nel mese di gennaio. La Corte dei conti ha ritenuto di registrarle solo in maggio e giugno. Forse qualche osservazione è stata mossa.

Tra queste delibere ve ne sono due che riguardano incarichi di consulenza a docenti universitari: uno al prof. Giandomenico Falcon (docente alla Facoltà di Giurisprudenza di Trento) e uno al prof. Pierangelo Schiera (ordinario della Facoltà di sociologia di Trento).

Il prof. Falcon è stato incaricato di una collaborazione nella predisposizione di iniziative legislative e nell'approntamento di procedure amministrative. L'incarico è annuale (1993) per una spesa complessiva di lire 29.040.000, ripartito in importi mensili.

Il prof. Schiera è invece incaricato di elaborare un rapporto sulle prospettive istituzionali della Regione e sulla composizione e i compiti degli organi regionali. Anche qui l'incarico dura l'intero 1993, per un importo mensile di 2.000.000 di lire.

E' curioso come questi incarichi siano valutati con riconoscimenti mensile, quasi fossero una sorta di contratto di lavoro a tempo determinato. Quello al prof. Falcon può avere un senso visto che si tratta di un rapporto di collaborazione continua, ma al prof. Schiera è stato assegnato un compito ben preciso, quantificabile, che dovrebbe essere remunerato all'atto della presentazione del rapporto, cioè a conclusione del lavoro.

- Interrogo pertanto la Giunta regionale per sapere:
1. quali ragioni hanno sostenuto l'opportunità di queste ulteriori consulenze;
 2. perché non si sono affidati incarichi con corrispettivi una tantum e successivi alla consegna del lavoro;
 3. quali attività abbiano finora espletato i due professori incaricati;
 4. se la Corte dei conti ha sollevato osservazioni.

Chiedo inoltre di avere copia delle delibere integrali 20 gennaio 1993, n. 81 e 28 gennaio 1993, n. 107.

Si chiede risposta scritta a termini di regolamento.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
Roberto PINTER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 13 agosto 1993, prot. n. 7077



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 10. August 1993

Nr. 186/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates
Dr. Oskar Peterlini

A N F R A G E

Im Amtsblatt vom 27. Juli 1993, Nr. 34 sind auszugsweise einige Beschlüsse der Regionalregierung veröffentlicht worden. Die Beschlüsse wurden allerdings bereits im Jänner gefaßt. Der Rechnungshof hat sie erst im Mai und Juni registriert. Vielleicht wurden dabei auch einige Bemerkungen gemacht.

Unter diesen Beschlüssen befinden zwei, die Beratungsaufträge an Universitätsprofessoren betreffen: einer an Prof. Giandomenico Falcon (Dozent an der Fakultät für Rechtswissenschaften in Trient) und der andere an Prof. Pierangelo Schiera (Ordinarius an der Fakultät für Soziologie in Trient).

Prof. Falcon wurde zur Mitarbeit bei der Erstellung von Gesetzesvorlagen und bei der Vorbereitung von Verwaltungsverfahren herangezogen. Es ist ein Jahresauftrag (1993) mit einer Gesamtausgabe von 29.040.000.- Lire, aufgeteilt in Monatsbeträgen.

Prof. Schiera wurde hingegen beauftragt, einen Bericht über die institutionellen Perspektiven der Region und über die Zusammensetzung und die Aufgaben der Regionalorgane auszuarbeiten. Auch dieser Auftrag betrifft das Jahr 1993 mit einem Monatsbetrag von 2.000.000.- Lire.

Es ist sonderbar, daß diese Aufträge mit monatlicher Bezahlung vergeben werden, als ob es sich um eine Art Arbeitsvertrag auf bestimmte Zeit handeln würde. Der Auftrag an Prof. Falcon könnte noch einen Sinn haben, da es sich um eine dauernde Mitarbeit handelt, aber Prof. Schiera wurde eine klar umrissene und gut berechenbare Aufgabe

zuerkannt, die bei Vorlegung des Berichtes, d.h. nach Abschluß der Arbeiten entlohnt werden sollte.

Unterfertiger erlaubt sich deshalb den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

1. aus welchen Gründen es zweckmäßig erachtet wurde, diese weiteren Beratungsaufträge zu vergeben;
2. warum die Aufträge nicht mit einer einmaligen Bezahlung nach Abgabe der Arbeit vergeben wurden;
3. welche Arbeit die beiden beauftragen Professoren bisher geleistet haben;
4. ob der Rechnungshof Bemerkungen gemacht hat.

Unterfertiger ersucht außerdem um eine Kopie der vollständigen Beschlüsse vom 20. Jänner 1993, Nr. 81 und vom 28. Jänner 1993, Nr. 107.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Roberto Pinter

Beim Präsidium des Regionalrates
am 13. August 1993 eingegangen
Prot. Nr. 7077



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 24. August 1993
Prot. Nr. 2755/G/I/3

Prot. Nr. 7142 Reg. Rat
vom 2. September 1993

Herrn
Roberto Pinter
Regionalratsabgeordneter
Via della Terra Nr. 5

R O V E R E T O

u.z.K.
Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrats

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 186 vom
10. August 1993

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

hiermit beantworte ich Ihre Anfrage, mit der Sie ersuchen, über die Beratungsaufträge, die vom Regionalausschuß an die Universitätsdozenten Prof. Giandomenico Falcon und Prof. Pierangelo Schiera vergeben wurden, informiert zu werden.

Mit Bezug auf Ihr Ersuchen, möchte ich Sie darauf aufmerksam machen, daß diesem Schreiben eine Kopie der Beschlüsse beigelegt wird, die der Regionalausschuß am 20. und 28. Jänner 1993 gefaßt hat.

Wie aus dem Wortlaut der beiden Beschlüsse zu entnehmen ist, sind die Beratungsaufträge vom Regionalausschuß für die Ausführung von Aufträgen vergeben worden, die eine hohe wissenschaftliche Qualifikation voraussetzten, wobei letztere nicht durch die normale Tätigkeit der Regionalämter gewährleistet werden konnte.

Die vom Regionalausschuß festgesetzten Honorare richten sich nach der beruflichen Qualifikation der Berater und werden nach Ausführung des Auftrages ausbezahlt, wobei das Ausmaß und die Qualität der geleisteten Arbeit berücksichtigt werden wird.

Was den an Prof. Giandomenico Falcon, Dozent an der Fakultät für Rechtswissenschaften in Trient, vergebenen Auftrag betrifft, wird darauf hingewiesen, daß er an der Ausarbeitung des regionalen Gesetzentwurfes betreffend Bestimmungen über den Zugang zu den Verwaltungsunterlagen und die Transparenz der Verwaltungstätigkeit bzw. der Körperschaften, die in die Ordnungsgewalt der Region fallen, mitgewirkt hat.

Derselbe Dozent ist damit beauftragt worden, Vorlagen für die Verwaltungsverordnungen, die vom jüngst in Kraft getretenen Regionalgesetz vorgesehen werden, zu erstellen.

Es handelt sich deshalb um eine Tätigkeit, die das ganze Jahr 1993 dauern wird, da die auszuführenden Aufträge äußerst komplex sind.

Was den an Prof. Pierangelo Schiera, Ordinarius an der Fakultät für Soziologie in Trient, vergebenen Auftrag anbelangt, bezieht sich dieser insbesondere auf die Ausarbeitung eines Berichtes über die institutionellen Perspektiven der Region und über die Zusammensetzung und die Aufgaben der Regionalorgane.

Die Ausarbeitung eines solchen Berichtes, welcher auf eine vom Unterfertigten eingegangenen Verpflichtung gegenüber dem Regionalrat zurückzuführen ist, erfordert eine große Vorbereitungstätigkeit, welche den Arbeiten des Parlamentes über die institutionelle Reform der regionalen Körperschaften und der Entwicklungsperspektiven der Region Trentino-Südtirol im historischen und politischen Zusammenhang Rechnung tragen wird.

Der Berater hat zahlreiche Vorlagen für diesen Bericht ausgearbeitet, die möglichst bald dem Regionalausschuß zur Überprüfung vorgelegt und daraufhin an den Regionalrat weitergeleitet werden müßten, welcher dann entsprechende politische Bewertungen abzugeben hat. Auf der Grundlage dieser Bewertungen wird es möglich sein, eventuelle Reformen der Körperschaft Region auszuarbeiten.

Ich möchte ferner darauf hinweisen, daß die vom Regionalausschuß gefaßten Beschlüsse vom Rechnungshof am 20. Mai bzw. 26. Juni 1993 registriert wurden, ohne daß das Kontrollorgan diesbezüglich Einwände oder Beanstandungen erhoben hat.

Mit freundlichen Grüßen

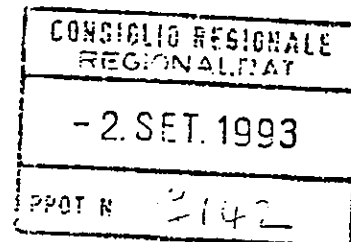
- Dr. Tarcisio Andreolli -



Trento, 24 agosto 1993

Prot. n. 2755/G/I/3

Oggetto: risposta interrogazione n. 186
di data 10 agosto 1993.



Egregio Signore
Roberto Pinter
Consigliere regionale
Via della Terra, 5
38068 ROVERETO



e, p.c.
Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale
Via Crispi
39100 BOLZANO

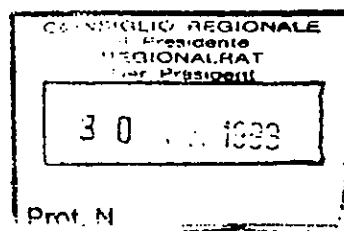
Egregio Consigliere.

rispondo alla interrogazione da Lei presentata con la quale chiede notizie e chiarimenti circa gli incarichi di consulenza deliberati dalla Giunta regionale nei confronti dei docenti universitari prof. Giandomenico Falcon e prof. Pierangelo Schiera.

Con riferimento a quanto richiesto, si allega alla presente copia delle deliberazioni assunte dalla Giunta regionale rispettivamente in data 20 e 28 gennaio 1993.

Come risulta dal testo delle due deliberazioni, gli incarichi di consulenza sono stati conferiti dalla Giunta regionale per l'assolvimento di compiti che comportano una alta specializzazione scientifica che non può essere assicurata dalla normale attività degli uffici regionali.

I compensi fissati dalla Giunta regionale tengono conto della qualificazione professionale dei consulenti e verranno liquidati, dopo l'espletamento dell'incarico, tenendo conto della entità e qualità del lavoro svolto.



Per quanto riguarda l'incarico conferito al prof. Giandomenico Falcon, ordinario di diritto amministrativo presso l'Università degli studi di Trento, si precisa che lo stesso ha provveduto alla stesura del testo del disegno di legge regionale contenente norme sul procedimento amministrativo e sulla trasparenza nell'attività amministrativa regionale e degli enti rientranti nella competenza ordinamentale della Regione.

Lo stesso docente è incaricato di predisporre gli schemi dei regolamenti amministrativi previsti dalla legge regionale recentemente entrata in vigore.

Si tratta quindi di una attività che è destinata a coprire l'intero arco dell'anno solare 1993 in relazione alla complessità degli adempimenti da svolgere.

Per quanto riguarda la consulenza affidata al prof. Pierangelo Schiera, preside della Facoltà di sociologia dell'Università di Trento, essa riguarda in particolare la stesura di un rapporto sulle prospettive istituzionali della Regione e sulla composizione e i compiti degli organi regionali.

La stesura di tale rapporto, che deriva da un impegno assunto dallo scrivente davanti al Consiglio regionale, ha richiesto, e richiede, una complessa attività di preparazione che tiene conto dei lavori parlamentari per le riforme istituzionali degli enti regionali e delle prospettive di evoluzione della Regione Trentino-Alto Adige nel particolare contesto storico e politico.

Il consulente ha predisposto più ipotesi dello schema di rapporto che saranno sottoposte quanto prima all'esame della Giunta regionale e, quindi, trasmesse al Consiglio regionale per le opportune valutazioni politiche. Sulla base delle stesse potranno essere predisposte ulteriori ipotesi di eventuali riforme dell'istituto regionale.

Faccio infine presente che le due deliberazioni adottate dalla Giunta regionale sono state registrate dalla Corte dei conti rispettivamente in data 20 maggio e 26 giugno 1993 senza che l'organo di controllo abbia sollevato rilievi o osservazioni.

Distintamente.

- dott. Tarcisio Andreolli -

Visto e registrato sul conto impegni				
cl.	Cap	Art. Lim	Esercizio	Scheda
1	150	/	93	/
10 FEB. 1993				
Il Dirigente della Ragioneria				
<i>[Signature]</i>				

Registrato alla Corte dei Conti		
Addi	Registro	Foglio
20 MAG. 1993	5	81
Il Consigliere direttore		
<i>[Signature]</i>		

REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE



AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE

N. 81

Seduta del 20 GEN. 1993

SONO PRESENTI

Tarcisio Andreolli

Presidente

Alessandro Pellegri

Vice Presidente sostituto del Presidente

Alexander von Egen

Vice Presidente

Graziano Bacca

Assessori

Franz Bauer

Zeno Giacomuzzi

Pino Morandini

Francesco Romano

Franco Visetti

Segretario della Giunta regionale

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto:

Incarico di consulenza al prof. Giandomenico Falcon docente di diritto amministrativo presso la facoltà di giurisprudenza dell'università degli studi di Trento per la collaborazione nella predisposizione di iniziative legislative e nell'approntamento di procedure amministrative. (Lire 29.040.000.- cap. 150)

Proposta del Presidente della Giunta regionale dott. Tarcisio ANDREOLLI

Segreteria della Giunta regionale

Considerata l'esigenza di elaborare studi e proposte relativi al programma di legislatura;

Considerato che all'elaborazione di tale programma si riconnette la predisposizione di iniziative legislative di particolare rilevanza e l'approntamento di nuove procedure amministrative;

Considerato che tale elaborazione comporta, accanto alla collaborazione degli uffici regionali e in particolare dell'Ufficio legislativo - legale, anche l'apporto di una qualificata esperienza professionale a livello universitario;

Considerato che il prof. Giandomenico Falcon, ordinario di diritto amministrativo presso la Facolta' di Giurisprudenza dell'Universita' degli Studi di Trento presenta una particolare qualificazione al riguardo;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 131 del 30 gennaio 1992 registrata alla Corte dei conti il 6 aprile 1992 reg. 5 Fgl. 148 con la quale al prof. Giandomenico Falcon veniva affidato un incarico di consulenza per la collaborazione nella predisposizione di iniziative legislative;

Rilevata l'opportunita' di rinnovare l'incarico di consulenza al prof. Giandomenico Falcon anzidetto per una medesima collaborazione nella predisposizione di iniziative legislative e nell'approntamento di procedure amministrative;

Vista la legge regionale 5 gennaio 1954, n. 1 e successive modificazioni ed integrazioni;

Vista la disponibilita' di fondi esistente sul cap. 150 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso;

Ad unanimita' di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

- di affidare al prof. Giandomenico Falcon ordinario di diritto amministrativo presso la Facolta' di Giurisprudenza della Universita' degli Studi di Trento un incarico di consulenza per la collaborazione nella predisposizione di iniziative legislative e nell'approntamento di procedure amministrative;
- di corrispondere al consulente prof. Giandomenico Falcon l'importo mensile di Lire 2.000.000 piu' IVA 19% piu' il contributo integrativo del 2%.

L'incarico di consulenza dovrà svolgersi nel periodo gennaio-dicembre 1993.
La spesa di Lire 29.040.000 sarà impegnata sul cap. 150 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente deliberazione sarà inviata alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.



IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO

La presente copia composta di n° 3
Pagine è copia conforme all'originale es-
sente presso questo ufficio.
Trento. 20 AGO. 1993



IL SEGRETARIO DELLA
GIUNTA REGIONALE
(avv. Franco Visetti)

Visto e registrato sul conto impegni

Cap	Art Lim	Esercizio	Scheda	Trento
150	/	93	23	FEB. 1993
Il Dirigente della Ragioneria				

Registrato alla Corte dei Conti

Add	Registro	Foglio
24 GIU. 1993	8	28
Il Consigliere direttore		

REGIONE
AUTONOMA
TRENTINO-ALTO ADIGE



AUTONOME
REGION
TRENTINO-SÜDTIROL

DELIBERAZIONE
DELLA GIUNTA REGIONALE

N.

107

Seduta del

28.1.1993

SONO PRESENTI

Tarcisio Andreolli

Presidente

Alessandro Pellegrini

Vice Presidente sostituto del Presidente

~~Alexander von Egen~~

Vice Presidente

Graziano Bacca

Assessori

Franz Bauer

Zeno Giacomuzzi

Pino Morandini

Francesco Romano

Franco Visetti

Segretario della Giunta regionale

La Giunta regionale delibera sul seguente oggetto:

INCARICO DI CONSULENZA AL PROF. PIERANGELO SCHIERA -
ORDINARIO DELL' UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TRENTO - PER
L'ELABORAZIONE DI UN RAPPORTO SULLE PROSPETTIVE ISTITUZIONALI
DELLA REGIONE E SULLA COMPOSIZIONE E I COMPITI DEGLI ORGANI
REGIONALI.

(Lire 24.000.000.- cap. 150)

Proposta del Presidente della Giunta regionale dott. Tarcisio
Andreolli

Segreteria della Giunta regionale

Considerato che la Giunta regionale e' impegnata a presentare al Consiglio regionale, entro il prossimo mese di dicembre, un rapporto sulle prospettive istituzionali della Regione e sulla composizione e i compiti degli organi regionali;

Considerato che tale elaborazione comporta, accanto alla collaborazione degli uffici regionali, anche l'apporto di una qualificata esperienza professionale a livello universitario;

Considerato che il prof. Pierangelo Schiera, ordinario nella Universita' degli studi di Trento, presenta una particolare qualificazione al riguardo quale sociologo e politologo di notevole esperienza e preparazione professionale;

Rilevata l'opportunita' di affidare allo stesso un incarico di consulenza per l'elaborazione del rapporto sulle prospettive istituzionali della Regione e sulla composizione e i compiti degli organi regionali;

Ritenuto che l'incarico di consulenza possa articolarsi nel periodo gennaio - dicembre 1993;

Vista la legge regionale 5 gennaio 1954 n. 1 e successive modificazioni;

Vista la disponibilita' di fondi esistente sul cap. 150 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso;

A maggioranza di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

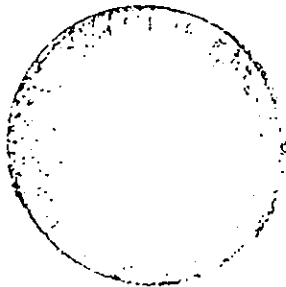
- di affidare al prof. Pierangelo Schiera, ordinario della Facolta' di sociologia della Universita' degli studi di Trento, residente in Trento, Vicolo Bellesini n. 8, un incarico di consulenza per l'elaborazione di un rapporto sulle prospettive istituzionali della Regione e sulla composizione e i compiti degli organi regionali;
- di corrispondere al consulente prof. Pierangelo Schiera l'importo onnicomprensivo di Lire 2.000.000.- mensili.

L'incarico di consulenza dovra' svolgersi durante il periodo gennaio - dicembre 1993.

La spesa complessiva di Lire 24.000.000.- sara' impegnata al cap. 150 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente deliberazione sara' inviata alla Corte dei Conti
per la registrazione e pubblicata nel Bollettino Ufficiale
della Regione.

Letto, confermato e sottoscritto.



IL PRESIDENTE

IL SEGRETARIO

La presente copia composta di n° 3.....
JAGINE fogli è copia conforme all'originale esi-
stente presso questo ufficio.
Trento, 20 AGO. 1993



IL SEGRETARIO DELLA
GIUNTA REGIONALE
(avv. Franco Visetti)



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 23 agosto 1993

N. 189

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

INTERROGAZIONE URGENTE

La stampa locale ha dato ampio risalto all'inchiesta sull'Autostrada del Brennero che ha portato all'arresto dell'ex Presidente e di funzionari di primissimo piano oltre ad alcuni imprenditori.

Emerge preoccupantemente la figura di un "referente plenipotenziario politico" altoatesino che avrebbe raccolto le tangenti delle imprese locali.

Ciò premesso si chiede di sapere:

- l'elenco nominativo dei rappresentanti politici, nominati negli ultimi quindici anni dalla Regione o dai Comuni in seno al Consiglio di amministrazione della società per azioni Autobrennero e l'area politica di appartenenza;
- l'elenco degli altri componenti altoatesini del Consiglio di amministrazione, con l'indicazione dell'ente rappresentato (Camera di Commercio od altro) e l'eventuale area politica di appartenenza;
- l'elenco delle ditte altoatesine che hanno effettuato lavori per conto della società per azioni Autobrennero, anche in subappalto, con l'indicazione degli importi.

A termini di Regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: I CONSIGLIERI REGIONALI
- Giorgio Holzmann -
- Marco Bolzonello -

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale
il 24 agosto 1993, prot. n. 7105



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, den 23.8.1993

Nr. 189/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

A N F R A G E

Die Lokalpresse hat in ihrer Berichterstattung die Ermittlungen über die Brennerautobahn, welche zur Festnahme des ehemaligen Präsidenten und einiger hoher Beamten sowie einiger Unternehmer geführt haben, in den Vordergrund gestellt.

Aus den Presseberichten geht die besorgniserregende Figur eines von den Parteien bevollmächtigten "politischen Referenten" für die Südtiroler Unternehmen hervor, der die Schmiergelder der lokalen Unternehmen kassiert haben soll.

All dies vorausgeschickt,

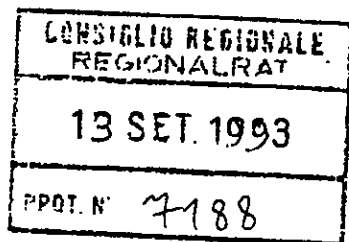
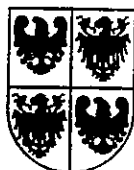
erlauben sich unterfertigte Regionalratsabgeordnete den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

- welche die einzelnen politischen Vertreter sind, die in den letzten 15 Jahren von der Region oder von den Gemeinden im Verwaltungsrat der Brennerautobahn AG ernannt wurden und welcher Partei sie angehören;
- welche die anderen Südtiroler Mitglieder des Verwaltungsrates sind, mit genauer Angabe der vertretenen Körperschaft (Handelskammer o.a.) und ihrer eventuellen Parteizugehörigkeit;
- welche Südtiroler Firmen im Auftrag der Brennerautobahn Arbeiten durchgeführt oder weitervergeben haben und in welchem Ausmaß.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN
Giorgio Holzmann
Marco Bolzonello

Beim Präsidium der Regionalrates
am 24. August 1993 eingegangen
Prot. Nr. 7105



Trento, 3 settembre 1993

Prot. n. 2870/G/I/3

Ill.mi Signori
GIORGIO HOLZMANN
Consigliere provinciale MSI-Dn
Provincia Autonoma di
BOLZANO

MARCO BOLZONELLO
Consigliere provinciale MSI-Dn
Provincia Autonoma di
BOLZANO

e. p c. Ill.mo Signore
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente del Consiglio regionale
Via Crispi, 9
BOLZANO

In riferimento all'interrogazione n° 189, pervenuta in data 26 agosto u.s., si trasmettono in allegato i dati richiesti e relativi agli amministratori dell'Autostrada del Brennero spa dal 1977 ad oggi e alle ditte altoatesine che hanno effettuato lavori per conto della stessa società nel medesimo periodo.

Ai Consiglieri nominati per il triennio 1992-1994 va aggiunto l'arch. Furio Sembianti che, designato dal Comune di Trento, è stato nominato nell'Assemblea del 28 maggio u.s..

Per quanto attiene all'area politica di appartenenza degli amministratori designati si fa presente che la stessa non risulta agli atti della Regione e dell'Autostrada del Brennero spa in quanto attinente all'eventuale attività svolta dagli Amministratori a titolo personale.

Cordiali saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 3. September 1993
Prot. Nr. 2870/G/I/3

Prot. Nr. 7188 Reg. Rat
vom 13. September 1993

Herrn
Giorgio HOLZMANN
Landtagsabgeordneter MSI-DN
Autonome Provinz Bozen

Herrn
Marco BOLZONELLO
Landtagsabgeordneter MSI-DN
Autonome Provinz Bozen

u.z.K.
Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrats
Crispistr. 9

In Beantwortung der Anfrage Nr. 189, die am 26. August d. J. eingegangen ist, übersende ich Ihnen in der Anlage die darin angeforderten Daten betreffend die Namen der Personen, die seit dem Jahre 1977 bis zum heutigen Tage dem Verwaltungsrat der Brennerautobahn AG angehörten, sowie der Südtiroler Unternehmen, die im selben Zeitraum im Auftrag der Gesellschaft Arbeiten durchgeführt haben.

Zu den für den Zeitraum 1992-1994 ernannten Verwaltungsratsmitgliedern zählt auch der Architekt Furio Sembianti, der von der Gemeinde Trient namhaft gemacht und in der Vollversammlung vom 28. Mai 1993 ernannt worden ist. Was die Parteiangehörigkeit der ernannten Verwaltungsratsmitglieder betrifft, weise ich darauf hin, daß dieselbe aus den Akten der Region und der Brennerautobahn AG nicht hervorgeht, da es sich dabei gegebenenfalls um eine rein persönliche Tätigkeit der Verwaltungsratsmitglieder handelt.
Mit freundlichen Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -

AUTOSTRADA DEL BRENNERO

SOCIETA PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

allegato 1)

**ELENCO NOMINATIVI CONSIGLIERI DI AMMINISTRAZIONE DELLA
SpA AUTOSTRADA DEL BRENNERO, DAL 1977 AD OGGI, CON
INDICAZIONE, A FIANCO DEGLI STESSI, DEGLI ENTI CHE HANNO
PROCEDUTO ALLA LORO DESIGNAZIONE**

1 settembre 1993

AUTOSTRADA DEL BRENNERO

SOCIETÀ PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

CONSIGLIERI TRIENNIO 1977/1979

BALDONI Carlo	designato da Camera di Commercio di Modena, Banca Popolare di Modena, Cassa di Risparmio di Modena, Cassa di Risparmio di Carpi e Banco S. Geminiano e S. Prospero
TOMELLERI Angelo	designato da Camera di Commercio di Verona
BERNINI Mario	designato da Provincia di Mantova
BASSOLI Natale	designato da Provincia di Reggio Emilia
BISI Umberto	designato da Comune di Modena e Comune di Carpi
NERVO Luciano	designato da Comune di Bolzano
BONORA Cirillo	designato da Camera di Commercio di Mantova e Banca Agricola Mantovana
VON FIORESCHY Robert	designato da Camera di Commercio di Bolzano e Cassa di Risparmio di Bolzano
MARIOTTO Ernesto	designato da Autostrada Brescia-Padova
BERTOLINI Corrado F.	designato da Provincia di Verona
DALSASS Joachim	designato da Provincia Autonoma di Bolzano
FAGGIAN Armando	designato da Comune di Verona
VALCANOVER Renato	designato da Provincia Autonoma di Trento
DE CHIUSOLE Fausto	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SALVADORI Alfonso	designato da Regione Trentino-Alto Adige
CREMONINI Graziano	designato da Provincia di Modena
VOLPI Ferruccio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
PIAZZI Tonino	designato da Camera di Commercio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Reggio Emilia, Banca Agricola Commerciale di Reggio Emilia e Banco S. Geminiano e S. Prospero
PIETRACCI Alessandro	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SAXL Hans	designato da Regione Trentino-Alto Adige
TAMBOSI Aldo	designato da Comune di Trento
CUNDARI Walter	designato da Comune di Mantova
ZANON Karl	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VETTORI Glicerio	designato da Camera di Commercio di Trento, Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto, Banco S. Geminiano e S. Prospero, Banca Agricola Commerciale di Reggio Emilia e Cassa di Risparmio di Reggio Emilia

AUTOSTRADA DEL BRENNERO

SOCIETÀ PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

CONSIGLIERI TRIENNIO 1980/1982

PANIZZA Sandro	designato da Regione Trentino-Alto Adige
PIETRACCI Alessandro	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SAXL Hans	designato da Regione Trentino-Alto Adige
STIRPE Giovanni	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VOLGGER Friedrich	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VOLPI Ferruccio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SPÖGLER Franz	designato da Provincia Autonoma di Bolzano
VALCANOVER Renato	designato da Provincia Autonoma di Trento
FAGGIAN Armando	designato da Provincia di Verona
BERNINI Mario	designato da Provincia di Mantova
CREMONINI Graziano	designato da Provincia di Modena
BASSOLI Natale	designato da Comune di Reggio Emilia e Provincia di Reggio Emilia
NERVO Luciano	designato da Comune di Bolzano
TAMBOSI Aldo	designato da Comune di Trento
TRABUCCHI Pietro	designato da Comune di Verona
CUNDARI Walter	designato da Comune di Mantova
BISI Umberto	designato da Comune di Carpi
BRANDSTÄTTER Josef	designato da Camera di Commercio di Bolzano e Cassa di Risparmio di Bolzano
VETTORI Glicerio	designato da Camera di Commercio di Trento e Banca Agricola Commerciale di Reggio Emilia
TOMELLERI Angelo	designato da Camera di Commercio di Verona
BONORA Cirillo	designato da Camera di Commercio di Mantova
BALDONI Carlo	designato da Camera di Commercio di Modena, Banco S. Geminiano e S. Prospero, Banca Popolare di Modena, Cassa di Risparmio di Modena e Cassa di Risparmio di Carpi
DALLAGLIO William	designato da Cassa di Risparmio di Reggio Emilia, Banca Agricola Commerciale di Reggio Emilia e Camera di Commercio di Reggio Emilia
MARIOTTO Ernesto	designato da Autostrada Brescia-Padova

AUTOSTRADA DEL BRENNERO
SOCIETA PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

CONSIGLIERI TRIENNIO 1983/1985

NICOLODI Silvio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
PIETRACCI Alessandro	designato da Regione Trentino-Alto Adige
ROSSI Giovanni	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SAXL Hans	designato da Regione Trentino-Alto Adige
STIRPE Giovanni	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VOLGGER Friedrich	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VOLPI Ferruccio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SPÖGLER Franz	designato da Provincia Autonoma di Bolzano
DE UNTERRICHTER	
Piorgiorgio	designato da Provincia Autonoma di Trento
BELTRAME Efrem	designato da Provincia di Verona
QUADRANI Fabrizio	designato da Provincia di Mantova
CREMONINI Graziano	designato da Provincia di Modena
BARBIERI Romildo	designato da Comune di Bolzano
BERLOFFA Fabio	designato da Comune di Trento
PAVONI Benito	designato da Comune di Verona
MARIOTTO Ernesto	designato da Autostrada Brescia-Padova
BASSOLI Natale	designato da Provincia di Reggio Emilia e Comune di Reggio Emilia
BALDONI Carlo	designato da Camera di Commercio di Modena, Banco S.Geminiano e S.Prospiero, Banca Popolare di Modena e Cassa di Risparmio di Modena
BONORA Cirillo	designato da Camera di Commercio di Mantova e Banca Agricola Mantovana
FURLANI Marcellino	designato da Camera di Commercio di Verona
VON FIORESCHY Robert	designato da Camera di Commercio di Bolzano e Cassa di Risparmio di Bolzano
BISI Umberto	designato da Comune di Modena e Comune di Carpi
DALLAGLIO William	designato da Camera di Commercio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Carpi e Banca Agricola Commerciale di Reggio Emilia
VINANTE Renato	designato da Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto e Cassa di Risparmio di Modena

AUTOSTRADA DEL BRENNERO

SOCIETÀ PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

CONSIGLIERI TRIENNIO 1986/1988

OBERHAUSER Karl	designato da Regione Trentino-Alto Adige
HOLZER Heinrich	designato da Regione Trentino-Alto Adige
STIRPE Giovanni	designato da Regione Trentino-Alto Adige
GIOVANNINI Giovanni	designato da Regione Trentino-Alto Adige
ROSSI Giovanni	designato da Regione Trentino-Alto Adige
NICOLODI Silvio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VIRGILI Biagio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SPÖGLER Franz	designato da Provincia Autonoma di Bolzano
DE UNTERRICHTER Piergiorgio	designato da Provincia Autonoma di Trento
DE BATTISTI Massimo	designato da Provincia di Verona
QUADRANI Fabrizio	designato da Provincia di Mantova
MONTORSI Renzo	designato da Provincia di Modena
FERRARI Marcello	designato da Comune di Bolzano
PIETRACCI Alessandro	designato da Comune di Trento
SBOARINA Gabriele	designato da Comune di Verona
MARIOTTO Ernesto	designato da Autostrada Brescia-Padova
BASSOLI Natale	designato da Provincia di Reggio Emilia e Comune di Reggio Emilia
CARRETTI Vittorino	designato da Camera di Commercio di Modena, Banco S.Geminiano e S.Prospiero, Banca Popolare dell'Emilia e Cassa di Risparmio di Modena
IRIDILE Mario	designato da Camera di Commercio di Mantova e Banca Agricola Mantovana
OLIVIERI Carlo	designato da Camera di Commercio di Verona, Provincia di Verona e Comune di Verona
BRANDSTÄTTER Josef	designato da Camera di Commercio di Bolzano e Cassa di Risparmio di Bolzano
BENATTI Giancarlo	designato da Comune di Modena e Comune di Carpi
DALLAGLIO William	designato da Camera di Commercio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Carpi e Credito Emiliano di Reggio Emilia
DETASSIS Marco Oreste	designato da Camera di Commercio di Trento e Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto

AUTOSTRADA DEL BRENNERO

SOCIETÀ PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

CONSIGLIERI TRIENNIO 1989/1991

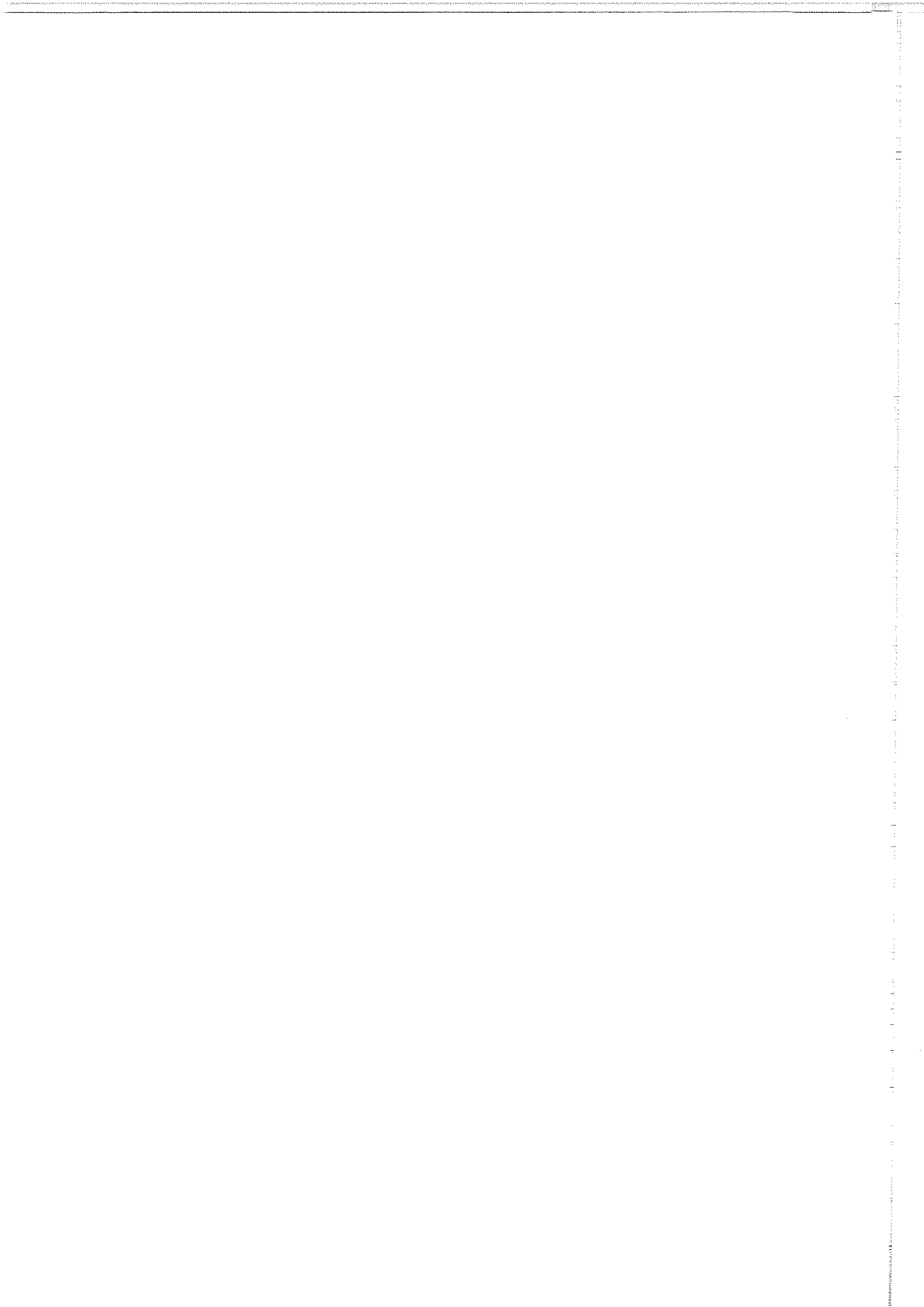
HOLZER Heinrich	designato da Provincia Autonoma di Bolzano
BUOLI Giacomino	designato da Provincia di Mantova
MONTORSI Renzo	designato da Provincia di Modena
FERRARI Marcello	designato da Comune di Bolzano
BISSOLI Roberto	designato da Autostrada Brescia-Padova
CARRETTI Vittorino	designato da Camera di Commercio di Modena, Banco S.Geminiano e S.Prospiero, Banca Popolare dell'Emilia e Cassa di Risparmio di Modena
IRIDILE Mario	designato da Camera di Commercio di Mantova e Banca Agricola Mantovana
BRANDSTÄTTER Josef	designato da Camera di Commercio di Bolzano e Cassa di Risparmio di Bolzano
BENATTI Giancarlo	designato da Comune di Modena e Comune di Carpi
ZOBOLI Giuseppe Reno	designato da Camera di Commercio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Carpi e Credito Emiliano
DETASSIS Marco Oreste	designato da Camera di Commercio di Trento e Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto
DEGASPER Paolo	designato da Regione Trentino-Alto Adige
OBERHAUSER Karl	designato da Regione Trentino-Alto Adige
MAYR Georg	designato da Regione Trentino-Alto Adige
MONTI Pietro	designato da Regione Trentino-Alto Adige
GHIRARDINI Guido	designato da Regione Trentino-Alto Adige
VIRGILI Biagio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
NICOLODI Silvio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
DE UNTERRICHTER Piergiorgio	designato da Provincia Autonoma di Trento
CALDERARO Giancarlo	designato da Provincia di Verona
VENTURINI Giuseppe	designato da Comune di Verona
BERNARDELLI Ivo	designato da Provincia di Reggio Emilia e Comune di Reggio Emilia
OLIVIERI Carlo	designato da Camera di Commercio di Verona, Comune di Verona e Provincia di Verona

AUTOSTRADA DEL BRENNERO

SOCIETA PER AZIONI CON SEDE IN TRENTO

CONSIGLIERI TRIENNIO 1992/1994

BALDINI Giorgio	designato da Provincia di Modena
BECCARIA Pier Camillo	designato da Comune di Modena e Comune di Carpi
BERNARDELLI Ivo	designato da Provincia di Reggio Emilia e Comune di Mantova
BONI Bruno	designato da Autostrada Brescia-Padova
BUOLI Giacomino	designato da Provincia di Mantova
CALDERARO Giancarlo	designato da Provincia di Verona
CAMELLINI Antonio	designato da Camera di Commercio di Modena, Banco S.Geminiano e S.Prospiero, Banca Popolare dell'Emilia e Carimonte Holding SpA
CRIVELLARO Fidenzio	designato da Camera di Commercio di Verona, Comune di Verona e Provincia di Verona
DEGASPER Paolo	designato da Regione Trentino-Alto Adige
DETASSIS Marco Oreste	designato da Cassa di Risparmio di Trento e Rovereto
DE UNTERRICHTER Pierngiorgio	designato da Provincia Autonoma di Trento
FERRARI Marcello	designato da Comune di Bolzano
GHIRARDINI Guido	designato da Regione Trentino-Alto Adige
HOLZER Heinrich	designato da Provincia Autonoma di Bolzano
MAYR Georg	designato da Regione Trentino-Alto Adige
OBERHAUSER Karl	designato da Regione Trentino-Alto Adige
SALA Aldo	designato da Comune di Verona
SPÖGLER Franz	designato da Camera di Commercio di Bolzano e Cassa di Risparmio di Bolzano
VIRGILI Biagio	designato da Regione Trentino-Alto Adige
ZANIBONI Antonino	designato da Camera di Commercio di Mantova e Banca Agricola Mantovana
ZOBOLI Giuseppe Reno	designato da Camera di Commercio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Reggio Emilia, Cassa di Risparmio di Carpi e Credito Emiliano



1
allegato 2

ELENCO DITTE ALTOATESINE CHE HANNO EFFETTUATO LAVORI PER CONTO DELLA SPA AUTOSTRADA DEL BRENNERO, ANCHE IN SUBAPPALTO, DAL 1988 AD OGGI, CON INDICAZIONE DELLE DATE DI AGGIUDICAZIONE, DEI CONTRATTI E DEI RELATIVI IMPORTI.

1 settembre 1993

Impresa	Descrizione lavori	Data inizio lavori	Data fine lavori	Importo contabile e alla appuntata	Data di cessione lavori	Data di cessione lavori	Importo contabile e alla appuntata	Data di cessione lavori	Importo contabile e alla appuntata
Wipplaler-Bau Colle Isarco (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Brennero - Vipiteno per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	370.000.000					
Schiavo Menico Vipiteno (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Vipiteno-Bressanone per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	233.000.000					
Rabanser Siegfried Barbiano (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano nord per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	45.000.000					
Beton Eisack Chiusa (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Bressanone - Chiusa per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	73.000.000					
Beton Eisack Chiusa (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa - Bolzano sud per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	43.000.000					
Fabretti Angelo Chiusa (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano nord per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	32.000.000					
Dellai Umberto Laiues (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Bolzano nord - Egna per la stagione invernale 1988/1989	1986	05.12.86	60.000.000					
Rech Giuseppe Laiues (BZ)	Servizio sgonfiante e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Egna per la stagione invernale 1988/89	1986	05.12.86	33.000.000					
Bremmeryreen Bressanone (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde nel tratto Brennero - Chiusa per l'anno 1988	1987	08.06.87	157.752.948					
Pojer Pierino & C. Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde nel tratto Chiusa - Trento per l'anno 1988	1987	08.06.87	240.801.600					
Obersoler cav. Pietro Branico (BZ)	Ripristino delle difese idrauliche del fiume Isarco in corrispondenza della galleria Castelrotto	11.01.88	29.10.90	925.956.168				contabilità finale in corso Sorinco srl	7,77
Schiavo Menico srl Vipiteno	Lavori di pulizia dei fossi di guardia in carr. sud fra le progr. km. 11+400 e km. 15+000	22.01.88	21.03.88	17.136.000					
Faber Strade srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione presso i posti di manom- tenzione di Ala e Pergine	22.01.88	15.03.88	81.178.278					

1	Faber Strade srl Bolzano	Lavori per opere civili di canalotto in calcestruzzo per lo smaltimento di acque meteoriche dal km. 12+010 al km. 13+340	22.01.88	15.01.88	11.012.780			
2	Faber Strade srl Bolzano	Lavori di opere civili per basamenti di piloni presso i ponti di manutenzione di S. Michele, Ala, Verona nord, Ingognaga e Casello di Carpo	22.01.88	15.01.88	35.088.475			
3	Soave Asfalti SPA Vicenza	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle pavimentazioni dei cavi di precompressione, in carr. nord, dei ponti Sacco 1, 2 e 3, S. Zaccaria 1 e 2, tra le prog. km. 27+700 e 30+800	07.03.88	05.04.88	478.730.000	18.04.88	478.514.184	Tecnoviadotti srl
4	Rivoli SPA Rivoli Veronese	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle pavimentazioni dei cavi di precompressione dei cavalcavia situati tra lo svincolo di Peggiana e Modena	28.03.88	25.05.88	470.981.550	20.05.88	470.975.110	Tecnoviadotti srl
5	La Carpenteria Bolzani - Bolzano	Ripuntura in opera di serramenti esterni e di rivestimenti del fabbricato servizi e pensilina della stazione di Trento nord	28.03.88	07.11.88	132.778.625			
6	La Carpenteria Bolzani - Bolzano	Fornitura in opera di cabine di esazione pedaggio presso la stazione di Trento nord	28.03.88	31.08.88	79.152.750			
7	Assoc. Temporanea di Imprese Bizzani de Borchetti SPA - Soriano srl Vidugate	Lavori di straordinaria manutenzione per la ristrutturazione canna nord della galleria Brennero - Lotto A	30.03.88	10.06.88	1.323.242.064	02.05.88	1.348.238.603	Wipptaler - Bau SPA Isolchini snr Uniget srl
8	Collini SPA Trento	Lavori di straordinaria manutenzione del viadotto di Collette Isarco - Lotto D	30.03.88	10.05.88	5.472.765.539 2.238.121.664	06.06.88	7.709.245.963	Tecnoviadotti srl Tecnoviadotti srl Fip Industriale SPA
9	Rabbiosi SPA Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il provvedimento di somma urgenza per il ripristino del rivestimento in calcestruzzo della galleria di Pressanone	14.04.88	10.06.88	663.480.000 210.138.209	05.04.88	871.618.209	Pescosta sas
10	Assoc. Temporanea di Imprese Rodio SPA - Mondelli SPA - Casalmaiocco MI	Lavori di ordinaria manutenzione con procedura di somma urgenza per la difesa da sversamenti dalla scarpata di Particello del km. 5+600 al km. 5+980	20.05.88	15.07.88	793.250.000	20.04.88	853.443.249	
11	Andreotti Ivano Bolzano	Lavori di straordinaria manutenzione per la ristrutturazione della canna nord della galleria del Brennero - Impianto elettrico di riscaldamento contro il gelo	22.07.88	07.11.88	433.000.000	04.11.88	437.038.790	
12	SIOT SPA Roma	Lavori di ordinaria manutenzione con procedura di somma urgenza per il ripristino dell'impalcato del viadotto Collette Isarco	26.07.88	09.09.88	100.000.000 850.600.000	21.07.88	950.502.368	Tecnoviadotti srl
13	Wipptaler-Bau SPA Collette Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa in tratti saltuari dell'autostrada fra le prog. km. 29 e km. 52+500	05.08.88	12.09.88	474.184.500	24.10.88	474.120.722	

4

Mondelli SPA Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino delle strade di servizio sottostanti i viadotti Cappel, Im-ches 1 e 2, Ranigues 2, fra le progr. km. 10+250 e 13+400	05.08.88	09.09.88		313.955.550	17.10.88	313.901.433	
Interstrade srl Trento	Lavori di ordinaria manutenzione con caratteristiche di somma urgenza delle pile e delle spalle del viadotto Orves 1	16.09.88	11.11.88	21.01.89	719.206.000 242.993.401	24.10.88	907.994.471	Mondelli SPA Fip Industriale SPA 15.37 10.67
Wipptaler-Bau SPA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa in tratti saltuari dell'autostrada, fra le progr km. 16 e km. 38				483.091.000	27.06.89	482.834.695	
Wipptaler-Bau SPA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione dell'alveo del Rio Ridan na in corrispondenza della progr. km. 16+324	29.09.88	21.12.88		314.253.100	13.02.89	314.085.000	
Schiavo Menico srl Vipiteno	Lavori di somma urgenza per il contenimento del movimento franoso sopra il tratto di galleria artificiale alla progr. km. 64+750 carr. nord in località S. Osvaldo	29.09.88	21.11.88		128.400.000			
Mondelli SPA Milano	Lavori di ordinaria manutenzione con procedura di somma urgenza per il ripristino delle pile 5 e 6 nord, 6 sud, 7 e 8 nord del viadotto di Coves	14.10.88	01.12.88		912.000.000	01.08.88	911.414.428	

Impresa	Descrizione lavori	Data applicazione	Data cessione	Data cessione	Data attuazione (LVI)	Importi contrattuali e altri aggiuntivi	Data inizio lavori	Importo finale	Impresa subappaltatrice	
									Bitto	%
Bremnergren Bressanone (BZ)	lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde nel tratto Brennero - Chiusa per l'anno 1989	1987	08.06.87			137.752.948				
Pojer Pierino & C. Cortina all'Adige (BZ)	lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde nel tratto Chiusa - Trento per l'anno 1989	1987	08.06.87			260.801.600				
Wipptaler - Bau Colle Isarco (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Brennero - Vipiteno per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			425.500.000				
Schiavo Manico Vipiteno (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Vipiteno-Bressanone per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			267.950.000				
Rabanser Siegfried Barbiano (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano nord per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			51.750.000				
Beton Elsak Chiusa (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Bressanone - Chiusa per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			83.950.000				
Beton Elsak Chiusa (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano sud per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			49.450.000				
Fabretti Angelo Chiusa (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano nord per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			36.800.000				
Dellai Umberto Laives (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Bolzano nord - Egna per la stagione invernale 1989/1990	1989	05.12.86			69.000.000				
Rech Giuseppe Laives (BZ)	Servizio sgonbraneve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Egna per la stagione invernale 1989/90	1989	05.12.86			37.950.000				
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione del piano viabile della strada Pedemontana di collegamento della SS 12 al piazzale doganale di Brennero	21.02.89	21.04.89		27.04.90	52.104.000 44.945.595				

Wipptaler - Iun SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino della pavimentazione del viadotto di Colle Isarco, in carreg- giata, tra le progr. km. 8+670 e km. 10+000 : pavimenta- zione in conglomerato bituminoso	28.08.89	11.10.89	282.013.458	11.10.89	contabilità finale in corso		
Enrico SpA Roma	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino dei cordoli e dei sicurtà del viadotto di Colle Isarco in carreggiata nord	28.08.89	11.10.89	176.107.200	02.10.89	contabilità finale in corso	Tecnoviadotti srl	42.10
Enrico SpA Roma	Lavori di ordinaria manutenzione per la fornitura in ope- ra di dreni verticali nei tratti autostradali in cui è stata eseguita la pavimentazione drenante-foncoassorbente di Vadena, Vela e Nemi	28.08.89	07.11.89	108.754.676	12.02.90	contabilità finale in corso		
Cariboni Paride SpA Orlino (OD)	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle cementazioni dei cavi di precompressione dei caval- cavia situati tra gli svinc. di Mantova nord e Peggogna	15.09.89	07.11.89	722.891.500	19.03.90	692.395.313	Tecnoviadotti srl	40.12
Vendruscolo sas Trento	Lavori di ordinaria manutenzione con stendimento di asfal- to drenante e foncoassorbente in carr. nord e sud, fra le progr. km. 11+200 e km. 12+400	15.09.89	11.10.89	713.520.000	26.09.89	582.968.122		
Kofler e C. sas Valdaora (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione con stendimento di asfal- to drenante e foncoassorbente in carr. nord e sud, fra le progr. km. 19+800 e km. 20+400 e da km. 23+800 a 31+000	15.09.89	07.11.89	691.753.000	25.09.89	691.560.967	Wipptaler - Bau SpA	69.39
Assoc. Temporanea di Im- prese Del Favero SpA - Ireneo geom. Collini SpA Wipptaler - Bau SpA Trento	Lavori di costruzione del collegamento della stazione au- tostradale di Bolzano sud con la superstrada Bolzano - Me- rano - Lotto B	23.10.89	26.10.89	28.087.795.835 379.654.610	20.12.89 21.09.90	lavori in corso	Saces SpA Eredi Grisotto snc Eredi Grisotto snc Isobau srl	10.77 1.92 0.81 5.09
Assoc. Temporanea di Im- prese Ronelli SpA Babbioni SpA Bolzano	Lavori di costruzione del collegamento della stazione au- tostradale di Bolzano sud con la superstrada Bolzano - Me- rano - Lotto C	23.10.89	26.10.89	24.553.028.806 8.356.065.185	20.12.89 29.03.90 27.08.90 25.03.91 10.01.92	lavori in corso	Edilzanda Fondaz. SpA C.L.E. srl Cognio snc Cognio snc Edilche srl Edilche srl C.S.P.S.C. a.r.l. Rodio SpA Omba SpA Montag. Ind. Romele SpA Edilche srl Cognio snc Tecnoviadotti srl Viscolor srl	0.64 5.96 0.6 0.88 0.17 2.54 2.89 1.06 2.90 2.30 2.71 0.23 1.21 1.40
Enrico Ravonelli SpA Bolzano	Lavori di somma urgenza per il ripristino dei giunti di dilatazione e solette al sovrappasso di svincolo a Bolza-	27.10.89	11.10.89	256.500.000	10.10.89	256.305.254		122

Wipitaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori cont. insubili ed urgenti nella canna nord della gal- leria Brennero per renderla agibile	27.10.89	27.12.89	420.850.000	13.11.89	contabilità finale in corso	45,05
		31.10.89	27.12.89	732.521.690	26.03.90	731.278.745 Tecnoviadotti srl	
GEO SPA Trento	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle cernitazioni dei cavi di precompressione dei caval- cavia situati tra l'intervento con l'autostrada Brescia Padova e lo svincolo di Mantova						

Impresa	Descrizione lavori	Data acquisi- zione	Data con- tratto	Data atti acqui- stivi	Importi contrattuali e altri aggiuntivi	Data inizio lavori	Importo finale	Impresa subappaltatrice	
								Ditta	%
Vipitajler - Bau Colle Isarco (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Brennero - Vipiteno per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		421.500.000				
Schiavo Menico Vipiteno (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Vipiteno-Bressanone per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		267.950.000				
Rabanser Siegfried Barbiano (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano nord per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		51.750.000				
Beton Elsak Chiusa (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Bressanone - Chiusa per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		83.950.000				
Beton Elsak Chiusa (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano sud per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		49.450.000				
Fabretti Angelo Chiusa (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Bolzano nord per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		36.800.000				
Dellai Umberto Faives (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Bolzano nord - Egna per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		69.000.000				
Rech Giuseppe Laives (BZ)	Servizio sgombrareve e/o spargimento cloruri ed abrasivi nel tratto Chiusa-Egna per la stagione invernale 1990/1991	1989	05.12.86		37.950.000				
Cherosler cav. Pietro Brunico (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione i - draulica del fiume Isarco per la protezione delle pile n. 10, 11 e 12 del ponte viadotto Torcolo 2, tra le progr. Km. 73+836 e 73+962	30.01.90	27.04.90	22.10.91	699.767.958 85.090.242	15.04.91	contabilità finale in corso	Rodio SpA	14,29
Mandelli SpA Milano	Lavori di ordinaria manutenzione delle pile 8, carr. nord e sud, del viadotto Oves 2 in corrispondenza della progr Km. 12+700	05.02.90	16.03.90		193.300.000	19.02.90	193.001.381		
S.R.D. srl Vipiteno (BZ)	Lavori di pulizia dei fabbricati di stazione, caselli e degli uffici dei posti di manutenzione da Trento centro a Vipiteno per il periodo 01.01.90 - 28.02.91	21.02.90	27.04.90		161.999.947	01.03.90			

C.	Dati generali dell'opera	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde nel tratto Isarco - Chiusa per l'anno 1990	1.1.01.90	13.08.90		179.036.240	15.03.90	179.851.942
○	Bauer Reiza e Sarco spa (Cortina all'Adige) (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde nel tratto Chiusa - Trento contro per l'anno 1990	12.03.90	07.05.90		428.619.632	15.03.90	428.221.421
○	Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle cementazioni dei cavi di precompressione in entran- te le carreggiate, delle travi e dei pulvini del viadot- to Fortezza I in località Onuma, in corrispondenza alla progr. km. 34+714	23.03.90	07.05.90		468.065.000	16.07.90	468.025.442
○	FAMS SPA Ora (BZ)	Installazione di due impianti di controllo della velocità del traffico	23.03.90	12.06.90	10.09.91	178.220.000 19.818.000	16.04.90	198.038.000
●	Vendruscolo sas Trento	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa, presso la stazione autostradale di Bressanone alla progr. km. 36	27.03.90	07.05.90		454.349.000	15.10.90	contabilità finale in corso
●	Mipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stendimento di asfalto drenante e fonosor- bente in entrambe le carr. fra le progr. km. 3 al km. 4 e dal km. 31+200 al km. 34 1. Autobrennero 2. Ing. Roberto Pedicini	02.04.90	06.08.90		708.375.000	10.09.90	708.359.895
●	Mipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stendimento di asfalto drenante e fonosor- bente in entrambe le carr. fra le progr. km. 12+800 e km. 15	02.04.90	06.08.90		700.050.000	24.09.90	699.960.397
○	Vendruscolo sas Trento	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stendimento di asfalto drenante e fonosor- bente in entrambe le carr. fra le progr. dal km. 40+200 al km. 40+800, dal km. 47+300 al km. 48+500, dal km. 59+700 al km. 59+834	02.04.90	12.06.90		698.625.000	18.06.90	contabilità finale in corso
○	Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle cementazioni dei cavi di precompressione, delle tra- vi del viadotto Fortezza 2	20.04.90	12.06.90		465.088.800	23.07.90	464.944.704
○	Obersoler cav. Pietro Brunico (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il prosidio e la di- fesa da mobilitazioni litiche, alla progr. km. 44+400 e km. 44+565	20.04.90	12.06.90		479.819.715	16.10.90	471.066.415 Eurock SpA
●	Rabbiosi p.i. Giuseppe SpA - Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per la protezione della pila 23 del viadotto Michelotti 2 dal movimento franoso del versante	19.04.90	12.06.90	29.04.91	482.095.200 112.381.635	28.05.90	Sorinco srl 594.433.365
●	Vendruscolo sas Trento	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stendimento di asfalto drenante e fonosor- bente in carreggiata nord, fra le progr. km. 48+500 al km. 50	02.05.90	12.06.90		715.800.000	02.07.90	contabilità finale in corso

Modelli SpA Bolzano	Fornitura in opera di dieci verticali, lungo entrambe le carreggiate dell'asfalto fonoassorbente fra le progr. km. 232+700 e 233+700 e dal km. 242+000 al km. 243+000	24.05.90	22.08.90	255.504.500	02.10.90	273.470.465	
Modelli SpA Bolzano	Fornitura in opera di dreni verticali, lungo entrambe le carreggiate dell'asfalto drenante e fonoassorbente, fra le progr. dal km. 78+600 al km. 81+600	24.05.90	22.08.90	168.043.800	25.10.90	167.276.685	
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione dell'alveo del Rio Ridani, alla progr. km. 16+350	15.06.90	08.10.90	199.120.000	26.11.90	198.251.313	
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di costruzione della nuova caserma di Polizia Stradale in Vipiteno: opere murarie ed affini; acquisto con formula chiavi in mano	15.06.90	31.08.90	2.709.000.000	26.09.90	Perizia all'ANS	
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per l'allargamento della strada comunale che collega la SS 12 alle frazioni di Piuino e di Stilves nel comune di Campo di Trens	15.06.90	08.10.90	46.689.800			
Schiavo Manico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la riparazione del canale in c.a. alla progr. km. 8+450	15.06.90	06.08.90	136.547.900			
Schiavo Manico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di costruzione dell'edificio destinato a centro di manutenzione e assistenza al traffico di Vipiteno; acquisto con formula chiavi in mano	22.06.90	26.02.91	2.958.200.000	28.02.91	lavori in corso	
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa del piano viabile, fra le progr. km. 22+528 e km. 33+537, in carreggiata sud	16.07.90	29.10.90	487.572.000	06.11.90	contabilità finale in corso	
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il completamento del consolidamento delle cementazioni delle barre di acciaio di precompressione delle mensole del viadotto Colle Isarco, in carreggiata nord	08.08.90	29.10.90	456.818.000	01.10.90	456.654.768	
Modelli SpA Milano	Lavori per la costruzione di un impianto per la barriera antirumore in località Vipiteno alla progr. km. 13+760 alla progr. km. 14+896	08.08.90	23.11.90	1.468.448.748	09.01.91	contabilità finale in corso	Consorda SpA Kurtzler Mathias 37,45 1,70
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Fornitura e posa in opera di un terrapieno antirumore in località Vipiteno, dalla progr. km. 13+760 alla progr. km. 14+896	08.08.90	22.11.90	1.460.553.470	09.01.91	contabilità finale in corso	
Oborsler SNC S. Lorenzo di Sebato (BZ)	Lavori per la costruzione di un impianto antirumore in località Noale di Laion, alla progr. km. 59+779 alla progr. km. 60+905	08.08.90	23.11.90	1.034.881.647	09.01.91	contabilità finale in corso	
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per l'estensione della rete dell'acquedotto in località Colle Isarco	19.09.90	11.12.90	69.538.000			

12

Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa fibrata rinforzata da eseguire sulle solette dei ponti ubicati fra le progr. km. 33+537 in carri. nord	28.09.90	10.12.90	448.429.200	08.10.90	contabilità finale in corso
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la fornitura e posa in opera di conglomerato bituminoso per il piano viabile fra le progr. km. 22+528 e km. 33+537	28.09.90	10.12.90	391.045.000	08.10.90	contabilità finale in corso
Vandruscolo sas Trento	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con ripristino del fondo e stesa di strato di usura ad alta aderenza, in tratti salienti dell'autostrada su entrambe le carreggiate, fra le progr. km. 16 e km. 35	28.09.90	10.12.90	486.766.000	16.10.90	contabilità finale in corso
Pescosta srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la demolizione e ricostruzione della sommità del muro di sostegno e per il consolidamento degli ancoraggi della barriera di sicurezza alla progr. km. 5+600	05.10.90	20.12.90	18.882.450		
Pescosta srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino del sicurvia del sovrappasso di Varna alla progr. km. 40+250	08.10.90	20.12.90	34.503.300		
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per ripristini localizzati della pavimentazione bituminosa fra le progr. km. 10 e km. 15	19.10.90	11.12.90	75.949.240		

Impresa	Descrizione lavori	Data aggiudi- cazione	Data con- tratto	Data atti acqui- stivi	Importi contrattuali e atti acquistivi	Data inizio lavori	Importo finale	Impresa subappaltatrice	
								Ditta	%
Mondelli SpA Milano	Fornitura e posa in opera di piazzole prefabbricate in c.a. per l'installazione delle colonnine SOS in folla	24.01.91	24.05.91		898.246.000	10.09.91	985.527.639		
Pescosta srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la costruzione di una barriera paraneve in legno, in carreggiata sud, fra le progr. km. 23+150 e km. 23+350	24.01.91	05.06.91		130.095.000				
R. Brumold Lalives (BZ)	Lavori del collegamento dell'autostazione di Bolzano sud con la Bolzano - Merano : fornitura in opera di gruppo elettrogeno	24.01.91			46.305.000				
Assoc. Temporanea di Im- prese Mondelli SpA - Fip- Industriale SpA - Tecnio- viadotti srl - SICEC srl Wipptaler - Bau SpA - Torno SpA - Sudstrade srl Pescosta srl - Bolzano	Lavori di manutenzione delle opere d'arte nella tratta da località Rietz a località Chiava - Lotto A	25.01.91	24.01.92		32.878.000.000	30.09.91		OSR SpA F.lli Lanz OSR SpA UNEST srl GERNU sas	0,18 0,16 0,21 0,21 0,23
Assoc. Temporanea di Im- prese STICES SpA - Stra- delle SpA - Oerostler cav. Pietro sac - via Barbacovi 40 - Trento	Lavori di costruzione del collegamento della stazione au- tostradale di Rovereto nord con la SS 12 del Brennero	31.01.91	13.03.92		9.730.926.807	15.07.92		Co. Ve. Smi. srl Saes SpA Interscavi SpA V.I.P.P. Lavori SpA Atros SpA	0,41 0,87 0,87 0,36 1,85
Pojer Renzo e Marco sac Cortina all'Adige (BZ)	Lavori per le predisposizioni tecniche e metodi di misu- razione e sorveglianza della qualità dell'ambiente natu- rale : opere in verde	22.02.91	06.06.91		104.257.300				
S.R.D. srl Vipiteno	Lavori di pulizia delle stazioni autostradali, dei centri di manutenzione da Vipiteno a Bolzano sud e del fabbrica- to al valico del Brennero per il periodo 1.03.91-28.02.92	26.02.91	24.05.91		167.532.742				
Seeste SpA Vipiteno (BZ)	Lavori per la ristrutturazione dell'immobile ex ES in lo- calità Lupo di Brennero - lotto C : opere murarie ed af- fini	26.02.91	17.06.91		672.669.314	21.06.91		contabilità finale in corso	
Schiavo Manico srl Vipiteno	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione via- ria all'uscita della stazione di Chiava : opere edili	20.03.91	01.07.91		31.462.400				
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento di alcuni pali di fondazione delle pile in alveo del fiume Po	19.03.91	01.07.91		103.240.160				

14

Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento e la sistemazione ambientale del versante fra le progr. km. 70+684 e km. 70+859	20.03.91	24.05.91	376.306.312	27.05.91	375.754.627
Brennergreen snc Bressanone (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Brennero - Chiusa per l'anno 1991	22.03.91	01.07.91	276.992.772	02.04.91	276.646.821
Pojer Renzo e Marco snc Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Chiusa - Egna per l'anno 1991	22.03.91	06.06.91	216.843.572	02.04.91	216.809.279
Pojer Renzo e Marco snc Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Egna - Rovereto nord per l'anno 1991	22.03.91	05.06.91	444.776.864	02.04.91	444.748.960
Wipptaler - Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con stesa di conglomerato speciale ad alta aderenza dal km. 1+500 al km. 6+000 in carr. nord	25.03.91	17.06.91	488.911.500	22.05.91	486.409.143
Vendruscolo sas Chiusa (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con stesa di conglomerato chiuso tipo usura, dal km. 16 al km. 40 su entrambe le carreggiate	25.03.91	14.06.91	487.872.000	17.06.91	contabilità finale in corso
Andreotti Ivano Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione relativi all'adeguamento degli impianti elettrici per la costruzione del cunicolo e la sostituzione di n. 3 cabine di esazione pedaggio, presso la stazione di Bressanone, lato nord	02.04.91	22.08.91	66.678.686		
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il completamento del recupero dell'integrità delle strutture in cemento armato precompresso del ponte canale Rio dell'Orso, alla progr. km. 46+103	30.04.91	22.08.91	142.146.000		
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il rifacimento della pavimentazione bituminosa fra le progr. km. 6+800 e km. 7+150 in carreggiata sud	30.04.91	26.07.91	143.748.000		
Modelli SPA Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino del cordolo centrale del muro di sostegno in asse autostrada, la riparazione e/o formazione di scarichi per il corso - giungimento delle acque di drenaggio, il parziale ripristino dei giunti di dilatazione fra le progr. km. 6+900 e km. 7+800	30.04.91	10.09.91	141.311.000		
La Carpenteria Bolzamina Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per la ristrutturazione funzionale della prima cabina commerciale lato ovest presso la Dogana di Brennero	30.04.91	23.09.91	55.950.000		
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle cementazioni dei cavi di precompressione delle travi e dei traversi del ponte sulla fossa di Caldaro sulle rive del sottopiede di S. Michele	27.03.91	22.08.91	100.202.400		

Assoc. Temporanea di Imprese Tecnoviadotti srl SICE srl - Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione dell'impalcato del viadotto di Bolzano, in carreggiata sud, dal km. 82+254 al km. 83+117	31.05.91	23.09.91	925.435.350	30.09.91	911.641.057
Wipptaler - Bau Spa Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con stesa di conglomerato drenante e forassorbente dal km. 22 al km. 24	31.05.91	10.09.91	881.910.000	09.09.91	880.356.131
Vedruscolo sas Cortina (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con stesa di conglomerato drenante e forassorbente dal km. 32+700 al km. 34	31.05.91	10.09.91	742.520.000	01.07.91	741.596.643
Andreotti Ivano Bolzano	Lavori per l'installazione degli impianti elettrici relativi al collegamento dell'autostazione di Bolzano sud con la superstrada Bolzano - Merano	31.05.91	23.09.91	513.317.091	17.09.91	contabilità finale in corso
Pescosta srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il contenimento del movimento franoso interessante la scarpata a monte della uscita di Ponticello	08.07.91	16.10.91	107.817.735		
Wipptaler - Bau Spa Colle Isarco (BZ)	Lavori di somma urgenza per il ripristino della sede autostradale e la costruzione di un bacino di contenimento in corrispondenza del cono di deviazione del Rio Sacco	16.07.91	26.09.91	750.500.000	15.07.91	contabilità finale in corso
Schiavo Menico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di somma urgenza per il ripristino dei sottopassi autostradali fra il km. 28+700 e km. 28+800 ostruiti a guito di mullifragio	16.07.91	26.09.91	190.000.000	15.07.91	180.399.300
Wipptaler - Bau Spa Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il rifacimento della pavimentazione bituminosa dei viadotti Ponticello 1, 2, 4-5, 6 e dei tratti intermedi del corpo stradale, in carreggiata nord fra le progr. km. 6 e km. 9+200	30.07.91	21.11.91	450.391.200	23.09.91	contabilità finale in corso
Ritunisarco Spa Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa, con stesa di conglomerato speciale ad alta aderenza presso gli svincoli di Vipiteno al km. 16	30.07.91	21.11.91	739.500.000 207.060.000	28.10.91	contabilità finale in corso
Schiavo Menico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione di scarpate fossi di guardia, cunettoni in c.a., tombini, cascate ed embrici in corrispondenza dei viadotti Ponticello 1, 1-2, 2, 3, 4-5, 6, Colle Isarco, Ceppala, Larches 1 e 2, fra le progr. km. 6+000 e km. 11+500	30.07.91	29.10.91	331.012.440	09.09.91	contabilità finale in corso
Mandelli Spa Bolzano	Fornitura in opera di dreni verticali, in tratti autostradali, tra le progr. km. 105+000 e km. 107+800, su entrambe le carreggiate	30.07.91	21.11.91	412.370.000	25.05.92	contabilità finale in corso
Mandelli Spa Bolzano	Fornitura e posa in opera di dreni verticali, in tratti autostradali tra le progr. km. 16+670 e km. 19+500, su entrambe le carreggiate	30.07.91	21.11.91	419.122.500	13.04.92	contabilità finale in corso

Imprenditore Società	Lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria in località Terme di Bremnero	30.07.91	29.10.91	810.268.875	08.04.92	contabilità finale in corso	Mostrabili Pariato	8.69
Pirella Göttsche & S.p.A. Dobbiaco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione dei muri di contenimento in località Terme di Bremnero: fornitura e posa in opera di rivestimento in legno impregnato	13.09.91	17.03.92	163.915.920	15.05.92	lavori in corso		
Maffei Rino Laives (BZ)	Lavori di sistemazione dell'edificio di sede della Società in Trento: opere da elettricista	13.09.91	17.03.92	57.740.000				
R. Brunold Laives (BZ)	Fornitura in opera di un gruppo elettrogeno per la nuova stazione autostradale di Carpi	13.09.91	13.03.92	51.667.200				
R. Brunold Laives (BZ)	Fornitura in opera di un gruppo elettrogeno per la nuova stazione autostradale di Camposcattano	13.09.91	13.03.92	51.667.200				
Cherosier snc S. Lorenzo di Sebato (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la formazione di scogliera a difesa del muro d'argine del fiume Isarco in località Castelrotto, tra le progr. km. 64+670 e km. 65+000	13.09.91	07.02.92	109.547.960				
Vendruscolo sas Chiusa (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino della pavimentazione bituminosa del ponte Forzezza 2 alla progr. km. 35 ed aree limitrofe su ambedue le carreggiate	24.09.91	16.12.91	124.800.000				
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino della pavimentazione bituminosa dei ponti fra le progr. km. 12 e 15 su entrambe le carreggiate	24.09.91	24.01.92	145.677.300				
Schiavo Menico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione di scarpate, fossi di guardia, cassette in conglomerato cementizio, tombini, canalette, embrici, in corrispondenza dei viadotti Caves 1 e 2, Ramignies 1 e 2, Giovo, Campo Trens, Madres 1, 2 e 3 fra le progr. km. 11+500 e km. 22+000	11.11.91	16.04.92	245.400.000	01.07.92	contabilità finale in corso		
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il risanamento dei condotti dei muri cordonati contigui alle spalle dei viadotti autostradali, compresi fra le progr. km. 5+900 e km. 22+000 e per la formazione di barriere di sicurezza in acciaio "Corten" per la chiusura parziale e/o totale di by-pass situati fra le progr. km. 6+000 e km. 12+000	11.11.91	17.03.92	446.512.000	12.10.92	lavori in corso		
Assoc. Temporanea di Imprese Wipptaler-Bau, Schiavo Menico, Beton Elsack - Vipiteno	Servizio sgombrarene, caricamento e spargimento cloruri e abrasivi, dalla progr. km. 0+00 alla progr. km. 53+00 per la stagione invernale 1991/1992	11.11.91	17.02.92	837.500.000				
Assoc. Temporanea di Imprese Beton Elsack, Fabbretti Angelo, Pellai Uberto, Echi Giuseppe, Baldo Reno, Gianmoli Edo, Gianmoli Elvio - Chiusa	Servizio sgombrarene, caricamento e spargimento cloruri e abrasivi, dalla progr. km. 53+00 alla progr. km. 102+00 per la stagione invernale 1991/1992	11.11.91	17.02.92	386.809.500				

Azienda/Contratto (B2)	Lavori di ordinaria manutenzione del sottopasso Rio Lupo alla progr. km. 1+988 in prossimità del valico del Brennero	12.11.91	17.03.92	927.018.500	28.06.92	lavori in corso
Bojer Karzo e Farco SNC Cortina all'Adige (B2)	Lavori di ordinaria manutenzione per l'esecuzione di tutte le opere necessarie per il rinnovo delle piantagioni a siepe poste all'interno dell'area spartitraffico nel tratto Chiusa - Epia	17.11.91	16.04.92	113.162.000		
	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino dello acquedotto di servizio alla stazione di Bressanone	06.12.91	17.03.92	320.685.600 134.516.500	28.06.92	contabilità finale in corso
Pescosta srl Vipiteno (B2)	Lavori di ordinaria manutenzione per la posa in opera di elementi prefabbricati ad "u" in materiale composito di conglomerato cementizio e polimeri organici (PIC) a protezione dei pulvini delle pile dei viadotti Ponticello 4 e 5, Ospiaia, Lurdes 1 e 2, Coves 1 e 2, Ramignes 1 e 2	12.12.91	18.05.92	146.017.020		
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (B2)	Lavori di ordinaria manutenzione per la stesa di pavimentazione bituminosa fibrorinforzata da eseguire sulla soletta del viadotto Fortezza 1, fra le progr. km. 34+840 e km. 35+300 in carreggiata nord	12.12.91	17.03.92	147.852.700		
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (B2)	Lavori di ordinaria manutenzione per la fornitura e stesa di pavimentazione bituminosa sui raccordi fra le spalle del viadotto Fortezza 2 e il corpo autostradale in carr. nord alle progr. km. 53+570 e km. 36; sui sottopassi FS Fortezza al km. 36+200 e Plata al km. 37+500 in carr. nord sui ponti delle piste di svincolo Brennero - Chiusa e Chiusa - Bolzano al km. 53	12.12.91	17.03.92	143.883.500		
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (B2)	Lavori di ordinaria manutenzione presso gli uffici doganali del fabbricato servizi del Brennero	30.12.91	16.04.92	127.400.000		

Impresa	Descrizione lavori	Data aggiudicazione	Data contratto	Data atti aggiudicativi	Importi contrattuali e atti aggiuntivi	Data inizio lavori	Importo finale	Impresa subappaltatrice	
								Ditta	%
Bremmergreen SNC Bressanone (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Brennero - Chiusa per l'anno 1992	22.03.91	01.07.91		276.992.772				
Pojer Renzo e Marco SNC Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Chiusa - Egna per l'anno 1992	22.03.91	06.06.91		216.843.572				
Pojer Renzo e Marco SNC Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Egna - Rovereto nord per l'anno 1992	22.03.91	05.06.91		444.776.864				
Assoc. Temporanea di Imprese Wipitaler-Bau, Schiavo Manico, Beton Eisack - Vipiteno	Servizio sgombraneve, caricamento e spargimento cloruri ed abrasivi, dalla progr. km. 0+00 al km. 53+00 per la stagione invernale 1992/1993	11.11.91	17.02.92		837.500.000				
Assoc. Temporanea di Imprese Beton Eisack, Fabbretti Angelo, Dallai Umberto, Bedi Giuseppe, Baldo Reno, Gianaroboli Pezo, Gianaroboli Elvio - Chiusa	Servizio sgombraneve, caricamento e spargimento cloruri ed abrasivi dalla progr. km. 53+00 alla progr. km. 102+00 per la stagione invernale 1992/1993	11.11.91	17.02.92		386.809.500				
Schiavo Manico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione ambientale della scarpata sottostante il viadotto Venticolo 6, dalla progr. km. 8+230 al km. 8+580	17.02.92	16.04.92		184.682.600	18.05.92	contabilità finale in corso		
Andreatti Ivano Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione degli impianti di illuminazione delle stazioni di Chiusa, Bressanone, Vipiteno e Brennero e per la sostituzione delle lampade degli svincoli e nelle aree di servizio	17.02.92	16.04.92		71.699.799				
Wipitaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la realizzazione di un acquedotto a servizio della struttura di supporto al centro di manutenzione dell'autostrada, in località Lupo di Brennero	17.02.92	16.04.92		34.692.000				
R. Brunold Laives (BZ)	Fornitura in opera di gruppo elettrogeno per la nuova stazione di Mantova nord	17.02.92	01.06.92		51.554.880				
Modelli SPA Milano	Fornitura e posa in opera di piazzole prefabbricate in c.a. per l'installazione delle colonnine SSS - 2° lotto	23.02.92	18.06.92		943.496.281	21.07.92	Lavori in corso		
Wipitaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la stessa di pavimentazione bituminosa fibrinforata da eseguire sulla soletta del viadotto Portezza 1 fra le progr. km. 34+840 e km. 35+300 in carreggiata sud	30.03.92	18.06.92		147.510.000				

Vendruscolo sals Chiusa (BT)	Lavori di ordinaria manutenzione per la stesa di pavimentazione bituminosa fibrorinforzata da eseguire sulle solette dei ponti Pines 1 e 3 in carr. sud fra le progr. km 51+500 e 53+200	30.03.92	18.06.92	143.883.000					
Quattroster snc S. Lorenzo di Salentino (BR)	Lavori relativi alla sistemazione idraulica del Rio Nero e alla protezione delle fondazioni del ponte autostradale alla progr. km. 66+185	13.04.92	18.06.92	932.065.278	25.08.92	lavori in corso			
Seseste SpA Vipiterno (RV)	Lavori di costruzione tettoie per il ricovero automezzi presso la stazione autostradale di Vipiterno	13.04.92	12.08.92	235.399.150	09.06.92	lavori in corso			
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con rafforzamento del peccetto portante mediante conglomerati speciali e armature in geotessile dal km. 2+000 al km. 10+000	15.04.92	18.06.92	933.185.000	25.05.92	contabilità finale in corso			
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione con stesa di conglomerato drenante e fonoassorbente dal km. 16+000 al 19+000	15.04.92	18.06.92	882.080.000	26.06.92		882.810.759		
Vendruscolo sals Chiusa (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa con stesa di conglomerato drenante e fonoassorbente dal km. 38 al km. 46	15.04.92	16.07.92	783.040.000	23.06.92	contabilità finale in corso			
Schiavo Venico srl Vipiterno	Lavori di ordinaria manutenzione dei muri di controripia da località Terme di Brennero a località Lurches, fra le progr. km. 4+800 e km. 11+320	27.04.92	12.08.92	683.200.000	08.09.92	lavori in corso			
Schiavo Venico srl Vipiterno	Lavori di ordinaria manutenzione del muro a gravità di controripia a Campo di Trens in loc. Fuldres, fra le progr. km. 22+600 e km. 22+985 in carr. sud	27.04.92	12.08.92	293.550.000	21.09.92	lavori in corso			
Vendruscolo e C. snc Chiusa (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il rifacimento della pavimentazione bituminosa del viadotto Ponticcolo 1, 1/2, 3, 4/5, 6 e dei tratti intermedi di corpo stradale, in carr. sud, fra le progr. km. 6+000 e km. 9+200	27.04.92	16.07.92	592.080.000	26.05.92	contabilità finale in corso			
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino della pavimentazione bituminosa mediante la stesa di uno strato di usura fibrorinforzato, su entrambe le carreggiate in tratti localizzati dei viadotti compresi fra le progr. km. 10+000 e km. 22+000	27.04.92	18.06.92	592.620.000	14.09.92	contabilità finale in corso			
Pescosta srl Vipiterno (BZ)	Lavori di straordinaria manutenzione dell'immobile ex Villa Clara in località Prati di Sopra nel comune di Fortezza	12.06.92	16.10.92	121.791.600					

Impresa ed Viale (IVA)	Lavori di straordinaria manutenzione dell'immobile ex VI la Clara in località Prati di Sopra nel comune di Foligno	16.06.92	16.10.92	121.791.609 42.547.000	25.08.92	lavori in corso
Wipptaler-Iau SPA Colle Isarco (RZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stesa di conglomerato chiuso tipo usura, dal km. 15 al km. 35	15.06.92	21.09.92	523.481.000	06.07.92	contabilità finale in corso
Vendruscolo sas Quinsa (RZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stesa di conglomerato chiuso tipo usura, in tratti saltuari e su ambedue le carreggiate dal km. 36 al km. 52	15.06.92	30.09.92	472.944.000		lavori da iniziare
Bitunusarco SPA Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stesa di conglomerato chiuso tipo usura, in tratti saltuari e su ambedue le carreggiate dal km. 55 al km. 75	15.06.92	16.09.92	414.414.000	07.11.92	contabilità finale in corso
Assoc. Temporanea di Im- prese Mondelli SPA - Rabbiosi SPA - Bolzano	Lotto C1- Raccordo autostradale fra la stazione di Bolza- no sud e la superstrada Bolzano - Merano completamente dello svincolo di Bolzano sud : completamento di tutte le piste	15.06.92		12.288.033.060	lavori non con- segnati	
Assoc. Temporanea di Im- prese Mondelli SPA - Rabbiosi SPA - Bolzano	Lotto C2- Raccordo autostradale fra la stazione di Bolza- no sud e la superstrada Bolzano - Merano completamente dello svincolo di Bolzano sud : costruzione del piazzale da destinare a parcheggio	15.06.92	26.05.93	1.928.462.333	19.10.92	lavori in corso
Wipptaler - Bau SPA Colle Isarco (RZ)	Lavori relativi alla costruzione di un bacino di conteni- mento a monte dell'autostrada, in corrispondenza del cono di deiezione del Rio Sacco, alla progr. km. 28+800	30.06.92	28.10.92	898.981.559	25.08.92	lavori in corso
Vendruscolo sas Quinsa (RZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la stesa di pavimen- tazione bituminosa fibrinforata da eseguire sulle so- lette del sottopasso FS "Plata" e del ponte "S. Floriano 2" alle progr. km. 370+500 e 50+780	30.06.92	30.09.92	100.175.570		
Wipptaler - Bau SPA Colle Isarco (RZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la stesa di pavimen- tazione bituminosa fibrinforata da eseguire sulle so- lette del sottopasso FS "fortezza" e del ponte "S. Floria- no 1" rispettivamente alle progr. km. 36+200 e km. 50+140	30.06.92	30.09.92	142.828.140		
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione dell'impalcato del via- dotto di Bolzano, in carreggiata nord, dal km. 82+669 al km. 83+669	25.08.92	27.10.92	946.738.650	20.10.92	946.709.520
Wipptaler - Bau SPA Colle Isarco (RZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bi- tuminosa con stesa di conglomerati tipo binder e usura, per il ripristino delle livellette, dal km. 10 al km. 26	12.10.92	28.12.92	730.725.100	23.11.92	contabilità finale in corso
Okerosler sas S. Lorenzo di Sebato (RZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il risanamento dei cordoli dei muri di sostegno ubicati fra le progr. km. 72+981 e km. 73+900	12.10.92	28.12.92	735.099.550	16.03.93	lavori in corso

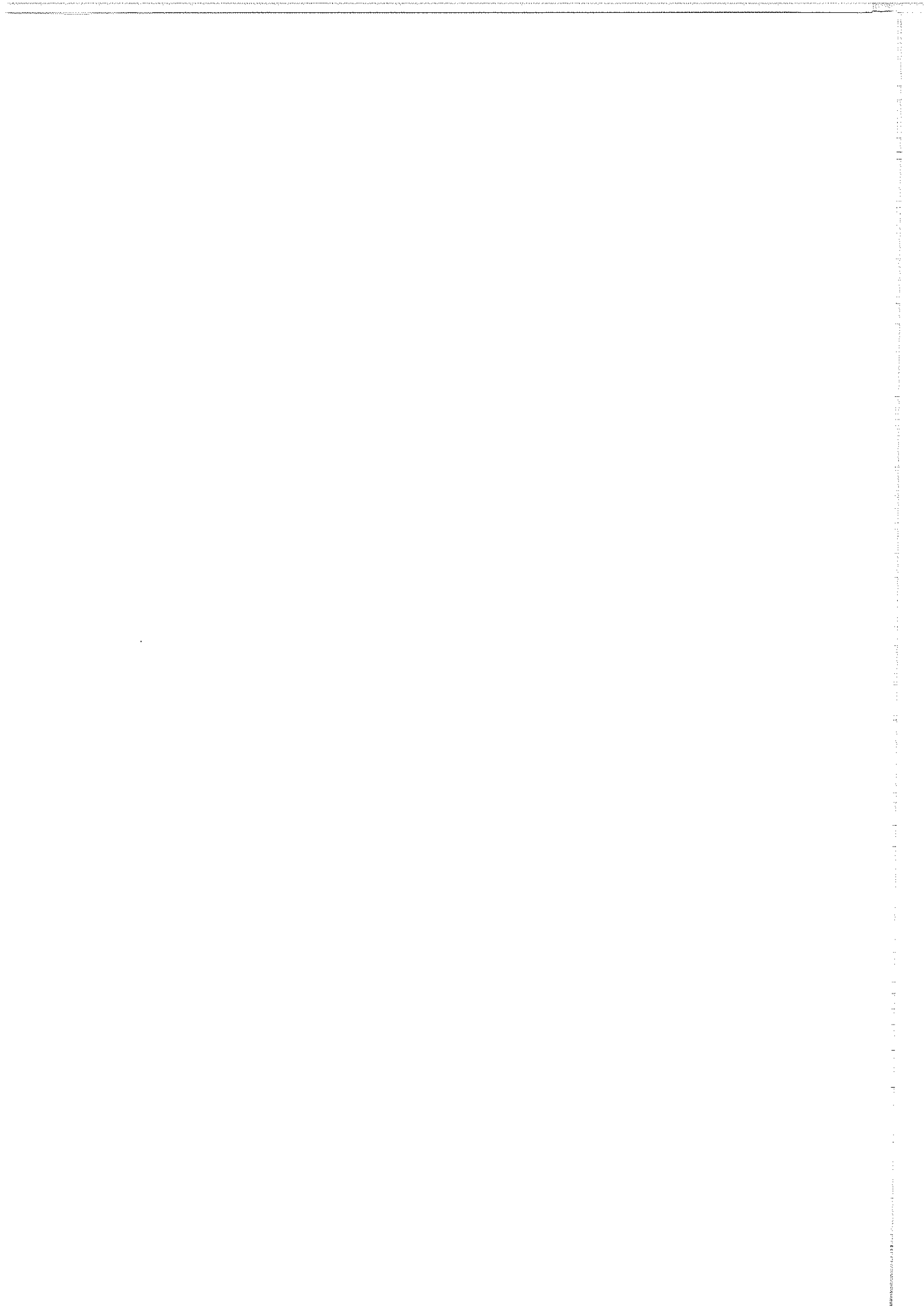
Schiavo Mantico srl Vipiteno (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione del versante in corrispondenza del Rio Luco alle progr. km. 2	12.10.92	12.01.93	217.815.650	lavori da iniziare	
Oltrosier srl S. Lorenzo di Sebato (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle pile e delle spalle del viadotto Ponticello 2	12.10.92	28.12.92	849.150.000	lavori da iniziare	
Mandelli SPA Bolzano	Lavori di consolidamento della scarpata di Ponticello 2 fase : stabilizzazione della base del pendio	20.10.92	22.01.93	861.665.330	lavori da iniziare	
Pescosta srl Vipiteno	Lavori di ordinaria manutenzione per la pulizia delle piste in conglomerato cementizio con polimeri della galleria di Brennero	20.10.92	12.01.93	65.892.000		
Assoc. Temporanea di Imprese Del Favero SPA Collini SPA - Wipptaler Bau SPA - Trento	Lavori di costruzione dei due tronchi di collegamento della superstrada Bolzano - Merano alla SS 42 della Mendola verso Appiano e verso Bolzano ovest-Lotto 2 verso Appiano	03.11.92	26.02.93	5.022.601.711	lavori in corso	Aqua e Verde Nord srl Eredi Grisotto srl Seces SPA Tecnicon SPA Eurocos srl 1.49 10,55 8,96 7,13 11,45
Assoc. Temporanea di Imprese Mondelli SPA Rabbiosi SPA - Bolzano	Lavori di costruzione dei due tronchi di collegamento della superstrada Bolzano - Merano alla SS 42 della Mendola verso Appiano e verso Bolzano ovest-Lotto 1 verso Bolzano	03.11.92	22.02.93	5.320.351.993	lavori in corso	Saces SPA Cognò srl Cognò srl Ballora Reno 3,76 1,79 1,32 0,75
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione del muro a gravità di sottocarpa situato in località Iupo di Brennero fra le progr. km. 1+900 e km. 1+950 in carreggiata nord	30.12.92	31.03.93	174.950.160	lavori da iniziare	
R.G.B. di Rech Bruno e figli SPA - Brunico (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per la sistemazione di scarpate, fossi di guardia, cunettoni in cls, tombini canalette, embrici in corrispondenza dei ponti ubicati fra le progr. km. 22+000 e km. 33+500	30.12.92	27.04.93	288.900.000	lavori da iniziare	
Tecnoviadotti srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il consolidamento delle pile e per la sostituzione degli apparecchi di appoggio dei sovrappassi di collegamento con l'autostrada del Sole	30.12.92	31.03.93	362.862.000	lavori in corso	

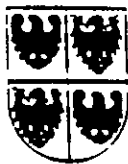
202

ANO 1993

Impresa	Descrizione lavori	Data aggiudicazione	Data contratto	Data atti aggiuntivi	Importi contrattuali e atti aggiuntivi	Data inizio lavori	Importo finale	Impresa subappaltatrice	
								Ditta	5
Brennergreen snc Bressanone (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Brennero - Chiusa per l'anno 1993	22.03.91	01.07.91		276.992.772				
Pojer Renzo e Marco snc Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Chiusa - Epna per l'anno 1993	22.03.91	06.06.91		216.843.572				
Pojer Renzo e Marco snc Cortina all'Adige (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione delle opere in verde del lotto autostradale Epna - Rovereto nord per l'anno 1993	22.03.91	06.06.91		444.776.864				
Assoc. Temporanea di Imprese Wipitaler Bau - Schiavo Menico - Beton Elisack - Vipiteno	Servizio soppresione, caricamento e spargimento cloruri ed abrasivi, dalle progr. km. 0+00 al km. 53+00 per la stagione invernale 1993/1994	11.11.91	17.02.92		837.500.000				
Assoc. Temporanea di Imprese Beton Elisack - Fabbretti Angelo - Dellai Umberto - Bach Giuseppe - Baldo Rano - Giandomenico - Li Pao - Giandomenico - Vio - Chiusa	Servizio soppresione, caricamento e spargimento cloruri ed abrasivi dalle progr. km. 53+00 alla progr. km. 102+00 per la stagione invernale 1993/1994	11.11.91	17.02.92		386.809.500				
Schiavo Menico srl Vipiteno (BZ)	Lavori relativi alla sistemazione ambientale ed al ripristino delle opere di drenaggio nel tratto compreso tra le progr. km. 5+390 e km. 5+950		in corso di stipulazione		586.266.512	03.05.93	lavori in corso		
Vendruscolo sas Chiusa	Lavori relativi al consolidamento della scarpata autostradale tra le progr. km. 64+600 e km. 65+200 : lavori urgenti per la costruzione di una pista di servizio al piede del versante	04.03.93			785.013.000	08.04.93	lavori in corso		
Bimisarco srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per la fornitura e stesa di pavimentazione fibrorinforzata da eseguire sulle solette dei viadotti Forzezza 2 e Varna, fra le progr. km. 35+550 e km. 36, 39+950 e km. 40+050, in carreggiata sud	08.03.93	26.05.93		164.572.320	—	lavori da iniziare		
Wipitaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa, con stesa di conglomerato drenante e forassorbente, su ambedue le carreggiate, dal km. 30 al km. 32+700	08.03.93	26.05.93		929.610.000	26.04.93	lavori in corso		
Vendruscolo e C. sas Chiusa (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione della pavimentazione bituminosa, con stesa di conglomerato drenante e forassorbente, su ambedue le carreggiate, dal km. 27+200 al km. 27+600	08.03.93	26.05.93		891.480.000	19.04.93	lavori in corso		

Retrogradi per Lalweg (102)	Lavori di ordinaria manutenzione per la costruzione di una protezione passiva in reti e pannelli in tunc, al km. 69+400 in carreggiata nord	08.03.93	14.06.93	677.851.000	06.04.93	lavori in corso
Bitumisarco srl Bolzano	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino della pavimentazione bituminosa presso la barriera antirumore di Lajon	16.03.93	26.05.93	312.325.000	04.05.93	lavori in corso
Wipptaler-Bau SpA Colle Isarco (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione per il ripristino della pavimentazione bituminosa presso la barriera antirumore di Vipiteno	16.03.93	21.05.93	300.608.000	—	lavori da iniziare
Vendruscolo e C. sas Chiusa (BZ)	Lavori di ordinaria manutenzione con stesa di pavimenta- zione bituminosa fibrorinforzata da eseguire sulle solet- te dei ponti Rimes 1 e 3, fra le progr. km. 51+500 e km. 53+200, in carreggiata nord	16.03.93	in corso di stipsi lazione	116.400.000		





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 24 agosto 1993

N. 190

Al Signor

PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE

B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

**Dopo la segreteria di Andreolli, anche il segretario di Aldo Duca
nel Consiglio di amministrazione della Piccola Opera di Levico Terme**

GLI SCANDALI DELLA GIUNTA REGIONALE

Con una arrogante risposta ad una nostra precedente interrogazione il Presidente della Giunta regionale dott. Tarcisio Andreolli ci accusa di aver insinuato "un riproporsi della deleteria logica del controllatore-controllato nella nomina del Presidente della Piccola Opera di Levico". Il Presidente Andreolli si rammarica inoltre di dover rilevare "come lo strumento dell'interrogazione venga utilizzato per tempestivi scandalismi giornalistici prima ancora di conoscere i particolari del "caso" sollevato (sic!) e conclude affermando di non credere "che questo sia indice di trasparenza verso i cittadini".

Non era nostra intenzione polemizzare con il Presidente della Giunta Andreolli, ma la offensiva gratuita delle sue accuse merita una risposta anche perchè noi non abbiamo "insinuato" proprio un bel niente ma ci siamo limitati a fare alcune considerazioni sulla nomina del Presidente della Piccola Opera di Levico Terme, aggiungendovi un bel po' di chiare domande finali, nello svolgimento del nostro mandato popolare che comprende anche la funzione ispettiva da esercitarsi, come il Presidente Andreolli ben dovrebbe sapere, anche attraverso l'istituto dell'interrogazione.

Quanto agli scandalismi giornalistici e alla trasparenza, lasciamo giudicare al cittadino elettore, anche perchè chi ha la coda di paglia, dovrebbe stare attento a non bruciarsela.

Meglio quindi avrebbe fatto il Presidente Andreolli a rispondere in maniera meno arrogante, anche perchè proprio dalla sua risposta emerge chiaramente non solo la censurabile, ferrea logica del controllatore-controllato perseguita da Andreolli, ma anche un clientelismo nelle nomine, tra i più riprovevoli e biasimati dalla pubblica opinione.

Proprio dalla risposta del Presidente Andreolli apprendiamo non solo della nomina alla Presidenza della Piccola Opera di Levico Terme di un funzionario della Provincia autonoma di Trento che per anni è stato il "braccio destro" dell'allora assessore alle attività culturali dott. Tarcisio Andreolli, ma

veniamo anche a conoscenza della esatta composizione dell'intero Consiglio di amministrazione. Scopriamo così (le sorprese non finiscono mai) che di detto consiglio fa parte anche il signor Maurizio Fraizingher.

Fin qui nulla da eccepire. A meno che il signor Maurizio Fraizingher non sia la medesima persona che ricopre la carica di segretario particolare dell'assessore provinciale al personale, enti locali e loro riforme (oggi di competenza regionale), dott. Aldo Duca.

Perché se così fosse, il buon Presidente Andreolli con la sua arrogante risposta si sarebbe dato la zappa sui piedi per ben due volte e nulla e nessuno potrebbe oggi contestare che ci troviamo di fronte alla lapalissiana lottizzazione politica di un ente morale, che tutto dovrebbe essere fuorché la palestra di esercizio spartitorio del potere e del sottopotere. Questo infatti è solo uno dei molteplici esempi della presenza tentacolare dei vecchi ed ormai boccheggianti partiti della diarchia e del consociativismo che, dopo aver occupato per anni posti di assoluto potere nelle piccole come nelle grandi istituzioni dell'Autonomia trentina, tentano adesso anche subdole operazioni di riciclaggio.

Ribadiamo che non si contesta qui nella maniera più assoluta la validità e la preparazione delle persone, ma sotto accusa è un sistema condannato ormai dalla storia e che solo una pervicace "spartitocrazia" si ostina a tenere artificiosamente in vita.

Così anche la Piccola Opera rientra nella dinamica della spartizione del potere che appartiene a superati e deprecabili modelli craxiani di intendere la Res pubblica come proprietà personale: sono questi meccanismi perversi che vanno denunciati e sconfitti se veramente vogliamo rifondare sulla trasparenza reale le nostre istituzioni locali e nazionali.

Grazie a questa logica la Piccola Opera, può essere additata come esempio di quel processo di infeudazione tanto caro al vecchio sistema dei partiti che l'hanno trasformata in una sorta di Sancta sanctorum dei segretari particolari di potenti assessori democristiani e socialisti.

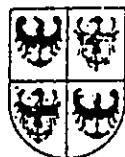
Tutto ciò premesso e senza insinuare alcunché, ma chiamando le cose con il loro nome e parlando forte e chiaro, il sottoscritto consigliere del P.A.T.T., dott. Carlo Andreotti, interroga il Presidente della Giunta regionale per sapere:

1. - se corrisponde al vero la notizia secondo la quale il signor Fraizingher, citato in premessa e membro del Consiglio di amministrazione della Piccola Opera di Levico Terme, sia anche dipendente della Provincia autonoma di Trento; sia stato o sia tuttora segretario particolare dell'assessore al personale ed enti locali della Provincia autonoma di Trento o faccia comunque parte ed a che titolo di una qualsiasi segreteria assessorile;
2. - in base a quali precisi criteri e competenze specifiche sia stato individuato il nominativo del sig. Fraizingher, da inserire nel consiglio di amministrazione della Piccola Opera di Levico Terme.

A norma di Regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- dott. Carlo ANDREOTTI -

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale
il 24 agosto 1993, prot. n. 7110



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, den 24.8.1993

Nr. 190/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

A N F R A G E

Nach der Sekretärin von Andreolli auch der Sekretär von
Aldo Duca im Verwaltungsrat der Piccola Opera von Levico
Terme

DIE SKANDALE DES REGIONALAUSSCHUSSES

Mit einer arroganten Antwort auf eine von uns eingebrachte Anfrage hat der Präsident des Regionalausschusses uns beschuldigt, unterstellt zu haben, daß "bei der Ernennung des Präsidenten der 'Piccola Opera' von Levico Terme eine gefährliche Logik des Kontrolleurs-Kontrollierten den Sieg davongetragen habe". Präsident Andreolli bedauert außerdem, daß das Instrument "Anfrage" dafür genützt wird, gelegentliche skandalistische Mitteilungen in den Zeitungen aufzugreifen, noch bevor die Einzelheiten über den aufgeworfenen Fall (sic!) bekannt sind und schließt dann seine Überlegungen mit der Behauptung "ich glaube nicht, daß dies als Zeichen der Transparenz gegenüber den Bürgern gewertet werden kann" ab.

Es lag nicht in unserer Absicht, mit dem Präsidenten des Regionalausschusses polemisieren zu wollen, aber dieser unbegründete Vorwurf bewegt uns dazu, Stellung zu nehmen, auch weil wir nichts unterstellt haben, sondern uns darauf beschränkt, einige Überlegungen über die Ernennung des Präsidenten von "La Piccola Opera" von Levico Terme anzustellen und am Ende unserer Anfrage einige Fragen zu stellen. Dies in Ausübung des Mandates, zu dem wir vom Volk berufen worden sind - es umfasst auch die Kontrollfunktion, welche auch durch das Rechtsinstitut der Anfrage zum Tragen kommt: Und dies sollte Präsident Andreolli wohl wissen!

Was die skandalistischen Mitteilungen und die Transparenz anbelangt, wäre es meiner Ansicht nach angebracht, den wählenden Bürger beurteilen zu lassen, auch weil derjenige, der kein gutes Gewissen hat, darauf bedacht sein sollte, sich nicht zu verraten.

Es wäre besser gewesen, wenn Präsident Andreolli auf eine weniger arrogante Weise geantwortet hätte, auch weil aus seinem Antwortschreiben deutlich die beklagenswerte, strenge Logik des Kontrolleurs-Kontrollierten hervorgeht, die er verfolgt, sowie eine Vetternwirtschaft bei den Ernennungen, die von der Öffentlichkeit am meisten getadelt wird.

Durch die Antwort des Präsidenten Andreolli erfahren wir nicht nur von der Ernennung eines Beamten der autonomen Provinz Trient zum Präsidenten der Piccola Opera von Levico, welcher jahrelang die rechte Hand des damaligen Assessors für kulturelle Tätigkeiten Dr. Tarcisio Andreolli war, sondern auch welche die Mitglieder des gesamten Verwaltungsrates sind.

Auf diese Weise erfahren wir, daß ein Mitglied des oben erwähnten Verwaltungsrates Herr Maurizio Fraizingher ist.

Aber bis dahin nichts einzuwenden. Etwas einzuwenden hätten wir, wenn es sich um dieselbe Person handeln würde, die das Amt des persönlichen Sekretärs beim Assessor für Personalangelegenheiten, örtliche Körperschaften und entsprechende Reformen, dott. Aldo Duca, bekleidet.

Sollte dies zutreffen, dann hätte sich Präsident Andreolli mit seiner arroganten Antwort zwei Mal ins eigene Fleisch geschnitten und niemand und nichts könnte heute abstreiten, daß wir vor einer klaren Machtaufteilung bei einer Anstalt des öffentlichen Rechtes stehen, die alles andere als Schauplatz der Machtaufteilung sein sollte. Dies ist nur ein Beispiel für die überall anwesenden, ausgebreiteten, alten, und nun mit dem Tode ringenden Parteien der Diarchie und der Bündnisse, die lange Zeit hindurch die wichtigsten Ämter bei den kleinen und großen Einrichtungen der Autonomen Provinz Trient bekleidet haben, und nun versuchen, sich jetzt erneut der Öffentlichkeit vorzustellen.

Wir möchten betonen, daß wir keineswegs die beruflichen Fähigkeiten und die Vorbereitung des Einzelnen beanstanden, sondern nur das System verurteilen, das wie die jüngsten Ereignisse uns gezeigt haben, nun ausgedieht hat, und das nur eine hartnäckige "ausgeartete Parteienherrschaft" unbedingt am Leben halten will.

Aus dieser Sicht fällt auch die Piccola Opera in die Dynamik der Machtaufteilung, die nun an überholte und tadelswerte Mechanismen nach der Craxi-Mentalität, nämlich die Res publica als Privateigentum zu verstehen, festhält. Diese sind die entarten Mechanismen, die bekämpft und beseitigt werden müssen, wenn wir wirklich unsere lokalen und nationalen Intuitionen auf der Grundlage der Transparenz bauen möchten.

Dank dieser Logik kann die Piccola Opera als Beispiel für jene Belehnung herangezogen werden, die dem alten Parteiensystem betraut war, und sie in eine Art Sancta

santorum der Sondersekretäre von mächtigen DC- oder PSI-Assessoren umgewandelt haben.

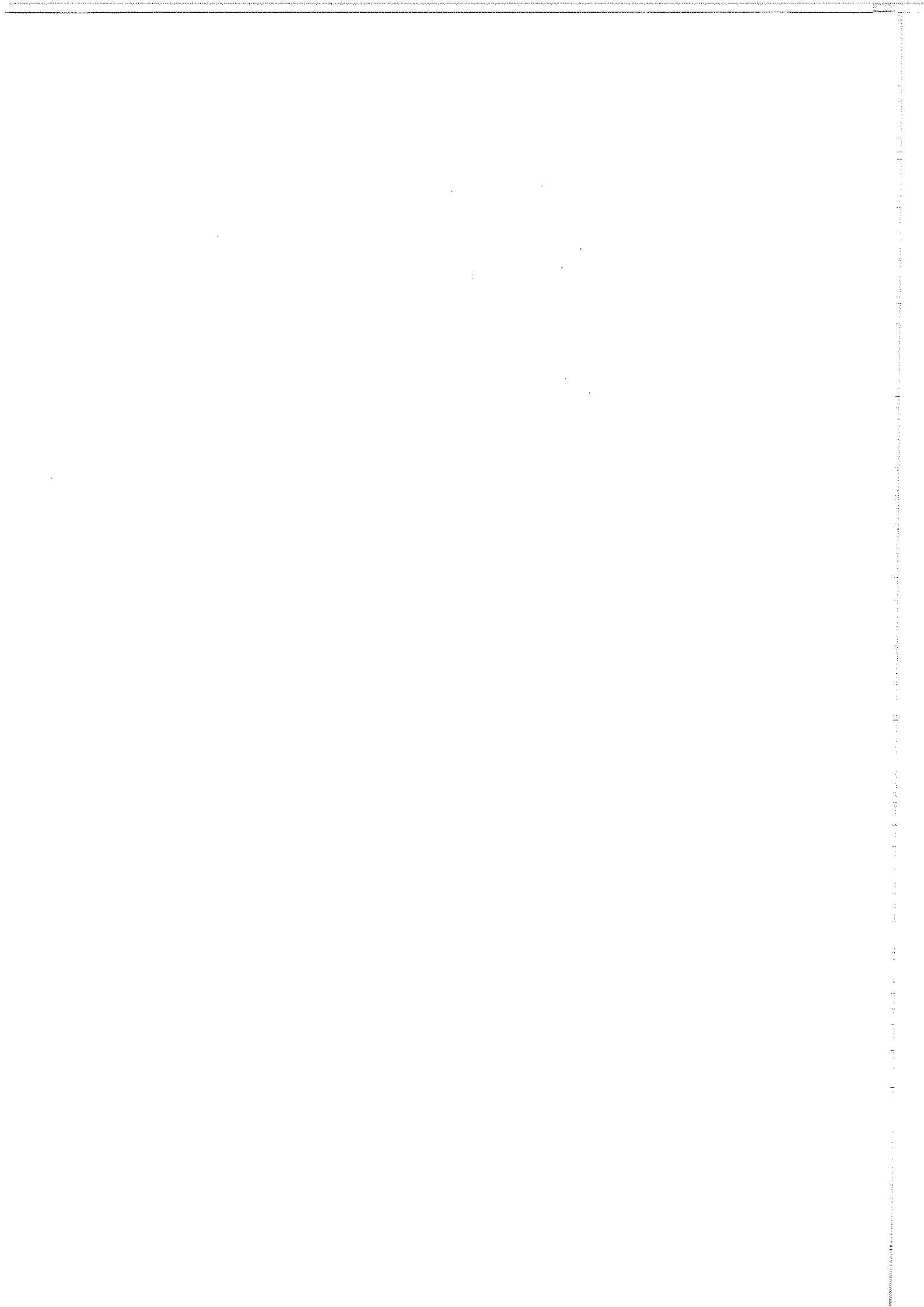
All dies vorausgeschickt, und ohne jegliche Unterstellung oder Hemmung, das Kind beim Namen zu nennen, erlaubt sich unterfertigter Regionalratsabgeordneter, dott. Carlo Andreotti, den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

- ob es der Wahrheit entspricht, daß der oben erwähnte Herr Fraizingher, Mitglied des Verwaltungsrates der Piccola Opera von Levico Terme, gleichzeitig auch Bediensteter der Autonomen Provinz Trient ist; ob es wahr ist, daß er Sondersekretär des Assessors für örtliche Körperschaften der Autonomen Provinz Trient war oder immer noch ist, und im negativen Fall ob er in einem anderen Sekretariat Dienst leistet und mit welcher Funktion;
- nach welchen Kriterien und fachlicher Qualifikation die Ernennung von Herrn Fraizingher zum Mitglied des Verwaltungsrates der Piccola Opera von Levico Terme erfolgte.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Dr. Carlo ANDREOTTI

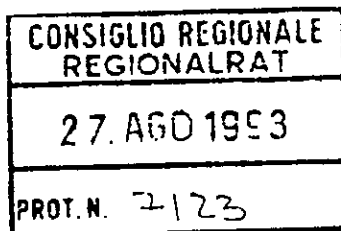
Beim Präsidium der Regionalrates
am 24. August 1993 eingegangen
Prot. Nr. 7110





Trento, 26 agosto 1993

Prot. n.2785/G/3



Ill.mo Signor
dott. Carlo Andreotti
Consigliere regionale
Vicolo Galasso 19

TRENTO

e, p.c.

Ill.mo Signor
dott. OSKAR PETERLINI
Presidente Consiglio regionale

S E D E

In risposta all'interrogazione n° 190 di data 24 agosto, con cui si chiedono i criteri che hanno presieduto alla nomina del dr. Maurizio Fraizingher quale componente del consiglio di amministrazione della Piccola Opera di Levico, si fa presente che al Presidente della Giunta Regionale è assegnato dallo statuto solamente l'indicazione del Presidente della stessa e di un consigliere: il dr. Maurizio Fraizingher è stato invece designato dalla Provincia Autonoma di Trento, nell'ambito delle prerogative riconosciute alla stessa dallo statuto della Piccola Opera di Levico, con delibera della Giunta Provinciale n°2822 del 23 marzo 1991.

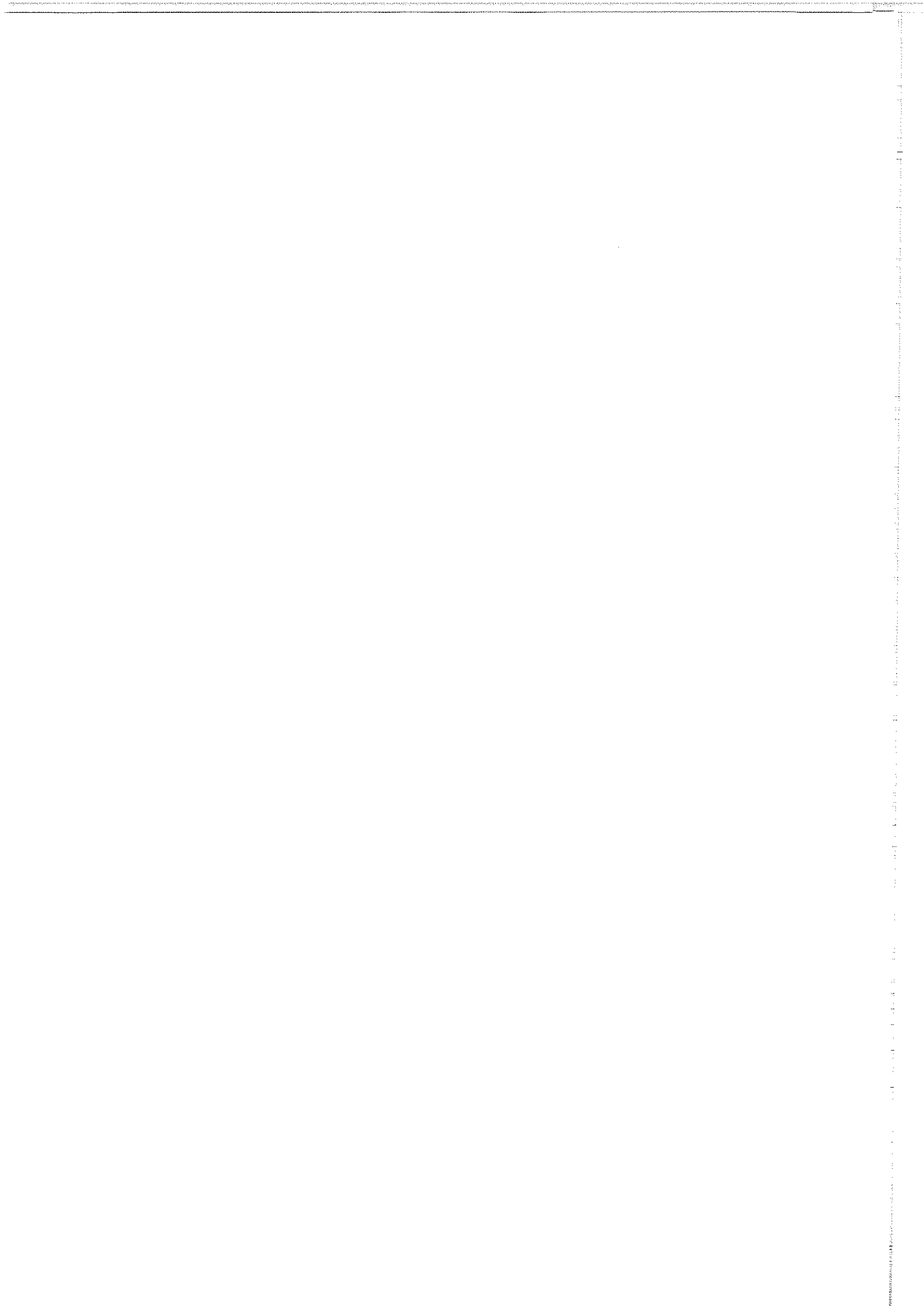
La composizione del Consiglio di Amministrazione della Piccola Opera di Levico con gli enti cui spettano le relative designazioni, già comunicata ai Consiglieri Regionali in risposta all'interrogazione n° 168 del Consigliere Pinter in data 19 maggio 1993, è la seguente:

- due dal Presidente della Giunta regionale di cui uno con funzioni di Presidente;
- due dal Presidente della Giunta provinciale di Trento;
- due dall'Arcivescovo di Trento
- uno dal Consiglio comunale di Levico Terme.

I componenti designati dal Presidente della Giunta regionale sono la rag. Paola Trenti, quale Presidente e il dott. Benedetti Giovanni, quale consigliere.

Cordiali saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 26. August 1993
Prot. Nr. 2785/G/3

Prot. Nr. 7123 Reg. Rat
vom 27. August 1993

Herrn
Dr. Carlo Andreotti
Regionalratsabgeordneter
Vicolo Galasso 19

T R I E N T

u.z.K.
Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrats

Sehr geehrter Herr Abgeordneter,

In Beantwortung der Anfrage Nr. 190 vom 24. August 1993 über die Kriterien zur Ernennung von Dr. Maurizio Fraizingher als Mitglied des Verwaltungsrates der "Piccola Opera" von Levico, weise ich darauf hin, daß der Präsident des Regionalausschusses laut Satzung nur den Präsidenten und ein Mitglied des Verwaltungsrates ernennen kann. Dr. Maurizio Fraizingher wurde hingegen von der Autonomen Provinz Trient mit Beschluß Nr. 16051 vom 07. Dezember 1990 aufgrund der im Statut der "Piccola Opera" von Levico enthaltenen Bestimmungen ernannt.

Der Verwaltungsrat der "Piccola Opera" von Levico, dessen Zusammensetzung und Ernennung durch die Körperschaften bereits im Antwortschreiben auf die vom Abg. Pinter

eingereichte Anfrage Nr. 168 vom 19. Mai 1993 mitgeteilt worden ist, besteht aus:

- zwei Mitgliedern, von denen eines die Funktionen des Präsidenten ausübt, die vom Präsidenten des Regionalausschusses ernannt werden,
- zwei vom Präsidenten der Landesausschusses von Trient bestellten Mitgliedern,
- zwei vom Erzbischof von Trient bestellten Mitgliedern
- und einem vom Gemeinderat von Levico Terme ernannten Mitglied.

Die vom Präsidenten des Regionalausschusses ernannten Mitglieder sind Frau rag. Paola Trenti, als Präsidentin und Herr Dr. Giovanni Benedetti, als Mitglied.

Mit freundlichen Grüßen

- Dr. Tarcisio Andreolli -